76622-04.qxp 12/03/2013 13:49 Page 1

CAMPINGAZ®

FR	Utilisation et entretien	(2)
GB	Operation and maintenance	(6)
DE	Benutzung und Wartung	(10)
IT	Uso e manutenzione	(14)
NL	Gebruik en onderhoud	(18)
PT	Utilização e manutenção	(23)
NO	Anvendelse og skjøtsel	(27)
SE	Användning och skötsel	(31)
ČZ	Použití a údrîba	(35)
PL	Użytkowanie i konserwacja	(39)
ES	Utilización y mantenimiento	(43)
DK	Anvendelse og vedligeholdelse	(47)
FI	Käyttö ja ylläpito	(51)
HU	Használat és karbantartás	(55)
SI	Uporaba in vzdrževanje	(59)
SK	Použitie a údržba	(63)
HR	Uporaba i održavanje	(67)
RO	Folosire și întreținere	(71)
BG	Ползване и поддръжка	(75)
TR	Kulanım ve Bakım	(80)
GR	Χρήση και συντήρηση	(84)

© FSC 100%
From well-managed forests
www.fsc.org Cert no. SA-COC-1099
© 1996 Forest Stewardship Council

CAMPING GAZ ITALIA VIA CA' NOVA 11, 25010 CENTENARO DI LONATO (BRESCIA) **ITALIA**

4010032039 (ECN20033932-01)

76622-04.qxp 12/03/2013 13:49 Page 2

Utilisation et entretien

- Consulter la notice avant l'utilisation.
- A n'utiliser qu'à l'extérieur des locaux.
- Ne pas utiliser de charbon de bois à la place ou en plus de la pierre de lave.
- Ne pas utiliser de détendeur réglable. Utiliser des détendeurs à réglage fixe conformes à la norme européenne pertinente les couvrant.
- Ne pas recouvrir le fond de cuve de papier d'aluminium
- Ne pas mettre de plaque métallique non conçue ou non recommandée par CAMPINGAZ sur ou à la place de la pierre de lave.

Le non respect de ces règles d'utilisation peut entraîner une grave détérioration de votre appareil.

a) Pour votre sécurité

- N'entreposez pas et n'utilisez pas d'essence ou d'autres liquides ou vapeurs inflammables à proximité de votre appareil. En cas d'odeur de gaz :

1) Fermez le robinet de la bouteille de gaz.
2) Eteignez toute flamme vive.
3) Ouvrez le couvercle.
4) Si l'odeur persiste, voir § F ou informez vous immédiatement auprès de votre revendeur.

b) Lieu d'utilisation

- Cet appareil ne doit être utilisé qu'à l'extérieur des locaux.
- **Attention**: des parties accessibles peuvent être très chaudes. Eloignez les jeunes enfants.
- Aucun matériau combustible ne doit se trouver dans un rayon de 60 cm environ autour de l'appareil.
- Ne pas déplacer l'appareil pendant son fonctionnement.
- Utiliser l'appareil sur un sol bien horizontal.
- Prévoir un débit d'air neuf de 2 m^3/kW/h.

c) Bouteille de gaz

- Cet appareil est réglé pour fonctionner avec les bouteilles butane/propane de 4,5 à 15 kg munies d'un détendeur approprié :
- **France, Belgique, Luxembourg, Royaume Uni, Irlande, Portugal, Espagne, Italie, Grèce :** butane 28-30 mbar / propane 37 mbar
- **Pays-Bas, Norvège, Suède, Danemark, Finlande, Suisse, République Tchèque, Slovénie, Slovaquie, Hongrie, Roumanie, Turquie, Croatie, Bulgarie :** butane 30 mbar / propane 30 mbar.
- **Allemagne, Autriche :** butane 50 mbar / propane 50 mbar
- **Pologne :** propane 37 mbar.
- Pour le branchement ou le changement de la bouteille, opérer toujours dans un endroit bien aéré, et jamais en présence d'une flamme, étincelle ou source de chaleur.

d) Tuyau

France (selon modèle)
L'appareil peut être utilisé avec 2 sortes de tuyaux souples :

a) tuyau souple destiné à être emmanché sur des abouts annelés coté appareil et coté détendeur, immobilisé par des colliers (selon la norme XP D 36-110). Longueur préconisée 1,25 m.

b) tuyau souple (selon la norme XP D 36-112) équipé d'un écrou fileté G 1/2 pour vissage sur l'appareil et d'un écrou fileté M 20x1,5 pour vissage sur le détendeur, longueur préconisée 1,25 m.

L'appareil possède un raccord fileté d'entrée gaz G 1/2 livré avec l'about annelé NF et le joint déjà montés.

1) Pour l'utilisation de l'appareil avec tuyau souple XP D 36-110: (solution d) a))

- emmancher à fond le tuyau souple sur l'about annelé de l'appareil et du détendeur.
- glisser les colliers derrière les 2 premiers bossages des abouts et les serrer jusqu'à rupture de la tête de serrage.
- l'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe f).

2) Pour l'utilisation de l'appareil avec tuyau souple

XP D 36-112, écrous G 1/2 et M 20x1,5 : (solution d) b))

- démonter l'about annelé NF pour libérer le raccord d'entrée G1/2.
- enlever le joint
- visser l'écrou fileté G 1/2 du tuyau sur le raccord d'entrée de l'appareil et l'écrou fileté M20x1,5 sur le raccord de sortie du détendeur en suivant les indications fournies avec le tuyau souple.
- utiliser une clé pour immobiliser le raccord d'entrée de l'appareil et serrer ou desserrer l'écrou fileté avec une autre clé.
- utiliser une clé pour immobiliser le raccord de sortie du détendeur.
- l'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe f).

Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes. Vérifier que le tube souple se développe normalement, sans torsion ou traction, ni contact avec les parois chaudes de l'appareil. Il devra être changé lorsque la date de validité inscrite sur le tuyau sera atteinte ou dans tous les cas s'il est endommagé, s'il présente des craquelures.

Belgique, Luxembourg, Pays-Bas, Royaume Uni, Irlande, Pologne, Portugal, Espagne, Italie, Norvège, Suède, Danemark, Finlande, République Tchèque, Slovénie, Slovaquie, Hongrie, Croatie, Grèce, Roumanie, Turquie, Bulgarie :
L'appareil est équipé d'un about annelé. Il doit être utilisé avec un tuyau souple de qualité adaptée à l'utilisation du butane et du propane. Sa longueur ne devra pas excéder 1,20 m. Il devra être changé s'il est endommagé, s'il présente des craquelures, lorsque les conditions nationales l'exigent ou selon sa validité. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes. Vérifier que le tube souple se développe normalement, sans torsion ou traction.

Suisse, Allemagne, Autriche :
Cet appareil doit être utilisé avec un tuyau souple de qualité adaptée à l'utilisation du butane et du propane. Sa longueur ne devra pas excéder 1,50 m. Il devra être changé s'il est endommagé, s'il présente des craquelures, lorsque les conditions nationales l'exigent ou selon sa validité. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes. Vérifier que le tube souple se développe normalement, sans torsion ou traction.

FR

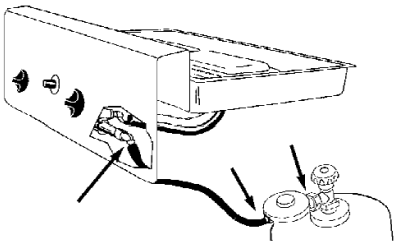
Raccordement du tuyau souple : pour raccorder le tuyau sur l'about de l'appareil, serrer l'écrou du tuyau fermement mais sans excès avec 2 clés appropriées :
- clé de 10 pour bloquer l'about
- clé de 17 pour visser l'écrou du tuyau

e) Couvercle (selon modèle)

Manipuler le couvercle avec précaution, notamment en cours de fonctionnement. Ne pas se pencher au dessus du foyer.

f) Essai d'étanchéité

1) Opérer à l'extérieur des locaux, en éloignant tous les matériaux inflammables. Ne pas fumer.
2) S'assurer que les manettes de réglage sont en position "OFF" (●).
3) Raccorder le tuyau souple selon d) ci-contre.
4) Visser le détendeur sur la bouteille de gaz.
5) Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser un liquide détecteur de fuite gazeuse.
6) Mettre le liquide sur les raccords bouteille/détendeur/ tuyau/appareil. Les manettes de réglage doivent rester en position "OFF" (●). Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz.

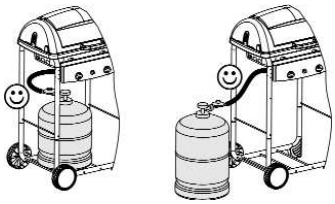


7) Si des bulles se forment, cela signifie qu'il y a des fuites de gaz.
8) Pour supprimer la fuite, serrer les écrous. Si une pièce est défectueuse, la faire remplacer. L'appareil ne doit pas être mis en service avant que la fuite ait disparu.
9) Fermer le robinet de la bouteille de gaz.

Important :
Ne jamais utiliser de flamme pour détecter une fuite de gaz.
Il faut effectuer au moins une fois par an le contrôle et la recherche des fuites et à chaque fois qu'il y a changement de la bouteille de gaz.

g) Avant la mise en marche

Ne pas mettre l'appareil en marche avant d'avoir lu attentivement et compris toutes les instructions. S'assurer aussi:
- qu'il n'y a pas de fuites
- que les tubes Venturi ne sont pas obstrués (exemple : toiles d'araignées)
- que le tuyau n'est pas en contact avec des pièces pouvant devenir chaudes.



Bien vérifier que les tubes Venturi (VT) recouvrent les injecteurs (ij)

h) Allumage du brûleur du gril

Si votre appareil possède 2 manettes de réglage
Lire les points 1 à 6 avant de commencer par le point 1).
1) **Ne jamais allumer l'appareil couvercle fermé, mais toujours couvercle ouvert.**
2) S'assurer que les manettes de réglage sont en position "OFF" (●).
3) Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz
4) Appuyer sur une des 2 manettes de réglage et la mettre en position **Plein débit** ( ), puis appuyer immédiatement sur le bouton d'allumage ( ) jusqu'au déclic. Si l'allumage ne se produit pas au premier déclic, appuyer 3 ou 4 fois si nécessaire.
5) Si le brûleur ne s'allume pas, ramener la manette de réglage en position "OFF" (●). Attendre 5 minutes avant de recommencer l'opération.
6) Dès que le brûleur fonctionne, l'allumage de l'autre brûleur est obtenu automatiquement après ouverture de la 2ème manette de réglage en position **Plein débit** ( ) sans qu'il soit nécessaire d'appuyer sur le bouton d'allumage automatique.

Important :
Si après le 2ème essai, le brûleur ne s'allume pas, vérifier si les orifices de sortie du brûleur ainsi que les tubes de brûleur ne sont pas obstrués.

Si votre appareil possède 1 seule manette de réglage
Lire les points 1 à 4 avant de commencer par le point 1).
1) S'assurer que la manette de réglage est en position "OFF" (●).
2) Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz
3) Appuyer sur la manette de réglage et la mettre en position **Plein débit** ( ), puis appuyer immédiatement sur le bouton d'allumage ( ) jusqu'au déclic. Si l'allumage ne se produit pas au premier déclic, appuyer 3 ou 4 fois si nécessaire.
4) Si le brûleur ne s'allume pas, ramener la manette de réglage en position "OFF" (●). Attendre 5 minutes avant de recommencer l'opération.

Important :
Si après le 2ème essai, le brûleur ne s'allume pas, vérifier si les orifices de sortie du brûleur ainsi que le tube de brûleur ne sont pas obstrués.

i) Allumage manuel du gril

En cas de non fonctionnement de l'allumage automatique, mettre le bouton de réglage sur "OFF" (●). Présenter une allumette enflammée dans un des orifices latéraux de la cuve, puis ouvrir la manette droite du tableau de commande en position **Plein débit** ( ).

j) Extinction du gril

Ramener les manettes de réglage en position "OFF" (●), puis fermer le robinet de la bouteille de gaz.

k) Allumage du réchaud (selon modèle)

Le réchaud peut fonctionner seul ou en même temps que le gril.

Allumage : Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz.
Vérifier l'étanchéité du circuit gaz depuis la bouteille jusqu'au réchaud (voir § f). Vérifier l'état du tuyau reliant le gril au réchaud. Le changer en faisant appel au Service Après Vente, s'il présente des craquelures.
Ouvrir le robinet du réchaud (sens +) et appuyer sur le bouton d'allumage ( ) jusqu'au déclic. Appuyer 3 ou 4 fois si nécessaire. En cas de non allumage, présenter une allumette au bord du brûleur.
Régler la flamme à la dimension du récipient utilisé en ouvrant plus ou moins le robinet. Ne pas utiliser de récipient de diamètre inférieur à 10 cm ou supérieur à 26 cm.

FR

l) Extinction du réchaud (selon modèle)

Fermer le robinet du réchaud (sens -) et le robinet de la bouteille si le gril n'est pas en fonctionnement.

m) Changement de la bouteille de gaz

- Opérer toujours dans un endroit bien aéré et jamais en présence d'une flamme, étincelle ou source de chaleur.
- Ramener les manettes de réglage en position "OFF" (●) puis fermer le robinet de la bouteille.
- Dévisser le détendeur, vérifier la présence et le bon état du joint d'étanchéité.
- Mettre la bouteille pleine en place, revisser le détendeur en veillant à ne pas faire subir de contraintes de torsion ou de traction au tuyau.

n) Utilisation

Si votre appareil possède un couvercle

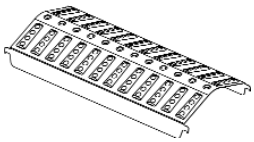
Il est recommandé de porter des gants protecteurs pour manipuler des éléments particulièrement chauds.

Avant toute cuisson, préchauffer l'appareil environ 10 minutes sur position **Plein débit** ( ) et couvercle fermé. Lors de la première utilisation, préchauffer environ 20 minutes, ceci afin d'enlever les odeurs de peinture des pièces neuves.

La vitesse de cuisson peut être modulée en fonction de la position des manettes de réglage.
Température avec couvercle fermé : sur position **Plein débit** ( ) environ 340ºC, sur position **Débit réduit** ( ) environ 175ºC, avec possibilité de moduler le débit entre les 2 positions.

Suivant la quantité d'aliments à cuire, il est possible de n'utiliser qu'une moitié du gril en n'allumant qu'un seul coté du brûleur.
Après la cuisson, fermer le couvercle et mettre l'appareil pendant environ 10 minutes sur position **Plein débit** ( ) afin de permettre la combustion des résidus d'aliments ou de graisse sur la grille ou sur les pierres de lave (effet d'autonettoyage).
Il est normal que la couleur de la flamme soit jaune.

Important :
S'il arrive, durant le fonctionnement de l'appareil que le brûleur s'éteigne, placer immédiatement les manettes de réglage sur "OFF" (●). Ouvrir le couvercle et attendre 5 minutes afin de permettre l'évacuation du gaz non brûlé. Procéder une nouvelle fois à l'opération d'allumage uniquement après ce délai.



Si votre appareil ne possède pas de couvercle

Il est recommandé de porter des gants protecteurs pour manipuler des éléments particulièrement chauds.

Avant toute cuisson, préchauffer l'appareil environ 20 minutes sur position **Plein débit** ( ).

Il est normal que la couleur de la flamme soit jaune.

Important :
S'il arrive, durant le fonctionnement de l'appareil que le brûleur s'éteigne, placer immédiatement la manette de réglage sur "OFF" (●).

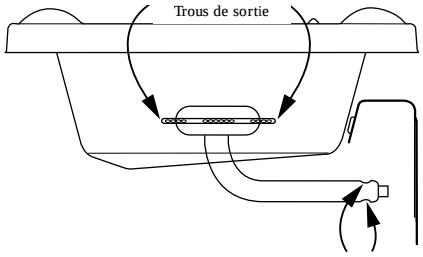
Modèle avec tente brûleur

Si votre barbecue est équipé d'une tente brûleur (représentation ci-dessus), lors de la cuisson de viande grasse (poulet, canard, saucisses etc..), il faut régler les brûleurs sur la position débit minimum ( ) pour diminuer l'inflammation des graisses de cuisson. De plus il peut être nécessaire de réduire le nombre de pièces à cuire sur la grille de cuisson et répartir les pièces sur plusieurs cuissons successives.

o) Nettoyage et entretien

- Ne jamais modifier l'appareil: toute modification peut se révéler dangereuse.
- Afin de maintenir votre appareil en parfait état de fonctionnement ; il est recommandé de le nettoyer périodiquement (après 4 ou 5 utilisations).
- Attendre que l'appareil ait refroidi avant toute opération de nettoyage.
- Fermer la bouteille de gaz et dévisser le détendeur.
- Nettoyer le dessus du brûleur à l'aide d'une éponge humide (eau additionnée de produit pour la vaisselle). Au besoin utiliser une brosse en acier, humidifiée.
- Vérifier que les trous de sortie du brûleur ne sont pas bouchés et laisser sécher avant réutilisation. Au besoin utiliser une brosse métallique pour déboucher les trous de sortie du brûleur.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant plus de 30 jours, vérifier également que des toiles d'araignées ne bouchent pas les orifices des tubes de brûleur, ce qui peut conduire à une diminution de l'efficacité du gril ou à une inflammation dangereuse du gaz hors du brûleur. Nettoyer les orifices du tube venturi (voir la figure ci-dessous) ou le brûleur le cas échéant.

N.B. : L'entretien fréquent du brûleur permet de le maintenir en bon état pour de nombreuses utilisations et d'éviter son oxydation prématurée, à cause notamment des résidus acides des grillades. L'oxydation du brûleur est toutefois un phénomène normal dans le temps et un brûleur oxydé qui fonctionne normalement ne doit pas être remplacé. Le remplacement du brûleur est nécessaire si son fonctionnement est incorrect : brûleur percé...



Orifices tubes venturi du brûleur

- **Parois du foyer, couvercle (selon modèle), grilles de cuisson, tableau de commande** : Nettoyer également périodiquement ces éléments à l'aide d'une éponge additionnée de produit à vaisselle. ne pas utiliser de produits abrasifs. Ne pas nettoyer les grilles dans un four autonettoyant, la température excessive risquant d'endommager les parties chromées.

- **Vitre du couvercle (selon modèle)** : Nettoyer périodiquement à l'aide d'un produit lave -vitre ou nettoyant pour insert de cheminée. En cas de difficulté, retirer la vitre de son couvercle et la nettoyer avec un produit nettoyant pour four.

p) Stockage

Fermer le robinet de la bouteille de gaz après chaque utilisation. Si vous entreposez votre barbecue à l'intérieur, débranchez l'alimentation de gaz. Si vous l'entreposez à l'extérieur, il est conseillé d'utiliser une housse de protection (voir chapitres accessoires). En cas de durée prolongée sans utilisation, il est recommandé d'entreposer l'appareil dans un endroit sec et abrité (ex : garage). Conserver les pierres de lave à l'abri de l'humidité.

q) Pierres de lave

Les pierres de lave doivent être changées lorsqu'elles sont trop imbibées de gras ou lorsque leur érosion les laisse passer à travers la grille, ce qui correspond à de nombreuses utilisations.

Bien répartir uniformément la pierre de lave en une seule couche. Ne pas l'entasser et conserver une aération de quelques millimètres entre chaque pierre.

76622-04.qxp 12/03/2013 13:49 Page 5

FR

Ne pas utiliser de charbon de bois à la place ou en supplément de la pierre de lave fournie.

- Utiliser des pierres de lave de rechange distribuées par CAMPINGAZ. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation d'autres pierres de lave dont l'emploi peut être dangereux pour l'utilisateur.
- Ne pas mouiller les pierres de lave. Ne pas utiliser de pierres de lave mouillées ou humides, les faire préalablement sécher à l'abri.

r) Vitre de couvercle (selon modèle)

Eviter les chocs thermiques (eau froide au contact de la vitre chaude). Eviter que les flammes ne viennent lécher la surface intérieure de la vitre (si c'est le cas, réduire le débit).

Anomalies	Causes probables / remèdes
Le brûleur ne s'allume pas	- Mauvaise arrivée du gaz - Détendeur ne fonctionne pas - Tuyau, robinet, tube venturi ou orifices du brûleur sont bouchés - Le tube venturi ne coiffe pas l'injecteur
Le brûleur a des ratés ou s'éteint	- Vérifier s'il y a du gaz - Vérifier le branchement du tuyau - Voir le S.A.V.
Flammes soufflantes instables	- Bouteille neuve pouvant contenir de l'air. Laisser fonctionner et le défaut disparaîtra - Voir le S.A.V
Grand panache de flammes à la surface du brûleur	- Le porte injecteur est mal positionné dans le tube venturi. Le repositionner. - le tube venturi est obstrué (ex: toiles d'araignées). nettoyer le tube venturi. - Voir le S.A.V
Flamme à l'injecteur	- La bouteille est presque vide - Changer de bouteille et le défaut disparaîtra - Voir le S.A.V

s) Accessoires

ADG recommande l'utilisation systématique de ses barbecues à gaz avec des accessoires et pièces de rechange de marque Campingaz. ADG décline toute responsabilité en cas de dommage ou de mauvais fonctionnement survenant du fait de l'utilisation d'accessoires et/ou pièces de rechange de marque différente.

t) Protection de l'environnement

Pensez à la protection de l'environnement ! Votre appareil contient des matériaux qui peuvent être récupérés ou recyclés. Remettez-le au service de collecte des déchets de votre commune et triez les matériaux d'emballage.

Anomalies	Causes probables / remèdes
La graisse s'enflamme d'une façon anormale	- Le système d'écoulement de la graisse est bouché : le nettoyer - Nettoyer la tente de protection située au dessus du brûleur. - Trop de graisse sur les pierres volcaniques : Les remplacer - Température du gril trop élevée : réduire le débit
Le brûleur s'allume avec une allumette mais pas avec l'allumage « PIEZO »	- Bouton, fil ou électrode défectueux Contrôler les jonctions du câble de l'allumeur - Contrôler l'état de la céramique et du câble de liaison - Voir le S.A.V.
Fuite enflammée au raccord	- Raccord non étanche - Fermer immédiatement l'arrivée du gaz - Voir le S.A.V.
Chaleur insuffisante	- Injecteur ou tube de venturi bouchés - Voir le S.A.V.
Fuite enflammée derrière le bouton de réglage	- Robinet défectueux - Arrêter l'appareil - Consulter le S.A.V.
Fuite enflammée sous la console	- Arrêter l'appareil - Fermer la bouteille - Voir le S.A.V.

CONDITIONS D'APPLICATION DE LA GARANTIE

Le produit bénéficie d'une garantie totale pièces et main d'œuvre de 2 (deux) ans à compter de sa date d'achat. La garantie s'applique lorsque le produit livré n'est pas conforme à la commande ou lorsqu'il est défaillant, dès lors que la réclamation est accompagnée d'une pièce justificative de la date d'achat (ex : facture, ticket de caisse) et d'une description du problème rencontré. Tout produit fonctionnant au gaz devra être séparé de la cartouche ou du cylindre auquel il est connecté avant d'être retourné à un centre de service après-vente agréé. Le produit sera soit réparé, remplacé ou remboursé - en tout ou partie. La garantie est nulle et ne s'applique pas lorsque le dommage est survenu du fait (i) d'un emploi ou stockage incorrect du produit, (ii) d'un défaut d'entretien du produit ou d'un entretien non-conforme aux instructions d'utilisation, (iii) de la réparation, modification, entretien du produit par un tiers non agréé, (iv) de l'utilisation de pièces de rechange qui ne seraient pas d'origine. **NOTA :** l'usage professionnel de ce produit est exclu de la garantie. Toute prise en charge pendant la période de garantie est sans incidence sur la date d'expiration de la garantie. Cette garantie n'affecte en rien les droits légaux du consommateur qui bénéficie en tout état de cause des conditions des articles 1604 et suivants et 1386.1 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale. Consulter notre service consommateurs pour toute réclamation.

France
APPLICATION DES GAZ SA - Service téléphonique information consommateurs :
219, Route de Brignais - BP 55 - 69563 Saint Genis Laval - France
Tél : 33 (0)4 78 86 88 94 / Fax : 33 (0)4 78 86 88 38
Belgique, Luxembourg
COLEMAN BENELUX B.V., Minervum 7168 - 4817 ZN BREDA - Pays-Bas
Tél : +31-76-572 85 00 / Fax : +31-76-571 10 14
Suisse
CAMPINGAZ SUISSE SA - Tir-Fédéral 10 - 1762 GIVISIEZ - Suisse
Tél : +41 26 460 40 40 - Fax : +41 26 460 40 50 - E-Mail : info@campingaz.ch
www.campingaz.com

76622-04.qxp 12/03/2013 13:49 Page 6

Operation and maintenance

GB

- Please read the instructions carefully before use.
- Use outdoors only
- Do not use charcoal as a substitute for, or in addition to, lava rock.
- Do not use an adjustable low pressure regulator. Use fixed regulators that comply with the European standard concerning them.
- Do not cover the bottom of the base with aluminium foil.
- Never put a metal plate, that has neither been designed nor recommended by CAMPINGAZ, on (or in the place of) the lava rocks.

Follow these instructions carefully to avoid seriously damaging your barbecue.

a) For your safety

- Do not store or use petrol and other flammable liquids or vapours in the vicinity of this barbecue. If you smell gas:

1) Close the valve of the cylinder
2) Extinguish all naked flames
3) Open the lid
4) If the smell continues , see F or immediately seek advice from your local retailer.

b) Location

- This barbecue must only be used outdoors.
- **Caution:** accessible parts may get very hot. Keep young children away.
- There should be no combustible materials within a radius of approximately 60 cm around the barbecue
- Do not move the barbecue when alight.
- The appliance should be operated on a level surface.
- Estimated air offtake 2 m^3/kW/h.

c) Gas cylinder

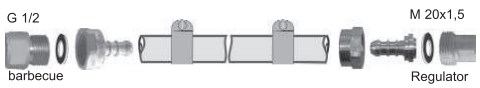
- This barbecue has been adjusted to be operate off 4,5 to 15 kg butane/propane cylinders with an appropriate low pressure regulator.
- **France, Belgium, Luxembourg, United Kingdom, Ireland, Portugal, Spain, Italy, Greece:** butane 28-30 mbar / propane 37 mbar.
- **Netherlands, Czech Republic, Slovakia, Hungary, Slovenia, Norway, Sweden, Denmark, Finland, Switzerland, Bulgaria, Turkey, Croatia, Romania:** butane 30 mbar / propane 30 mbar .
- **Poland:** propane 37 mbar.
- **Germany, Austria:** butane / propane 50 mbar.
- Always connect or replace the cylinder in a well-ventilated area, never in the presence of a flame, spark or heat source.

d) Hose

France (depending on model):
The unit is equipped with a G1/2 threaded inlet coupling. A circular connector and rubber gasket are also supplied for the butane/propane bottle.
Depending on the construction of your regulator, follow these instructions:

1) <u>For regulators equipped with an M20 x 1.5 threaded outlet</u>:
Use reinforced flexible tubing that complies with the XP D 36-112 standard. Screw the G1/2 tubing coupling onto the connector on the barbecue. Screw the M20 x 1.5 threaded connector onto the regulator outlet. Test the seal with gas leak solution.

2) <u>For regulators equipped with a circular coupling</u>:
Use a connector assembly (flexible tubing + collars) that complies with the XP D 36-110 standard. Screw the circular coupling supplied with the unit to the threaded connector, inserting the rubber gasket between them. When the gasket is in contact with the connector, tighten approximately one half turn.



Connect the flexible tubing to the coupling on the barbecue and the connector on the regulator by following the instructions supplied with the connector assembly (couplings).

Test the seal with gas a leak solution.

Hose length should not exceed 1.25 meters. Do not pull or pierce the hose. Check that the flexible hose stretches out normally without twisting or pulling and does not come into contact with the hot sides of the barbecue. It should be replaced when the expiry date on the hose is reached or whenever it is damaged or develops surface cracks.

Belgium, Luxembourg, United Kingdom, Ireland, Portugal, Spain, Italy, Croatia, Greece, Netherlands, Czech Republic, Slovakia, Hungary, Slovenia, Norway, Sweden, Denmark, Finland, Bulgaria, Turkey, Romania, Poland:
The barbecue is equipped with a circular connector. It should be used with flexible hose UK that is suitable for use with butane and propane gas. hose UK length should not exceed 1.20 meters. It should be replaced if it is damaged or cracked, when required by national regulations or at the end of the part lifecycle. Do not pull or pierce the hose.
Keep away from any parts of the barbecue that get hot. Check that the flexible hose stretches out normally, without twisting or pulling.

Switzerland, Germany, Austria:
The barbecue should be used with flexible tubing that is suitable for use with butane and propane gas. Tubing length should not exceed 1.50 meters. Do not pull or pierce the tubing. It should be replaced if it is damaged or cracked, when required by national regulations or at the end of the part lifecycle. Do not pull or pierce the tubing. Keep away from any parts of the barbecue that get hot. Check that the flexible hose stretches out normally, without twisting or pulling.

<u>Flexible tubing connection:</u> To connect the tubing to the connector on the barbecue, tighten the nut on the tubing firmly but without excess force using the two wrenches provided:
- no. 10 wrench to tighten the connector
- no. 17 wrench to tighten the nut on the tubing

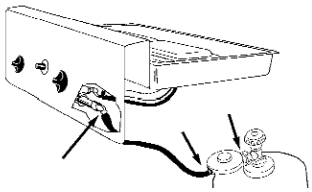
e) Lid (depending on model)

Handle the lid carefully, especially during operation. Do not lean over the base

f) Checking for gas leaks

1) Work outside, away from all sources of ignition. Do not smoke.
2) Make sure the control knobs are in the "off" (●) position.
3) Push the end of the hose completely onto the regulator nozzle and secure with a suitable clip.

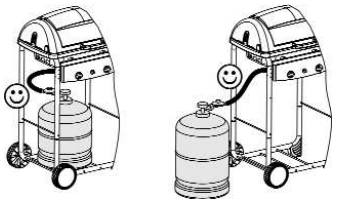
4) Fit the regulator onto the gas cylinder in accordance with its instructions.
5) Use a gas leak solution to test for leaks. **Important:** never use a naked flame to check for gas leaks.
6) Apply the solution to the connections cylinder/regulator/hose/apparatus (the control knobs should remain closed: off position). Open the gas cylinder valve.



7) Bubbles in the gas leak solution indicate that there are gas leaks.
8) The leak can be stopped by tightening any hose connection or replacing any faulty component. The barbecue must not be used until the leak is stopped.
9) Close the valve on the gas cylinder. Check for leaks at least once per year and each time the gas cylinder is replaced.

g) Prior to use

Never use the barbecue until the instructions have been read carefully and understood. Also, make certain that:
- there are no leaks
- the venturi tubes are not blocked
- the hose does not touch any components which may get hot.



- that the ventilation openings in the gas receptacle housing are not obstructed, if appropriate.

Check that the venturi tubes (VT) cover the injectors (IJ).

h) Lighting the grill burner

If your apparatus has 2 control knobs

Read steps 1 to 7 before beginning with step 1.
1) **Never light the barbecue with the lid closed, only with the lid open.**
2) Make sure the 2 control knobs are in the "off" (●) position.
3) Push the end of the hose completely onto the regulator nozzle and secure with a suitable clip. Fit the regulator onto the gas cylinder in accordance with its instructions.
4) Open the gas cylinder valve.
5) Press one of the 2 control knobs and turn it to the **full flame** ( ) position, then immediately press the igniter button ( ) until you hear the click. Repeat 3 or 4 times if necessary until the burner is lit.
6) If the burner fails to light, turn the control knob to the "off" position (●). Wait 5 minutes before repeating the operation.
7) As soon as the burner is lit, the other burner automatically lights when the second control knob is placed in the **full flame** ( ) position without pushing the automatic igniter button again.

Important:
If the burner fails to light after the 2nd attempt, turn the control knob to the "off" position (●) and check that the burner oulets and venturi tubes are not blocked.

GB

If your apparatus has only 1 control knob

Read steps 1 to 5 before beginning with step 1.
1) Make sure the control knob is in the "off" (●) position.
2) Push the end of the hose completely onto the regulator nozzle and secure with a suitable clip. Fit the regulator onto the gas cylinder in accordance with its instructions.
3) Open the gas cylinder valve.
4) Press the control knob and turn it to the **full flame** ( ) position, then immediately press the igniter button ( ) until you hear the click. Repeat 3 or 4 times if necessary until the burner is lit.
5) If the burner fails to light, turn the control knob to the "off" position (●). Wait 5 minutes before repeating the operation.

Important:
If the burner fails to light after the 2nd attempt, turn the control knob to the "off" position (●) and check that the burner outlets and the venturi tube are not blocked.

i) Grill burner-manual lighting

If the automatic ignition should fail to operate, turn the control knob to the "off" position (●) and wait 5 minutes. Insert a burning match into one of the side openings of the base, and turn the knob on the right of the control panel onto the **full flame** ( ) position.

j) Turning off the grill burner

Return the control knobs to the "off" position (●), then close the cylinder valve.

k) Lighting the side stove (if applicable to your model)

The stove may operate independently or in conjunction with the grill burner.

Lighting:
- open the gas cylinder valve.
- check that there is no gas leak between the gas cylinder and the stove.
- check the condition of the hose connecting the grill burner to the stove. Should it present cracks, call our After Sales Service to have it replaced.
- open the valve of the stove (towards the +) and press the igniter button ( ) until you hear the click. Repeat three or four times if necessary. Should the stove fail to light, present a match to the edge of the burner.
- adjust the size of the flame to the dimensions of the container you are using by opening the valve to various extents. Do not use a container smaller than 10 cm or larger than 26 cm.

l) Turning off the side stove (if applicable to your model)
Close the stove valve (towards the -) and the valve of the gas cylinder if the grill burner is not in use.

m) Replacing the gas cylinder
- Always work in a well ventilated area and never in the presence of a flame, spark or heat source.
- Return the control knobs in the "off" position (●) then close the cylinder valve.
- Remove the regulator, check that the sealing joint is in good condition.
- Put the full cylinder in place, refit the regulator, taking care not to apply stress to the hose. **Check for gas leaks**.

n) Operation

If your apparatus has a lid
- It's recommended that protective gloves be worn to handle components which may be very hot.
- Before cooking, preheat the barbecue for about 10 minutes in the **full flame** ( ) position with the lid closed.

GB

When using the barbecue for the first time, preheat for about 20 minutes in the **full flame** ( ) position, in order to eliminate the smell of paint from new components.

Cooking rate can be adjusted, depending upon the position of the control knobs.

Temperature with lid closed: in the **full flame** ( ) position, approx. 340 °C, in the **reduced flame** position ( ) approx. 175 °C, with the possibility of adjusting the rate between these 2 positions.

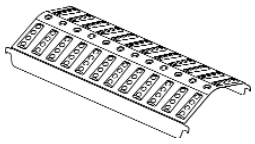
- Depending on how much food is to be cooked, it is possible to use only half of the grid, by lighting only one side of the burner.
- After cooking, close the lid and put the barbecue in the **full flame** ( ) position for about 10 minutes, in order to burn the food residue or grease on the grid or on the lava rock (self cleaning effect).
- **A yellow flame when cooking is normal.**

Important :
If a burner flame goes out when the unit is in use, immediately turn the control knobs to the "off" (●) position, open the lid and wait 5 minutes to allow the unburnt gas to dissipate. Only attempt to light again after this time period has elapsed.

If your apparatus has no lid
- It's recommended that protective gloves be worn to handle components which may be very hot.
- Before cooking, preheat the barbecue for about 20 minutes in the **full flame** ( ) position.
- **A yellow flame when cooking is normal.**

Important :
If a burner flame goes out when the unit is in use, immediately turn the control knobs to the "off" (●) position. Only attempt to light again after this time period has elapsed.

Model with burner cap

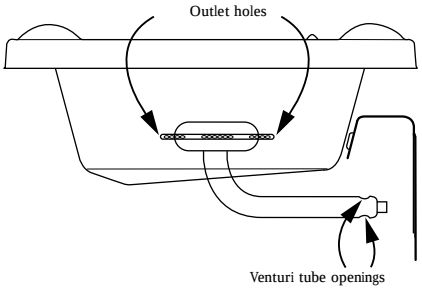


If your barbecue is equipped with a burner cap (illustrated above), when cooking fat meat (chicken, duck, sausages, etc.), the burners should be set to the minimum flow position ( )to reduce flaring up of cooking fats. It may also be necessary to reduce the number of items being cooked on the cooking grid and spread them out over several cooking batches in succession.

o) Cleaning and maintenance

- Never modify the barbecue: any modification may prove dangerous.
- In order to maintain your barbecue in perfect operating condition, it is recommended to clean it periodically (after 4 or 5 uses).
- Wait until the barbecue has cooled down before cleaning.
- Close the gas cylinder.
- The grill burner must be cleaned and checked every 3 months. Remove the entire burner and check that no dirt or spider webs block the venturi tube openings, which may cause the burner to be less efficient or cause a dangerous gas fire outside the burner.
- Clean the top of the burner, as well as the sides and base, using a moist sponge (water with washing up liquid). If necessary, use a damp steel brush.
- Check that all burner outlets are clear and let dry before using again. If necessary, use a wire brush to unclog the burner outlets.
- Clean the orifices on the Venturi jet (see diagram below) or the burner if necessary.

N.B.: Frequent cleaning of the burner maintains it in good condition for many uses and prevents premature oxidation, notably due to acid residue from cooking. Oxidation of the grill burner is, however, normal.



- **Base walls, lid (depending on model), cooking grids, control panel:**
Clean these elements from time to time using a sponge with washing up liquid. Do not use abrasive products. Do not clean the grids in a self-cleaning oven; the extreme heat may damage the chrome plated parts.

- **Glass window (depending on model):**
Clean from time to time using a glass-cleaning product. If difficult to clean, remove the glass from its lid and clean it with an oven cleaning product.

p) Storage

- Close the gas cylinder valve after use.
- If you store your barbecue indoors, disconnect the gas cylinder and store the cylinder outdoors.
- If you store your barbecue outdoors, it is recommended that a protective cover be used.
- When not used for a long period of time, it is recommended that the barbecue be stored in a dry, sheltered place (eg: garage). Store the lava rocks in a dry place

q) Lava rock

- The lava rock should be replaced when it becomes heavily coated in grease or when eroded so that it falls through the lower grid. This will only happen after it has been used many times.

Spread the lava rock evenly in a single layer. Do not pile the rock up and leave a few millimetres between each rock to allow air to pass through.
Do not use charcoal in place or in addition to the lava rock provided.

- Use replacement lava rock from **Campingaz**. We cannot accept responsability should other lava rock be used, which could be dangerous to the user.
- Keep the lava rock dry. Do not use wet or damp lava rock, first allow it to dry in a sheltered area.

r) Glass window (depending on model)

Avoid thermal shocks (cold water in contact with a hot glass window). Prevent flames from reaching the interior surface of the glass window (if this happens, lower the flame).

s) Accessories

ADG advises that its gas barbecues should systematically be used with accessories and replacement parts from Campingaz. ADG accepts no responsibility for any damage or malfunction due to the use of accessories and/or replacement parts from other brands.

t) PROTECTING THE ENVIRONMENT

Think about protecting the environment! Your equipment contains materials which can be recovered or recycled. Hand them in to the waste collection service in your municipality and sort the packing materials.

TROUBLE SHOOTING: you can expect years of useful service from your barbecue once it is properly assembled, adjusted and you have learned to operate it. Should you experience any difficulty, you might find solutions below.

GB

Problems	Probable causes / remedies
Burner won't light	- Lack of gas supply - Regulator does not work - Hose, valve, jet, venturi tube or burner openings are blocked. - Venturi tube not seated over jet
Burner "pops" or blows itself out	- Check gas supply - Check hose connections - Contact the After Sales Service
Excessive flare-up	- Grease drain system is clogged clean. - Too much grease on lava rock: replace - Grill temperature too high: lower flame - Clean the protective plate above the burner.
Burner lights with a match, but not with the "PIEZO" igniter	- Faulty igniter, wire or electrode - Check igniter cable connections - Check condition of electrode and connection wire

Problems	Probable causes / remedies
Fire at any connection	- Leaking connection - Turn off gas supply at cylinder immediately - Tighten connections and check for leaks
Incomplete flame around burner	- Defective or clogged burner: relocate the venturi - Clogged jets: clean the venturi - Contact After Sales Service
Lack of Heat	- Clogged jet or venturi tube - Contact After Sales Service
Fire behind control knob	- Defective tap unit - Turn off gas supply at cylinder immediately - Contact After Sales Service
Fire under control panel	- Turn off gas supply at cylinder immediately - Contact After Sales Service

TERMS OF APPLICATION OF THE GUARANTEE

The product is covered by a total parts and labor warranty for a period of 2 (two) years from its purchase date. The warranty applies to products that do not conform to the order or that are defective. Within the guarantee period, the product shall be either repaired, replaced or reimbursed - in full or in part. Liability to Buyer under a claim shall in no event exceed the price of the product. The warranty is null and void and does not apply should the damage arise from (i) abuse of the products (ii) failure to operate and maintain the products in accordance with the instructions of use (iii) repair, service, alteration or modification of the product by unauthorized third parties (iv) original parts are not used. The warranty is excluded in case of professional use. Proof of the purchase date (ie. invoice, till receipt) and claim report are required to obtain a free warranty service. Do not return the appliance with the gas container (cylinder or cartridge) fitted; ensure it is dismantled before sending back. Service under the guarantee does not affect the expiry date of the warranty. All other claims including for damages resulting from this warranty are excluded unless ADG's liability is legally mandatory. This guarantee in no way affects a Buyer's statutory rights. In the event of difficulty, please contact the Local Customer Service in your country. List of contacts is available in this leaflet.

CONSUMER SERVICE

In case of continued difficulty, please contact your local retailer who will give you details of the nearest After Sales Service point, or call the CAMPINGAZ Customer Service at:

COLEMAN UK LTD - Gordano Gate Wyndham Way - Portishead - BRISTOL BS20 7GG - ENGLAND
Tel: 01275 845 024 - Fax: 01275 849 255

WARNING: *Due to our policy of continual product development, the company reserves the right to alter or modify this product without prior notice.*

www.campingaz.com

76622-04.qxp 12/03/2013 13:49 Page 10

BENUTZUNG UND WARTUNG

DE

- Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen.
- Nur im Freien benutzen.
- Keine Holzkohle anstatt oder zusätzlich zu den Lavasteinen benutzen.
- Keinen verstellbaren Druckregler benutzen. Druckminderer mit fester Einstellung nach der entsprechenden europäischen Norm verwenden.
- Den Boden der Grillwanne nicht mit Aluminiumfolie auslegen.
- Nur eine von CAMPINGAZ hergestellte oder empfohlene Metallplatte auf die Lavasteine (oder an deren Stelle) legen.

BEI NICHTBEACHTUNG DIESER GEBRAUCHSANWEISUNGEN KANN IHR GERÄT ERNSTHAFT BESCHÄDIGT WERDEN HAFT BESCHÄDIGT WERDEN.

a) ZU IHRER SICHERHEIT

- Kein Benzin, andere brennbare Flüssigkeiten oder Dämpfe in der Nähe des Gerätes lagern oder benutzen. Bei Gasgeruch:

1) Den Hahn der Gasflasche schließen.
2) Flammen sofort löschen.
3) Den Deckel öffnen.
4) Wenn der Gasgeruch nicht nachlässt, vgl. Abschnitt f oder sofort bei Ihrem Händler nachfragen.

b) VERWENDUNGSORT

- Dieses Gerät darf nur außerhalb geschlossener Räume verwendet werden.
- **VORSICHT:** die zugänglichen Teile können sehr heiß sein. Kleine Kinder fernhalten.
- Zu brennbarem Material muss ein Mindestabstand von 60 cm eingehalten werden.
- Den Grill in heißem Zustand nicht verlagern.
- Das Gerät auf ebenem Boden benutzen.
- Eine Frischluftzufuhr von 2 m³/kW-Stunde vorsehen.

c) GASFLASCHE

- Das Gerät ist für den Betrieb mit Butan/Propan-Flaschen (Inhalt zwischen 4,5 und 15 kg) mit geeignetem Druckminderer eingestellt:
- **Frankreich, Belgien, Luxemburg, Großbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Griechenland:** Butan 28-30 mbar / Propan 37 mbar
- **Niederlande, Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Schweiz, Ungarn, Slowenien, Slowakei, Tschechische Republik, Bulgarien, Türkei, Kroatien, Rumänien:** Butan 30 mbar/Propan 30 mbar
- **Deutschland, Österreich:** Butan 50 mbar/Propan 50 mbar
- **Polen:** Propan 37 mbar
- Den Anschluss bzw. Wechsel der Flasche immer an einem gut belüfteten Ort fern von offenen Flammen, Funken oder Wärmequellen vornehmen.

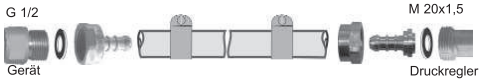
d) SCHLAUCH

Frankreich (je nach Modell):
Das Gerät ist mit einer Anschlussverschraubung G1/2 ausgestattet. Ein Butan/Propan-Ringstutzen mit Gummidichtung wird ebenfalls mitgeliefert.
Je nach Bauweise des Druckminderers nachstehende Anweisungen befolgen:

1) Druckminderer mit Gewindeausgang M20 x 1,5: einen armierten Schlauch nach der Norm XP D 36-112 verwenden. Die G1/2-Mutter des Schlauchs auf das Anschlussstück des Gerätes schrauben. Die Mutter M20 x 1,5 auf den Ausgang des Druckminderers schrauben. Mit Hilfe von Lecksuchspray die Dichtigkeit überprüfen.

2) Druckminderer mit Ringstutzen: ein Anschlusssystem (Schlauch + Rohrschellen) nach der Norm XP D 36-110 verwenden. Den mitgelieferten Ringaufsatz auf den Gewindeanschluss des Gerätes schrauben und dabei die Gummidichtung einsetzen.

Wenn die Dichtung mit dem Anschlussstück Kontakt hat, um ca. eine halbe Umdrehung festziehen.



Den Schlauch auf das Geräteendstück und auf das Ende des Druckminderers aufdrücken; dabei die mit dem Anschlusssystem (Rohrschellen) mitgelieferten Anweisungen befolgen.

Mit Lecksuchspray die Dichtigkeit überprüfen.
Der Schlauch darf nicht länger als 1,25 m sein. Prüfen, ob der Schlauch normal verläuft, ohne Drall oder Zug und ohne die heißen Wände des Geräts zu berühren. Er muss bei Erreichen des Verfalldatums auf dem Schlauch ausgewechselt werden oder immer, wenn er beschädigt ist oder Risse aufweist. Nicht am Schlauch ziehen und ihn nicht verdrehen.

Belgien, Luxemburg, Großbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Kroatien, Niederlande, Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Ungarn, Slowenien, Slowakei, Tschechische Republik, Polen, Griechenland, Bulgarien, Türkei, Rumänien:
Das Gerät ist mit einem Ringstutzen ausgestattet. Es muss mit einem Schlauch verwendet werden, der für den Einsatz von Butan und Propan geeignet ist. Dieser darf nicht länger als 1,20 m sein. Zu ersetzen bei Beschädigungen, Rissen, wenn es die Vorschriften des Landes verlangen oder je nach seiner Lebensdauern. Alle Gasschläuche tragen ein Haltbarkeitsdatum (Jahreszahl) (den Ländern nach). Wenn dieses erreicht ist, muss der weiche Schlauch ersetzt werden. Nicht am Schlauch ziehen und ihn nicht verdrehen. Von Teilen entfernt halten, die heiß werden können. Prüfen, ob der Schlauch normal verläuft, ohne Drall oder Zug.

Schweiz, Deutschland, Österreich:
Das Gerät muss mit einem Schlauch verwendet werden, der für den Einsatz von Butan und Propan geeignet ist. Dieser darf nicht länger als 1,50 m sein. Zu ersetzen bei Beschädigungen, Rissen, wenn es die Vorschriften des Landes verlangen oder je nach seiner Gültigkeit. Nicht am Schlauch ziehen und ihn nicht verdrehen. Von Teilen entfernt halten, die heiß werden können. Prüfen, ob der Schlauch normal verläuft, ohne Drall oder Zug.

Schlauchanschluss: für den Anschluss des Schlauchs am Geräteansatz mit 2 passenden Schlüsseln die Schlauchmutter festziehen, ohne zu überdrehen:
- 10er-Schlüssel zum Blockieren des Ansatzstücks
- 17er-Schlüssel zum Festziehen der Schlauchmutter

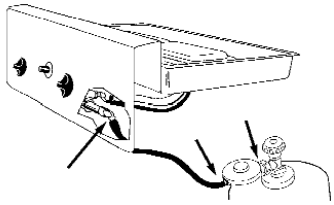
e) DECKEL (je nach Modell)

Den Deckel insbesondere bei Gerätebetrieb vorsichtig handhaben. Sich nicht über die Grillwanne beugen.

DE

f) DICHTHEITSKONTROLLE

1) Die Kontrolle im Freien vornehmen und dabei alle Gegenstände aus brennbaren Materialien vom Grill entfernen. Nicht rauchen.
2) Sicherstellen, dass die Schaltknöpfe auf "OFF" (●) stehen.
3) Die Schlauchenden ganz auf den Anschlussstutzen des Druckreglers und auf den Gerätestutzen schrauben.
4) Den Druckregler auf die Gasflasche schrauben.
5) Leckstellen nicht mit einer offenen Flamme suchen, sondern geeignete Lecksuchspray dazu verwenden.
6) Die Flüssigkeit auf die Anschlüsse (Flasche/Druckregler/ Schlauch/Gerät) auftragen. Die Schaltknöpfe müssen geschlossen bleiben (OFF-Stellung). Das Ventil der Gasflasche öffnen.

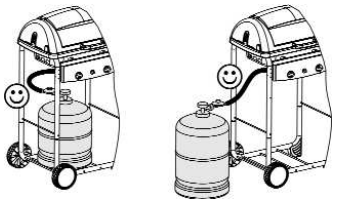


7) Entstehen Lecksuchspray, so zeigt dies eine undichte Stelle an.
8) Zur Behebung der undichten Stelle die Muttern anziehen. Defekte Teile auswechseln. Das Gerät darf erst wieder in Betrieb genommen werden, wenn keine undichte Stelle mehr vorhanden ist.
9) Das Ventil der Gasflasche schließen.

WICHTIG: Niemals eine Flamme verwenden, um undichte Stellen zu suchen!
Die Kontrolle und Suche nach undichten Stellen muss mindestens einmal im Jahr und jedesmal bei Auswechseln der Gasflasche vorgenommen werden.

g) VOR DER INBETRIEBNAHME

Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, bevor Sie die Betriebsanleitung sorgfältig gelesen und alle Hinweise verstanden haben. Sichergehen, dass:
- keine undichten Stellen vorliegen.
- die Venturirohre nicht verstopft sind.
- die Schubeinheit richtig angebracht ist.
- der Schlauch nicht mit Teilen in Berührung steht, die heiß werden können.



Bitte genau überprüfen, ob die Venturirohre (VT) die Düsen abdecken (IJ).

h) ZÜNDEN DES BRENNERS

Wenn Ihr Gerät über 2 Brenner verfügt

Die Punkte 1 bis 7 durchlesen, bevor mit Punkt 1 begonnen wird.
1) **DAS GERÄT NIEMALS BEI GESCHLOSSENEM, SONDERN IMMER BEI GEÖFFNETEM DECKEL ANZÜNDEN.**
2) Sich vergewissern, dass die 2 Schaltknöpfe auf "OFF" (●) stehen.
3) Die Enden des Schlauches ganz auf den Anschlussstutzen des Druckreglers und dann des Gerätes (hinter der Schalttafel) schrauben und den Druckregler auf die Gasflasche schrauben.
4) Das Ventil der Gasflasche öffnen.
5) Auf einen der 2 Schaltknöpfe drücken und auf **VOLLE LEISTUNG** ( ) drehen, dann sofort bis zum Klicken auf den Zündknopf ( ) drücken. Erfolgt die Zündung nicht beim ersten Klicken, noch 3-4mal drücken.
6) Wenn sich der Brenner nicht entzündet, den Schaltknopf auf "OFF" (●) stellen. 5 Minuten warten, dann den Vorgang wiederholen.
7) Sobald der Brenner in Betrieb ist, erfolgt die Zündung des anderen Brenners automatisch, wenn der zweite Schaltknopf auf **"VOLLE LEISTUNG"** ( ) gestellt wird, ohne dass der automatische Zündknopf gedrückt werden muss.

WICHTIG:
Wenn sich der Brenner nach dem zweiten Versuch nicht anzünden lässt, überprüfen, ob die Auslassdüsen des Brenners sowie die Brennerrohre nicht verstopft sind.

Wenn Ihr Gerät nur über einen Brenner verfügt

Die Punkte 1 bis 5 durchlesen, bevor mit Punkt 1 begonnen wird.
1) Sich vergewissern, dass der Schaltknopf auf "OFF" (●) steht.
2) Die Enden des Schlauches ganz auf den Anschlussstutzen des Druckreglers und dann des Gerätes (hinter der Schalttafel) schrauben und den Druckregler auf die Gasflasche schrauben.
3) Das Ventil der Gasflasche öffnen.
4) Auf der Schaltknopf drücken und auf **VOLLE LEISTUNG** ( ) drehen, dann sofort bis zum Klicken auf den Zündknopf ( ) drücken. Erfolgt die Zündung nicht beim ersten Klicken, noch 3- bis 4mal drücken.
5) Wenn sich der Brenner nicht entzündet, den Schaltknopf auf "OFF" (●) stellen. 5 Minuten warten, dann den Vorgang wiederholen.

WICHTIG:
Wenn sich der Brenner nach dem zweiten Versuch nicht anzünden lässt, überprüfen, ob das Brennerrohr verstopft ist.

i) ZÜNDEN VON HAND

Sollte die automatische Zündung nicht funktionieren, den Schaltknopf auf "OFF" (●) stellen. Ein brennendes Streichholz an eine der seitlichen Öffnungen des Brenners halten, dann den rechten Schaltknopf auf der Schalttafel auf **"VOLLE LEISTUNG"** ( ) stellen. Dieser Vorgang tritt an Stelle von Punkt 5 **"ZÜNDEN DES BRENNERS"**.

j) AUSSCHALTEN DES BRENNERS

Die Schaltknöpfe auf OFF (●) stellen, dann das Ventil der Gasflasche schließen.

k) ZÜNDEN DES SEITENKOCHERS

(je nach Modell)

Der Kocher kann alleine oder gleichzeitig mit dem Grill betrieben werden.
Anzünden: Den Hahn der Gasflasche öffnen.
Die Dichtheit des Gaskreises von der Flasche bis zum Kocher überprüfen (vgl. Abschnitt f). Den Zustand der Leitung zwischen Grill und Kocher überprüfen. Diese auswechseln und den Kundendienst heranziehen, wenn Risse auftreten.
Den Hahn des Kochers öffnen (Plus-Richtung) und bis zum Klicken auf den Zündknopf ( ) drücken. Wenn nötig, drei- oder viermal drücken. Falls keine Zündung erfolgt, ein brennendes Streichholz an den Rand des Brenners halten.
Die Flamme je nach Größe des verwendeten Kochgeräts regulieren, indem der Hahn mehr oder weniger geöffnet wird. Keinen Kochbehälter mit einem Durchmesser unter 10 cm bzw. über 26 cm verwenden.

DE

l) AUSSCHALTEN DES SEINTENKOCHERS (je nach Modell)

Den Hahn des Kochers (Minus-Richtung) und den Hahn der Flasche schließen, wenn der Grill nicht in Betrieb ist.

m) AUSWECHSELN DER GASFLASCHE

- Das Auswechseln immer an einem belüfteten Ort und im Abstand von Flammen, Funken oder Wärmequellen vornehmen.
- Die Schaltknöpfe auf "OFF" (●) stellen, dann das Ventil der Gasflasche schließen.
- Den Druckregler abschrauben; überprüfen, ob die Dichtung vorhanden und in gutem Zustand ist.
- Die volle Gasflasche anbringen, den Druckregler wieder anschrauben. Darauf achten, dass der Schlauch nicht beansprucht wird.
- Dichtheitskontrolle durchführen (siehe Abschnitt f).

n) GEBRAUCH

Wenn Ihr Gerät über einen Deckel verfügt

Zur Handhabung besonders heißer Teile empfiehlt sich das Tragen von Schutzhandschuhen.

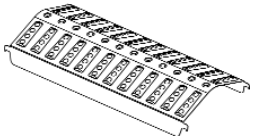
Vor jedem Grillen das Gerät ca. 10 Min. auf der Stellung **"VOLLE LEISTUNG"** (🔥) und mit geschlossenem Deckel vorheizen. Bei Erstbenutzung ca. 20 Minuten vorheizen, damit der Lackgeruch der neuen Teile verschwindet.

Mit den Schaltknöpfen kann die gewünschte Temperaturstufe eingestellt werden.
Temperatur bei geschlossenem Deckel: auf Stellung **"VOLLE LEISTUNG**(🔥) ca. 340 °C; auf Stellung **"VERMINDERTE LEISTUNG"** (🔥) ca.175 °C. Die Leistung kann auch zwischen diesen beiden Stellungen reguliert werden.
Bei einer kleineren Menge Grillgut ist es empfehlenswert, nur eine Hälfte des Grills zu benutzen, indem man nur eine Seite des Brenners anzündet. Nach dem Grillen den Deckel schließen und das Gerät ca. 10 Minuten auf **VOLLE LEISTUN**(🔥) stellen, damit Speise- oder Fettreste auf dem Rost oder den Lavasteinen verbrannt werden (Selbstreinigungseffekt).

ES IST NORMAL, WENN DIE FLAMME WÄHREND DES GRILLENS GELB WIRD.

WICHTIG: Sollte der Brenner während des Grillvorgangs ausgehen, die Schaltknöpfe sofort auf OFF (●) stellen, den Deckel öffnen und 5 Minuten warten, damit das nicht verbrannte Gas abzieht. Das Gerät erst nach dieser Wartezeit erneut anzünden.

Wenn Ihr Gerät über keinen Deckel verfügt



Zur Handhabung besonders heißer Teile empfiehlt sich das Tragen von Schutzhandschuhen.

Vor dem Grillen das Gerät ca. 20 Minuten auf **"Volle Leistung"** (🔥) Stellen.

ES IST NORMAL, WENN DIE FLAMME WÄHREND DES GRILLENS GELB WIRD.

WICHTIG: Sollte der Brenner während des Grillvorgangs ausgehen, den Schaltknopf sofort auf OFF (●) stellen.

Modell mit Brennerabdeckung

Wenn Ihr Grill mit einer Brennerabdeckung ausgestattet ist (siehe Abbildung oben), muss der Brenner beim Grillen von fettem Fleisch (Huhn, Ente, Würstchen etc.) auf die kleinste Position eingestellt werden (🔥), um das Anbrennen des Bratenfetts zu verringern. Zudem kann es notwendig sein, die Anzahl der Grillstücke auf der Grillplatte zu verringern und die Stücke nach und nach zu grillen.

o) REINIGUNG UND WARTUNG

Das Gerät nie verändern: jede Änderung kann sich als gefährlich erweisen.

Um Ihr Gerät in einwandfreiem betriebsfähigem Zustand zu halten, wird empfohlen, es in regelmäßigen Abständen zu reinigen (nach 4- bis 5maliger Benutzung).

Das Gerät vor dem Reinigen völlig abkühlen lassen.

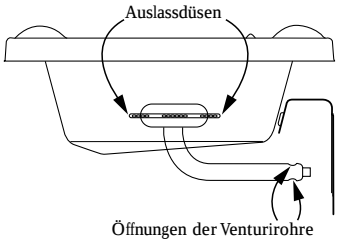
Die Gasflasche schließen und den Druckregler abschrauben.

Den oberen Teil des Brenners mit einem feuchten Schwamm (Wasser mit Spülmittelzusatz) reinigen. Notfalls eine angefeuchtete Stahlbürste benutzen.

Überprüfen, dass die Düsen des Brenners nicht verstopft sind und vor dem erneuten Gebrauch trocknen lassen. Notfalls eine Stahlbürste benutzen, um die Auslassdüsen des Brenners zu reinigen.

Wenn das Gerät mehr als 30 Tage lang nicht benutzt wurde, ebenfalls überprüfen, ob die Düsen der Brennerrohre nicht durch Spinnweben verstopft sind, wodurch die Grillleistung vermindert oder ein gefährliches Entzünden des Gases außerhalb des Brenners verursacht werden kann. Bei Bedarf die Öffnungen des Venturirohres oder den Brenner reinigen.

ANMERKUNG: Durch regelmäßige Reinigung bleibt Ihr Grillgerät für viele Jahre in gutem Zustand, vorzeitiges Oxidieren durch säurehaltige Grillreste kann verhindert werden. Das Oxidieren des Brenners ist jedoch mit der Zeit eine normale Erscheinung. Ein oxidierter Brenner, der problemlos funktioniert, muss nicht ausgewechselt werden. Er muss nur ausgewechselt werden, wenn die Funktion beeinträchtigt ist (durchgebrochener Brenner usw.).



Öffnungen der Venturirohre

SEITENWÄNDE DER WANNE, DECKEL (je nach Modell), GRILLROST, SCHALTKONSOLE:

Diese Teile ebenfalls regelmäßig mit Schwamm und Spülmittel reinigen. Keine Scheuermittel verwenden. Die Roste nicht in einem selbstreinigenden Herd reinigen, dessen außerordentlich hohe Temperatur die verchromten Teile beschädigen kann.

SICHTFENSTER DES DECKELS (je nach Modell):
Regelmäßig mit einem Fensterputzmittel oder Reinigungsmittel für Kamineinsätze reinigen. Sollte sich dies als schwierig erweisen, das Fenster aus seinem Deckel herausnehmen und mit einem Backofenreinigungsmittel behandeln.

p) AUFBEWAHRUNG

- Das Ventil der Gasflasche nach jedem Gebrauch schließen.
- Wird der Grill in geschlossenen Räumen aufbewahrt, die Gasleitung abmontieren.
- Wird er draußen aufbewahrt, mit einer Schutzhülle abdecken.
- Bei längerem Nichtgebrauch sollte der Grill an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahrt werden (z. B. Garage). Die Lavasteine vor Feuchtigkeit geschützt aufbewahren.

q) LAVASTEINE

- Die Lavasteine müssen ausgewechselt werden, wenn sie mit zuviel Fett getränkt sind oder wenn sie aufgrund der Erosion durch den Rost der Grillwanne fallen, was nach sehr häufigem Gebrauch der Fall sein könnte.

Stapeln Sie die Steine nicht übereinander und bewahren Sie zwischen den einzelnen Steinen immer einen Luftspalt von einigen Millimetern. Verwenden Sie niemals Holzkohle anstelle der mitgelieferten Lavasteine oder zusätzlich zu diesen.

- Nur Lavasteine von CAMPINGAZ® verwenden. Wir haften nicht bei Verwendung anderer Lavasteine, die sich für den Benutzer als gefährlich erweisen könnten.
- Die Lavasteine nicht anfeuchten. Keine angefeuchteten oder nassen Lavasteine verwenden; sie zuvor an einem geschützten Ort trocknen lassen.

r) SICHTFENSTER DES DECKELS (je nach Modell)
Hitze- oder Kälteschocks vermeiden (kaltes Wasser auf heißem Fenster). Darauf achten, dass die Flammen die Fensterfläche nicht von innen berühren. Falls dies der Fall sein sollte, die Brennerleistung vermindern.

s) ZUBEHÖRTEILE
ADG empfiehlt für seine Gasgrillgeräte grundsätzlich den Gebrauch von Zubehör- und Ersatzteilen der Marke Campingaz. ADG haftet nicht für Schäden oder Funktionsstörungen aufgrund des Einsatzes von Zubehör- und/oder Ersatzteilen einer anderen Marke.

t) UMWELTSCHUTZ
Beachten Sie die Umweltschutzvorschriften! Ihr Gerät besteht aus Materialien, die wieder verwertet werden können. Bringen Sie das Gerät zur Abfallsammelstelle Ihrer Gemeinde und sortieren Sie das Verpackungsmaterial aus.

DE

STÖRUNGEN	VERMUTLICHE URSACHE-ABHILFE
Brenner lässt sich nicht anzünden	- Verschmutzter Brenner : reinigen - Probleme in der Gaszufuhr - Regler defekt - Leitung, Hahn, Einspritzdüse, Venturirohren oder Brennerdüsen verstopft - Venturirohre deckt die Einspritzdüse nicht ab
Brenner hat Fehlzündungen	- Prüfen, ob Gas vorhanden ist - Anschluss der Leitung prüfen - Kundendienst kontaktieren
Das Fett entzündet sich anders als sonst	- Zu hohe Grilltemperatur: Leistung vermindern - Das Fettablaufsystem ist verstopft: es reinigen - zu viel Fett auf den Lavasteinen : sie auswechseln - Schutzblech über dem Brenner reinigen.
Der Brenner lässt sich mit einem Streichholz anzünden, aber nicht mit der piezoelektrischen Zündung	- Knopf, Draht oder Elektrode der Piezozündung defekt - Die Anschlüsse des Zünderdrahtes prüfen - Den Zustand der Keramik und des Verbindungsdrahtes überprüfen.

STÖRUNGEN	VERMUTLICHE URSACHE-ABHILFE
Flammen am Anschlussstutzen	- Anschlussstutzen undicht : Gaszufuhr sofort abstellen
Flammenkranz ungleich	- Brenner defekt oder verstopft - Einspritzdüsen verstopft : Venturi reinigen. - Kundendienst kontaktieren
Heizleistung unzureichend	- Einspritzdüse oder Venturirohre : Kundendienst kontaktieren
Flammen hinter dem Schaltknopf	- Ventil defekt : Gerät ausschalten Kundendienst kontaktieren
Flammen unter der Ablage	- Gerät ausschalten - Glasflasche schließen - Kundendienst kontaktieren

GARANTIEBEDINGUNGEN

Für das Produkt gilt eine vollständige Garantie von 2 (zwei) Jahren ab Kaufdatum für Teile und Arbeitszeit. Die Garantie kommt zur Anwendung, wenn das gelieferte Gerät nicht der Bestellung entspricht oder fehlerhaft ist; dazu muss der Reklamation ein Nachweis des Kaufdatums (z.B.: Rechnung, Kassenbeleg) und eine Beschreibung des festgestellten Problems beigelegt werden. Jedes mit Gas betriebene Gerät muss von der angeschlossenen Kartusche oder dem Zylinder getrennt werden, bevor es an ein zugelassenes Kundendienstzentrum zurückgeschickt wird. Das Gerät wird entweder repariert, ersetzt oder erstattet - ganz oder teilweise. Die Garantie ist unwirksam und kommt nicht zur Anwendung, wenn der Schaden verursacht wurde (i) durch falsche Bedienung oder Lagerung des Geräts, (ii) durch einen Wartungsfehler oder nicht gemäß den Bedienungsanweisungen durchgeführte Wartung des Geräts, (iii) durch Reparatur, Änderung, Wartung des Geräts durch einen nicht zugelassenen Dritten, (iv) durch Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen. **Anmerkung:** die gewerbliche Verwendung des Geräts ist von der Garantie ausgeschlossen. Jede Übernahme während der Garantiezeit ist ohne Auswirkung auf das Ablaufdatum der Garantie. Diese Garantie beeinträchtigt keinesfalls die gesetzlichen Ansprüche des Verbrauchers. Für jede Reklamation wenden Sie sich bitte an unseren Verbraucher-Service.

CAMPING GAZ (DEUTSCHLAND) GmbH: EZetilstraße 5 - D-35410 Hungen-Inheiden
Tel. D: 06402 89-0 - Fax D: 06402 89-246
Tel. A: 01 6165118 - Fax A: 01 6165119
E-Mail: info@campingaz.de

VERBRAUCHERSERVICE SCHWEIZ CAMPINGAZ SA
Tir-Fédéral 10 - 1762 GIVISIEZ - Schweiz
Tel: +41 26 460 40 40 - Fax: +41 26 460 40 50
E-Mail: info@campingaz.ch

www.campingaz.com

USO E MANUTENZIONE

IT

- Consultare le avvertenze prima dell'uso.
- Utilizzare esclusivamente all'aperto.
- Non utilizzare carbone di legna al posto o in aggiunta alla pietra lavica.
- Non utilizzare regolatori di pressione variabili. Utilizzare valvole di regolazione fissa conformi alla norma europea in materia di coperture.
- Non ricoprire il fondo della vaschetta con carta di alluminio.
- Non mettere piastre metalliche non ideate o non racommandate da CAMPINGAZ, sulla pietra lavica o al posto della stessa pietra lavica.

IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE REGOLE DI UTILIZZAZIONE PUO COMPORTARE UN GRAVE DETERIORAMENTO DEL VOSTRO APPARECCHIO.

a) PER LA VOSTRA SICUREZZA

- Non immagazzinare e non utilizzare benzina o altri liquidi o vapori inflammabili nelle vicinanze dell'apparecchio. Qualora avvertite odore di gas:

1) Chiudere il rubinetto della bombola del gas
2) Spegnere qualsiasi fiamma
3) Aprire il coperchio
4) Se l'odore dovesse persistere, rivolgetevi immediatamente al vostro rivenditore.

b) DOVE UTILIZZARE IL BARBECUE

- Questo apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente all'aria aperta.
- **ATTENZIONE**: alcune parti esposte possono riscaldarsi. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Nessun materiale combustibile deve trovarsi ad una distanza inferiore a 60 cm dall'apparecchio.
- Non spostare l'apparecchio durante l'uso.
- Utilizzare l'apparecchio su di una superficie perfettamente piana.
- Prevedere un ricambio d'aria di $2m^3/h$.

c) LA BOMBOLA DEL GAS

- Questo apparecchio è regolato per funzionare con bombole di butano/propano tra 4,5 e 15 kg, dotate di apposito riduttore di pressione:
- **Francia, Belgio, Lussemburgo, Inghilterra, Irlanda, Portogallo, Spagna, Italia, Grecia:** butano 28-30 mbar / propano 37 mbar
- **Olanda, Norvegia, Svezia, Danimarca, Finlandia, Svizzera, Ungheria, Slovenia, Slovacchia, Repubblica Ceca, Bulgaria, Turchia, Croazia, Romania**: butano 30 mbar / propano 30 mbar
- **Germania, Austria**: butano 50 mbar / propano 50 mbar.
- **Polonia:** propano 37 mbar.
- Per collegare o sostituire la bombola, effettuare questa operazione sempre in un luogo aereato e mai vicino ad una fiamma, ad una scintilla o ad una fonte di calore.

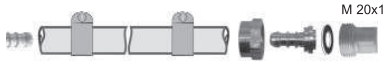
d) IL TUBO

Francia (a seconda del modello):
L'apparecchio ha un raccordo di ingresso filettato G1/2. Sono fornite anche un'estremità anellata butano/propano e una guarnizione di gomma.
A seconda del modello di riduttore di pressione, rispettare le seguenti istruzioni:

1) <u>Il riduttore di pressione ha un'uscita filettata M20 x 1,5</u>: utilizzare un tubo flessibile con armatura, conforme alla norma XP D 36-112. Avvitare il dado G1/2 del tubo sul raccordo dell'apparecchio. Avvitare il dado M20 x 1,5 sull'uscita del riduttore di pressione. Verificare la tenuta stagna con acqua insaponata.

2) <u>Il riduttore di pressione ha un'estremità anellata</u>:

utilizzare un kit di collegamento (tubo flessibile + collari) conforme alla norma XP D 36-110. Avvitare l'estremità anellata fornita con l'apparecchio sul raccordo filettato di quest'ultimo, interponendo la guarnizione di gomma.



Quando la guarnizione è in contatto con il raccordo, stringere di un mezzo giro circa.
Fissare il tubo flessibile sull'estremità dell'apparecchio e su quella del riduttore di pressione seguendo le istruzioni fornite con il kit di collegamento (collari di serraggio).
Verificare la tenuta stagna con acqua insaponata.

Controllare che il tubo flessibile si svolga normalmente, senza torsione o trazione, oppure a contatto con le pareti calde dell'apparecchio. La lunghezza del tubo non deve superare 1,25 m. Non tirare il tubo e non perforarlo. Verificare che il tubo flessibile si sviluppi normalmente, senza torsioni o trazioni, né contatto con le pareti calde dell'apparato. Esso dovrà essere sostituito al sopraggiungere della data di scadenza, o in caso di danno e presenza di screpolature.

Belgio, Lussemburgo, Inghilterra, Irlanda, Portogallo, Spagna, Italia, Croazia, Olanda, Norvegia, Svezia, Danimarca, Finlandia, Ungheria, Slovenia, Slovacchia, Repubblica Ceca, Polonia, Bulgaria, Turchia, Romania, Grecia:
L'apparecchio è dotato di un'estremità anellata: deve essere utilizzato con un tubo flessibile di qualità adatta all'uso del butano e del propano. La sua lunghezza non dovrà essere superiore a 1,20 m. Dovrà essere sostituito se è danneggiato, se presenta delle crepe, quando le condizioni nazionali lo impongono o a seconda della sua validità. Non tirare il tubo e non perforarlo. Tenerlo lontano dagli elementi che possono diventare caldi. Verificare che il tubo flessibile si sviluppi normalmente, senza torsioni o trazioni.

Svizzera, Germania, Austria:
Questo apparecchio deve essere utilizzato con un tubo flessibile di qualità adatta all'uso del butano e del propano. La sua lunghezza non dovrà superare 1,50 m. Dovrà essere sostituito se è danneggiato, se presenta delle crepe, quando le condizioni nazionali lo impongono o a seconda della sua validità. Non tirare il tubo e non perforarlo. Tenerlo lontano dagli elementi che possono diventare caldi.
<u>Collegamento del tubo flessibile:</u> per collegare il tubo all'estremità dell'apparecchio, stringere forte il dado del tubo, senza esagerare, con le 2 chiavi previste:
- chiave 10 per bloccare l'estremità
- chiave 17 per avvitare il dado del tubo

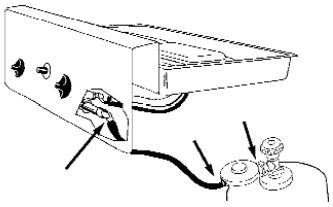
e) IL COPERCHIO (a seconda del modello)

Maneggiare il coperchio con precauzione, in particolare durante l'uso. Non sporgersi sul focolare.

f) PROVE DI TENUTA

1) Eseguire il controllo all'aperto, allontanando tutti i materiali infiammabili. Non fumare.
2) Estrarre il cassetto: vedi punto 8 "operazioni di montaggio"

3) Assicurarsi che le manopole di regolazione siano sulla posizione "OFF" (●).
4) Inserire a fondo le estremità del tubo flessibile sul portagomma del regolatore di pressione e del barbecue(situato dietro al pannello di comando). L'applicazione di acqua saponata sui portagomma facilita l'inserimento del tubo.
5) Avvitare il regolatore di pressione sulla bombola del gas
6) Non cercare le fughe di gas con la fiamma, utilizzare un liquido rivelatore delle fughe di gas.

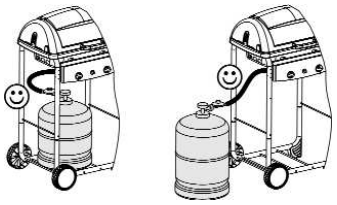


7) Mettere il liquido sui raccordi della bombola / regolatore di pressione / tubo / apparecchio (le manopole di regolazione devono restare chiuse: posizione "OFF" (●). Aprire il rubinetto
della bombola del gas.
8) Il formarsi di bollicine sta ad indicare che vi sono fughe di gas.
9) Per sopprimere la fuga di gas, stringete eventualmente il dado di fissaggio del regolatore di pressione alla bombola dopo esservi assicurati della presenza e del buono stato della guarnizione, oppure inserite a fondo il tubo all'estremità. Se un pezzo risultasse difettoso, farlo sostituire. L'apparecchio non deve essere rimesso in funzione fino a quando la fuga di gas non sia stata eliminata.
10)Chiudere il rubinetto della bombola del gas.

IMPORTANTE:
Non utilizzare mai dell fiamme per individuare una fuga di gas. Si consiglia di effettuare il controllo e la ricerca di fughe almeno una volta all'anno e ogni qual volta venga sostituita la bombola del gas.

g) PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

Non mettere in funzione l'apparechio senza aver letto attentamente queste istruzioni ed averle comprese a fondo. Assicurarsi inoltre:
- che non vi siano fughe di gas
- che i tubi Venturi non siano ostruiti



- che il tubo non sia in contatto con parti che possono surriscaldarsi.

Controllare attentamente che i tubi Venturi (VT) ricoprano gli iniettori (IJ).

h) ACCENSIONE DEL BRUCIATORE DEL BARBECUE

Se il vostro apparecchio possiede due rotelle di regolazione

Leggere i punti da 1 a 7 prima di cominciare dal punto 1.
1) **Non accendere mai l'apparecchio con il coperto chiuso, ma sempre con il coperchio apareto.**
2) Assicurarsi che le 2 manopole di regolazione siano sulla posizione "OFF" (●).
3) Inserire a fondo le estremità del tubo flessibile sui portagomma del regolatore di pressione e dell'apparecchio (situato dietro al pannello di comando) ed avvitare il regolatore di pressione sulla bombola del gas.
4) Aprire il rubinetto della bombola del gas.
5) Premere su una delle 2 manopole di regolazione e metterla in posizione di MASSIMA EROGAZIONE ( ), poi premere subito sul pulsante d'accensione ( ) fino
allo scatto. Se l'accensione non avviene al primo scatto, premere 3 o 4 volte se necessario.
6) Se il bruciatore non si accende, rimettere la manopola di regolazione in posizione "OFF" (●). Aspettare 5 minuti prima di ripetere l'operazione.
7) Non appena il bruciatore si accende, l'accensione dell'altro bruciatore avviene automaticamente dopo che la seconda manopola di regolazione verrà aperta in posizione di MASSIMA EROGAZIONE ( ) e senza che sia necessario premere sul bottone di accensione automatica.

IMPORTANTE : Se dopo il secondo tentativo, il bruciatore non si sarà acceso, verificare che gli orifizi di uscita del bruciatore ed i tubi del bruciatore non siano ostruiti.

Se il vostro apparecchio possiede 1 sola rotella di regolazione

Leggere i punti da 1 a 5 prima di cominciare dal punto 1.
1) Assicurarsi che la manopola di regolazione siano sulla posizione "OFF" (●).
2) Inserire a fondo le estremità del tubo flessibile sui portagomma del regolatore di pressione e dell'apparecchio (situato dietro al pannello di comando) ed avvitare il regolatore di pressione sulla bombola del gas.
3) Aprire il rubinetto della bombola del gas.
4) Premere su una la manopola di regolazione e metterla in posizione di MASSIMA EROGAZIONE ( ), poi premere subito sul pulsante d'accensione ( ) fino
allo scatto. Se l'accensione non avviene al primo scatto, premere 3 o 4 volte se necessario.
5) Se il bruciatore non si accende, rimettere la manopola di regolazione in posizione "OFF" (●). Aspettare 5 minuti prima di ripetere l'operazione.

IMPORTANTE : Se dopo il secondo tentativo, il bruciatore non si sarà acceso, verificare che gli orifizi di uscita del bruciatore ed il tubo del bruciatore non siano ostruiti.

i) ACCENSIONE MANUALE DEL BRUCIATORE DEL BARBECUE

Nell'eventualità in cui l'accensione automatica non dovesse funzionare, mettere il pulsante di regolazione in posizione "OFF" (●). Avvicinare un fiammifero acceso ad una delle aperture a sinistra del focolare, quindi aprire la manopola sinistra di regolazione fino alla posizione MASSIMA EROGAZIONE ( ).

j) SPEGNIMENTO DEL GRILL

Riportare la manopola di regolazione in posizione "OFF" (●), poi chiudere il rubinetto della bombola del gas.

k) ACCENSIONE DEL FORNELLO (a seconda dei modelli)

Il fornello puo' funzionare da solo o contemporaneamente al barbecue.
- **Accensione**: Aprire il rubinetto della bombola del gas.
- Verificare la tenuta del circuito del gas dalla bombola al fornello (vedi §F).
- Verificare che il tubo di collegamento del barbecue al fornello non sia danneggiato. Se presenta screpolature, sostituirlo rivolgendosi al Servizio Assistenza Post Vendita.
- Aprire il rubinetto del fornello (verso il +) e premere il pulsante di accensione ( ) fino a farlo scattare. Premere 3 o 4 volte se necessario.
- Se il fornello non si accende, avvicinare un fiammifero al bordo del bruciatore.
- Regolare la fiamma aumentando o diminuendo l'apertura del rubinetto a seconda delle dimensioni della pentola utilizzato.

IT

IT

- Non utilizzare pentole di diametro inferiore a 10 cm o superiore a 26 cm.

l) SPEGNIMENTO DEL FORNELLO (a seconda dei modelli)

Chiudere il rubinetto del fornello (verso il -) e il rubinetto della bombola se il barbecue non è acceso.

m) CAMBIO DELLA BOMBOLA DEL GAS

- Operare sempre in un ambiente ben aereato e mai in presenza di fiamme, scintille o altre fonti di calore.
- Riportare la manopola di regolazione in posizione "OFF" (●), poi chiudere il rubinetto della bombola del gas.
- Svitare il regolatore di pressione, assicurarsi della presenza e del buono stato della guarnizione di tenuta.
- Mettere la bombola piena al suo posto, riavvitare il regolatore di pressione facendo attenzione a non forzare il tubo.

n) USO

Se il vostro apparecchio possiede un coperchio

- Si raccomanda di indossare guanti da lavoro per maneggiare elementi particolarmente caldi.

Prima di ogni operazione di cottura, preriscaldare l'apparecchio per circa 10 minuti sulla posizione di MASSIMA EROGAZIONE ( ) e con il coperchio chiuso. Al momento della prima utilizzazione, preriscaldate per circa 20 minuti al fine d'i eliminare l'odore di vernice tipico delle parti nuove.

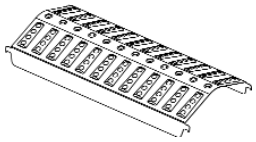
- La velocità di cottura può essere variata in funzione della posizione delle manopole di regolazione.
- Temperatura a coperchio chiuso : sulla posizione MASSIMA EROGAZIONE ( ) circa 340 °C, sulla posizione EROGAZIONE RIDOTTA ( ) circa 175 °C, con la possibilità di variare l'erogazione tra le 2 posizioni.
- A seconda delle caratteristiche del prodotto da cuocere, è possibile utilizzare solo una metà del grill accendendo un solo bruciatore.
- Dopo la cottura, chiudere il coperchio e mettere il barbecue in posizione di MASSIMA EROGAZIONE ( ) per circa 10 minuti per permettere la combustione dei residui di cibo o di grasso sulla griglia o sulla pietra lavica (effetto di auto-pulitura).

È NORMALE CHE IL COLORE DELLA FIAMMA DIVENTI ARANCIONE DURANTE LA COTTURA.

IMPORTANTE:
Se , durante la cottura, il bruciatore si dovesse spegnere, mettere immediatamente le manopole di regolazione in posizione "OFF" (●), aprire il coperchio ed aspettare 5 minuti per consentire l'uscita del gas non bruciato. Ripetere l'operazione di accensione2unicamente dopo questo lasso di tempo.

Se il vostro apparecchio non possiede coperchio

Si raccomanda di indossare guanti da lavoro per maneggiare elementi particolarmente caldi.



Prima di ogni operazione di cottura, preriscaldare l'apparecchio per circa 20 minuti sulla posizione di MASSIMA EROGAZIONE ( ) e con il coperchio chiuso.

È NORMALE CHE IL COLORE DELLA FIAMMA DIVENTI ARANCIONE DURANTE LA COTTURA.

IMPORTANTE:
Se , durante la cottura, il bruciatore si dovesse spegnere, mettere immediatamente la manopola di regolazione in posizione "OFF" (●). Ripetere l'operazione di accensione unicamente dopo questo lasso di tempo.

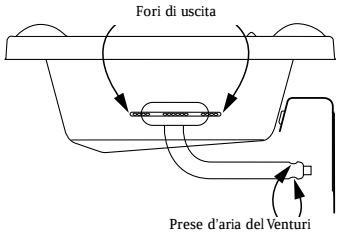
Modello con tenda bruciatore

Se il vostro barbecue è munito di tenda bruciatore (vedi sopra), per la cottura di carni grasse (pollo, anatra, salsicce ecc..) si dovrà regolare il bruciatore al minimo ( ) allo scopo di evitare un'eccessiva combustione dei grassi di cottura. Si dovrà eventualmente ridurre anche il numero di pezzi da cuocere sul grill suddividendo gli stessi in varie cotture successive.

o) PULIZIA E MANUTENZIONE

- Non modificare mai l'apparecchio: qualsiasi modifica può essere pericolosa.
- Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato prima di iniziare qualsiasi operazione di pulizia.
  Chiudere la bombola del gas e svitare il regolatore di pressione.
- Bruciatore del grill :ogni tre mesi, il bruciatore deve essere pulito e controllato. Togliere il bruciatore completo, controllare se nella parte inferiore dei tubi venturi vi sono delle ragnatele...
- Questo procidemento è necessario anche se l'apparechio non è stato utilizzato per più di un mese.
- Sporcizia o ragnatele possono produrre una diminuzione del calore o un accensione pericolosa del gas fuori dal bruciatore.
- Pulire la parte superiore del bruciatore ed il fondo della vaschetta con una spugna umida (acqua con detersivo per stoviglie). Se è il caso, utilizzare una paglietta inumidita.
- Verificare che i fori di uscita del bruciatore non si siano ostruiti e lasciare asciugare prima di riutilizzare. Se necessario, utilizzare una spazzola metallica per liberare i fori di uscita del bruciatore.
- Sistemare il bruciatore del grill sulla vaschetta (vedere il punto 8 della parte MONTAGGIO).
- Pulire i fori del tubo venturi (vedere figura sotto) o, se necessario, il bruciatore.

N.B.: La manutenzione frequente del bruciatoredel grill permette di mantenerlo in buono stato per numerose utilizzazioni e di evitare una prematura ossidazione dovuta sopratutto ai residui acidi delle grigliate. Tuttavia, l'ossidazione del bruciatore è un fenomeno normale nel tempo ed un bruciatore ossidato che funziona bene non deve essere sostituito. La sostituzione del bruciatore è necessaria se il suo funzionamento non è corretto o se il bruciatore è forato.



- **PARETI DEL FOCOLARE COPERCHIO (a seconda del modello), GRIGLIE DI COTTURA, PANNELLO DI COMANDO:**

Pulire anche questi elementi periodicamente utilizzando una spugnà e del detersivo liquido per stoviglie. Non utilizzare prodotti abrasivi. Non pulire le griglie in un forno auto pulente, poiché la temperatura eccessiva rischia di danneggiare le parti cromate.

- **VETRO DEL COPERCHIO (a seconda del modello):**

Pulire periodicamente con un prodotti per i vetri o con un prodotto per la pulizia degli inserti dei camini. In caso di difficoltà, estrarre il vetro dal coperchio e pulirlo con un prodotto per la pulizia del forno.

p) SISTEMAZIONE DOPO L'USO

- Chiudere il rubinetto della bombola del gas dopo ogni uso.
- Se conservate il vostro barbecue al coperto, staccate l'alimentazione del gas.
- Se lo conservate all'aperto, si consiglia di utilizzare una fodera di protezione (vedere il capitolo accessori).

76622-04.qxp 12/03/2013 13:49 Page 17

- Nel caso in cui si preveda di non usare l'apparecchio per lungo tempo, si racommanda di riporre il barbecue in un luogo asciutto e riparato (es: un garage). Conservare la pietra lavica al riparo dall'umidità.

q) LA PIETRA LAVICA

- La pietra lavica deve essere sostituita quando è troppo impregnata di grasso oppure quando passa attraverso la griglia a causa della sua erosione, cosa che se verifica dopo molto tempo.

Distribuire in modo uniforme la pietra lavica in un solo strato. Non ammucchiarla e conservare un' aereazione di pochi millimetri fra ogni pietra. Non utilizzare carbone di legna al posto o in aggiunta della pietra lavica fornita.

- Utilizzare pietra lavica di ricambio distribuita da CAMPINGAZ. Si declina ogni responsabilità nel caso in cui venga utilizzata altra pietra lavica il cui impiego può essere pericoloso per chi la utilizza.
- Non bagnare la pietra lavica. Non utilizzare pietra lavica bagnata o umida . Prima del uso, farla asciugare al riparo.

r) IL VETRO DEL COPERCHIO (a seconda del modello)

Evitare gli sbalzi termici (acqua fredda a contatto con il vetro caldo). Evitare che le fiamme lambiscano la superficie interna del vetro (se ciò si verifica, ridurre l'erogazione).

s) ACCESSORI

ADG consiglia di utilizzare sistematicamente i barbecue a gas con accessori e pezzi di ricambio di marca Campingaz. ADG declina qualunque responsabilità per eventuali anomalie o danni dovuti all'utilizzazione di accessori e/o pezzi di ricambio di altre marche.

t) TUTELA DELL'AMBIENTE

Pensate a proteggere l'ambiente ! Il vostro apparecchio contiene materiali riciclabili o recuperabili. Depositatelo presso il servizio di raccolta degli scarti del vostro comune e differenziate gli imballaggi.

IT

Anomalie	Probabile causa Rimedi
I bruciatore non si accende	- Bruciatore incrostato : da pulire - Arrivo irregolare del gas - Il regolatore di pressione non funziona - Il tubo, il rubinetto, l'iniettore, il tubo Venturi o gli orifizi del bruciatore sono ostruiti - Il tubo Venturi non calza bene sull'iniettore
Il bruciatore perde colpi o si spegne :	- Verificare che vi sia del gas - Verificare il collegamento del tubo - Rivolgersi al Servizio Assistenza
Il grasso si infiamma in modo anormale	- Il sistema di eliminazione del grasso è ostruito : pulirlo - Troppo grasso sull pietra lavica : sostituirla - Temperatura del grill troppo alta : abbassare il fuoco - Pulire la lamiera di protezione situata al di sopra del bruciatore.
Il bruciatore si accende con un fiammifero ma non con l'accen-sione "PIEZO"	- Pulsante, filo o elettrodo difettosi - Controllare le saldature del cavo del dispositivo di accensione - Controllare lo stato della ceramica e del cavo di collegamento

Anomalie	Probabile causa Rimedi
Fughe di gas o fiamme a livello del raccordo	- Tenuta difettosa del raccordo - Interrompere subito l'erogazione del gas
Circuito di fiamme non uniforme	- Bruciatore difettoso o ostruito : riposizionare il venturi. - Iniettori ostruiti : Pulire il venturi. - Rivolgersi al Servizio Assistenza
Calore insufficiente	- Iniettore o tubi Venturi ostruiti - Rivolgersi al Servizio Assistenza
Fughe di gas o fiamme dietro la manopola di regolazione	- Rubinetto difettoso - Spegnere l'apparecchio - Rivolgersi al Servizio Assistenza
Fughe di gas o fiamme sotto il pannello di regolazione	- Spegnere l'apparecchio - Chiudere la bombola del gas - Rivolgersi al Servizio Assistenza

CONDIZIONI D'APPLICAZIONE DELLA GARANZIA

- Il prodotto gode di una garanzia totale pezzi e manodopera di 2 (due) anni a decorrere dalla data dell'acquisto. La garanzia si applica quando il prodotto consegnato non è conforme all'ordine o è difettoso e quando il reclamo è accompagnato da un documento comprovante la data dell'acquisto (ad es. : fattura, scontrino) nonché da un descrittivo del problema riscontrato. Prima di essere rispediti al servizio assistenza competente, i prodotti funzionanti con gas dovranno essere separati dalla cartuccia o dalla bombola alla quale sono collegati. Il prodotto oggetto del reclamo verrà riparato, sostituito o rimborsato, in tutto o in parte. La garanzia non è valida e non si applica quando il danno è conseguente (i) ad un uso o ad una conservazione non conforme del prodotto, (ii) ad un difetto di manutenzione del prodotto o ad una manutenzione non conforme alle istruzioni, (iii) alla riparazione, modifica, manutenzione del prodotto da parte di terzi non autorizzati, (iv) all'uso di pezzi di ricambio non originali. **NOTA :** l'uso del prodotto in ambito professionale è escluso dalla garanzia. La presente garanzia non influisce sui diritti legali del consumatore. La garanzia non incide sui diritti legali del consumatore. Il nostro Servizio Consumatori si tiene a disposizione per qualunque reclamo.

CAMPING GAZ ITALIA Srl - Via Ca' Nova, 11 - 25010 Centenaro di Lonato (BS) - ITALIA
Tel: 39 (0)30 999 21 / Fax: 39 (0)30 910 31 72
SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA: 800 111147

CAMPINGAZ SA - Tir-Fédéral 10 - 1762 GIVISIEZ - Svizzera
Tel: +41 26 460 40 40 - Fax: +41 26 460 40 50
E-Mail: info@campingaz.ch

www.campingaz.com

76622-04.qxp 12/03/2013 13:49 Page 18

Gebruik en onderhoud

- Raadpleeg de handleiding vóór gebruik.
- Dit apparaat mag enkel buiten ruimtes gebruikt worden.
- Gebruik geen houtskool ter vervanging of ter aanvulling van de lavastenen.
- Gebruik geen regelbare drukregelaar. Gebruik reduceerventielen met vaste regeling conform de betreffende Europese wetgeving.
- Leg geen aluminiumfolie op de brander huisbodem.
- Leg op (of in de plaats van) de lavastenen nooit een metalen plaat die niet door CAMPINGAZ is ontworpen of aanbevolen.

NL

DOOR HET NIET NALEVEN VAN DEZE GEBRUIKSAANWIJZINGEN KAN UW TOESTEL ERNSTIG BESCHADIGD WORDEN.

a) VOOR UW VEILIGHEID

- Bewaar of gebruik geen benzine of andere ontvlambare vloeistoffen of gassen in de buurt van het toestel. Indien u gas ruikt:

1) Draai dan de kraan van de gasfles dicht.
2) Doof alle vlammen.
3) Open het deksel.
4) Indien u nog steeds gas ruikt, zien § F of raadpleeg dan onmiddellijk uw dealer.

b) PLAATS VAN GEBRUIK

- Dit toestel mag uitsluitend buiten iten gebruikt worden.
- **LET OP** : bepaalde onderdelen kunnen heel heet zijn. Denk om de kinderen.
- Er mogen zich binnen een straal van 60 cm rond het toestel geen brandbare materialen bevinden.
- Verplaats het toestel niet terwijl het brandt.
- Gebruik het toestel op enn horizontale ondergrond.
- Benodigde toevoer van verse lucht : 2 m^3 /kW /Uur.

c) GASFLES

- Dit toestel is gefabriceerd om gebnuikt te worden met butaan
- of propaanflessen van 4,5 tot 15 kg, voorzien van een gespast reduceerventiel.
- **Frankrijk, België, Luxemburg, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Griekenland, Portugal, Spanje, Italië:** butaan 28-30 mbar, propaan 37 mbar.
- **Nederland, Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Zwitserland, Hongarije, Slovenië, Slowakije, Tsjechische Republiek, Bulgarije, Turkije, Kroatië, Roemenië:** butaan 30 mbar propaan 30 mbar.
- **Polen:** propaan 37 mbar.
- **Duitsland, Oostenrijk:** butaan 50 mbar, propaan 50 mbar.

- De gasfles moet vervangen of aangesloten worden op een goed ventilerende plaats waar zich geen vlammen, vonken of warmtebronnen mogen bevinden.

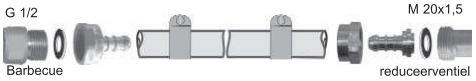
D) SLANG FRANKRIJK

France (naar gelang het model)

Het apparaat is uitgerust met een G1/2 van schroefdraad voorzien toevoer-verbindingsstuk. Een butaan/propaan ringkop-einde en de bijbehorende gummi-pakking zijn eveneens meegeleverd.
Naar gelang de constructie van het reduceerventiel, de volgende instructies volgen:

1) Het reduceerventiel bevat een uitgang van schroefdraad: een soepele slang, conform aan de norm XP D 36-112 gebruiken. De G1/2-moer van de slang op het verbindingsstuk van het apparaat schroeven. De M20 x 1,5 -moer aan de uitgang van het reduceerventiel schroeven. Controleer het een en ander op luchtdichtheid d.m.v. zeepsop.

2) Het reduceerventiel bevat een kopeinde van schroefdraad: een aansluitingseenheid (soepele slang + klembeugels) conform aan de norm XP D 36-110 gebruiken.



Het meegeleverde ringkop-einde op het met het verbindingsstuk van schroefdraad van het apparaat schroeven, met de gummi-pakking er tussen. Wanneer de pakking contact maakt met het verbindingsstuk, maak dan het kopeinde vast door het een halve slag te draaien. De soepele slang aan het kopeinde van het apparaat aansluiten en aan het kopeinde van het reduceerventiel; volg hierbij de instructies die met de aansluitingseenheid (klembeugels) worden meegeleverd.

Controleer het een en ander op luchtdichtheid d.m.v. zeepsop.
Verzeker u ervan dat de soepele slang vrij loopt, zonder gedraaid of gespannen te zijn en zonder in contact met de hete wanden van het apparaat te komen. De slang mag niet langer zijn dan 1,25 m. Controleer of de slang niet gespannen staat of gedraaid is en niet in contact komt met de warme delen van het toestel. De gasslang moet worden vervangen als de vervaldatum op de slang is bereikt of als deze beschadigd is of barstjes vertoont.
Controleer of de soepele buis normaal loopt, zonder dat ze wordt verdraaid of dat er aan wordt getrokken.

België, Luxemburg, Nederland, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Polen, Portugal, Spanje, Italië, Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Hongarije, Slovenië, Slowakije, Kroatië, Tsjechische republiek, Bulgarije, Turkije, Roemenië, Griekenland:
Het apparaat is uitgerust met een ringkop-einde. Het gebruik van een soepele slang geschikt voor butaan- of propaangas is voorgeschreven. De slang mag niet langer dan 1,20 m zijn. De slang moet vervangen worden indien ze beschadigd is of barsten vertoont, wanneer de nationale voorschriften dit vereisen of volgens haar geldigheid. Controleer of de slang niet gespannen staat of gedraaid is. Laat de slang nooit onderdelen raken die heet kunnen worden.

Zwitserland, Duitsland, Oostenrijk:
Het gebruik van een soepele slang geschikt voor butaan- of propaangas is voorgeschreven. De slang mag niet langer dan 1,50 m zijn. De slang moet vervangen worden indien ze beschadigd is of barsten vertoont, wanneer de nationale voorschriften dit vereisen of volgens haar geldigheid.
Controleer of de slang niet gespannen staat of gedraaid is. Laat de slang nooit onderdelen raken die heet kunnen worden.
Aansluiting van de soepele slang: de slang aan het kopeinde van het apparaat aansluiten door de moer stevig, maar toch niet te strak, aandraaien met behulp van 2 geschikte sleutels:
- Nr 10 moersleutel om het kopeinde te blokkeren.
- Nr 17 moersleutel om de moer van de slang vast te draaien.

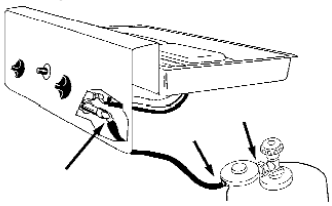
NL

e) DEKSEL (naar gelang het model)

Hanteer het deksel voorzichtig, vooral als het toestel brandt. Niet over het grillhuis buigen.

f) DICHTHEIDSTET

1) Deze test moet buiten worden uitgevoerd, uit de buurt van ontvlambare materialen Niet roken.
2) Verwijder de lade : zie stap 12 van het hoofdstuk MONTAGE.
3) Plaats de lade op een vlak oppervlak en ga na of de regelknoppen zich wel degelijk op de stand "OFF" (●) bevinden.
4) Schuif de uiteinden van de slang op de tule van het reduceerventiel en op die van de lade (achter het bedieningspaneel).
   Door zeepwater op de tules aan te brengen gaat dit gemakkelijker.
5) Schroef het reduceerventiel op de gasfles.
6) Probeer nooit een lek op te sporen met behulp van een vlam, gebruik hiervoor een speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken.

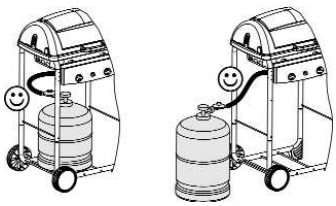


7) Breng de vloeistof aan op de plaatsen aangegeven op de schets (de regelknoppen moeten gesloten blijven : stand OFF). Open de kraan van de gasfles.
8) De vorming van luchtbellen wijst op gaslekken.
9) Om het lek te dichten eventueel de bevestigingsschroef van het reduceerventiel op de fles goed vastschroeven nadat u de aanwezigheid en de goede staat van de pakking gecontroleerd heeft, ofwel de slang verder op de tules schuiven.
   Beschadigde onderdelen onmiddellijk laten vevangen. Het toestel mag niet gebruikt worden zolang er gas blijft ontsnappen.
10) Draai de kraan van de gasfles dicht, schroef het reduceerventiel los en schuif de lade opnieuw onder het branderhuis van het toestel.

BELANGRIJK:
Gebruik nooit vuur om een gaslek opp te sporen. Eventuele gaslekken moeten minstens eenmaal per jaar
gecontroleerd en opgespoord worden en telkens bij het aansluiten van een nieuwe gasfles.

g) VOOR DE INGEBRUIKNEMING

Het toestel niet in gebruik nemen vooraleer all instructies gelezen te hebben. Zorg er ook voor:
- dat er geen gas ontsnapt
- dat de venturi-buisjes niet verstopt zijn
- dat de slang niet in contact staat met onderdelen die heet kunnen worden.



Controleer zorgvuldig dat de venturi-buizen (VT) de inspuitmondstukken bedekken (IJ).

h) ONTSTEKEN VAN DE BRANDER

Als uw apparaat voorzien is van twee instelhendels

Lees de punten 1 tot 7 door vooraleer met punt 1 te beginnen.
1) **DE BARBECUE STEEDS AANSTEKEN MET OPEN DEKSEL.**
2) Controleer of de lade goed in het grillhuis is geschoven.
3) Controleer of de regelknoppen op de stand "OFF" (●) staan.
4) Schuif de uiteinden van de gasslang zo ver mogelijk over de tule van het reduceerventiel en van het toestel (die zich achter het bedieningspaneel bevindt) en schroef het reduceerventiel op de gasfles.
5) Open de kraan van de gasfles.
6) Druk een vall de regelknoppen in en draai die op de stand "MAXIMUM" (🔥) ; druk daama onmiddellijk op de ontstekingsknop (✷) tot u een klik hoort. Indien de brander niet bij de eerste klik gaat branden, de ontstekingsknop opnieuw « enige keren » indrukken.
7) Indien de brander nog steeds niet brandt, draai dan de regelknop opnieuw op de stand "OFF" (●). Wacht 5 minuten vooraleer opnieuw te beginnen.
8) Zodra de brander brandt, kan de andere brander automatisch aangestoken worden door de 2de regelknop op de stand "MAXIMUM" (🔥) te plaatsen zonder dat het daarbij nodig is de ontstekingsknop in te drukken.

BELANGRIJK : Indien de brander na de tweede poging nog steeds niet brandt, ga dan na of de gasaanvoer-openingen van de brander of de venturibuisjes niet verstopt zijn.Vooraleer de lade uit te nemen, steeds de kraan van de gasfles dichtdraaien en het reduceerventiel van de kraan losschroeven.

Als uw apparaat voorzien is van één instelhendel

Lees de punten 1 tot 5 door vooraleer met punt 1 te beginnen.
1) Controleer of de lade goed in het grillhuis is geschoven.
2) Controleer of de regelknop op de stand "OFF" (●) staat.
3) Schuif de uiteinden van de gasslang zo ver mogelijk over de tule van het reduceerventiel en van het toestel (die zich achter het bedieningspaneel bevindt) en schroef het reduceerventiel op de gasfles.
4) Open de kraan van de gasfles.
5) Druk de regelknop in en draai die op de stand "MAXIMUM" (🔥) ; druk daama onmiddellijk op de ontstekingsknop (✷) tot u een klik hoort. Indien de brander niet bij de eerste klik gaat branden, de ontstekingsknop opnieuw « enige keren » indrukken.
6) Indien de brander nog steeds niet brandt, draai dan de regelknop opnieuw op de stand "OFF" (●). Wacht 5 minuten vooraleer opnieuw te beginnen.

BELANGRIJK : Indien de brander na de tweede poging nog steeds niet brandt, ga dan na of de gasaanvoeropeningen van de brander of het venturibuisje niet verstopt zijn.Vooraleer de lade uit te nemen, steeds de kraan van de gasfles dichtdraaien en het reduceerventiel van de kraan losschroeven.

i) MANUELE ONTSTEKING

Indien de automatische ontsteking niet werkt, plaats dan de regelknop op "OFF" (●). Zoek de opening aan de rechterzidje van de lade. Steek een brandende lucifer door de opening vooraleer de rechter knop van het bedieningspaneel open te draaien tot de stand "MAXIMUM" (🔥).

j) DOVEN

Breng de regelknoppen in de stand "OFF" (●) en sluit vervolgens de kraan van de gasfles.

k) AANSTEKEN VAN VERWARMER (VOLGENS MODEL)

De verwarmer kan alleen of samen met de grill werken.
Aansteken : Draai de knop van de gasfles open.
Check op gaslekken vanaf de aansluiting van de fles tot de verwarmer (zie § F). Chek ook de staat van de buis die beide

verbind. Indien deze vervangen moet worden, bel dan de dienst na verkoop, zelf bij kleine kreuken.
Open de knop van de verwarmer (richting +) en duw op de aansteek-knop tot ontsteking (duw tot 3 a 4 keer als nodig is). Als het niet gaat, neem een stekje of aansteker die U tegen de brander houdt tot ontsteking.
Regel de vlam in verhouding met de kookpot die U gebruikt. Geen kookpoten gebruiken met een diameter van minder dan 10 cm of meer dan 26 cm.

NL

l) DOVEN / UITDOEN VAN VERWARMER

(VOLGENS MODEL)
Sluit de knop van verwatmer (richting -)en ook de knop van de gasfles als de grill niet aanstaat.

m) VERVANGING VAN DE GASFLES

- Vervang de gasfles steeds op een goed ventilerende plaats waar zich geen vlammen, vonken of warmtebronnen bevinden.
- Draai de regelknopen op de stand "OFF" (●) en sluit vervolgens de kraan van de gasfles.
- Schroef het reduceerventiel los en ga na of de pakking op zijn plaats zit en in goede staat verkeert.
- Breng de volle gasfles aan, schroef het reduceerventiel opnieuw vast en let er hierbij op dat de slang niet geforceerd wordt.

n) GEBRUIK

Als uw apparaat voorzien is van een deksel

Het is raadzaam hittebestendige harldschoenen te gebruiken bij het hanteren van de hete onderdelen.

Laat het toestel voor elk gebruik 10 minuten branden op de stand "**MAXIMUM**" ( ) en met gesloten deksel. Voor de eerste ingebruikneming ongeveer 20 minuten laten voorverwarmen om alle verfgeuren van de nieuwe onderdelen te venwijderen.

De grillsnelheid kan geregeld worden d.m.v. de regelknoppen. Temparatuur bij gesloten deksel : op de stand "MAXIMUM" ( ) ongeveer 340°C, op de stand "MINIMUM" ( ) ongeveer 175°C, met alle daarfussen gelegen variaties. Afhankelijk van de te bereiden gerechten is het mogelijk slechts de helft van het rooster te gebruiken door slechts een zijde van de brander aan te steken. Doe het deksel na gebruik dicht en laat het toestel nog engeveer 10 minuten op de stand "MAXIMUM" ( ) branden om alle etensresten of het vet op het rooster of op de lavastenen op te branden (zelfreininging).

HET IS NORMALL DAT DE VALM TIJDENS HET GRILLEN ORANJE WORDT.
BELANGRIJK :
Indien de brander tijdens het gebruik ooit dooft, draai de regelknoppen dan onmiddellijk op de stand "OFF" (●), open het deksel en wacht 5 minuten om het niet verbrande gas te laten ontsnappen. Dan pas opnieuw proberen de brander te ontsteken.

Als uw apparaat niet voorzien is van een deksel

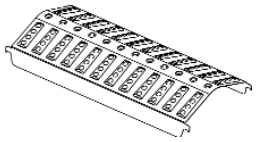
Het is raadzaam hittebestendige harldschoenen te gebruiken bij het hanteren van de hete onderdelen.

Laat het toestel voor elk gebruik 20 minuten branden op de stand "MAXIMUM" ( ).

HET IS NORMALL DAT DE VALM TIJDENS HET GRILLEN ORANJE WORDT.

BELANGRIJK :
Indien de brander tijdens het gebruik ooit dooft, draai de regelknop dan onmiddellijk op de stand "OFF" (●). Dan pas opnieuw proberen de brander te ontsteken.

Model met brandnet

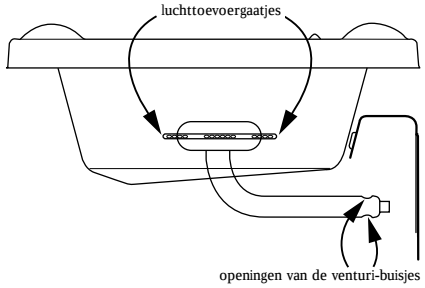


Indien uw barbecue is uitgerust met een brandnet (zie bovenstaande foto), moet u bij het braden van vet vlees (kip, eend, worsten, enz.) de branders op de minimale stand zetten ( ) om te voorkomen dat het bakvet verbrandt. Bovendien kan het nodig zijn om het aantal te braden stukken op het bakrooster te verminderen en de stukken over meerdere braadperiodes te verdelen.

o) REINIGING EN ONDERHOUD

Breng nooit wijzigingen aan uw toestel aan Dit zou gevaar met zich kunnen meebrengen.
WEGNEEMBARE LADE : Om de goede werking van uw toestel te blijven garanderen, is het raadzaam de lade regelmatig (om de 4 a 5 keer) te reinigen.
Wacht voor het reinigen steeds totdat het toestel is afgekoeld. Draai de kraan van de gasfles dicht en schroef het reduceerventiel los. Venwijder de lade en reinig de bovenzijde van de brander, de wanden en de bodem van de lade met een in water en wat afwasmiddel gedompelde spons. Indien nodig een natgemaakte stalen borstel gebruiken.
De lade niet in de vaatwasmachine of onder een waterstraal reinigen. Controleer of de gaatjes van de brander niet verstopt zijn en laat hem drogen vooraleer opnieuw te gebruiken. Gebruik indien notig een metalen borstel om de gaatjes van de brander te ontstoppen.
Als het toestel meer dan een maand niet meer gebruikt is, controleer dan ook of de openingen van de venturi-buisjes niet door spinnewebben verstopt zijn, wat voor een gebrekkrige werking van de grill of voor een gevaarlijke verbranding van gas buiten de brander zou kunnen zorgen.
Maak zo nodig de openingen van de Venturi-buizen (zie onderstaande figuur) of de brander schoon.

N.B. Door regelmatig onderhoud blijft de brander in goede staat voor een veelvuldig gebruik en wordt vroegtijdige roestvorming naar aanleiding van de zure resten van de geroosterde voedingswaren woorkomen. Het is echter wel normaal dat de brander na verloop van tijd roestvorming vertoont en een verroeste brander die normaal werkt hoeft niet vervangen te worden. Vervanging van de brander is slechts noodzakelijk bij abnormale werking : doorge roeste brander...



VETVANGER : met een vochtige spons reinigen.

- WANDEN VAN HET GRILLHUIS, LEIGROEVEN VAN DE LADE, DEKSEL (naar gelang het model), ROOSTERS, BEDIENINGSPANEEL:
Deze onderdelen ook regelmatig schoonmaken met een spons en wat afwasmiddel. Gebruik geen schurende produkten. De roosters niet in een zeifreinigende oven reinigen, want de te hoge temperatuur zou de verchroomde onderdelen kunnen beschadigen.

- VENSTER (naar gelang het model):
Regermatig reinigen met behulp van een reinigingsmiddel voor

glas of voor gesloten haarden. Bij moeilijkheden het glas uit het deksel halen en schoonmaken met een reinigingsmiddel voor ovens.

- OPPERVLAKKEN VAN GIETALUMINIUM : indien nodig de hardnekkige vlekken en vetresten in het grillhuis verwijderen met behulp van een penseel en een beetje petroleum. Indien de vernis op bepaalde plaatsen verdwenen is, een in de handel verkrijgbare verf aanbrengen die bestand is tegen hoge temperaturen (spray). Gebruik in geen geval produkten voor het reinigen van ovens.

p) OPBERGEN

- De kraan van de gasfles na elk gebruik dichtdraaien.
- Indien u uw barbecue binnen opbergt, verwijder dan de gasslang.
- Indien u uw toestel buiten opbergt, is het raadzaam een be schermende hoes te ghebruiken (zie hoofdstuk toebehoren).
- Indien het toestel tijdens een lange periode niet gebruikt wordt, is het raadzaam de branderlade weg te nemen en deze op een droge en beschutte plaats op te bergen (vb. : garage). Bewaar de lavastenen op een droge plaats.

q) LAVASTENEN

De lavastenen moeten vervangen worden wanneer ze met vet doordrenkt zijn of wanneer ze ten gevolge van erosie door het rooster vallen, wat het geval is wanneer het toestel een groot aantal keren gebruikt werd.

De lavastenen in één enkele laag regelmatig verdelen. Niet opstapelen en tussen de stenen een kleine ruimte openlaten voor de luchtdoorstroming.

Gebruik geen houtskool in de plaats van, of bij de bijgeleverde lavastenen.

Vervang de lavastenen door de door CAMPINGAZ verkochte stenen. Wij kunnen geenszins aansprakelijk worden gesteld bij het gebruik van andere lavastenen indien dit gevaar kan inhouden voor de gebruiker.
Maak de lavastenen niet nat. Gebruik geen natte of vochtige lavastenen. Laat ze vooraf op een beschutte plek drogen.

r) VENSTER (naar gelang het model)

Thermische schokken moeten vermeden worden (vb. koud water op een heet venster). Vermijd ook dat de vlammen langs de binnenzijde van het venster komen tikken (gebeurt dit toch, verminder dan de gastoevoer).

s) ACCESSOIRES

ADG adviseert zijn gasbarbecues systematisch te gebruiken met accessoires en onderdelen van het merk Campingaz. ADG wijst elke aansprakelijkheid af in geval van beschadiging of slechte werking ten gevolge van het gebruik van accessoires en/of onderdelen van een ander merk.

NL

t) BESCHERMING VAN HET MILIEU

Denk aan de bescherming van het milieu! Uw apparaat bevat materialen die ingezameld of gerecycled kunnen worden. Breng het naar de milieustraat in uw gemeente en scheidt de verpakkingsmaterialen.

NL

Storingen / Oplossingen

Storingen	Mogeluke oorzaken/aktie
De brander gaat niet aan	- Slechte gastoevoer - Het reduceerventiel werkt niet - De slang,de kraan, de VENTURI-buis of de gaatjes van de brander zijn verstopt - De VENTURI-buis bedekt niet het inspuitmondstuk
De brander werkt onregelmatig of gaat uit	- Controleer dat gas wordt aangevoerd - Controleer de aansluiting van de slang - Raadpleeg de klantenservice Afd.
Onregelmatige lawaaierige vlam	- Nieuwe gasfles: kan lucht bevatten Laten branden, het probleem lost zich vanzelf op - Raadpleeg de klantenservice Afd.
Grote vlammen aan het oppervlak van de brander	- De inspuitmondstuksteun zit verkeerd in de VENTURI-buis: Plaats de Venturi-buis opnieuw. - De VENTURI-buis is verstopt (bij voorbeeld: spinnewebben): Maak de Venturi-buis schoon. - Raadpleeg de klantenservice Afd.
Vlam bij het inspuitstuk	- De gasfles is bijna leeg De gasfles vervangen: het probleem lost zich vanzelf op - Raadpleeg de klantenservice Afd.

Storingen	Mogeluke oorzaken/aktie
Het vet slaat op abnormale wijze in vlam	- Het vetafvoersysteem is verstopt - Reinigen - Teveel vet op de lavastenen: de stenen vervangen - De temperatuur van de grill is te hoog: een lagere stand kiezen
De brander is met een lucifer aan te krijgen, maar niet met de elektronische aansteker	- Foutieve knop, bedrading of elektrode - Controleer de aansluitingen van de kabel van de aansteker - Controleer de staat van de ceramiek elementen en van de verbindingskabel - Raadpleeg de klantenservice Afd.
Vlammend lek bij het verbindingsstuk	- Lek verbindingsstuk - De gastoevoer onmiddellijk afsluiten - Raadpleeg de klantenservice Afd.
Onvoldoende hitte	- Verstopt inspuitmondstuk of VENTURI-buis - Raadpleeg de klantenservice Afd.
Vlammend lek achter de regelknop	- Foutieve kraan - Het apparaat stoppen - Raadpleeg de klantenservice Afd.
Vlammend lek onder het bedieningspaneel	- Het apparaat stoppen - De gasfles sluiten - Raadpleeg de klantenservice Afd

TOEPASSINGSVOORWAARDEN VAN DE GARANTIE

- Op het product zit volledige garantie van onderdelen en arbeidskracht gedurende 2 (twee) jaar vanaf de datum van aankoop.
- De garantie is van toepassing wanneer een geleverd product niet conform de bestelling is of wanneer het defect is,
- Binnen de garantieperiode zal het produkt worden gerepareerd, vervangen of worden terugbetaald - in zijn geheel of voor een gedeelte.
- De garantie is niet geldig en is niet van toepassing wanneer de schade ontstaan is door (i) onjuist gebruik of onjuiste opslag van het product, (ii) gebrek aan onderhoud van het product of onderhoud dat niet in conform is aan de gebruiksinstructies, (iii) reparatie, wijziging, onderhoud van het product door niet erkende derde personen, (iv) het gebruik van niet-originele reserveonderdelen.
- **NOTA BENE**: professioneel gebruik van dit product valt niet onder de garantie.
- Een bewijs van aankoop (faktuur of kassabon) zijn noodzakelijk voor afhandeling onder garantie.
- Ieder product dat op gas werkt moet gescheiden worden van de vulling of van de cylinder waarmee het verbonden is, voordat deze teruggezonden wordt naar het erkende reparatiecentrum.
- Deze garantie heeft geen invloed op de wettelijke rechten van de consument.
- De behandeling van het product tijdens de garantieperiode heeft geen gevolgen voor de vervaldatum van de garantie.
- Raadpleeg onze klantenservice in geval van klachten.

Indien u de storing niet zelf kunt oplossen, neemt u dan contact op met uw dealer die u de dichtstbijzijnde klantenservice afdeling zal opgeven of neem contact op met CAMPINGAZ:

COLEMAN BENELUX B.V. Minervum 7168 - 4817 ZN BREDA - NEDERLAND
Tel: +31 76 572 85 00 Fax: + 31 76 571 10 14

www.campingaz.com

76622-04.qxp 12/03/2013 13:49 Page 23

Utilização e manutenção

- Antes de utilizar, ler as instruções
- Utilizar apenas ao ar livre.
- Não utilizar carvão de madeira em vez ou além das pedras de lava.
- Não utilizar nenhum redutor regulável. Utilizar as válvulas de regulação fixa em conformidade com a norma europeia que os abrange.
- Não cobrir o fundo da fornalha com papel alumínio.
- Não pôr nenhuma placa metálica que não tenha sido concebida ou recomendada por CAMPINGAZ, sobre ou em vez das pedras de lava.

CASO NÃO RESPEITE AS REGRAS DE UTILIZAÇÃO PODE PROVOCAR GRAVES DETERIORAÇÕES NO VOSSO APARELHO.

PT

a) PARA VOSSA SEGURANÇA

- Não armazenar nem utilizar gasolina ou outros líquidos ou vapores inflamáveis na proximidade do aparelho. No caso de cheiro a gás:

1) Fechar a torneira da garrafa de gás
2) Apagar todas as chamas vivas
3) Abrir a tampa
4) Se o cheiro persistir, ver § F ou informar-se junto do vendedor

b) LUGAR DE UTILIZAÇÃO

- Este aparelho só deve ser utilizado no exterior.
- **ATENÇÃO** : as partes acessíveis podem ficar muito quentes. Mantenha as crianças afastadas.
- Nenhum material combustível se deve encontrar num raio de 60 cm ao redor do aparelho.
- Não deslocar o aparelho durante o funcionamento.
- Utilizar o aparelho num terreno bastante plano.
- Prever um débito de ar novo de 2 m^3/kW/h.

c) GARRAFA DE GÁS

- Este aparelho está regulado para funcionar com as garrafas de butano/propano 4,5 a 15 kg equipadas com um redutor apropriado.
- **França, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, Espanha, Itália, Grécia:** butano 28-30 mbar / propano 37 mbar.
- **Países Baixos, Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, Suíça, Hungria, Eslovénia, República Chuca, Eslováquia, Bulgária, Turquia, Croácia, Roménia:** butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- **Polónia:** propano 37 mbar.
- **Alemanha, Áustria:** butano 50 mbar / propano 50 mbar.

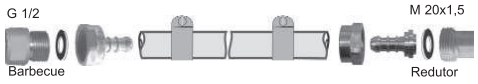
- Para a ligação ou a mudança da garrafa, efectuar a operação sempre num local bem arejado, e nunca em presença de uma chama, faísca ou fonte de calor.

d) MANGUEIRA

França (conforme o modelo):
O aparelho está equipado com um terminal de entrada roscado G1/2. É também fornecido um terminal anelado para butano/propano e a respectiva junta de borracha.
Consoante a construção do redutor que utilizar, seguir as seguintes instruções:

1) Se o redutor estiver equipado com uma saída roscada M20 x 1,5: utilizar um tubo flexível com armaduras, em conformidade com a norma XP D 36-112. Apertar a porca G1/2 do tubo no terminal do aparelho. Apertar a porca M20 x 1,5 na saída do redutor. Verificar a estanquicidade por meio de água com sabão.

2) Se o redutor estiver equipado com um terminal anelado: utilizar um conjunto de ligação (tubo de borracha + braçadeiras) em conformidade com a norma XP D 36-110.



Enroscar o terminal anelado fornecido com o aparelho no terminal roscado do mesmo, interpondo a junta de borracha. Quando a junta entrar em contacto com o terminal apertar cerca de meia volta.

Introduzir o tubo de borracha no terminal do aparelho e no da válvula redutora da garrafa, seguindo as instruções fornecidas com o conjunto de ligação (braçadeiras de aperto). Verificar a estanquicidade com água com sabão.

O comprimento do tubo não deve ultrapassar 1,25 metros. Verificar que o tubo flexível apresente um aspecto normal, sem torções ou apertos, nem contacto com as paredes quentes do aparelho. Deverá ser substituído assim que atinja a data de validade gravada no tubo ou sempre que apresente danos ou fissuras.

Bélgica, Luxemburgo, Países Baixos, Reino Unido, Irlanda, Polónia, Portugal, Espanha, Itália, República Checa, Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, Hungria, Eslovénia, Eslováquia, Croácia, Grécia, Bulgária, Turquia, Roménia:
O aparelho está equipado com um terminal anelado. Deve ser utilizado com um tubo de borracha de qualidade apropriada para uso com gás butano e propano. O seu comprimento não deverá exceder os 1,20 metros. Deve ser substituído caso esteja danificado, apresente fissuras ou quando a legislação nacional assim o exija ou conforme a validade. Não puxar pelo tubo nem torcê-lo. Mantê-lo afastado de partes ou de componentes do aparelho que possam aquecer. Verificar que o tubo flexível um aspecto normal, sem torções ou apertos.

Suíça, Alemanha, Áustria :
O aparelho deve ser utilizado com um tubo de borracha de qualidade adaptado para uso com gás butano e propano. O seu comprimento não deverá exceder os 1,50 metros. Deve ser substituído caso esteja danificado, apresente fissuras ou quando a legislação nacional assim o exija ou conforme a validade.
Não puxar pelo tubo nem torcê-lo. Mantê-lo afastado de partes ou de componentes do aparelho que possam aquecer. Verificar que o tubo flexível um aspecto normal, sem torções ou apertos.

Ligação do tubo de borracha : para ligar o tubo ao terminal do aparelho apertar a porca do tubo firmemente mas sem força excessiva com duas chaves apropriadas :
- chave de 10 para fixar o terminal
- chave de 17 para enroscar a porca do tubo

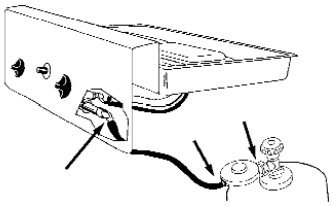
PT

e) TAMPA (conforme o modelo)

Manipular a tampa com precaução, nomeadamente durante o funcionamento. Não se deve debruçar por cima da cuba.

f) ENSAIO DE ESTANQUICIDADE

1) Efectuar a operação no exterior, afastando todos os materiais inflamáveis. Não fumar.
2) Se certificar-se que as alavancas de regulação estão em posição "OFF" (●).
3) Encaixar ao máximo as extremidades do tubo flexível sobre a tomada do redutor e do aparelho. A aplicação de água de sabão sobre as tomadas facilita o encaixe.
4) Roscar o redutor sobre a garrafa de gás.
5) Não procure identificar fugas com uma chama, utilize um líquido detector de fugas de gás.
6) Pôr o líquido sobre as ligações entre garrafa/redutor/tubo/aparelho. As alavancas de regulação devem ficar em posição "OFF". Abrir a torneira da garrafa de gás.

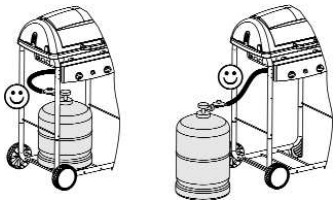


7) Se se formarem bolhas, isso significa que há fugas de gás.
8) Para suprimir a fuga, apertar as porcas ou encaixar com precisão o tubo sobre a tomada respectiva. Se houver uma peça defeituosa, efectuar a substituição. O aparelho não deve ser posto em funcionamento antes da fuga ter sido suprimida.
9) Fechar a torneira da garrafa de gás.

IMPORTANTE :
Nunca utilize uma chama para detectar uma fuga de gás.
É necessário efectuar pelo menos uma vez por ano o controle e a busca de fugas que devem ser efectuadas igualmente quando de mudança da garrafa de gás.

g) ANTES DE PÔR EM FUNCIONAMENTO

Não pôr o aparelho em funcionamento sem ter lido atentamente e compreendido todas as instruções.
- Assegure-se também :
- que não há fugas
- que os tubos Venturi não estão obstruídos
- que o tubo não está em contacto com peças que possam aquecer.



Verificar se os tubos Venturi (VT) cobrem os injectores (IJ).

h) ACENDIMENTO DO QUEIMADOR

Se o seu aparelho possui 2 alavancas de ajustamento

Ler os pontos 1 a 7 antes de começar pelo ponto 1.
1) **NUNCA ACENDER O APARELHO COM A TAMPA FECHADA MAS SEMPRE COM A TAMPA ABERTA.**
2) Verificar se os 2 botões de regulação estão na posição "OFF" (●).
3) Encaixar ao máximo as extremidades do tubo flexível sobre a tomada do redutor e do aparelho. A aplicação de água de sabão sobre as tomadas facilita o encaixe. Roscar o redutor sobre a garrafa de gás.
4) Abrir a torneira da garrafa de gás.
5) Carregar sobre um dos 2 botões de regulação e pô-lo na posição DÉBITO MÁXIMO (🔥). Imediatamente depois carregar no botão do acendimento (✷) até ao disparo. Se o acendimento não se efectuar ao primeiro disparo, carregar 3 ou 4 vezes se for necessário.
6) Se o queimador não se acender, colocar de novo o botão de regulação na posição "OFF" (●). Esperar 5 minutos antes de recomeçar a operação.
7) Assim que o queimador funcionar, o acendimento do outro queimador é obtido automaticamente depois da abertura do 2º botão de regulação para a posição DÉBITO MÁXIMO (🔥) sem que seja necessário carregar no botão de acendimento automático.

IMPORTANTE :
Se depois do 2º ensaio o queimador não se acender, verifique se os orifícios de saída do queimador assim como os tudos do queimador estão obstruídos.

Se o seu aparelho possui sómente 1 alavanca de ajustamento

Ler os pontos 1 a 5 antes de começar pelo ponto 1.
1) Verificar se o botão de regulação estã na posição "OFF" (●).
2) Encaixar ao máximo as extremidades do tubo flexível sobre a tomada do redutor e do aparelho. A aplicação de água de sabão sobre as tomadas facilita o encaixe. Roscar o redutor sobre a garrafa de gás.
3) Abrir a torneira da garrafa de gás.
4) Carregar sobre um dos 2 botões de regulação e pô-lo na posição DÉBITO MÁXIMO (🔥). Imediatamente depois carregar no botão do acendimento (✷) até ao disparo. Se o acendimento não se efectuar ao primeiro disparo, carregar 3 ou 4 vezes se for necessário.
5) Se o queimador não se acender, colocar de novo o botão de regulação na posição "OFF" (●). Esperar 5 minutos antes de recomeçar a operação.

IMPORTANTE :
Se depois do 2º ensaio o queimador não se acender, verifique se os orifícios de saída do queimador assim como o tubo do queimador estão obstruídos.

i) ACENDIMENTO MANUAL DA GRELHA

No caso de não funcionamento do acendedor automático, pôr o botão de regulação na posição "OFF" (●). Colocar um fósforo aceso em um dos orifícios da cuba, em seguida abrir o botão direito do painel de comando em posição DÉBITO MÁXIMO (🔥).

j) EXTINÇÃO DA GRELHA

Colocar de novo os botões de regulação na posição "OFF" (●), e depois fechar a torneira da garrafa.

k) ACENDIMENTO DO AQUECEDOR

(conforme modelo)
O aquecedor pode funcionar sozinho ou ao mesmo tempo que a grelha.
Acendimento : abrir a torneira da garrafa de gás.
Verificar se o circuito de gás está suficientemente vedado, da garrafa até o aquecedor (ver § F). Verificar o estado do tubo que liga a grelha ao aquecedor. Ao trocá-lo, solicitar o Serviço Após Venda, caso ele apresenta rachaduras.
Abrir a torneira do aquecedor (sentido +) e carregar sobre o botão de acendimento (✷) até o disparo.
Carregar 3 ou 4 vezes se necessário. Caso não acenda, colocar um fósforo perto do queimador.
Regular a chama à dimensão do recipiente utilizado abrindo mais ou menos a torneira. Não utilizar recipientes cujos diâmetros sejam inferiores à 10 cm ou superiores à 26 cm.

l) EXTINÇÃO DO AQUECEDOR (conforme modelo)
Fechar a torneira do aquecedor (sentido -) e a torneira da garrafa se a grelha não estiver funcionando.

m) MUDANÇA DA GARRAFA DE GÁS

- Efectuar sempre a operação num local arejado e nunca em presença de chamas, faíscas ou fonte de calor.
- Colocar os botões de regulação na posição "OFF" (●) e depois fechar a torneira da garrafa.
- Desenroscar o redutor, verificar a presença e o estado da junta de estanquecidade.
- Colocar a garrafa cheia no lugar, roscar de novo o redutor tendo o cuidado de manter o mangueira flexível livre de constrangimentos.

n) UTILIZAÇÃO

Se o seu aparelho possui uma tampa

É recomendado a utilização de luvas de protecção quando da manipulação de elementos muito quentes.

Antes de qualquer cozedura, aquecer previamente o aparelho durante cerca de 10 minutos na posição DÉBITO MÁXIMO (🔥), com a tampa fechada. Quando da primeira utilização, aquecer previamente durante cerca de 20 minutos, para eliminar o cheiro de pintura das peças novas.

A velocidade de cozedura pode ser regulada em função da posição dos botões de regulação.
Temperatura com a tampa fechada: na posição DÉBITO MÁXIMO (🔥) cerca de 340°C, na posição DÉBITO REDUZIDO (🔥) cerca de 175°C, existindo a possibilidade de regular o débito entre as 2 posições.
Segundo a quantidade de alimentos a cozinhar, é possível utilizar unicamente uma metade do grelhador, acendendo um dos lados do queimador.
Depois da utilização, fechar a tampa e pôr o aparelho durante cerca de 10 minutos na posição DÉBITO MÁXIMO (🔥), para eliminar por combustão os resíduos de alimentos ou de gorduras
depositados na grelha ou sobre as pedras vulcânicas (efeito de limpeza automática).

É NORMAL QUE A COR DA CHAMA SE TORNE COR DE LARANJA DURANTE A ASSADURA.
IMPORTANTE : Se durante o funcionamento do aparelho o queimador se apagar, colocar imediatamente os botões de regulação na posição "OFF" (●), abrir a tampa e aguardar 5 minutos

Se o seu aparelho não possui tampa

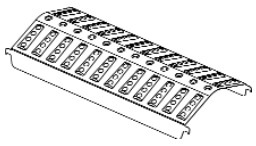
É recomendado a utilização de luvas de protecção quando da manipulação de elementos muito quentes.

Antes de qualquer cozedura, aquecer previamente o aparelho durante cerca de 20 minutos na posição DÉBITO MÁXIMO (🔥).

É NORMAL QUE A COR DA CHAMA SE TORNE COR DE LARANJA DURANTE A ASSADURA.

IMPORTANTE : Se durante o funcionamento do aparelho o queimador se apagar, colocar imediatamente o botão de regulação na posição "OFF" (●).

Modelo com protecção do queimador



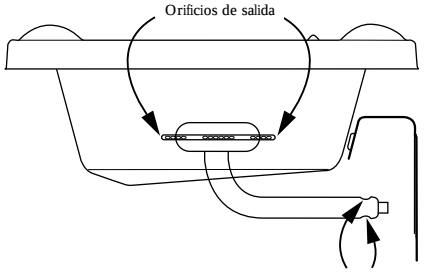
Se o seu grelhador está equipado com uma protecção do queimador (representada acima), enquanto cozinha carne gorda (frango, pato, salsichas etc..), é necessário regualr os queimadores para o mínimo (🔥) para diminuir a queima das gorduras do cozinhado. Além disso poderá ser necessário reduzir a quantidade de peças simultaneamente na grelha de cozedura e cozinhá-las em várias vezes.

o) LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Nunca modificar o aparelho : qualquer modificação pode revelar-se ser perigosa.
Esperar que o aparelho tenha arrefecido antes de efectuar qualquer operação de limpeza. Fechar a garrafa de gás.

QUEIMADOR DA GRELHA : a cada 3 meses, o queimador deve ser limpo e controlado. Tirar o queimador completo, controlar por baixo os tubos venturi para ver se existem teias de aranha etc. Esse procedimento também é necessário se a grelha não tiver sido utilizada durante mais de um mês. Sujeiras ou teias de aranha podem produzir uma diminuição do calor ou uma inflamação perigosa do gás fora do queimador. Limpar a parte superior do queimador assim como o fundo da cuba com uma esponja húmida (água adicionada de detergente para a louça). Se necessário utilizar uma escova de aço molhada.
Verificar se os orifícios de saída do queimador não estão obstruídos e deixar secar antes de utilizar de novo. Caso seja necessário utilizar uma escova metálica para destapar os orifícios de saída do queimador.
Substituir o queimador corretamente na cuba.
Limpar os orifícios do tubo venturi (ver a figura que se segue) ou o queimador se for esse o caso.

N.B. : A limpeza frequente do queimador permite mantê-lo em bom estado por várias utilizações e evita a oxidação prematura, provocada principalmente por causa dos resíduos ácidos dos grelhados.
A oxidação do queimador é, porém, um fenômeno normal com o passar do tempo e um queimador oxidado que funcione normalmente não deve ser substituído. A substituição do queimador é necessária se o funcionamento do mesmo não estiver correto : queimador furado ...



Orificios de los tubos venturi

PAREDES DA FORNALHA, TAMPA (conforme o modelo), GRELHAS DE COZEDURA, PAINEL DE COMANDO :
Limpar igualmente estes elementos periodicamente, com uma esponja com detergente para a louça.
Não utilize produtos abrasivos. Não limpar as grelhas num forno tipo limpeza automática, a temperatura excessiva podendo estragar as partes cromadas.

VIDRO DA TAMPA (conforme o modelo):
limpá-lo periodicamente com um produto para lavar vidros ou de limpeza para chaminés. No caso de dificuldades, retirar o vidro da tampa e limpá-lo com um produto de limpeza para fornos.

p) ARRUMAÇÃO

- Fechar a torneira da garrafa de gás depois de cada utilização
- Se arrumar o aparelho no interior, desligue a alimentação de gás
- Se o arrumar no exterior, é aconselhado a utilização de uma capa de protecção. (Ver capítulo acessórios).
- No caso de longos períodos sem utilização, é recomendado conservar o aparelho em um lugar seco e protegido (ex : garagem). Conservar as pedras de lava ao abrigo da humidade.

PT

PT

q) PEDRAS DE LAVA

- As pedras de lava devem ser mudadas logo que estiverem demasiado embebidas com gordura ou que a erosão as faça passar através da grelha o que corresponde a numerosas utilizações

Distribuir bem a pedra de lava em uma única camada. Não amontoar e manter uma ventilação de alguns milímetros entre cada pedra.
Não utilizar carvão de lenha em vez nem em complemento da pedra de lava fornecida.

- Utilize as pedras de lava distribuídas por CAMPINGAZ. Declinamos qualquer responsabilidade no caso de utilização de outras pedras de lava cujo emprego pode ser perigoso para o utilizador
- Não molhe as pedras de lava. Não utilize pedras de lava molhadas ou húmidas, fazê-las secar antes, ao abrigo.

r) VIDRO DA TAMPA (conforme o modelo)

Evite os choques térmicos (água fria em contacto com o vidro quente). Evite que as chamas venham lamber a superfície interna do vidro (se tal for o caso, reduzir o débito).

s) ACESSÓRIOS

ADG recomenda a utilização sistemática dos seus assadores ao gaz com os acessórios e peças sobresselentes da marca Campingaz. ADG declina toda a responsabilidade em caso de mau funcionamento sobrevindo do facto de uma utilização de acessórios e/ou peças sobresselentes de marca diferente.

t) PROTECÇÃO DO MEIO-AMBIENTE

Pense na protecção do meio-ambiente! O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados. Entregue-o Ecocentro da sua zona e separe os materiais da embalagem.

Anomalias	Causas provaveis soluções
O queimador não acende	- Má chegada do gás - Redutor não funciona - Mangueira, torneira, tubo Venturi ou orifícios do queimador estão entupidos. - O tubo Venturi não cobre o injector
O queimador tem falhas ou apaga-se	- Verificar se há gás - Verificar a ligação da mangueira - Ver o S.A.V.
Chamas instáveis em sopro	- Garrafa nova que pode conter ar. - Deixar funcionar e o defeito desaparece. - Ver o S.A.V.
Grande penacho de chamas na superfície do queimador	- O porta-injector está mal posicionado no tubo Venturi : Recolocar o venturi. - O tubo Venturi está obstruído (exemplo: teias de aranha) : Limpar o venturi. - Ver o S.A.V.
Chama no injector	- A garrafa está quase vazia. Substituir a garrafa e o defeito desaparece - Ver o S.A.V.

Anomalias	Causas provaveis soluções
A gordura inflama-se de um modo anormal	- O sistema de evacuação da gordura está entupido: Limpar - Gordura demais nas pedras vulcânica: Substituir as pedras - limpar a tela de protecção que se encotra sobre o queimador. - Temperatura do grill demasiado alta: reduzir o débito
O queimador acende com um fósforo mas não com o acendedor "PIEZO"	- Botão, fio ou eléctrodo defeituoso - Controlar as uniões do cabo do acendedor - Controlar o estado da cerâmica e do cabo de ligação - Ver o S.A.V.
Fuga inflamada na união	- União não estanque - Fechar imediatamente a chegada do gás - Ver o S.A.V.
Calor insuficiente	- Injector ou tubo de Venturi tapados - Ver o S.A.V.
Fuga inflamada atrás da torneira	- Torneira defeituosa - Parar o aparelho - Consultar o S.A.V.
Fuga inflamada debaixo da consola	- Parar o aparelho - Fechar a garrafa - Ver o S.A.V

CONDIÇÕES DE APLICAÇÃO DA GARANTIA

O produto beneficia de uma garantia total nas peças e mão-de-obra durante 2 (dois) anos a contar da data de aquisição. A garantia é activada quando o produto entregue não está em conformidade com a encomenda ou quando apresenta uma avaria, desde que a reclamação seja acompanhada de um documento justificativo da data de aquisição (Exp.: factura, talão de caixa) e descrição do problema encontrado. Qualquer produto que funcione a gás deverá ser separado do cartucho ou do cilindro ao qual está ligado antes de ser devolvido a um centro de assistência pós-venda certificado. O produto será reparado, substituído ou reembolsado - na totalidade ou em parte. A garantia é anulada e não será accionada quando o problema seja resultado (i) de utilização ou armazenagem incorrecta do produto, (ii) de manutenção incorrecta do produto ou de uma manutenção contrária às instruções de utilização, (iii) da reparação, alteração, manutenção do produto por terceiros não autorizados, (iv) da utilização de peças de substituição que não sejam de origem. **OBSERVAÇÃO:** A utilização profissional deste produto está excluída da garantia. Qualquer reparação durante o período de garantia não altera a data de validade da mesma. Esta garantia não afecta em nada os direitos legais do consumidor. Consultar o nosso serviço ao cliente para qualquer reclamação.

SERVIÇO CONSUMIDORES

Camping Gaz International Portugal
Tel: (+351) 21 41 54 066 - Fax: (+351) 21 41 54 067

www.campingaz.com

76622-04.qxp 12/03/2013 13:49 Page 27

Bruk og skjøtsel

- Les bruksanvisningen før du begynner å bruke apparatet.
- Skal kun brukes utendørs.
- Anvend ikke kull i stedet for eller i tilegg til lavastein
- Anvende ikke en reglerbar reduksjonsventil. Bruk trykkregulatorer med fast innstilling som samsvarer med gjeldende europeiske forskrifter på området.
- Bunnen må ikke dekkes av aluminiumsfolie.
- Anvend ikke metallplater eller lignende som ikke er anbefalt av CAMPINGAZ® på eller som erstatning for lavasteiner.

Apparatet risikerer alvorlige skader hvis ikke disse anvisninger etterfølges.

a) For din egen sikkerhet

Bensin eller andre lettantennelige væsker eller gasser skal ikke oppbevares i nærheten av produktet under bruk. Hvis gasslukt mekes:

1- Lukk gasstilførselen ved å kople ut regulatoren/tilførselsventilen.
2- Slukk all levende flamme.
3- Åpne lokket på apparatet.
4- Hvis lukten vedvarer, se punkt F eller kontakt utsalgstedet.

b) Bruksområde

- Dette apparatet må kun brukes utendørs.
- Advarsel, tilgjengelige deler på apparatet kan være meget varme. Hold barn på avstand.
- Brannfarlige materialer skal ikke være nærmere enn 60 cm fra apparatet.
- Flytt ikke apparatet mens det er bruk.
- Anvend apparatet på en horisontal flate.
- Forutse et luftskifte på 2 kbm/kWh

c) Gassbeholder

- Dette apparatet er beregnet å brukes med gassbeholdere mellom 4,5 og 15 kg sammen med en regulator/ reduksjonsventil.
- **Frankrike, Belgia, Luxembourg, Storbritannia og Nord-Irland, Irland, Portugal, Spania, Italia, Hellas:** butan 28-30 mbar / propan 37 mbar.
- **Nederland, Tsjekkisk Republikk, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Sveits, Ungarn, Slovenia, Slovakia, Bulgaria, Tyrkia, Romania, Kroatia:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Polen:** propan 37 mbar.
- **Tyskland, Østerike:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.

- Bytte av gassbeholder skal alltid skje på en godt ventilert plass. Gjør aldri dette nære levende flammer, gnistrer eller andre varmekilder.

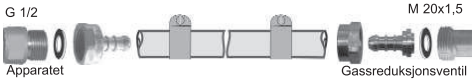
d) Slange

Frankrike (avhengig av modell)

Apparatet er utstyrt med et gjenget koplingsstykke G1/2. En rund butan/propan slange ende med gummipakning følger også med til bruk på flasken.
Ut fra regulatorens/reduksjonsventilens utforming følg nedenstående instruksjoner.

1- Regulatoren/reduksjonsventilen har et gjenget utløp M20x1,5: Bruk fleksibel slange med avstivning, i overensstemmelse med standaren XP D 36-112. Skru slangens mutter G1/2 på apparatets koplingsstykke. Skru mutteren M20x 1,5 på regulatorens/reduksjonsventilens utløp. Sjekk om den er tett med såpevann.

2- Regulatoren/reduksjonsventilen har et rundt munnstykke: Bruk en koplingsenhet (myk slange + slangeklemmer) i overensstemmelse med standaren XP D 36-110.



NO

Skru den runde koplingen som følger med apparatet på apparatets gjengede koplingsstykke, med gummipakningen i mellom. Når pakningen er i kontakt med koplingsstykket, skru til med ca en halv omdreining. Montere slange og slangeklemmer til apparatet og regulatoren/ reduksjonsventilen som beskrevet i dennes moteringsanvisning. Sjekk tettheten med såpevann.

Slangens lengde skal ikke overstige 1,25 m. Den skal byttes når den er skadet eller sprukket. Dra ikke i slangen og ikke tvinn den. Kontrollere at slangen løper normalt, uten vridninger eller stramminger, og ikke er i kontakt med de varme delene på apparatet. Slangen må skiftes ut når holdbarhetsdatoen som står på den går ut, eller hvis den er skadet eller har sprekker.

Belgia, Luxembourg, Nederland, Storbritannia og Nord-Irland, Irland, Polen, Portugal, Spania, Italia, Tsjekkisk Republikk, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Ungarn, Slovenia, Slovakia, Kroatia, Bulgaria, Tyrkia, Romania, Hellas:
Apparatet er utstyrt med et rundt koplingsstykke. Den skal brukes med en slange som egner seg til bruk med butan og propan. Den skal ikke være over 1,20 m lang. Den må skiftes ut hvis den er skadet, hvis den har sprekker, hvis den nasjonale lovgivningen tilsier det eller i henhold til dens levetid. Dra ikke i slangen og ikke tvinn den. Hold slangen unna deler som kan bli varme.

Sveits, Tyskland, Østerike:
Apparatet skal brukes med en slange som egner seg til bruk med butan og propan. Den skal ikke være over 1,50 m lang. Den må skiftes ut hvis den er skadet, hvis den har sprekker, hvis den nasjonale lovgivningen tilsier det eller i henhold til dens levetid. Dra ikke i slangen og ikke tvinn den. Hold den unna deler som kan bli varme.
Kopling av den myke slangen: For å kople slangen til apparatets kopling, stram til slangens mutter uten å overdrive med følgende to nøkler.
- nøkkel på 10 for å holde koplingen fast
- nøkkel på 17 for å skru slangens mutter.

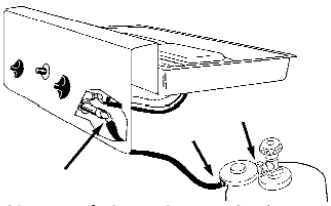
e) Lokk (avhengig av modell)

Håndtere lokket forsiktig under bruk og pass på å ikke lene seg over dette når apparatet er i bruk.

f) Tetthetstest

1- Gjør denne operasjonen utendørs i god avstand til brennbart materiale. Røk ikke.
2- Sett alle brytere på grillen i -AV posisjon.
3- Slangen monteres til apparatet og regulatoren/ reduksjonsventilen. Operasjonen blir enklere ved å påføre litt såpevann på slange endene.
4- kople regulatoren/reduksjonsventilen til gassbeholderen.

5- Ikke let etter gasslekasjer med en flamme, men bruk en væske for sporing av gasslekasjer.
6- Stryk blandingen på skjøtene mellom apparat/slange og slange/regulator/reduksjonsventil. Bryterene på apparatet skal fortsatt stå i posisjon -AV. Åpne så gasstilførselen ved å åpne regulatoren/reduksjonsventilen.

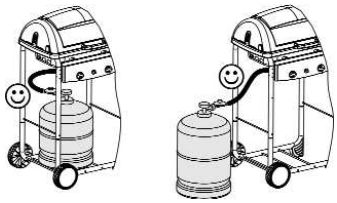


NO

7- Hvis bobler oppstår betyr dette at det finnes en lekkasje. Apparatet må ikke tas i bruk før eventuelle lekkasjer er tettet.
8- Lekkasjen kan tettes ved å stramme til slangeklemmene eller ved å bytte evnt. ødelagte deler..
9- Lukk gasstilførselen. Lekkasjetest bør utføres minst 1 gang pr. år.

g) Før apparatet tas i bruk

Ta ikke i bruk apparatet før alle instruksjoner er utført og forstått. Kontrollere også:
- At det ikke er noen gasslekkasje.
- At ikke venturi rørene (tilførsels rørene til brenneren) er tette (f.eks med spindelvev)
- At ikke gasslangen er i kontakt med deler som kan bli varme.



Se til at venturi-rørene (tilførsels rørene til brenneren) (VT) dekker munnstykkene (IJ).

h) Tenning av grillens brenner

hvis apparatet er utstyrt med 2 brytere for regulering.

Les punktene 1-7 før man begynner med punkt 1.
1) Tenn aldri apparatet med lokket lukket.
2) Se til at bryterene står i -AV posisjon (●)
3) Montere slangen til apparatet og regulatoren/ reduksjonsventilen. Sjekk at koplingen er tett.
4) Montere regulatoren/reduksjonsventilen på gassflasken. Åpne så gasstilførselen ved å sette regulatoren/ reduksjonsventilen i -PÅ posisjon.
5) Vri en av bryterene til full styrke(🔥), og trykk så umiddelbart på tenningsknappen (✷) til denne lager en kneppe lyd. Hvis ikke apparatet tenner ved første forsøk gjenta dette 3-4 ganger.
6) Hvis ikke brenneren vil tenne, sett bryteren i -AV (●) posisjon. Vent så i 5 minutter før nytt forsøk foretas.
7) Så fort brenneren tenner vil den andre delen av brenneren tennes automatisk ved at man setter bryteren i -PÅ (🔥) posisjon.

Viktigt :
Hvis ikke brenneren tennes etter 2. forsøk, kontrollere at ikke noen av tilførselsdelene er tette og at tenneren gir gnist.

Hvis apparatet er utstyrt med kun 1 bryter for regulering

Les punktene 1-5 før man begynner med punkt 1.
1) Se til at bryteren står i -AV (●) posisjon.
2) Montere slangen til apparatet og regulatoren/ reduksjonsventilen. Sjekk at koplingen er tett.
3) Montere regulatoren/reduksjonsventilen på gassflasken. Åpne så gasstilførselen ved å sette regulatoren/ reduksjonsventilen i -PÅ posisjon.
4) Vri bryteren til full styrke(🔥), og trykk så umiddelbart på tenningsknappen (✷) til denne lager en kneppe lyd. Hvis ikke apparatet tenner ved første forsøk gjenta dette 3-4 ganger.
5) Hvis ikke brenneren vil tenne, sett bryteren i -AV (●) posisjon. Vent så i 5 minutter før nytt forsøk foretas.

Viktigt :
Hvis ikke brenneren tennes etter 2. forsøk, kontrollere at ikke noen av tilførselsdelene er tette og at tenneren gir gnist.

i) Tenne grillen manuellt.

Hvis ikke den automatiske piezo tenningen fungerer kan grillen tennes manuelt. Sett bryteren(e) i -AV (●) posisjon. Legg så en tent fyrstikk i nærheten av brenneren. Vri så bryteren til -PÅ posisjon (full styrke).

j) Slukke grillen

Vri bryterene i -AV posisjon (●) og lukk gasstilførselen fra regulatoren/reduksjonsventilen.

k)Tenning av gasskokeapparatet (avhengig av modell)

Gasskokeapparatet kan fungere alene eller sammen med grillen.
Tenning: Åpne kranen på regulatoren/reduksjonsventilen på gassflasken.
Kontrollere tettheten i hele systemet fra gassflasken til kokeapparatet (se punkt f). Kontrollere at slangen er i god stand og ikke er sprukken. Hvis behov for skifte av slange henvend deg til forhandleren av grillen for kjøp av ny.
Åpne kranen til gasskokeapparatet (retning +) og trykk på tennerknappen (✷) til det høres et knepp. Trykk igjen 3 til 4 ganger hvis behov. Hvis den ikke vil tenne, prøv å tenne manuelt med en fyrstikk.
Still flammen i forhold til kokekarets størrelse. Anvend ikke kokekar med mindre diameter enn 10 cm eller større enn 26 cm.

l) Slå av gasskokeapparatet (avhengig av modell)

Vri bryteren på kokeapparatet til -AV posisjon (retning -) og lukk kranen på regulatoren/reduksjonsventilen hvis ikke grillen skal brukes mer.

m) Skifte av gassbeholder

- Skift alltid gassbeholder på en godt ventilert plass og aldri i nærheten av levende flamme, gnistrer eller annen varmekilde.
- Ta av regulatoren/reduksjonsventilen fra gassbeholderen og kontrollere at denne er i god stand.
- Sett på plass den nye gassbeholderen, montere regultatoren/reduksjonsventilen igjen. Pass på at ingen vridning oppstår på slangen.

n) Anvendelse

Hvis apparatet er utstyrt med lokk

Beskyttelseshansker anbefales for håndtering av apparatets varme deler.

Før all grilling må apparatet forvarmes i ca 10 minutter på full styrke (🔥) og med lokket lukket. Når apparatet anvendes for første gang må det forvarmes i ca 20 minutter. Dette for å ta bort rester av lukt fra maling etc.

Koketiden reguleres ved å justere bryteren(e). Temperaturen med lukket lokk ved full styrke (🔥) er ca 340° C ved halv styrke (🔥) er ca 175°C. Det er
også mulig å justere styrken i mellom disse punktene. For griller med 2 brytere (dobbelbrenner) er det også mulig å bruke kun halve apparatet.
Etter grillingen, lukk lokket og sett apparatet ca 10 minutter på full styrke (🔥). Dette for å brenne opp matrester eller fett på grillristen eller lavasteinene (effekten blir automatisk rengjøring).

Det er normalt at flammen er gul under bruk.
Viktig:
Hvis brenneren slukker under anvendelse, vri umiddelbart bryteren(e) i -AV posisjon (●). Åpne lokket og vent 5 minutter slik at ubrent gass kan fordunste. Gjør et nytt tenn forsøk først etter denne pausen.

Hvis apparatet ikke er utstyrt med lokk
Beskyttelseshansker anbefales for håndtering av apparatets varme deler.

Før all grilling må apparatet forvarmes i 20 minutter på full styrke (🔥).

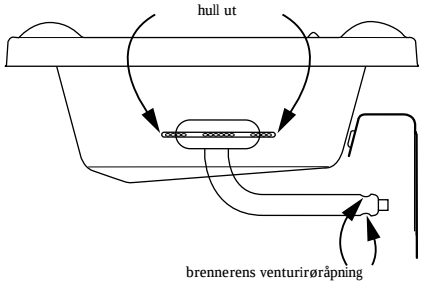
Det er normalt at flammefargen er gul under bruk.

Viktigt:
Hvis brenneren slukker under anvendelse, vri umiddelbart bryteren(e) i -AV posisjon (●). Åpne lokket og vent 5 minutter slik at ubrent gass kan fordunste. Gjør et nytt tenn forsøk først etter denne pausen.

o) Rengjøring og skjøtsel

- Utfør aldri modifikasjoner på apparatet, da dette kan være farlig.
- Rengjøring av apparatet bør gjøres hver 4 til 5 gangs bruk.
- Pass på at apparatet er avkjølet før rengjøring foretas. Og lukk gasstilførselen.
- Apparatets brenner må rengjøres og kontrolleres hver tredje måned. Løsne hele brenneren og kontrollere venturi rørene/tilførselsrørene og at det ikke finnes spindelvev og lignende i disse. Samme prosedyre bør foretas hvis gri ikke har vært i bruk på mer enn en måned. Smuss eller spindelvev kan forårsake lavere ytelse på brenneren eller antenning av gassen utenpå brenneren.
- Rengjør brennerens øvre del og bunn med en fuktig svamp/klut tilsatt oppvaskmiddel eller annen fettløselig såpe.
- Annvend en fuktig metallbørste hvis dette er nødvendig.
- Kontrollere at de små hullene i brenneren ikke er tilstoppet, hvis de er tilstoppet bruk en metallbørste for å fjerne smusset.
- Montere brenneren riktig på plass igjen.

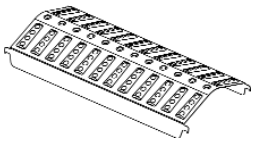
Obs!
Et regelmessig vedlikehold bidrar til å forlenge brennerens og apparatets levetid. Dette vil også kunne forhindre rust dannelse som i regel er forårsaket av rester etter maten som er grillet. Brenneren må skiftes hvis den ikke fungerer ordentlig eller hvis det er rustet hull på denne. Brennere kan kjøpes hos forhandler.



Sidevegger, lokk (avhengig av modell), grillrist og kontrollpanel.
Disse delene bør rengjøres av og til med vann og oppvaskmiddel, samt en myk klut eller svamp. Bruk ikke vaskemiddel som inneholder slipemiddel.

Glasset til lokket (avhengig av modell):
Rengjør dette regelmessig med et glassrengjøringsmiddel eller et middel for peisovner med vindu. Hvis smusset sitter ekstra hardt, demontere vinduet og bruk et ovnrengjøringsmiddel.

Modell med brennerbeskyttelse



Hvis grillen din er utstyrt med en brennerbeskyttelse (som vist over), må du regulere brennerne til minimum (🔥) under tilberedingen av fetere kjøttvarer (kylling, and, pølser etc.), for å minske faren for at fettet brenner seg. I tillegg kan det være nødvendig å redusere antallet kjøttstykker du legger på grillen av gangen, og heller dele opp tilberede maten i flere omganger.

p) Oppbevaring

- Lukke kranen til gasbeholderne etter hver anvendelse.
- Hvis grillen forvares ute, koppla ifra gassforbindelsen.
- Hvis den forvares ute anbefales at tekke stekgrillen med et beskyttelsefutteral. (se kapittel med extra tilbehør).
- Hvis grillen ikke må anvendes under en lang tid, råder vi at forvare den på en tørr og beskyttet plass (t.ex: et garage). Forvare lavasteinarna beskytt fra fukt.

q) Lavasteinar

- Lavasteinarna må skiftes nære de bli alltfør impregnerede av fett eller nære erosjonen årsakar at de faller gjennom gallre, hvilken innebære at de har anvents et stort antall ganger.

Anvend ikke kull i stedet for eller i tilegg til lavastein
Anvende ikke trekull i erstattning eller som tilsetning till de tilhørende lavasteinerne.

- Anvende lavasteinar som distribueres av CAMPINGAZ. Vi frasi seg all ansvar hvis andre lavasteinar eventuellt anvendes og vars anvendelse kan vara farlig før de som anvender den.
- Fukta ikke lavasteinerne. Anvende ikke våta eller fuktiga lavasteinar, la den først tørke på en beskyttet plass.

r) TILBEHØR

ADG anbefaler at det systematisk brukes tilbehør og reservedeler av merket Campingaz til gassgrillen. ADG frasier seg ethvert ansvar for skade eller for at grillen fungerer dårlig, som følge av bruk av tilbehør og/eller reservedeler av et annet merke.

s) MILJØVERN

Tenk miljøvern ! Apparatet ditt innholder materialer som kan bli tatt vare på eller resirkulert. Lever det til oppsamlingsstasjonen i din kommune og sorter materialene fra emballasjen.

NO

76622-04.qxp 12/03/2013 13:49 Page 30

NO

Feilsøkning / tiltak

Feil	Sannsynlig årsak/tiltak
Gassbrenneren tenner ikke	- Dårlig gassforbindelse - Regulatoren/ reduksjonsventilen fungerer ikke. - Rør, kran, slange, venturi rør eller gassbrennerens åpninger er tettet (f.eks. spindelvev) - Venturi rørene er ikke i kontakt/godt nok festet til munnstykkene.
Gassbrenneren har oppflammingsfeil eller slukker seg	- Kontrollere at det finnes gass - Kontrollere gassrørledningen. - Kontakt forhandleren.
Ujevn flamme.	- Den nye gassbeholderen kan ha luft innhold. - Kontakt forhandler
Stor flamme ved brennerens overflate.	- Munstykket er ikke på sin plass: Sett venturislangen tilbake på plass - i venturi- røret: Rengjøre venturislangen. - Kontakte Servicebutikken
Flamme ved munnstykket	- Gassbeholderen er nesten tom. Skift denne - Kontakt forhandler

Feil	Sannsynlig årsak/tiltak
Store oppflamminger	- Reingjør brenneren - For mye fett på lavasteinene, skifte disse. - Altfor høy grilltemperatur, senk temperaturen.
Brenneren kan ikke tennes med piezo tenneren, men tenner ved manuell tenning.	- Knappen, ledning eller elektroden er defekt. - Sjekk at festene til ledningen mellom tenner og elektrode er godt festet. - Sjekk at ledningen og elektroden er hel. - Kontakt forhandler
Oppflammende gassutstrømning ved forbindelsen.	- Ikke tett forbindelse - Steng straks gassforbindelsen - Kontakt forhandler
Ikke tilfredstillende varme	- Munnstykke eller venturi rør er tilstoppet (f.eks. spindelvev) - Kontakt forhandler
Oppflammende gassutstrømning ved bryterne	- Defekt kran - Slå umiddelbart av apparatet - Kontakt forhandler
Oppflammende gassutstrømning under frontpanel	- Slå umiddelbart av apparatet - Frakoble gassbeholderen - Kontakt forhandler
Fettet oppflammer seg på et ikke normalt sett	- Rengjøre beskyttelsesplaten som er plassert under brenneren. - Rengjøre fettoppsmalingsplaten. - Allfor høg grilltemperatur : minske styrken

GARANTIBESTEMMELSER

Produktet har en total garanti for deler og arbeid i 2 (to) år fra datoen da produktet ble kjøpt.
Garantien trer i kraft når det leverte produktet ikke svarer til bestillingen eller hvis produktet har mangler.
Reklamasjonen må inneholde et bevis på kjøpsdatoen (f.eks. kvittering, kasselapp) og en beskrivelse av problemet.
Alle produkter som fungerer ved hjelp av gass må være separert fra patronen eller sylinderen som den er koplet til før den returneres til godkjente service verksted.
Produktet blir enten reparert eller refundert - fullstendig eller delvis. Garantien trer ikke i kraft når feilen er forårsaket av (i) en feilaktig bruk eller lagring av produktet, (ii) et feilaktig vedlikehold av produktet eller et vedlikehold som ikke følger bruksanvisningen, (iii) ved reparasjon, endring, vedlikehold av produktet av en tredjepart som ikke har nødvendig godkjenning, (iv) ved bruk av reservedeler som ikke er originaldeler.
NOTIS: Profesjonell bruk av dette produktet går ikke innunder garantien.
All overtakelse i garantiperioden har ikke noen innflytelse på utløpsdatoen for garantien.
Denne garantien påvirker ikke de vanlige forbruksrettighetene. Konsulter vår forbrukertjeneste for all reklamasjon.

NORDIC OUTDOOR AS
VESTVOLLVEIEN 10
NO-2019 SKEDSMOKORSET - NORGE

Tlf. +47 9171 5990

www.campingaz.com

76622-04.qxp 12/03/2013 13:49 Page 31

Användning och skötsel

- Läs igenom bruksanvisningen före användning.
- Får endast användas utanför lokalen.
- Använd inte träkol istället eller som tillsats till lavastenen.
- Använd inte en reglerbar gasutlösare. Använd de icke justerbara lågtrycksregulatorerna enligt den europeiska standard som de omfattas av.
- Täck inte behållarens botten med aluminiumfolie
- Placera inte någon metallplåt som inte är specialtillverkad eller rekommenderad av CAMPINGAZ på eller i stället för lavastenen.

APPARATEN RISKERAR ALLVARLIGA SKADOR OM INTE DENNA BRUKSANVISNING EFTERFÖLJS.

a) FÖR DIN EGEN SÄKERHET

- Lagra och använd inte bensin eller andra lättantänliga vätskor eller ångor i närheten av apparaten.

Om gaslukt uppstår:
1) Stäng kranen till gasolbehållaren.
2) Släck all levande låga.
3) Öppna locket.
4) Om lukten kvarstår, se § F eller rådfråga omedelbart en återförsäljare.

b) ANVÄNDNINGSPLATS

- Denna apparat får endast användas för utomhusbruk.
- VARNING: åtkomliga delar kan vara mycket varma. Håll barn på avstånd.
- Inget brandfarligt material får finnas närmre än ca 60 cm från apparaten.
- Flytta inte apparaten medan den är i igång.
- Använd apparaten på ett plant underlag.
- Förutse en ny luftomväxling på 2 m^3/kW/h.

c) GASOLBEHÅLLARE

- Apparaten är avsedd för att fungera med en butan- eller propanolbehållare på 4,5 à 15 kg utrustad med motsvarande gasutlösare.

- **Frankrike, Belgien, Luxemburg, Storbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Grekland:** butanol 28-30 mbar / propanol 37 mbar.
- **Nederländerna, Republiken Tjeckien, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Schweiz, Bulgarien, Turkiet, Rumänien, Ungern, Slovenien, Kroatien, Slovakien:** butanol 30 mbar / propanol 30 mbar.
- **Polen:** propanol 37 mbar.
- **Tyskland, Österrike:** butanol 50 mbar / propanol 50 mbar.

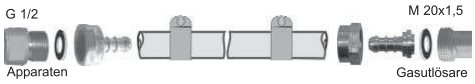
- Vid inkoppling eller när man byter ut behållaren, skall detta alltid utföras på en väl ventilerad plats. Gör det aldrig i närheten av en levande låga, gnista eller vid en värmekälla.

d) SLANG

Frankrike (beroende på modellen) :
Apparaten är utrustad med en slanganslutning med gängor G1/2. Ett gängat munstycke för butan/propanol med överensstämmande gummipackning bifogas även.
Beroende på gasutlösarens tillverkningsmodell , så följ nedanstående anvisningar:

1) Gasutlösaren är utrustad med en gängad öppning M20 x 1,5: använd en flexibel slang med armatur, som överensstämmer med normen XP D 36-112. Skruva på muttern G1/2 från slangen på apparatens anslutning. Skruva på muttern M20 x 1,5 på gasutlösarens öppning. Kontrollera tätheten med hjälp av tvålvatten.

2) Gasutlösaren är utrustad med ett gängat munstycke : använd en anslutningssats (flexibel slang + klämmor) som överensstämmer med normen XP D 36-110.



Skruva på det gängade munstycket som medföljde apparaten på den gängade anslutningen och lägg dit ett en gummipackning som mellanlägg. När packningen kommit i kontakt med anslutningen så dra åt ca ett halvt varv .
Dra på den flexibla slangen över apparatens och gasutlösarens munstycke, följ noggrant de anvisningar som bifogas med anslutningssatsen (klämringar).

Kontrollera tätningspackningen med hjälp av tvålvatten.
Slangen får inte vara längre än 1,25 m. Kontrollera att den mjuka slangen ligger normalt, att den inte är böjd eller spänd, och att den inte ligger mot apparatens varma väggar. Den måste bytas vid den sista förbrukningsdag som anges på slangen, och i alla fall om den är skadad eller uppvisar sprickor.

Belgien, Luxemburg, Nederländerna, Storbritannien, Irland, Polen, Portugal, Spanien, Italien, Republiken Tjeckien, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Ungern, Slovenien, Slovakien, Kroatien, Grekland, Bulgarien, Turkiet, Rumänien:
Apparaten är utrustad med ett gängat munstycke. Den skall användas tillsammans med en flexibel slang special tillverkad för användning av butan och propanol. Slangen får inte vara längre än 1,20 m. Den måste bytas om den är skadad eller har sprickor, enligt nationella krav eller i förhållande till giltighetstiden. Dra eller vrid ej på slangen. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.

Schweiz, Tyskland, Österrike:
Denna apparaten skall användas tillsammans med en flexibel slang speciellt tillverkad för användning av butan och propanol. Den får inte vara mer än 1,50 m lång. Den måste bytas om den är skadad eller har sprickor, enligt nationella krav eller i förhållande till giltighetstiden. Dra eller vrid ej på slangen. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.
Anslutning av den flexibla slangen : för slangens anslutning över apparatens munstycke, dra ordentligt åt slangens mutter men utan att använda våld. Använd de 2 anpassade skruvnycklarna för att göra detta :
- skruvnyckel nr 10 för att spärra munstycket
- skruvnyckel nr 17 för att dra åt slangens mutter

e) LOCK (beroende på modellen)

Manipulera locket varsamt framförallt under användningen. Undvik att luta er över härden.

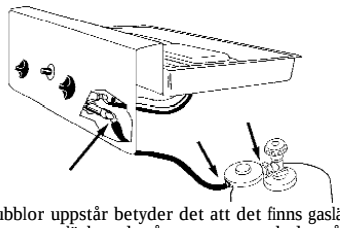
f) TÄTNINGSPACKNINGSTEST

1) Arbeta utomhus på avstånd från allt brandfarligt materal. Rök inte.

SE

SE

2) Se till att reglerknapparna står i "OFF" läge (●).
3) Dra den flexibla slangens extremiteter helt över gasutlösarens och apparatens nipplar. Det blir lättare att utföra pådragnigen om man tvålar in nipplarna med tvålvatten.
4) Skruva fast gasutlösaren på gasbehållaren.
5) Sök inte efter läckorna med en låga, använd en detektionsvätska för gasläcka.
6) tryk vätskan på behållarens /gasutlösarens/ slangens/ apparatens anslutning. Reglerspakarna skall stå i "OFF" läge. Öppna kranen till gasbehållaren.

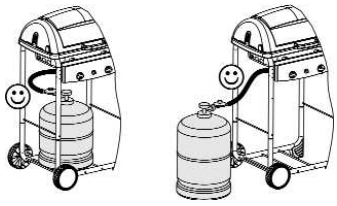


7) Om bubblor uppstår betyder det att det finns gasläckor.
8) För att stoppa läckan, dra åt muttrarna och dra på slangens ände till stoppet på denna. Om en del är defekt ska den ersättas. Apparaten skall inte sättas i gång förrän läckan lagats och försvunnit.
9) Stäng kranen till gasbehållaren.

VIKTIGT:
Använd aldrig levande låga för att upptäcka en gasläcka.
Minst en gång om året skall man göra en kontroll för att söka gasläckor liksom vid varje utbyte av gasbehållare.

g) INNAN APPARATEN SÄTTS IGÅNG

Sätt inte igång apparaten utan att först noggrant ha läst och förstått samtliga instruktioner. Kontrollera också :
- att det inte finns någon läcka
- att inte är Venturi-rören är tilltäppta (t.ex: spindelnät)
- att inte slangen är i kontakt med delar som kan bli varma.



Kontrollera att venturirören (VT) täcker injektorerna (IJ).

h) TÄNDNING AV GRILLENS BRÄNNARE

Om din apparat har 2 reglageknappar
Läs punkterna 1 till 7 innan man börjar med punkt 1.
1) **TÄND ALDRIG APPARATEN NÄR LOCKET ÄR STÄNGT UTAN ALLTID MED ÖPPET LOCK.**
2) Se till att reglerknapparna står i "OFF"-läge (●).
3) Dra på den flexibla slangens ändar på gasutlösarens och apparatens nipplar. Pådragningen underlättas om man tvålar in nipplarna med tvålvatten. Skruva fast gasutlösaren på gasbehållaren.
4) Öppna kranen till gasbehållaren.
5) Tryck på en av de 2 reglerspakarna och ställ den i läget **FULL STYRKA** (🔥), tryck sedan omedelbart tändningsknappen i botten(✷) tills det knäpper till.
Om inte tändningen sker vid det första knäppet, tryck om 3 eller 4 gånger vid behov.
6) Om inte brännaren antänds, dra tillbaka spaken till "OFF"-läge (●). Vänta 5 minuter innan du gör ett nytt försök.
7) Så fort brännaren fungerar tänds automatiskt den 2:dra brännaren när reglerspaken ställs i läget **FULL STYRKA** (🔥) och utan att man behöver trycka på den automatiska tändknappen.

VIKTIGT : Om inte brännaren tänds efter 2:dra försöket så kontrollera att inte brännarens eller brännrörens öppningar är tilltäppta.

Om din apparat har 1 reglageknapp
Läs punkterna 1 till 5 innan man börjar med punkt 1.
1) Se till att reglerknapparen står i "OFF"-läge (●).
2) Dra på den flexibla slangens ändar på gasutlösarens och apparatens nipplar. Pådragningen underlättas om man tvålar in nipplarna med tvålvatten. Skruva fast gasutlösaren på gasbehållaren.
3) Öppna kranen till gasbehållaren.
4) Tryck på en av de 2 reglerspakarna och ställ den i läget **FULL STYRKA** (🔥), tryck sedan omedelbart tändningsknappen i botten(✷) tills det knäpper till.
Om inte tändningen sker vid det första knäppet, tryck om 3 eller 4 gånger vid behov.
5) Om inte brännaren antänds, dra tillbaka spaken till "OFF"-läge (●). Vänta 5 minuter innan du gör ett nytt försök.

VIKTIGT : Om inte brännaren tänds efter andra försäket så kontrollera att inte brännarens eller brännrörest öppningar är tilltäppta.

i) SÅ HÄR TÄNDER DU GRILLEN MANUELLT

Om inte den automatiska tändningen fungerar, ställ reglerknappen i "OFF"-läge (●). Närma en tänd tändsticka till de laterala öppningarna i behållaren. Öppna därefter den högra spaken på instrumentpanelen och ställ den i läget **FULL STYRKA** (🔥).

j) GRILLENS SLÄCKNING

Ställ tillbaka reglerspakarna i "OFF"-läge (●) Stäng sedan kranen till gasbehållaren.

k) GASOLKÖKETS TÄNDNING (beroende på modell)

Gasolköket kan användas självständigt eller samtidigt som grillen.
Tändning: öppna kranen till gasbehållaren.
Kontrollera tätheten i hela gassystemet från gasbehållaren tilll gasolköket (ser §F). Kontrollera skicket på den flexibla slangen som går från grillen till gasolköket. Byt ut den om den uppvisar småsprickor. Vänd er till Servicebutiken för detta utbyte.
Öppna kranen till gasolköket (riktning +) och tryck på tändknappen (✷) tills det hörs ett knäpp. Tryck igen 3 eller 4 gånger vid behov. Om den inte tänds, närma en tändsticka mot brännarens kant. Reglera lågan i förhållande till det använda kokkärlets storlek genom att mer eller mindre vrida på knappen. Använd inte kokkärl med en inre diameter som understiger 10 cm eller överstiger 26 cm.

l) SLÄCKNING AV GASOLKÖKET (beroende på modell)

Stäng gasolkökets kran (riktning -) samt gasbehållarens kran om inte grillen används.

m) BYTE AV GASBEHÅLLARE

- Arbeta alltid på en väl ventilerad plats och aldrig i närheten av en levande låga, gnista eller värmekälla.
- Vrid tillbaka reglerspakarna i "OFF"-läge (●), stäng därefter kranen till gasbehållaren.
- Skruva bort gasutlösaren, kontrollera att tätningspackningen finns på plats och att den är i bra skick.
- Sätt den nya gasbehållaren på plats. Skruva tillbaka gasutlösaren och se till att inte slangen varken dras eller vrids.

n) ANVÄNDNING

Om din apparat har ett lock

Skyddshandskar rekommenderas för all manipulering av de speciellt varma delarna.

Innan man börjar själva grillningen ska apparaten förvärmas i ca 10 minuter i läge **FULL STYRKA ( )** med stängt lock. När apparaten används för första gången, skall den förvärmas ca 20 minuter för att få bort lukten av målarfärgen på de nya delarna.

Stektiden kan varieras genom att ändra reglerspakarnas läge.
Temperaturen med stängt lock: i läget **FULL STYRKA ( )** är ca 340°C, i läget **REDUCERAD STYRKA ( )** ca 175°C, med möjlighet att variera styrkan mellan de 2 lägena.
Det är möjligt att använda endast halva grillen genom att endast tända en sida av brännaren beroende på mängden mat som ska grillas.
Efter grillningen, stäng locket och sätt på apparaten i ca 10 minuter i läget F**FULL STYRKA ( )** för att bränna upp matrester eller fett på grillen eller lavastenarna.(automatisk rengöring).

DET ÄR NORMALT ATT LÅGANS FÄRG ÄR GUL.

VIKTIGT: Om brännaren släcks under användningen , ställ omedelbart reglerspakarna i "OFF"-läge (●), öppna locket och vänta 5 minuter för att evakuera den icke förbrända gasen. Gör ett nytt tändförsök först efter denna paus.

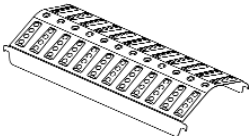
Om din apparat inte har ett lock
Skyddshandskar rekommenderas för all manipulering av de speciellt varma delarna.

Innan man börjar själva grillningen ska apparaten förvärmas i ca 20 minuter i läge **FULL STYRKA ( )** med stängt lock.

DET ÄR NORMALT ATT LÅGANS FÄRG ÄR GUL.

VIKTIGT: Om brännaren släcks under användningen , ställ omedelbart reglerspakarna i "OFF"-läge (●), öppna locket och vänta 5 minuter för att evakuera den icke förbrända gasen. Gör ett nytt tändförsök först efter denna paus.

Modell med brännartält



Om din grill är utrustad med ett brännartält (avbild ovan), måste vid till tillagning av fett kött (kyckling, anka, korv etc..) brännaren regleras till minimumlåga ( ) för att minska värmeutvecklingen av tillagningsfett. Dessutom kan det vara nödvändigt att minska antalet bitar som ska grillas på tillagningsgrillen och fördela maten så att de grillas efter varandra.

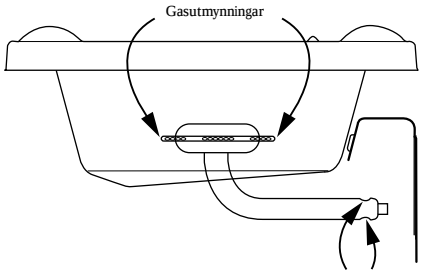
o) RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Utför aldrig modifikationer på apparaten: alla ändringar kan visa sig vara farliga.
Vänta tills appareten kallnat innan rengöringen startas Stäng kranen till gasbehållaren.

- **GRILLENS BRÄNNARE:** var 3:dje månad ska brännaren rengöras och kontrolleras. Ta bort hela brännaren, kontrollera nedre delen av venturi-rören för att se om det inte finns spindelnät o.dyl. Denna åtgärden måste även vidtagas om grillen inte använts på mer än en månad. Smuts eller spindelnät kan orsaka värmeminskning eller farlig antändning av gasen utanför brännaren.
Rengör brännarens övre del samt bottnen på behållaren med en fuktig svamp (vatten blandat med diskmedel).
Använd eventuellt en fuktig metallborste.
Kontrollera att inte brännarens yttre hål är tilltäppta, låt torka innan återanvänding. Om det behövs så använd en metallborste för att ta bort smutsen från brännarens tilltäppta yttre hål.

Sätt tillbaka brännaren rätt i behållaren.

OBS!.: Ett regelbundet underhåll bidrar till att bevara brännaren i bra skick för att kunna använda den länge samt för att undvika för tidig oxydering, främst orsakad av sura rester från grillningarna. Brännarens oxydering är efter en viss tids användning trots allt ett normalt fenomen och en oxyderad brännare som fungerar normalt skall ej bytas ut. Det är dock nödvändigt att byta ut brännaren om den inte fungerar korrekt: hål på brännaren...



Öppningarna på brännarens venturi-rör

HÄRDENS SIDOR, LOCK (beroende på modell), GRILLGALLER, INSTRUMENTPANEL:
rengör regelbundet dessa delar med en svamp och diskmedel. Använd inte rengöringsmedel som innehåller slipmedel. Ta bort gallren i en ugn som har automatisk rengöring, den höga temperaturen riskerar annars att skada de kromerade delarna.

GLASET I LOCKET (beroende på modell) :
rengör det regelbundet med glasrengöringsmedel eller med ett specialmedel för glasinsatta öppna spisar. Om det visar sig svårt att få bort smutsen, ta bort glaset från locket och tvätta det med ugnsrengöringsmedel.

p) FÖRVARING

- Stäng kranen till gasbehållaren efter varje användning.
- Om grillen förvaras utomhus, koppla ifrån gastillförslen.
- Om grillen förvaras utomhus bör man täcka över den med ett skyddsöverdrag. (se kapitlet extra tillbehör).
- Om grillen inte ska användas under en längre tid, rekommenderas att förvara den på ett torrt och skyddat ställe (t.ex: i ett garage). Förvara lavastenarna i skydd från fukt.

q) LAVASTENAR

- Lavastenarna skall bytas ut när de blivit alltför impregnerade med fett eller när erosionen blivit så stor att de ramlar igenom gallret, det betyder att de använts ett stort antal gånger.

Bred ut lavastenen i ett jämnt lager. Stapla inte upp stenarna och lämna några millimeter mellan varje sten för korrekt lufttillförsel.
Använd inte kol istället för eller tillsammans med den bifogade lavastenen

- Använd lavastenar som försäljs av CAMPINGAZ.Vi avser oss allt ansvar för andra lavastenar som eventuellt används och vars användning kan vara farlig i detta sammanhang.
- Fukta inte lavastenarna. Använd inte våta eller fuktiga lavastenar, låt dem först torka på en väl skyddad plats.

r) LOCKETS GLAS (beroende på modell)

Undvik starka temperaturskillnader (kallt vatten i kontakt med det varma glaset). Se till att lågorna inte slickar ytan på glasets insida (om det händer, sänk styrkan).

SE

SE

s) Tillbehör

ADG rekommenderar att man systematiskt använder tillbehör och reservdelar av märket Campingaz till sina gasgrillar. ADG avsäger sig allt ansvar vid skador eller felaktig funktion som ett resultat av användning av tillbehör och / eller reservdelar av annat märke.

t) Miljöskydd

Tänk på att skydda miljön! Din apparat innehåller material som kan återanvändas eller återvinnas. Lämna in dem på ett återvinningscenter i din kommun och sortera emballagematerialet.

FEL	SANNOLIK ORSAK / ÅTGÄRDER
Brännaren går inte att tända	- Dåligt gastillopp Gasutlösaren fungerar ej - Öppningarna till slangen, kranen, venturi-röret eller brännaren är tilltäppta(t.ex spindelväv) - Venturi-röret täcker inte munstycket
Brännaren gör misslyckade tändförsök eller släcks	- Kontrollera att det finns gas - Kontrollera slangens anslutning - Kontakta Servicebutiken.
Blåsiga ostadiga lågor	- Den nya behållaren kan innnehålla luft. - Låt den fungera en stund så försvinner felet - Kontakta Servicebutiken
Stora lågor vid brännarens yta	- Bärmunstycket är fel påsatt på venturi-röret: Omplacera venturiröret / Rengör venturiröret. - Kontakta Servicebutiken
Låga vid munstycket	- Gasbehållaren är nästan tom. - Byt ut behållaren och felet avstyrs - Kontakta Servicebutiken

FEL	SANNOLIK ORSAK / ÅTGÄRDER
Fettet fattar eld på ett onormalt sätt	- Fettavrinningssystemet är tilltäppt: Rengör det För mycket fett på lavastenarna : - Byt ut dem Alltför hög grilltemperatur : sänk lågan - Rengör skyddsplåten ovanför brännaren.
Brännaren kan tändas med en tändsticka men inte med ” PIEZO ” -tändningen	- Defekt tändknapp, ledning eller elektrod - Kontrollera förbindelseanslutningen från tändaren- Kontrollera keramikens skick. Kontrollera även förbindelsekabelns skick - Kontakta Servicebutiken.
Brinnande gasläcka vid gasanslutningen	- Otät koppling - Stäng omedelbart gastillförslen - Kontakta Servicebutiken.
Otillräcklig värme	- Munstycket eller venturi röret är tilltäppta - Kontakta Servicebutiken.
Brinnande gasläcka bakom reglerknappen	- Defekt kran Stäng apparaten - Kontakta Servicebutiken.
Brinnande gasläcka under konsolen	- Stäng apparaten - Stäng gasbehållaren - Kontakta Servicebutiken.

GARANTIVILLKOR

Produkten har en fullständig garanti på 2 (två) år när det gäller delarna och fabrikationen och börjar gälla från och med inköpsdatumet. Garantin tillämpas om den levererade produkten inte överensstämmer med beställningen eller om den är felaktig, förutsatt att man vid reklamationen bifogar ett kvitto där inköpsdatumet indikeras (t.ex. en faktura eller ett kassakvitto) samt en beskrivning av problemet. Alla produkter som fungerar med gas ska separeras från patronen eller cylindern som den är ansluten till, innan man lämnar in dem till en auktoriserad reparationsverkstad. Produkten blir då reparerad, utbytt eller så får kunden ersättning för den - helt eller delvis. Garantin annulleras och gäller inte för skador som inträffar på grund av (i) en felaktig användning eller lagring av produkten, (ii) ett felaktigt underhåll av produkten eller ett underhåll som inte överensstämmer med bruksanvisningen, (iii) reparationer, ändringar, underhåll av produkten som utförs av tredje man som inte auktoriserats, (iv) användning av reservdelar som inte är original. **OBS:** all professionell användning av denna produkt är utesluten från garantin. Alla reparationer som utförs under garantiperioden påverkar inte garantins förfallodatum. Denna garanti påverkar inte på något sätt konsumentens juridiska rättigheter. Konsultera vår konsumentservice vid eventuella reklamationer.

Bios AB
Vja Industrigatan 10 Box 106 - 782 23 Malung - SWEDEN
T. 0046 28044100 - F. 0046 28044125
info@bios.se

www.campingaz.com

76622-04.qxp 12/03/2013 13:49 Page 35

POUŽITÍ A ÚDRÎBA

- Před použitím si prostudujte uživatelskou příručku.
- Používejte pouze v exteriéru.
- Nepoužívejte dřevěné uhlí jako náhražku za lávové kameny.
- Nepoužívejte poškozený či nefunkční nízkotlaký regulátor. Používejte pouze fixní dekompresní ventily o odpovídající příslušné evropské normě, která se na ně vztahuje.
- Nezakrývejte dno hliníkovou fólií.
- Nikdy nepokládejte plech, který nebyl výslovně schválen firmou CAMPINGAZ, na lávové kameny nebo místo nich.

Návod si před montáží a uvedením grilu do provozu pečlivě pročtěte a uschovejte jej pro případné pozdější osvěžení paměti.

A) PRO VAŠI BEZPEČNOST

- V blízkosti grilu nepoužívejte a neskladujte benzín, petrolej či jiné hořlavé kapaliny resp. plyny.

Pokud je cítit plyn:
1) Zavřete ventil na plynové lahvi.
2) Odstraňte všechny zdroje otevřeného plamene z blízkosti grilu.
3) Otevřete víko grilu.
4) Pokud stále cítíte unikající plyn řiďte se pokyny odstavce F nebo se okamžitě obraťte na nejbližší plynový servis nebo zastoupení firmy CAMPINGAZ.

B) UMÍSTĚNÍ

- Gril smí být používán pouze venku na otevřeném prostranství.
- UPOZORNĚNÍ: Některé části grilu mohou být velmi horké. Gril umístěte a používejte mimo dosah dětí.
- V okruhu min. 60 cm kolem grilu neumísňujte žádné hořlavé materiály.
- S grilem nepohybujte pokud je v provozu.
- Je-li gril v provozu musí stát na vodorovném povrchu.
- Minimální nutná výměna vzduchu je 2m³/kW/h.

C) PLYNOVÁ LAHEV

- Gril je možné připojit na tuzemskou lahev 4,5 - 15 kg. Připojení na jiné lahve konzultujte se zastoupením firmy CAMPINGAZ. Lahev se připojuje prostřednictvím hadice a nízkotlakého regulátoru butan 30 mbar - propan 30 mbar. Hadice musí být nasunuta na obou koncích na hadicové nástavce až nadoraz a zajištěna sponami.

- **Francie, Belgie, Lucembursko, Spojené království, Irsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie, Řecko:** butan 28-30 mbar / propan 37 mbar.
- **Holandsko, Česká republika, Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Švýcarsku, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Bulharsko, Turecko, Chorvatsko, Rumunsko:** butan 30 mbar - propan 30 mbar.
- **Polsko:** propan 37 mbar.
- **v Německu, Rakousku:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.

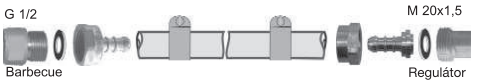
- Připojení hadice a regulátoru smí provádět jen k tomu oprávněná organizace.
- Lahev vždy připojujte či vyměřujte na dobře větraném místě, dostatečně vzdáleném od zdrojů otevřeného plamene, jisker či sálavého tepla.

D) HADICE

Francie (podle typu):
Přístroj je vybaven síťovanou spojkou G 1/2. Je dodávána rovněž kruhová přechodka včetně pryžového kloubu.
V závislosti na konstrukci směšovače se řiďte následujícími pokyny:

1. Redukční ventil je vybaven síťovaným výstupem M20x1,5: použije se ohebná zpevněná hadice podle normy XPD 36-112. Matici G1/2 připevněte ke spojce. Matici M20x1,5 připevněte k redukčnímu ventilu. Pomocí mýdlové vody zkontrolujte, zda plyn neuniká.

2. Redukční ventil je vybaven kruhovou přechodkou: použije se spojovací sestava (pružná hadice s upevňovacími kroužky), podle normy XPD 36-110. Připevněte kruhovou přechodku, která je dodávána zároveň s přístrojem k síťované spojce.



Neopomeňte vložit pryžový kloub. Jakmile je kloub spojen se spojkou, pootočte jím asi o půl otáčky. Nasaďte pružnou hadici na přechodku a na výstup redukčního ventilu a dodržujte pokyny, jež jsou přiloženy ke spojovacímu zařízení (upevňovací kroužky).

Za pomoci mýdlové vody zkontrolujte, zdali neuchází plyn. Nesmí být delší než 1,25 m. Zkontrolujte, zda se pružná hadička navíjí normálně, aniž by se zkroutila, natahovala či se dotýkala horkých stěn zařízení. Hadičku je nutné vyměnit, jakmile bude dosaženo datumu životnosti, který je na ní uveden a vždy, pokud bude poškozena či popraskána.

Belgie, Lucembursko, Holandsko, Spojené království, Irsko, Polsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie, Česká republika, Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Chorvatsko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko, Řecko:
Přístroj je dodáván včetně kruhové přechodky. K přívodu plynu se použije pružné hadice homologované na propan a butan. Nesmí být delší než 1,20 m. V případě poškození, vykazuje-li praskliny, nebo vyžadují-li to místní předpisy nebo končí-li jeho životnost, musí být vyměněn. Hadice musí být zajištěná dvěmi pásovými sponami. Hadice není součástí výrobku, prodává se zvlášť v sade pro pripojení (hadice, regulátor, sponky).

Švýcarsku, v Německu, Rakousku:
K přístroji lze použít pouze hadici, homologovanou na propan a butan. Délka nesmí přesáhnout 1,50 m. V případě poškození, vykazuje-li praskliny, nebo vyžadují-li to místní předpisy nebo končí-li jeho životnost, musí být vyměněn. Hadici nenatahujte ani nekruťte. Hadice musí být vedena stranou míst, jež se mohou zahřát.

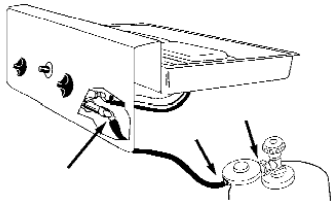
Připojení pružné hadice: k připojení hadice k přechodce přístroje uvolněte matici hadice pevným tahem avšak nikoliv násilím za použití dvou klíčů:
- klíče č. 10 pro blokaci přechodky
- klíče č. 17 na matici hadice

CZ

CZ

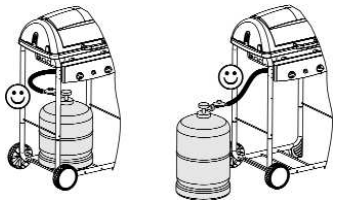
E) VÍKO (podle typu)
Víko otvírejte opatrně, zejména je-li gril v provozu. Při otevřeném víku se nenaklánějte nad gril.

F) KONTROLA TĚSNOSTI
1) Pracujte venku v dostatečné vzdálenosti od všech zdrojů vznícení (otevřený plamen, jiskry, sálavé teplo). Nekuřte.
2) Ujistěte se, že regulační knoflíky jsou v poloze zavřeno (OFF) (●).
3) Přesvědčte se, ža hadice je na obou koncích nasunuta až nadoraz a zajištěna sponami.
4) Našroubujte nízkotlaký regulátor na lahev. Přitom se řiďte návodem k použití regulátoru.
5) Případný únik nezjišťujte pomocí ohně, nýbrž použijte kapalinu sloužící k detekci úniku plynu.
DŮLEŽITÉ: nikdy nehledejte místo úniku plynu otevřenym plamenem.
6) Pěnivý roztok naneste na všechny spoje lahev / regulátor / hadice / gril (regulační knoflíky jsou stále v poloze zavřeno). Otevřete ventil na lahvi.



7) V místě úniku plynu se tvoří bublinky.
8)Únik plynu můžete odstranit dotažením spoje, případně vyměnou vadného dílu. Gril, ze kterého uniká plyn nikdy nepoužívejte.
9)Uzavřete ventil na lahvi. Kontrolu těsnosti provádějte při každé výměně lahve, nejméně však jednou ročně.

G) PŘED POUŽITÍM
Před použitím si pozorně přečtěte celý návod k použití. Ujistěte se, že:
- Nedochází k úniku plynu.
- Venturiho trubice není ucpaná.
- Hadice se nedotýká částí, které se při provozu zahřívají.



Zkontrolujte zda ventily (VT) zapadly do Venturiho trubice (IJ).

H) ZAPÁLENÍ GRILU

Pokud má váš přístroj 2 ovládací páčky

Před zapálením grilu si přečtěte body 1 až 7 tohoto odstavce.
1) PŘI ZAPALOVÁNÍ MĚJTE VŽDY OTEVŘENÉ VÍKO. NIKDY NEZAPALUJTE GRIL, JE-LI VÍKO ZAVŘENÉ.
2) Zkontrolujte, že oba regulační knoflíky jsou v poloze vypnuto (OFF).
3) Přesvědčte se, že hadice je na obou koncích nasunuta až nadoraz a zajištěna sponami. Našroubujte nízkotlaký regulátor na lahev. Přitom se řiďte návodem k použití regulátoru.
4) Otevřete ventil na lahvi.
5) Zatlačte na jeden z regulačních knoflíků a otočte jím do polohy úplně otevřeno (🔥) a ihned poté stiskněte tlačítko piezozapalování (✷), až uslyšíte cvaknutí. Pokud nedojde k zapálení na první pokus, postup opakujte 3 až 4 krát.
6) Pokud hořák nelze zapálit, otočte regulační knoflík do polohy zavřeno (OFF) (●). Vyčkejte 5 minut a poté postup opakujte.
7) Jakmile hoří jeden z hořáků, druhý se zapálí automaticky při otočení příslušného regulačního knoflíku do polohy úplně otevřeno (🔥). Při zapalování druhého hořáku není třeba používat tlačítko piezozapalování.

DŮLEŽITÉ: Pokud nedojde k zapálení hořáku ani na druhý pokus otočte regulační knoflík do polohy zavřeno (OFF) a zkontrolujte, zda hořák nebo Venturiho trubice nejsou zablokovány.

Pokud má váš přístroj jen 1 ovládací páčku
Před zapálením grilu si přečtěte body 1 až 5 tohoto odstavce.
1) Zkontrolujte, že regulační knoflík je v poloze vypnuto (OFF) (●).
2) Přesvědčte se, že hadice je na obou koncích nasunuta až nadoraz a zajištěna sponami. Našroubujte nízkotlaký regulátor na lahev. Přitom se řiďte návodem k použití regulátoru.
3) Otevřete ventil na lahvi.
4) Zatlačte na regulační knoflík a otočte jím d polohy úplně otevřeno (🔥) a ihned poté stiskněte tlačítko piezozapalování (✷), až uslyšíte cvaknutí. Pokud nedojde k zapálení na prvná pokus, postup opakujte 3 až 4 krát.
5) Pokud hořák nelze zapálit, otočte regulační knoflík do polohy zavřeno (OFF) (●). Vyčkejte 5 minut a poté postup opakujte.

DŮLEŽITÉ: Pokud nedojde k zapálení hořáku ani na druhý pokus otočte regulační knoflík do polohy zavřeno (OFF) a zkontrolujte, zda hořák nebo Venturiho trubice nejsou zablokovány.

I) MANUÁLNÍ ZAPÁLENÍ GRILU
Nelze-li gril zapálit pomocí piezozapalování, otočte regulační knoflík do polohy vypnuto (OFF) (●) a vyčkejte 5 minut. Přibližte zápalku k bočnímu otvoru ve vaně grilu a otočte regulačním knoflíkem do polohy úplně otevřeno (🔥).

J) ZHÁŠENÍ GRILU
Otočte regulační knoflíky do polohy vypnuto (OFF) (●) a zavřete ventil na lahvi.

K) ZAPÁLENÍ POSTRANNÍHO VAŘIČE (u modelů vařičem vybavenych)
Vařič může být používán při vypnutém i zapnutém grilu.
Zapálení: Otevřete ventil na lahvi.
Zkontrolujte, že mezi lahví a vařičem nedochází k úniku plynu.
Zkontrolujte, že hadice spojující hořák grilu s vařičem je v bezvadném stavu.
Pokud je poškozena nebo ve stavu, že neskytá záruku 100% funkčnosti, je třeba ji vyměnit. V takovém případě prosím kontaktujte servisní středisko.
Otočte regulačním knoflíkem vařiče (ve směru +) a zatlačte na tlačítko piezozapalování (✷) až uslyšíte cvaknutí. Je-li to nezbytné opakujte postup 3 až 4 krát. Pokud vařič nelze zapálit piezoelektrickým zapalováním lze použít zápalku.
Velikost plamene lze přizpůsobit velikosti použité nádoby otáčením regulačního knoflíku. Nepoužívejte nádoby s průměrem menším než 10 cm nebo větším neš 26 cm.

L) ZHASNUTÍ POSTRANNÍHO VAŘIČE

Uzavřete přívod plynu otočením regulačního knoflíku (ve směru -) až nadoraz. Pokud právě nepoužíváte gril uzavřete také ventil na lahvi.

M) VÝMĚNA PLYNOVÉ LAHVE

- Výměnu provádějte vždy v dobře větraném prostoru, v dostatečné vzdálenosti od zdrojů vznícení (otevřeny plamen, zdroj jisker, sálavé teplo).
- Otočte regulační knoflíky do polohy vypnuto (OFF) (●) a uzavřete ventil na lahvi.
- Odšroubujte regulátor a přesvědčte se, že gumové těsnění je na svém místě a v bezvadném stavu.
- Postavte lahev na její místo a znovu připojte regulátor. Zkontrolujte, zda hadice není natažená či překroucená. ZKONTROLUJTE TĚSNOST SPOJŮ.

N) PROVOZ

Pokud má váš přístroj příklop

- Doporučujeme používat ochranné rukavice, aby nedošlo k popálení při dotyku s horkými částmi grilu. Před vlastním grilováním nechejte gril při zavřeném víku asi 10 minut prohřát na plný výkon (🔥).

Při prvním použití nechejte gril prohřát na plný výkon (🔥) asi 20 minut. Tím se vyhnete slabému zápachu vypalované barvy při vlastním grilování.

- Grilovací teplotu je možno měnit otáčením regulačních knoflíků.
- **Teplota při zavřeném víku:** na plný výkon (🔥) přibližně 340°C, při sporo režimu (🔥) asi 175°C. V tomto rozmezí lze teplotu regulovat.
- V závislosti na množství připravovaných pokrmů lze také zapálit jen jeden hořák a používat jen jednu polovinu grilovacího roštu.
- Když skončíte s přípravou pokrmů nechejte gril hořet asi 10 minut na plný výkon (🔥). Tím dojde ke spálení zbytků tuku na roštu a na lávovych kamenech (samočisticí efekt).
- PŘI GRILOVÁNÍ SE MŮŽE OBJEVIT ŽLUTÝ PLAMEN (který zniká vznícením tuku či šťávy).

DŮLEŽITÉ: Pokud plamen hořáku zhasne v průběhu grilování, okamžitě otočte regulační knoflík do polohy zavřeno (OFF) (●) a otevřete víko. Vyčkejte 5 minut, aby se rozptýlily nahromaděné zbytky plynu.

Pokud nemá váš přístroj příklop

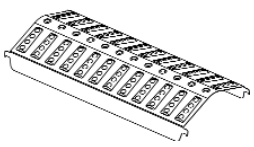
- Doporučujeme používat ochranné rukavice, aby nedošlo k popálení při dotyku s horkými částmi grilu.

Před vlastním grilováním nechejte gril při zavřeném víku asi 20 minut prohřát na plný výkon (🔥).

- PŘI GRILOVÁNÍ SE MŮŽE OBJEVIT ŽLUTÝ PLAMEN (který zniká vznícením tuku či šťávy).

DŮLEŽITÉ: Pokud plaůen hořáku zhasne v průběhu grilování, okamžitě otočte regulační knoflík do polohz zavřeno (OFF) (●) a otevřete víko. Vyčkejte 5 minut, aby se rozptýlily nahromaděné zbytky plynu.

Model se stříškou na hořák



Pokud je Vaše barbecue vybavené stříškou na hořák (viz obrázek výše), je třeba během opékání tučného masa (kuře, kachna, párky atd.) uvést hořáky do polohy minimálního průtoku (🔥), aby se vznícení vypečených tuků omezilo na minimum. Kromě toho může být nutné omezit množství kusů potravin, které budete na pečicím roštu opékat a jejich opékání rozložit do několika následujících etap.

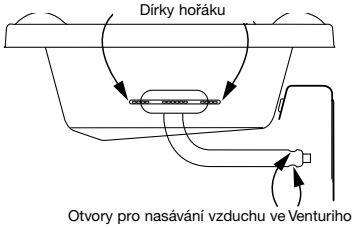
0) ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Gril žádnym způsobem neupravujte. Případná úprava může být nebezpečná.
- Abyste uchovali gril v perfektním stavu, doporučujeme jej čistit periodicky po každých 4 až 5 použitích.
- Před čištěním vyčkejte až gril úplně vychladne.
- Zavřete ventil na lahvi.

Hořák je třeba vyčistit a zkontrolovat každé 3 měsíce. Vyjměte hořák a zkontrolujte, že Venturiho trubice hořáku není znečištěna či ucpána (např. pavučinou). Případná nečistota může být příčinou nižšího výkonu grilu a může dokonce způsobit vznícení plynu mimo hořák.
Hořák celý omyjte roztokem na mytí nádobí.
Je-li to nezbytné použijte namočený kovový kartáč.
Před opětovným použitím zkontrolujte, zda jsou všechny otvory hořáku čisté a suché. Je-li to nezbytné použijte k pročištění otvorů kovovy kartáč.
Namontujte hořák zpět na jeho místo (část MONTÁŽ GRILU)

CZ

PAMATUJTE:
časté čištění hořáku jej udržuje v dobrém stavu a snižuje nebezpečí oxidace vyvolané působením kyselin, které vznikají ze zbytků potravin. Nicméně přiměřená oxidace hořáku je normální.



Otvory pro nasávání vzduchu ve Venturiho trubici

VANA GRILU, VÍKO (podle typu), ROŠTY, OVLÁDACÍ PANEL:
Čas od času omyjte tyto části grilu saponátem. Nepoužívejte abrazivní čistící prostředky. Nepoužívejte samočistící prostředky pro trouby.

SKLO (podle typu):
Čas od času sklo umyjte čistícím prostředkem na okna. Případně jej demontujte z víka grilu a použijte k jeho vyčištění samočistící prostředek na trouby.

P) SKLADOVÁNÍ

- Po použití zavřete ventil na lahvi.
- Pokud skladujete gril ve vnitýním prostoru, demontujte lahev a skladujte ji venku.
- Pokud skladujete gril venku, doporučujeme používat ochranny obal.
- Není-li gril používán delší dobu doporučujeme jej skladovat na suchém, krytém místě (např. v garáži). Lávové kameny skladujte v suchu.

Q) LÁVOVÉ KAMENY

- Lávové kameny je třeba vyměnit, pokud jsou příliš znečištěné nebo pokud začnou propadávat mřížkou. K tomu dochází až po mnohonásobném použití.

Lávové kameny rozložte rovnoměrně pouze v jedné vrstvě. Nenavršujte je na sebe a nechte mezi jednotlivými kameny několik milimetrů mezeru, aby mezi nimi mohl proudit vzduch. Nikdy nepoužívejte dřevěné uhlí místo lávov ch kamenů ani s nimi.

- Používejte pouze lávové kameny CAMPINGAZ. Nepřebíráme jakoukoliv odpovědnost v případě použití jiných lávových kamenů, které mohou být pro uživatele nebezpečné.
- Lávové kameny uchovávejte v suchu. Pokud jsou lávové kameny vlhké, před použitím je osušte.

R) SKLO (podle typu)

Sklo nevystavujte náhlým změnám teploty (např. omývání horkého skla studenou vodou). Plameny by neměly dosahovat až ke skleněnému okénku (pokud k tomu dochází zmenšete plamen).

S) DOPLNKY

ADG doporučuje při používání výrobků Campingaz systématicky používat též doplňky a náhradní díly této značky. ADG odmítá jakoukoliv zodpovědnost v případě škody nebo závady vzniklé používáním doplňků nebo/a náhradních dílů odlišných značek.

T) OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Nezapomínejte na ochranu životního prostředí! Váš přístroj se skládá z materiálu, který může být znovu použit nebo recyklován. Proto jej při odstranění zaneste na sběrné místo a obal vyhazujte do tříděného odpadu.

CZ

ZÁVADA	PŘÍČINA
Hořák nelze zapálit	- nedostatečný přívod plynu - nefunkční regulátor - hadice, ventil, tryska, Venturiho trubice nebo hořák jsou ucpány - Venturiho trubice není správně nasazena na trysce - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ
Plamen v jakémkoliv spoji	- unikající plyn ve spojení - okamžitě zavřete ventil na lahvi - dotáhněte spoje a přezkoušejte těsnost - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ
Hořák hoří "neklidně" nebo samovolně zhasíná	- zkontrolujte přívod plynu - zkontrolujte hadicové spoje - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ
Hořák nehoří kolem dokola rovnoměrně	- vadnž nebo ucpaný hořák - ucpaná tryska - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ

ZÁVADA	PŘÍČINA
Nadměrně se tvoří žlutě plameny	- systém pro odvod tuku je zanesený: pročistěte jej - lávové kameny jsou příliš znečištěny tukem: vyměňte je - grilovací teplota je příliš vysoká: snižte ji
Nízká teplota	- ucpaná tryska nebo Venturiho trubice - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ
Hořák lze zapálit zápalkou, ale nikoliv pomocí piezozapalování	- vadný piezokrystal, kabel nebo elektroda - zkontrolujte kontakt kabelu zapaalování - zkontrolujte stav kabelu a elektrody
Plameny kolem regulačního knoflíku	- vadný ventil - okamžitě zavřete ventil na lahvi - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ
Plameny kolem ovládacího panelu	- okamžitě zavřete přívod plynu na lahvi - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ

PODMÍNKY UPLATNĚNÍ ZÁRUKY

Na tento produkt se vztahuje záruka na materiál i servisní práci v délce 2 (dvou) let od data jeho zakoupení. Záruka je platná v případě, že dodaný produkt neodpovídá objednávce, je vadný, a pokud je spolu s reklamací předložen doklad o zakoupení (např. faktura nebo pokladní účtenka) a popis problému. Před vrácením do autorizovaného servisu musí být ze všech plynových přístrojů vyjmuta kartuše. Vadný produkt musí být opraven, vyměněn, nebo musí být vyplacena zpět jeho cena – celkově nebo částečně. Záruka není platná a nevztahuje se na produkt v případě, že byla škoda způsobena (i) nesprávným používáním nebo skladováním produktu, (ii) špatnou údržbou produktu nebo prováděním údržby jinak, než v souladu s pokyny pro používání, (iii) opravou, úpravou, údržbou produktu nepověřenou osobou, (iv) používáním jiných než originálních náhradních dílů. **POZNÁMKA**: na profesionální použití produktu se tato záruka nevztahuje. Veškeré záruční plnění uplatněné během záruční doby nemá žádný vliv na datum vypršení záruky. Touto zárukou nejsou dotčena zákonná práva spotřebitele. S veškerými reklamacemi se obracejte na naše zákaznické oddělení.

CAMPING GAZ CS s.r.o.
ul. K Ďáblicům 1117/1 - 184 00 Praha 8 - Dolní Chabry - Czech Republic
Tel: +420-2-284686711 - Fax: +420-2-28468 6769

www.campingaz.com

76622-04.qxp 12/03/2013 13:49 Page 39

Użytkowanie i konserwacja

- Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z treścią ulotki.
- Stosować tylko na zewnątrz pomieszczeń.
- Nie używać węgla drzewnego na miejsce bądź w uzupełnieniu z dostarczonymi kamieniami lawowymi.
- Nie używać zaworu redukcyjnego regulowanego. Należy używać wyłącznie reduktorów utrzymujących stałe ciśnienie, zgodnych z obowiązującą, dotyczącą ich normą europejską.
- Nie wykładać spodu koryta papierem aluminiowym
- Nie kłaść na miejsce przeznaczone na kamienie lawowe płyty metalicznej nie zrobionej, lub nie polecanej przez CAMPINGAZ.

Nie przestrzeganie powyższych reguł użytkowania może spowodować poważne szkody w Państwa urządzeniu.

a) Dla Waszego bezpieczeństwa

- Nie składować ani nie używać benzyny bądź innych płynów lub oparów łatwo palnych. W przypadku woni gazu :

1) Zakręcić zawór butli gazowej.
2) Zagasić duże płomienie.
3) Otworzyć pokrywę.
4) Jeśli zapach nadal utrzymuje się patrzeć § f, lub zasięgnąć bezzwłocznie informacji u sprzedawcy Państwa sprzętu.

b) Miejsce użytkowania

- Urządzenie to należy używać tylko na zewnątrz pomieszczeń.
- Uwaga: niektóre dostępne części mogą być bardzo gorące. Oddalić małe dzieci.
- Żaden materiał palny nie może znajdować się w promieniu około 60 cm wokół urządzenia.
- Nie przestawiać urządzenia podczas jego funkcjonowania.
- Postawić urządzenie na równej poziomej powierzchni.
- Przewidzieć wydajność świeżego powietrza o 2 m^3 /kW/h.

c) Butla gazowa

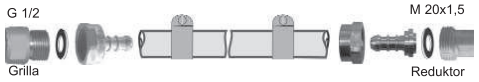
- Urządzenie to jest uregulowane, aby funkcjonować z butlami propan/butan od 4,5 do 15 kg zaopatrzonymi w odpowiedni zawór redukcyjny.
- **Francja, Belgia, Luksemburg, Anglia, Irlandia, Portugalia, Hiszpania, Włochy, Grecja:** butan 28-30 mbar / propan 37 mbar.
- **Holandia, Norwegia, Szwecja, Dania, Finlandia, Szwajcaria, Republika Czeska, Węgry, Słowenia, Słowacja, Bułgaria, Turcja, Chorwacja, Rumunia:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Polska:** propan 37 mbar.
- **Niemcy, Austria:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.
- Do podłączenia lub wymiany butli, wykonywać czynności w miejscu dobrze przewietrzonym, i nigdy przy obecności płomienia, iskry, lub innego źródła ciepła.

d) Przewód

Francja (w zależności od typu urządzenia):
W przypadku urządzenia wyposażonego w złącze gwintowane G1/2. Dostarczone są również: końcówka z pierścieniem do gazu butan / propan i gumowa uszczelka.
W zależności od konstrukcji zastosowanego reduktora gazu, należy stosować się do poniższych instrukcji:

1) Jeżeli reduktor posiada wyjście gwintowane M20 x 1,5 : stosować uzbrojony, giętki przewód do gazu, zgodny z normą XP D 36-112. Przykręcić nakrętkę G1/2 przewodu do złączki urządzenia. Przykręcić nakrętkę M20 x 1,5 do wyjścia reduktora. Sprawdzić szczelność przy użyciu wody z mydłem.

2) Jeżeli reduktor posiada końcówkę z pierścieniem zaciskającym: stosować zestaw do podłączenia (giętki przewód + pierścienie) zgodny z normą XP D 36-110.



Przykręcić końcówkę z pierścieniem dostarczoną wraz z urządzeniem do gwintowanej złączki urządzenia, umieszczając pomiędzy nimi gumową uszczelkę. Gdy nastąpi kontakt uszczelki ze złączką, dokręcić o dodatkowe pół obrotu.

Wsunąć giętki przewód na końcówkę urządzenia i na końcówkę reduktora zgodnie z instrukcją dostarczoną wraz z zestawem do podłączenia (pierścienie zaciskające).
Sprawdzić szczelność przy użyciu wody z mydłem.
Jego długość nie powinna przekraczać 1,25 m. Sprawdź, czy przewód elastyczny jest ułożony normalnie, czy nie jest skręcony ani rozciągnięty i czy nie dotyka gorących ścianek urządzenia. Przewód należy wymienić po upłynięciu podanej na min daty przydatności do użycia lub jeżeli jest uszkodzony albo gdy są na nim widoczne pęknięcia.

Belgia, Luksemburg, Holandia, Anglia, Irlandia, Polska, Portugalia, Hiszpania, Włochy, Norwegia, Szwecja, Dania, Finlandia, Węgry, Słowenia, Słowacja, Chorwacja, Republika Czeska, Grecja, Bułgaria, Turcja, Rumunia:
Urządzenie jest wyposażone w końcówkę z pierścieniem. Powinno być używane z dobrej jakości giętkim przewodem, dostosowanym do funkcjonowania z butanem i propanem. Jego długość nie powinna przekraczać 1,20 m. Należy go wymienić, jeśli jest uszkodzony, gdy ma pęknięcia, wymagają tego przepisy krajowe, albo upływa termin jego ważności.
Nie pociągać, ani nie skręcać przewodu. Sprawdź, czy przewód elastyczny jest ułożony poprawnie i czy nie jest skręcony ani zbytnio naciągnięty.

Szwajcaria, Niemcy, Austria:
Urządzenie powinno być używane z dobrej jakości giętkim przewodem, dostosowanym do funkcjonowania z butanem i propanem. Jego długość nie powinna przekraczać 1,50 m. Należy go wymienić, jeśli jest uszkodzony, gdy ma pęknięcia, wymagają tego przepisy krajowe, albo upływa termin jego ważności.
Nie pociągać, ani nie skręcać przewodu. Przewód powinien być prowadzony z dala od nagrzewających się elementów urządzenia.

Podłączenie giętkiego przewodu: aby podłączyć przewód do końcówki urządzenia, silnie lecz bez przesady dokręcić nakrętkę dwoma odpowiednimi kluczami:
- klucz 10 służy do zablokowania końcówki,
- klucz 17 służy do dokręcenia nakrętki przewodu.

PL

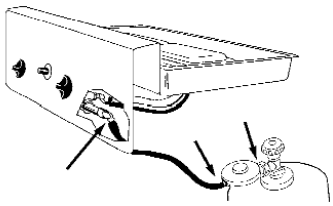
PL

e) Pokrywa (w zależności od typu urządzenia)

Manipulować pokrywą z przezornością, szczególnie podczas funkcjonowania. Nie pochylać się nad paleniskiem.

f) Próba szczelności

1) Wykonywać czynności na zewnątrz pomieszczeń, oddalajac wszelkie materiały łatwo palne. Nie palić.
2) Upewnić się, że gałki regulujące są w pozycji "OFF"
3) Podłączyć przewód giętki według punktu d) powyżej
4) Przykręcić zawór redukcyjny do butli gazowej
5) Miejsca uchodzenia gazu nie należy szukać za pomocą płomienia; zamiast tego należy użyć płynu wykrywającego ujścia gazu.
6) Wylać tę mieszankę na podłączenia butla/zawór redukcyjny/przewód/urządzenie. Gałki regulujące są cały czas w pozycji "OFF". Otworzyć zawór butli gazowej.

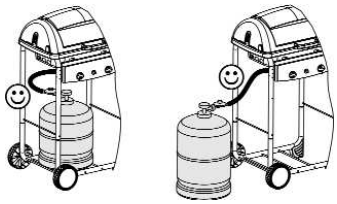


7) Jeśli powstają bańki, oznacza to, że gaz się ulatnia.
8) W celu zlikwidowania ulatniania się gazu, dokręcić nakrętki. Jeśli któraś z części jest uszkodzona, wymienić ją. Urządzenie nie może funkcjonować dopóty, dopóki gaz się ulatnia.
9) Zakręcić zawór butli gazowej.

Ważne:
Nigdy nie używać płomienia do sprawdzenia czy gaz się ulatnia.
Należy sprawdzać raz do roku czy występuje ulatnianie się gazu, oraz po każdej wymianie butli gazowej.

g) Przed uruchomieniem

Nie uruchamiać urządzenia przed dokładnym przeczytaniem i zrozumieniem wszystkich instrukcji. Upewnić się także:
- że, gaz się nie ulatnia
- że, przewody Venturiego nie są zatkane (na przykład przez pajęczyny)
- że, przewód nie jest w kontakcie z gorącymi częściami.



Sprawdzić czy przewody Venturiego (VT) pokrywją iniektory (IJ)

h) Zapalenie palnika grila

Jeśli Państwa urządzenie wyposażone jest w 2 pokrętła regulujące

Przeczytać uważnie punkty 1 i 6 przed rozpoczęciem czynności opisanych w punkcie 1.

1) Nigdy nie włączać urządzenia przy zamkniętej pokrywie, ale zawsze przy otwartej pokrywie.
2) Upewnić się, że gałki regulujące są na pozycji "OFF" (●).
3) Otworzyć zawór butli gazowej.
4) Przekręcić na pozycję **Pełnej przepływności** (🔥), jedną z dwóch gałek regulujących, a następnie nacisnąć na przycisk zapalnika (✷) aż do odgłosu. Jeśli zapłon nie nastąpi po pierwszym przycisnięciu, przycisnąć 3 lub 4 razy (w razie potrzeby).
5) Jeśli palnik nie zapala się, przekręcić gałkę do pozycji "OFF" (●). Odczekać 5 minut przed ponowną próbą.
6) W momencie gdy palnik funkcjonuje, zapalenie drugiego palnika odbywa się automatycznie po przekręceniu 2-giej gałki regulującej na pozycję **Pełnej przepływności** (🔥), bez potrzeby naciskania na przycisk zapalnika automatycznego.

Ważne:
Jeśli po 2-giej próbie, palnik nie zapala się, sprawdzić czy otwory wylotowe palnika oraz rurki palnika nie są zapchane.

Jeśli Państwa urządzenie wyposażone jest w 1 pokrętło regulujące

Przeczytać uważnie punkty 1 i 4 przed rozpoczęciem czynności opisanych w punkcie 1.
1) Upewnić się, że gałka regulująca jest na pozycji "OFF" (●).
2) Otworzyć zawór butli gazowej.
3) Przekręcić na pozycję Pełnej przepływności (🔥), gałkę regulująca, a następnie nacisnąć na przycisk zapalnika (✷) aż do odgłosu. Jeśli zapłon nie nastąpi po pierwszym przycisnięciu, przycisnąć 3 lub 4 razy (w razie potrzeby).
4) Jeśli palnik nie zapala się, przekręcić gałkę do pozycji "OFF" (●). Odczekać 5 minut przed ponowną próbą.

Ważne:
Jeśli po 2-giej próbie, palnik nie zapala się, sprawdzić czy otwory wylotowe oraz rurka palnika nie jest zapchana.

i) Zapalanie ręczne grila

W przypadku nie funkcjonowania zapłonu automatycznego, przekręcić gałkę regulującą na pozycję "OFF" (●). Zbliżyć zapaloną zapałkę do bocznych otworów koryta, a następnie przekręcić gałkę regulującą na pozycję **Pełnej przepływności** (🔥).

j) Zgaszenie grila

Przekręcic gałki regulujące na pozycję "OFF" (●), a następnie zamknąć zawór butli gazowej.

k) Zapalanie kuchenki (w zależności od modelu)

Kuchenka może funkcjonować sama lub jednocześnie z grilem.
Zapalanie: Otworzyć zawór butli gazowej.
Sprawdzić szczelność obwodu gazowego od butli, po kuchenkę (patrz § f). Sprawdzić stan przewodu łączącego gril z kuchenką. Wymienić go powołując Serwis Po Sprzedaży, jeśli występuja na nim pęknięcia.
Otworzyć zawór kuchenki (w stronę +) i nacisnąć na przycisk zapalnika (✷) aż do odgłosu. Przycisnąć 3 lub 4 razy w razie potrzeby. Jeśli palnik nie zapala się, przystawić zapaloną zapałkę do brzegów palnika.
Uregulować płomień do rozmiarów używanego naczynia przekręcając mniej lub bardziej kurek. Nie używać naczyń o średnicy mniejszej niż 10 cm i większej niż 26 cm.

l) Zgaszenie kuchenki (w zależności od modelu)

Zamknąć kurek kuchenki (w stronę -), oraz zawór butli jeśli gril nie funkcjonuje.

m) Wymiana butli gazowej

- Wykonywać te czynności w miejscu dobrze przewietrzonym, i nigdy przy obecności płomienia, iskry, lub innego źródła ciepła.
- Przekręcić gałki regulujące do pozycji "OFF" (●), a następnie zamknąć zawór butli gazowej.
- Odkręcić zawór redukcyjny, sprawdzić dobry stan uszczelki.
- Ustawić na miejsce pełną butlę, przykręcić zawór redukcyjny uważając, aby przewód nie został skręcony lub rozciągnięty.

n) Użytkowanie

Jeśli Państwa urządzenie posiada pokrywę

Radzimy noszenie rękawic ochronnych przy manipulowaniu bardzo gorącymi elementami.

Przed każdym opiekaniem należy podgrzać urządzenie przez około 10 minut na pozycji **pełnej przepływności** ( ), z zamkniętą pokrywą. Przed pizrwszym użyciem, podgrzać urządzenie przez 20 minut w celu usunięcia zapachu farby nowych części.

Szybkość opiekania może być regulowana przez zmianę pozycji gałek regulujących.
Temperatura z zamkniętą pokrywą: na pozycji **Pełnej przepływnośc** ( )wzrasta do około 340°C, a na pozycji **Małej przepływności** ( ) do około 175°C, z możliwością regulacji przepływności pomiędzy 2 pozycjami.

W zależności od ilości potraw do pieczenia, można używać tylko jednej strony grila, zapalajac tylko jedną stronę palnika.

Po pieczeniu, zamknąć pokrywę i zostawić urządzenie przez około 10 minut na pozycji **Pełnej przepływności** ( ), aby pozwolić na spalenie się resztek żywnosci lub tłuszczu na kratce i na kamieniach lawowych (efekt samooczyszczania).
Żółty kolor płomienia jest normalny.

Ważne:
Jeśli podczas pieczenia płomień przypadkowo zgaśnie, przekręcic natychmiast gałki regulujące na pozycję "OFF" (●). Otworzyć pokrywę i poczekać 5 minut, aby pozwolic na odpływ nie spalonego gazu. Przystąpić do ponownego zapalenia wyłącznie po upływie tego czasu.

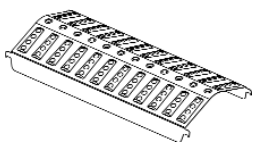
Jeśli Państwa urządzenie nie posiada pokrywy

Radzimy noszenie rękawic ochronnych przy manipulowaniu bardzo gorącymi elementami.

Przed każdym opiekaniem należy podgrzać urządzenie przez około 20 minut na pozycji **pełnej przepływności** ( ), z zamkniętą pokrywą.

Ważne :
Jeśli podczas pieczenia płomień przypadkowo zgaśnie, przekręcic natychmiast gałke regulująca na pozycję "OFF" (●). Otworzyć pokrywę i poczekać 5 minut, aby pozwolic na odpływ nie spalonego gazu. Przystąpić do ponownego zapalenia wyłącznie po upływie tego czasu.

Model z osłoną palnika



Jeżeli wasz grill wyposażony jest w osłonę palnika (zdjęcie powyżej), podczas opiekania tłustego mięsa (kurczak, kaczka, kiełbasy, itp.) należy ustawić palniki na pozycji minimalnej wydajności ( ), aby ograniczyć zapłon tłuszczu z gotowania.

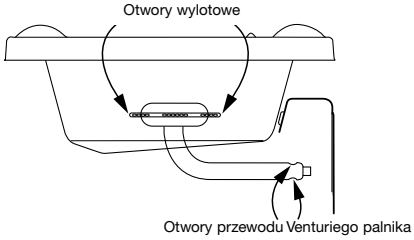
Ponadto, może okazać się koniecznym ograniczenie ilości opiekanych sztuk na grillu i podzielenie opiekania na kolejne etapy..

o) Czyszczenie i konserwacja

Nigdy nie poczyniać zmian w urządzeniu; każda modyfikacja może okazać się niebezpieczna.
Ażeby utrzymać Państwa urządzenie w doskonałym stanie funkcjonowania, należy myć je okresowo (po 4 lub 5 użytkowaniach).
Poczekać, aby urządzenie ostygło przed jakąkolwiek operacją oczyszczania.
Zamknąć butlę gazowa i odkręcić zawór redukcyjny.
Oczyścić wierzch palnika przy pomocy wilgotnej gąbki (woda z płynem do mycia naczyń). W razie potrzeby używać zwilgoconej szczoteczki stalowej.
Sprawdzić czy otwory palnika nie są zatkane i pozostawić do wysuszenia przed ponownym użytkowaniem. W razie potrzeby, użyć szczotki metalicznej do odetkania otworów wylotowych palnika.
Jeśli urządzenie nie było używane przez ponad 30 dni, sprawdzić również, czy otwory rurek palnika nie zostały zapchane przez pajęczyny, co mogłoby spowodować zmniejszenie wydajności grila, oraz niebezpieczne zapalenie się gazu poza palnikiem.

PL

N.B. : Częste czyszczenie palnika pozwoli na utrzymanie go w dobrym stanie dla długotrwałego użytkowania i dla uniknięcia przedwczesnego utleniania się, w szczególności z powodu kwaśnych odpadków pieczonych potraw. Utlenianie się palników jest niemniej normalnym zjawiskiem, a utleniony palnik, który dobrze działa nie musi zostać wymieniony. Wymiana palnika jest konieczna tylko wtedy, kiedy jego działanie jest niewłaściwe: palnik przedziurawiony...



Ścianki paleniska, pokrywa (w zależności od modelu), kratki do pieczenia, tablica sterownicza:
Myć okresowo te części przy pomocy gąbki nasączonej płynem do mycia naczyń, nie używać środków ściernych. Nie oczyszczać kratek w piecu samooczyszczajacym, ponieważ zbyt wysoka temperatura spowodowałaby zniszczenie części chromowanych.

Szyba pokrywy (w zależności od modelu):
Czyścić okresowo produktem do mycia szyb, lub do czyszczenia szyb od kominka. W razie trudności, wyjąć szybę z pokrywy i czyścić produktem czyszczącym do piecyków.

p) Przechowywanie

- Zamknąć zawór butli gazowej po każdym użyciu.
- Jeśli przechowujecie Barbecue wewnątrz, odłączyć od gazu.
- Jeśli przechowujecie je na zewnątrz, radzimy przykrywać urządzenie pokrowcem ochronnym (patrz rozdział akcesoria).
- W przypadku dłuższego okresu bez używania, zaleca się przechowywać urządzenie w miejscu suchym i osłoniętym (np. Garaż). Przchowywać kamienie lawowe z dala od wilgoci.

q) Kamienie lawowe

- Kamienie lawowe powinny być wymienione, kiedy są za bardzo nasączone tłuszczem, bądź kiedy w wyniku erozji przelatują przez kratkę, a staje się tak po ich częstym używaniu.

Należy rozłożyć jednolicie na jedną warstwę kamienie lawowe.
Nie układać w stos, ale zostawiać kilkumilimetrowe przerwy między każdym kamieniem.
Nie używać węgla drzewnego na miejsce bądź w uzupełnieniu z dostarczonymi kamieniami lawowymi.

- Używać kamieni lawowych dostarczanych przez CAMPINGAZ. Uchylamy się od wszelkiej odpowiedzialności w przypadku użytkowania innych kamieni lawowych, których zastosowanie może być niebezpieczne dla użytkownika.
- Nie moczyć kamieni lawowych. Nie używać mokrych lub wilgotnych kamieni lawowych; osuszyć je przed użyciem.

r) Szyba pokrywy (w zależności od modelu)

Unikać wstrząsów cieplnych (zimna woda w kontakcie z gorącą szybą). Unikać kontaktu płomienia z wewnętrzną powierzchnią szyby (w tym przypadku zmniejszyć płomień).

s) Wyposażenie dodatkowe

ADG zaleca systematyczne użytkowanie grilów gazowych wraz z wyposażeniem dodatkowym i częściami wymiennymi marki Campingaz. ADG uchyla się od odpowiedzialności w przypadku szkód lub nieprawidlowego dzialania zaistnialych w wyniku stosowania wyposażenia dodatkowego i/lub części wymiennych innej marki.

t) Ochrona środowiska

Chrońcie środowisko! Urządzenie zawiera materiały podlegając zbiórce lub recyklingowi. Dostarczcie je do zakładu zbiórki odpadów w waszej gminie i dokonajcie segregacji opakowań.

PL

Nieprawidłowości	Prawdopodobne przyczyny / porady
Palnik nie zapala się	- Zły dopływ gazu - Zawór redukcyjny nie funkcjonuje - Przewód, kurek, przewód Venturiego lub otwory palnika są zatkane - Przewód Venturiego nie pokrywa iniektora
Palnik strzela, lub gaśnie	- Sprawdzić czy jest jeszcze gaz - Sprawdzić podłączenie przewodu - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży
Płomienie dmuchane zmieniające się	- Nowa butla mogąca zawierać powietrze. Przy dalszym funkcjonowaniu wada zniknie - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży
Duży pióropusz płomieni na powierzchni palnika	- Obsada iniektora jest w złej pozycji w przewodzie Venturiego. Poprawić ułożenie zwężki Venturiego. - przewód Venturiego jest zapchany (np. Przez pajęczyny). Wyczyścić zwężkę Venturiego. - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży
Płomień na iniektorze	- Butla jest prawie pusta - Wymienić butlę i nieprawidłowość zniknie - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży

Nieprawidłowości	Prawdopodobne przyczyny / porady
Tłuszcz zapala się w nienormalny sposób	- System spływania tłuszczu jest zapchany: Oczyścić go - Za dużo tłuszczu na kamieniach lawowych: Wymienić je - Tamperatura grila zbyt wysoka: zmniejszyć płomień
Palnik zapala się zapałką, a nie systemem "PIEZO"	- Przycisk, przewód lub elektroda uszkodzone Skontrolować połączenia kabla zapalnika - Skontrolować stan ceramiki i przewodu połączenia - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży
Ulatniajacy się gaz zapala się przy połączeniu	- Połączenie nieszczelne - Zamknąć natychmiast dopływ gazu - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży
Niewystarczajace ciepło	- Iniektor lub przewód Venturiego zapchane - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży
Ulatniajacy się gaz zapala się za gałką regulującą	- Kurek uszkodzony - Wyłączyć urządzenie - Skonsultować się z Serwisem Po Sprzedaży
Ulatniajacy się gaz zapala się pod pulpitem	- Wyłączyć urządzenie - Zamknąć butlę - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży

WARUNKI GWARANCJI

Produkt objęty jest pełną gwarancją w zakresie części i wykonawstwa przez okres 2 (dwóch) lat od daty zakupu. Gwarancja ma zastosowanie, gdy dostarczony produkt nie jest zgodny z zamówieniem lub jest wadliwy, jeśli do reklamacji dołączony jest dowód zakupu potwierdzający datę zakupu (np. faktura, paragon kasowy) oraz opis napotkanego problemu. Przed odesłaniem do zatwierdzonego centrum obsługi posprzedażnej produktu zasilanego gazem, należy odłączyć go od wkładu lub butli, do której był podłączony. Produkt zostanie naprawiony, wymieniony, lub klient uzyska zwrot pieniędzy – w całości lub części. Gwarancja traci ważność i nie ma zastosowania, jeśli szkoda zaistniała w wyniku (i) nieprawidłowego użycia lub przechowywania produktu, (ii) niewłaściwej konserwacji produktu lub konserwacji niezgodnej z instrukcją obsługi, (iii) napraw, modyfikacji, konserwacji produktu przez nieupoważnioną osobę trzecią lub (iv) stosowania części zamiennych innych niż oryginalne. **UWAGA:** z zakresu gwarancji wykluczone jest użytkowanie produktu do celów zawodowych. Żadne czynności wykonane w okresie obowiązywania gwarancji nie mają wpływu na datę wygaśnięcia gwarancji. Niniejsza gwarancja nie ogranicza w żaden sposób praw konsumenta. Z wszelkimi reklamacjami prosimy zwracać się do naszego działu obsługi klientów.

76622-04.qxp 12/03/2013 13:49 Page 43

Utilización y mantenimiento

- Consulte el modo de empleo antes de la utilización.
- Utilizar únicamente en el exterior de los locales.• No utilizar carbón de leña en lugar o además de la piedra de lava.
- No utilizar un manorreductor regulable. Utilizar reguladores de ajuste fijo conformes a la norma europea pertinente que los cubra.
- No desplazar el aparato durante su funcionamiento
- No poner una placa metálica que no hubiera sido diseñada o recomendada por CAMPINGAZ encima o en lugar de la parrilla de cocción.

No respetar estas reglas de utilización puede deteriorar gravemente su aparato.

a) Para su seguridad

- No almacene ni utilice gasolina u otros líquidos inflamables cerca del aparato. En caso de olor de gas:

1) Cierre el grifo de la botella de gas o del regulador.
2) Apague cualquier llama viva.
3) Abra la tapa.
4) Si el olor persiste, ver Punto F ó recurra inmediatamente a su vendedor.

b) Lugar de utilización

- Este aparato sólo se debe utilizar en el exterior de los locales.
- **Atención**: las partes accesibles pueden estar muy calientes. Aleje a los niños.
- No debe haber ningún material combustible en un radio de aproximadamente 60 cm alrededor del aparato.
- No desplace el aparato durante su funcionamiento.
- Utilice el aparato sobre un suelo bien horizontal.
- Prevea un caudal de renovación de aire de 2 m^3/kW/hora.

c) Botella de gas

- Este aparato está ajustado para funcionar con botellas butano/propano de 4,5 hasta 15 kg. equipadas con un regulador apropiado.

- **Francia, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, España, Italia, Grecia:** butano 28-30 mbar / propano 37 mbar.
- **Países Bajos, Repúiblica Checa, Eslovaquia, Eslovenia, Hungría, Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Suiza, Bulgaria, Turquía, Croacia, Rumania:** butano 30 mbar / propano 30 mbar
- **Polonia:** propano 37 mbar.
- **Alemania, Austria:** butano 50 mbar / propano 50 mbar.

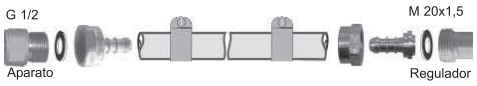
- Conecte o cambie siempre la botella en un lugar bien aireado, y nunca en presencia de una llama, chispa o fuente de calor.

d) Tubo

Francia (según modelo):
El aparato está equipado con un empalme de entrada roscado G1/2. También se suministran un extremo anillado butano/propano y su junta de goma.
Según la construcción del manorreductor, siga las siguientes instrucciones:

1) El manorreductor está provisto de una salida roscada M20 x 1,5: utilice un tubo flexible con armazón, conforme a la norma XP D 36-112. Enrosque la tuerca G1/2 del tubo en el empalme del aparato. Enrosque la tuerca M20 x1,5 en la salida del manorreductor. Verifique la estanqueidad con agua jabonosa.

2) El manorreductor está provisto de un extremo anillado: utilice un conjunto de conexión (tubo flexible + abrazadera) conforme a la norma XP D 36-110.



Enrosque el extremo anillado suministrado con el aparato en el empalme roscado de éste, poniendo entre ellos la junta de goma. Cuando la junta esté en contacto con el empalme, apriete aproximadamente una media vuelta.
Enmangue el tubo flexible en el extremo del aparato y en el del manorreductor siguiendo las instrucciones suministradas con el conjunto de conexión (abrazaderas).

Verifique la estanqueidad con agua jabonosa.
Su longitud no deberá sobrepasar 1,25 m. Comprobar que el tubo flexible se despliega normalmente, sin torsión ni tracción, ni contacto con las paredes calientes del aparato. Deberá ser cambiado cuando se alcance la fecha de caducidad indicada en el tubo y en todos los casos si está deteriorado o si está agrietado.

Bélgica, Luxemburgo, Países Bajos, Reino Unido, Irlanda, Polonia, Portugal, España, Italia, Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Hungría, Eslovenia, Eslovaquia, Croacia, República Checa, Bulgaria, Turquía, Rumania, Grecia:
El aparato está equipado con un extremo anillado. Se debe utilizar con un tubo flexible de calidad adaptada a la utilización de gas butano y propano. Su longitud no deberá sobrepasar 1,20 m. Habrá que cambiarlo si está dañado, si presenta fisuras, cuando las condicionas nacionales lo exijan o según su validez. No tire del tubo ni lo perfore. Manténgalo siempre alejado de la piezas que puedan calentarse.

Suiza, Alemania, Austria:
Este aparato debe ser utilizado con un tubo flexible de calidad adaptada a la utilización del butano y del propano. Su longitud no deberá sobrepasar 1,50 m. Habrá que cambiarlo si está dañado, si presenta fisuras, cuando las condicionas nacionales lo exijan o según su validez. No jalar el tubo en el extremo del aparato, apretar la tuerca del tubo y mantenerlo alejado de las piezas que pudieran calentarse.
Empalme del tubo flexible : para empalmar el tubo en el extremo del aparato, apretar la tuerca del tubo firmemente pero sin exceso con 2 llaves apropiadas :
- llave de 10 para bloquear el extremo
- llave de 17 para enroscar la tuerca del tubo

e) Tapa (según modelo)

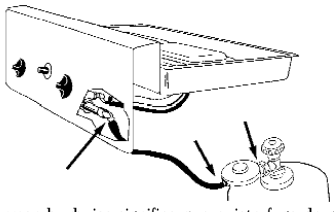
Manipule la tapa con precaución, en particular durante el funcionamiento. No se incline sobre el fogón.

f) Prueba de estanquidad

1) Opere en el exterior de los locales, alejando los materiales inflamables. No fume.

ES

2) Asegúrese de que los mandos de regulación se encuentren en la posición "OFF " (●).
3) Ajuste a fondo las extremidades del tubo flexible en la canuta del regulador y sobre la barbacoa (situada detrás del tablero de mandos) Aplique agua jabonosa en las cánulas para facilitar el ajuste.
4) Coloque el regulador de la botella de gas.
5) No buscar las fugas con una llama, utilizar un líquido detector de fugas gaseosas.
6) Ponga el liquido en los lugares indicados en el dibujo (los mandos de regulación deben permanecer cerrados: posición OFF). Abra el grifo de la botella de gas o del regulador.

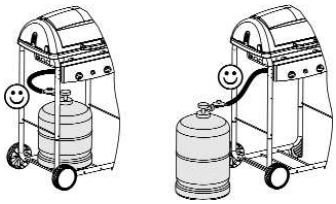


7) Si se forman burbujas significa que existe fuga de gas.
8) Para suprimir la fuga, ajuste la tuerca de fijación del regulador en la botella, después asegúrese de que la junta está en buen estado, o bien introduzca a fondo el tubo en la tetina. Si hubiese una pieza defectuosa, sustitúyela. No se debe poner en funcionamiento el aparato antes de que haya desaparecido la fuga.
9) Cierre el grifo de la botella de gas o del regulador.

Importante:
Jamás utilice una llama para detectar una fuga de gas. Por lo menos una vez al año se debe efectuar un control y buscar fugas de gas cada vez que se cambie la botella.

g) Antes de la puesta en marcha

No ponga en marcha el aparato antes de leer atentamente y comprender todas las instrucciones. También asegúrese de que:
- No hay fugas.
- Los tubos Vénturi no se encuentran obstruidos.
- El tubo no está en contacto con piezas que puedan calentarse.



Verificar que los tubos Venturi (VT) cubran los inyectores (IJ).

h) Encendido del quemador

Si su aparato tiene 2 manetas de ajuste
Lea los puntos 1 a 7 antes de empezar por el punto 1.
1) **Jamas encienda el aparato con la tapa cerrada, sino unicamente cuando se encuentre abierta.**
2) Asegúrese de que los 2 mandos de regulación estén en posición "OFF" (●).
3) Introduzca a fondo los extremos del tubo flexible en la tetina del regulador y luego en la del aparato (situado detrás del tablero de mandos) y coloque el regulador en la botella de gas.
4) Abra el grifo de la botella o del regulador.
5) Presione uno de los dos mandos de regulación y colóquelo en posición **Caudal total** ( ), y luego presione inmediatamente el botón de encendido ( ) hasta escuchar un « clic ».
Si el encendido no se produce al primer « clic », presione 3 ó 4 veces si fuese necesario.
6) Si el quemador no se enciende, vuelva a colocar el mando de regulación en posición "OFF" (●). Espere 5 minutos antes de repetir la operación.
7) En cuanto funcione el quemador, el encendido del otro quemador se obtiene automáticamente después de abrir el 2º mando de regulación en posición **Caudal total** ( ) sin que sea necesario presionar el botón de encendido automático.

Importante:
Si después del segundo intento el quemador no se enciende, verifique que los orificios de salida del quemador, así como los tubos del quemador no estén obstruidos.

Si su aparato tiene sólo una maneta de ajuste
Lea los puntos 1 a 5 antes de empezar por el punto 1.
1) Asegúrese de que el mando de regulación esté en posición "OFF" (●).
2) Introduzca a fondo los extremos del tubo flexible en la tetina del regulador y luego en la del aparato (situado detrás del tablero de mandos) y coloque el regulador en la botella de gas.
3) Abra el grifo de la botella o del regulador.
4) Presione el mando de regulación y colóquelo en posición **Caudal total** ( ), y luego presione inmediatamente el botón de encendido ( ) hasta escuchar un « clic ».
Si el encendido no se produce al primer « clic », presione 3 ó 4 veces si fuese necesario.
5) Si el quemador no se enciende, vuelva a colocar el mando de regulación en posición "OFF" (●). Espere 5 minutos antes de repetir la operación.

Importante:
Si después del segundo intento el quemador no se enciende, verifique que los orificios de salida del quemador, así como el tubo del quemador no esté obstruido.

i) Encendido manual del grill

En caso de que no funcione el encendido automático, coloque el mando de regulación en "OFF" (●). Ponga en uno de los orificios laterales un fósforo encendido antes de abrir el mando derecho del tablero de mandos, posición **Caudal total** ( ).

j) Extinción

Vuelva a colocar los mandos de regulación en posición "OFF" (●), luego cierre el grifo de la botella o del regulador.

k) Encendido del horno (según el modelo)

La hornilla puede funcionar sólo o conjuntamente con el grill.
Encendido: Abra el grifo de la botella de gas.
Verifique la estanquidad del circuito del gas desde la botella hasta el horno (ver punto F). Verifique el estado del tubo que une el grill al horno. En caso de resquebrajaduras, contacte el vendedor para cambiarlo.
Abra el grifo del horno (hacia el +) y presionar el botón de encendido ( ) hasta escuchar un "clic". Presione 3 ó 4 veces si fuese necesario. Si el quemador no se enciende, presente un fósforo al borde del quemador.

l) Extincion de la hornilla (según el modelo)

Cierre el grifo de la hornilla (hacia el -) y el grifo de la botella si el grill no está funcionando.

m) Cambio de la botella de gas

- Opere siempre en un lugar aireado y jamás en presencia de una llama, chispa o fuente de calor.
- Vuelva a colocar los mandos de regulación en posición OFF (●), luego cierre el grifo de la botella o del regulador.
- Quite el regulador, compruebe que la junta se encuentre en buen estado de estanquidad.
- Coloque la botella llena en su sitio, vuelva a colocar el regulador, cuidando de que el tubo no se dañe.

ES

n) Utilización

Si su aparato tiene una tapa

Se recomienda ponerse guantes para manipular los elementos particularmente calientes.

Antes de cocinar, precaliente el aparato durante aproximadamente 10 minutos en posición **Caudal total** ( ) con la tapa cerrada. Al utilizarlo por primera vez, precaliéntelo durante aproximadamente 20 minutos para quitar el olor de pintura de las piezas nuevas.

Se puede regular la velocidad de cocción según la posición de los mandos de regulación.
Temperatura con tapa cerrada: en posición **Caudal total** ( ) aproximadamente 340ºC, en posición **Caudal reducido** ( ) aproximadamente 175ºC, con posibilidad de regular del consumo entre las 2 posiciones. Según la cantidad de alimentos a cocinar, es posible utilizar sólo una mitad de la parrilla encendiendo un solo lado del quemador. Después de la cocción, cierre la tapa y coloque el aparato durante aproximadamente 10 minutos en posición **Caudal total** ( ) para permitir la combustión de los residuos de alimentos o de grasa en la parrilla o en las piedras volcánicas (efecto de autolimpieza).
Es normal que la llama sea amarilla.

Importante:
Si durante el funcionamiento del aparato se apaga el quemador, coloque inmediatamente los mandos de regulación en OFF (●), abra la tapa y espere 5 minutos para permitir la evacuación del gas no quemado. Vuelva a encenderlo únicamente después de pasado este tiempo.

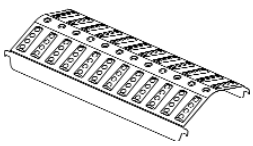
Si su aparato no tiene tapa

Se recomienda ponerse guantes para manipular los elementos particularmente calientes.

Antes de cocinar, precaliente el aparato durante aproximadamente 20 minutos en posición **Caudal total** ( ) con la tapa cerrada.

Importante:
Si durante el funcionamiento del aparato se apaga el quemador, coloque inmediatamente el mando de regulación en OFF (●), abra la tapa y espere 5 minutos para permitir la evacuación del gas no quemado. Vuelva a encenderlo únicamente después de pasado este tiempo.

Modelo con toldo para el quemador



Si su barbacoa está equipada con un toldo para el quemador (representación más arriba), durante la cocción de carne grasa (pollo, pato, salchichas, etc.), hay que regular los quemadores a la posición caudal mínimo ( ) para disminuir la inflamación de las grasas de cocción. Además, es posible que haya que reducir el número de piezas que se han de asar en la parrilla de cocción y repartir las piezas en varias cocciones sucesivas.

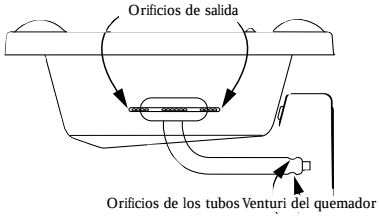
o) Limpieza y mantenimiento

Jamás modifique el aparato: toda modificación puede ser peligrosa. Espere que el aparato se haya enfriado antes de limpiarlo.

Cierre el grifo de la botella de gas.

Quemador: cada tres meses se debe limpiar y controlar el quemador. Retire el quemador completo, controle por la parte inferior de los tubos Vénturi si hay telas de araña, etc... Este procedimiento es también necesario si el aparato no ha sido utilizado durante más de un mes. Suciedades o telas de araña pueden producir una reducción del calor o una inflamación peligrosa del gas fuera del quemador.
Limpie la parte superior del quemador y el fondo del depósito con una esponja húmeda (agua a la que ha añadido un detergente para limpiar vajilla). En caso de necesidad, utilice un cepillo de acero humedecido.
Verifique que los orificios de salida del quemador no se encuentren obstruidos y déjelos secar antes de volver a utilizarlo. Si fuese necesario, utilice un cepillo metálico para desobturar los orificios de salida del quemador.
Vuelva a instalar el quemador correctamente en el fondo del depósito.

Nota : Limpie frecuentemente el quemador para mantenerlo en buen estado y así poderlo utilizar numerosas veces, y evite su oxidación prematura causada en particular por los residuos ácidos de las carnes asadas. Sin embargo, la oxidación del quemador es un fenómeno normal después de un tiempo y no se debe reemplazar un quemador oxidado que funciona normalmente. Su sustitución es necesaria si funciona incorrectamente, por ejemplo si el quemador está perforado.



Paredes del hogar, tapa (según modelo), rejillas de coccion, tablero de mandos:
Limpie también periódicamente estos elementos con una esponja con jabón líquido para vajilla. No utilice productos abrasivos. No limpie las rejillas en un horno autolimpiador, pues la temperatura excesiva puede dañar las partes cromadas.

Vidrio de tapa (según modelo) :
Límpielo periódicamente con un producto para limpiar cristales o limpiador para chimenea artificial. En caso de dificultad, retire el cristal de su tapa y límpielo con un producto limpiador de hornos.

p) Almacenamiento

- Cierre el grifo de la botella después de cada utilización.
- Si se guarde la barbacoa en el interior, desconecte la alimentación de gas.
- Si se guarda en el exterior, se aconseja utilizar una funda de protección (ver capitulo accesorios).
- En caso de no utilizarlo durante un largo tiempo, se recomienda guardarlo en un lugar seco y protegido (ej. : garaje). Conserve las piedras de lava en un lugar seco.

q) Piedras de lava

- Se deben cambiar las piedras de lava cuando se encuentren muy impregnadas de grasa o cuando, a causa de una erosión, pasan a través de la rejilla, lo que ocurre después de numerosas utilizaciones.

Repartir de manera uniforme la piedra de lava en una sola capa. No amontonar las piedras de lava y mantener una separación de algunos milímetros para aireación entre las piedras. No utilizar carbón de leña en lugar o en suplemento de la piedra de lava suministrada.

- Utilice las piedras de lava de recambio que CAMPINGAZ distribuye.
- Declinamos toda responsabilidad en caso de utilizar otras piedras de lava cuyo empleo puede ser peligroso para el usuario.
- No moje las piedras de lava. No utilice piedras de lava mojadas o húmedas, séquelas a la intemperie.

ES

r) Vidrio de tapa (según modelo)

Evite los choques térmicos (agua fría al contacto del cristal caliente). Evite que las llamas toquen la superficie interior del cristal (si esto sucediese, reduzca el consumo).

s) Accesorios

ADG recomienda utilizar sistemáticamente sus barbacoas de gas con los accesorios y piezas de repuesto de marca Campingaz. ADG declina toda clase de responsabilidad en caso de daños o de mal funcionamiento provocado por la utilización de accesorios o de piezas de repuesto de marca diferente.

t) PROTECCIÓN DEL MEDIOAMBIENTE

¡Piense en la protección del medioambiente! Su aparato contiene materiales que pueden ser recuperados o reciclados. Entréguelos al servicio de recogida de residuos de su municipio y seleccione los materiales de embalaje.

ES

Anomalás	Causas probables remedio
El quemador no se enciende	- Llegada incorrecta del gas - El manorreductor no funciona - Tubo, grifo, tubo Venturi u orificios del quemador obstruidos - El tubo Venturi no cubre el inyector
El quemador falla o se apaga	- Verificar si hay gas - Verificar la conexión del tubo - Consultar el Servicio posventa
Llamas violentas inestables	- Botella nueva que puede contener aire. - Dejar funcionar y el defecto desaparecerá - Consultar el Servicio posventa
Gran bocanada de llamas en la superficie del quemador	- El portainyector está mal posicionado en el tubo Venturi. Vuelva a colocar el venturi - El tubo Venturi está obstruido (por ejemplo: telarañas). Limpie el venturi - Consultar el Servicio posventa
Llama en el inyector	- La botella está casi vacía. Cambiar la botella y el defecto desaparecerá - Consultar el Servicio posventa

Anomalás	Causas probables remedio
La grasa se inflama de manera anormal	- Limpie la chapa de protección situada en la parte superior del quemador. - El sistema de flujo de la grasa está obstruido: Limpiarlo - Hay demasiada grasa sobre las piedras volcánicas: Reemplazarlas Temperatura de la parrilla demasiado elevada: reducir el consumo.
El quemador se enciende con una cerilla pero no con el encendido «piezoeléctrico»	- Botón, hilo o electrodo defectuosos - Controlar las conexiones del cable del encendedor - Controlar el estado de la cerámica y del cable de conexión - Consultar el Servicio posventa
Fuga inflamada en el empalme	- Empalme no estanco - Cerrar inmediatamente la llegada del gas - Consultar el Servicio posventa
Calor insuficiente	- Inyector o tubo Venturi obstruidos - Consultar el Servicio posventa
Fuga inflamada detrás del botón de regulación	- Grifo defectuoso - Parar el aparato - Consultar el Servicio posventa
Fuga inflamada debajo de la consola	- Parar el aparato - Cerrar la botella - Consultar el Servicio posventa

CONDICIONES DE APLICACIÓN DE LA GARANTÍA

El producto tiene una garantía total piezas y mano de obra de 2 (dos) años a contar de su fecha de compra. La garantía se aplica cuando el producto suministrado no está en conformidad con el pedido o cuando se avería, a condición de que la reclamación se acompañe con una pieza justificativa de la fecha de compra (ej.: factura, ticket de caja) y de una descripción del problema encontrado. Cualquier producto que funcione con gas deberá ser separado del cartucho o del cilindro al que está conectado antes de ser enviado al servicio postventa oficial. El producto será reparado, reemplazado o reembolsado, en totalidad o en parte. La garantía es nula y no se aplica cuando el problema resulta de: (i) un empleo o un almacenamiento incorrecto del producto; (ii) la falta de mantenimiento del producto o si resulta de un mantenimiento no conforme con las instrucciones de utilización; (iii) la reparación, modificación, mantenimiento de la barbacoa por un tercero no homologado: (iv) la utilización de piezas de repuesto que no serían de origen. **NOTA:** El uso profesional de este producto queda excluido de la garantía. Cualquier operación de tratamiento durante el período de garantía no tiene incidencia en la fecha de expiración de la garantía. Esta garantía no suprime los derechos legales del consumidor. Consulte con nuestro servicio Clientes para cualquier reclamación.

Si no llega a resolver el problema, sírvase entrar en contacto con su vendedor, quien le indicará el Servicio Postventa más cercano a su domicilio o, en su defecto, llame por teléfono al Servicio de Informaciones al Consumidor CAMPINGAZ :

Productos Coleman
Edificio Valrealty - C/ Basauri, 17 - Edif. B, Planta Baja Derecha. - La Florida
Aravaca - 28023 Madrid
Tel: 34-91-275-43-96 - Fax: 34-91-275-43-97

www.campingaz.com

76622-04.qxp 12/03/2013 13:49 Page 47

ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE

- Læs vejledningen, inden apparatet tages i brug.
- Må kun anvendes udenfor.
- Anvend ikke trækul i stedet for eller sammen med lavasten.
- Anvend ikke en justerbar ventil. Anvend aflastningsventiler med fast justering, der er i overensstemmelse me den relevante europæiske standard.
- Dæk ikke beholderens bund med folie
- Anbring ikke en metalplade, der ikke er beregnet hertil eller anbefalet af CAMPINGAZ, på eller i stedet for kogeristen.

MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE ANVENDELSESANVISNINGER KAN MEDFØRE EN ALVORLIG FORRINGELSE AF APPARATET.

a) VEDRØRENDE SIKKERHED

- Der må ikke opbevares eller anvendes benzin eller andre antændelige væsker eller dampe i nærheden af apparatet.

Ved gaslugt:
1) Skal der lukkes for gasflaskens hane.
2) Skal al åben ild slukkes.
3) Skal låget åbnes.
4) Hvis der fortsat lugter af gas, skal man enten se punkt F eller straks kontakte forhandleren.

b) ANVENDELSESSTED

- Apparatet må kun anvendes i fri luft.
- **BEMÆRK:** de tilgængelige dele kan blive meget varme. Hold børn på afstand af apparatet.
- Der må ikke forefindes brændbare stoffer inden for en radius på ca. 60 cm fra apparatet.
- Flyt ikke apparatet, mens det anvendes.
- Anvend apparatet på en plan flade.
- Sørg for gennemstrømning af frisk luft på 2 m^3/kW/h.

c) GASFLASKE

- Apparatet er indstillet til at blive anvendt sammen med butan-/propanflasker på 4,5 til 15 kg, der er udstyret med en passende ventil.

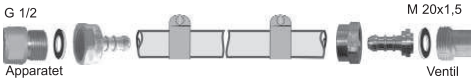
- **Frankrig, Belgien, Luxembourg, Storbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Grækenland:** butan 28-30 mbar / propan 37 mbar.
- **Holland,Tjekkiet, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Schweiz, Ungarn , Slovenien, Slovakiet, Bulgarien, Tyrkiet, Kroatien, Rumænien:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Polen:** propan 37 mbar.
- **Tyskland, Østrig:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.
- Tilslutning eller udskiftning af flasken skal altid ske på et sted med stor luftcirkulation og aldrig i nærheden af åben ild, gnister eller varmekilder.

d) SLANGE

Frankrig (afhængig af modellen):
Apparatet er udstyret med en indgangsnippel med G1/2-gevind. En riflet endemuffe til butan/propan og den tilhørende gummipakning er ligeledes medfølgende.
Gå frem efter følgende forskrifter alt efter opbygningen af Deres reduktionsventil:

1) Reduktionsventilen er udstyret med en M20 x 1,5 udgangsnippel: der benyttes en armeret slange, der overholder normen XP D 36-112. Slangens G1/2-omløber skrues på apparatets nippel. M20 x 1,5-omløberen skrues på reduktionsventilens udgang. Tætheden kontrolleres ved hjælp af sæbevand.

2) Reduktionsventilen er udstyret med et riflet endemuffe: der benyttes et tilslutningssæt (slange + spændebånd), der overholder normen XP D 36-110.



Den riflede endemuffe, der leveres sammen med apparatet, skrues på apparatets nippel, idet gummipakning indskydes. Når pakningen rører niplen, strammes der yderligere ca. en halv omgang.
Slangen sættes på apparatets og reduktionsventilens endemuffer under overholdelse af de instruktioner, der følger med tilslutningssættet (spændebånd).

Tætheden kontrolleres ved hjælp af sæbevand.
Dens længde må ikke overskride 1,25 m. Kontroller, at den fleksible slange strækker sig på passende vis, uden vridninger eller belastninger, og uden at berøre apparatets varme flader. Når forfaldsdatoen, der er trykt på slangen opnås, skal den udskiftes, og også hvis den er beskadiget, eller når der er revner.

Belgien, Luxembourg, Holland, Storbritannien, Irland, Polen, Portugal, Spanien, Italien, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Tjekkiet, Ungarn, Slovenien, Slovakiet, Kroatien, Grækenland, Bulgarien, Tyrkiet, Rumænien:
Apparatet er udstyret med en riflet endemuffe. Der skal benyttes en slange af en kvalitet, der er egnet til anvendelse af butan- og propangas. Dens længde må ikke overskride 1,20 m. Den skal skiftes, hvis den er beskadiget eller har revner, når de nationale betingelser kræver det, eller ifølge gyldighed. Undgå at trække i eller vride slangen. Hold den væk fra de dele, der kan blive varme. Kontroller, at den fleksible slange strækker sig på passende vis.

Schweiz, Tyskland, Østrig:
Dette apparat skal bruges med en slange af en kvalitet, der er egnet til anvendelse af butan- og propangas. Dens længde må ikke overskride 1,50 m. Den skal skiftes, hvis den er beskadiget eller har revner, når de nationale betingelser kræver det, eller ifølge gyldighed. Undgå at trække i eller vride slangen. Hold den væk fra de dele, der kan blive varme. Kontroller, at den fleksible slange strækker sig på passende vis.

Tilslutning af slangen: for at tilslutte slangen til apparatets endemuffe, strammes slangens omløber hårdt men uden overdrivelse ved hjælp af 2 egnede skruenøgler:
- en 10mm-nøgle til at blokere endemuffe
- en 17mm-nøgle til at skrue slangens omløber

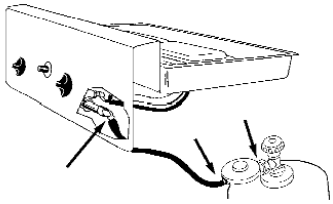
e) LÅG (afhængig af modellen)

Håndter låget forsigtigt, især når apparatet anvendes. Læn Dem ikke ind over ildstedet.

DK

f) TÆTHEDSFORSØG

1) Foretages i fri luft og ikke i nærheden af antændelige stoffer. Ryg ikke.
2) Kontroller, at reguleringshåndtagene er indstillet på "OFF (●)
3) Fastgør den bløde slanges ender på ventilens tilslutning. Hvis der anvendes sæbevand på tilslutningerne, bliver påsættelsen lettere.
4) Saet regulator på gasflasken.
5) Søg aldrig efter utætheden vha. en flamme, brug en væske til søgning efter gasudslip.
6) Påfør væsken på tilslutningerne på flaske/ventil/ slange/apparat. Reguleringshåndtagene skal blive ved med at stå på "OFF". Åbn for hanen på gasflasken.



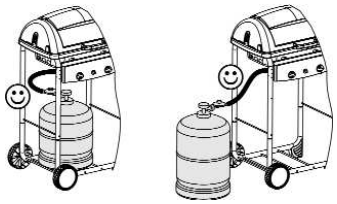
7) Der er gasudslip, hvis der dannes bobler.
8) Stram møtrikkerne eller skub slangen korrekt på plads, så udslippet fjernes. Hvis en del er defekt, skal den udskiftes. Apparatet må ikke tages i brug, så længe der er udslip.
9) Luk for hanen på gasflasken.

DK

VIGTIGT:
Anvend aldrig åben ild til at spore et gasudslip. Der skal foretages kontrol mindst én gang om året, og kontrol af udslip skal foretages, hver gang gasflasken udskiftes.

g) FØR IBRUGTAGNING

Tag ikke apparatet i brug, før anvisningerne er læst og forstået. Kontroller også:
- at der ikke er udslip
- at Venturi-rør ikke er tilstoppede (eksempel: edderkoppespind)
- at slangen ikke er i kontakt med dele, der kan blive varme.



Kontrollér at venturirørene (VT) dækker injektorerne (IJ).

h) TÆNDING AF BRÆNDER TIL GRILL

Hvis dit apparat er forsynet med 2 justeringshåndtag

1) **TÆND ALDRIG FOR APPARATET MED LUKKET LÅG, MEN ALTID MED ÅBENT LÅG.**
2) Kontroller, at reguleringshåndtagene er indstillet på "OFF" (●).
3) Fastgør den bløde slanges ender på ventilens og apparatets regulator tilslutninger. Anvendelse af sæbevand på tilslutningerne letter påsættelsen. Saet regulator fast på gasflasken.
4) Åbn for hanen på gasflasken
5) Tryk på ét af de 2 reguleringshåndtag og indstil det på FULD YDELSE ( ). Vent ca. 5 sekunder, tryk dernæst på tændknappen ( ), indtil der lyder et klik.
   Hvis brænderne ikke tændes ved første klik, trykkes der om nødvendigt 3 eller 4 gange.
6) Hvis brænderen ikke tændes, stilles reguleringshåndtaget på "OFF" (●). Vent 5 minutter, inden der foretages et nyt tændingsforsøg.
7) Så snart brænderen fungerer, kan den anden brænder automatisk tændes ved at stille håndtaget på FULD YDELSE ( ) uden at det skulle være nødvendigt at trykke på den automatiske tændingsknap.

VIGTIGT: Hvis en brænder ikke tændes efter flere forsøg, skal man kontrollere, om brænderens åbninger og slanger er tilstoppede.

Hvis dit apparat kun er forsynet med 1 justeringshåndtag

Lea los puntos 1 a 5 antes de empezar por el punto 1.
1) Kontroller, at reguleringshåndtaget er indstillet på "OFF" (●).
2) Fastgør den bløde slanges ender på ventilens og apparatets tilslutninger. Anvendelse af sæbevand på tilslutningerne letter påsættelsen. Skru ventilen fast på gasflasken.
3) Åbn for hanen på gasflasken
4) Tryk på reguleringshåndtaget og indstil det på FULD YDELSE ( ). Vent ca. 5 sekunder, tryk dernæst på tændknappen ( ), indtil der lyder et klik.
   Hvis brænderne ikke tændes ved første klik, trykkes der om nødvendigt 3 eller 4 gange.
5) Hvis brænderen ikke tændes, stilles reguleringshåndtaget på "OFF" (●). Vent 5 minutter, inden der foretages et nyt tændingsforsøg.

VIGTIGT: Hvis en brænder ikke tændes efter flere forsøg, skal man kontrollere, om brænderens åbninger og slanger er tilstoppede.

i) MANUEL TÆNDING AF GRILLEN

Hvis den automatiske tænding ikke virker, indstilles reguleringsknappen på "OFF"(●). Før en tændt tændstik hen til én af beholderens sideåbninger, indtil dernæst højre håndtag på betjeningspanelet på **FULD YDELSE** ( ).

j) SLUKNING AF GRILL

Indstil reguleringshåndtagene på "OFF" (●) og luk dernæst for gasflaskens hane.

k) TÆNDING AF KOGEPLADE (afhænger af model).

Kogepladen kan fungere alene eller sammen med grillen.
Tænding: Åbn for gashanen. Kontroller, at gaskredsløbet er tæt fra flaske til kogeplade (se punkt F). Kontroller tilstanden på den slange, der forbinder grillen med kogepladen. Udskift slangen, hvis den viser tegn på brud. Kontakt serviceforhandleren.
Åbn for kogepladens hane (retning +), tryk på tændingsknappen ( ) indtil der lyder et klik. Tryk 3 eller 4 gange, hvis det er nødvendigt. Hvis apparatet ikke tændes, føres en tændstik hen til brænderen.
Indstil flammen til den anvendte beholders størrelse ved at åbne mere eller mindre for hanen. Anvend ikke beholdere med en diameter på under 10 cm eller over 26 cm.

l) SLUKNING AF KOGEPLADEN (afhænger af model)

Luk for kogepladens hane (retning -) og for flaskens hane, hvis grillen ikke anvendes.

m) UDSKIFTNING AF GASFLASKE

- Foretages altid på et sted med stor luftcirkulation og aldrig i nærheden af åben ild, gnister eller varmekilder.
- Indstil reguleringshåndtagene på "OFF" (●) og luk dernæst for flaskens hane.
- Fjern regulator fra flaske.
- Tag den fulde flaske og saet regulator på. Pas på, at slangen ikke udsættes for træk eller vridninger.

n) ANVENDELSE

Hvis dit apparat er forsynet med et låg

Det anbefales, at man bærer beskyttelseshandsker, når man rører med specielt varme dele.

Før anvendelse skal apparatet forvarmes ca. 10 minutter på fuld ydelse (🔥), og låget skal være lukket. Første gang apparatet anvendes, skal det forvarmes ca. 20 minutter for at fjerne lugt af maling på de nye dele.

Kogehastigheden kan ændres ved hjælp af indstilling af reguleringshåndtagene.
Temperatur med lukket låg: på indstillingen **FULD YDELSE** (🔥) ca. 340°C,på indstillingen **REDUCERET YDELSE** (🔥) ca. 175°C. Der er mulighed for at regulere ydelsen mellem de to indstillinger.
Det er alt efter den madmængde, der skal tilberedes, muligt kun at anvende en del af grillen. Det sker ved kun at tænde for brænderens ene side.
Efter anvendelse lukkes låget, og apparatet skal stå i ca. 10 minutter på indstillingen **FULD YDELSE** (🔥) således at madrester eller fedtstoffer på grillen eller lavastenene brændes op (selvrensende effekt).
DET ER NORMALT, AT FLAMMEN ER GUL.
VIGTIGT: Hvis en brænder slukkes, i forbindelse med at apparatet anvendes, skal man straks indstille reguleringshåndtagene på "OFF"(●), åbne låget og vente 5 minutter, så den ikke brændte gas kan slippe ud.Tænd først for apparatet igen, efter at der er gået 5 minutter.

Hvis dit apparat ikke er forsynet med et låg

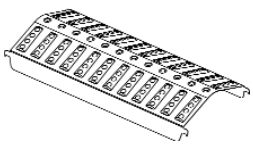
Det anbefales, at man bærer beskyttelseshandsker, når man rører med specielt varme dele.

Før anvendelse skal apparatet forvarmes ca. 20 minutter på fuld ydelse (🔥), og låget skal være lukket.

DET ER NORMALT, AT FLAMMEN ER GUL.

VIGTIGT: Hvis en brænder slukkes, i forbindelse med at apparatet anvendes, skal man straks indstille reguleringshåndtaget på "OFF" (●). Tænd først for apparatet igen, efter at der er gået 5 minutter.o únicamente después de pasado este tiempo.

Model med afskærmning til brænder



Hvis din grill er udstyret med en afskærmningsplade til brænderen (se billede herover), skal brænderne stilles på laveste blus (🔥) ved stegning af fedt kød (kylling, and, pølser, el.lign.) for at undgå, at fedtet fra kødet brænder. Derudover kan det være nødvendigt kun at stege et begrænset antal kødstykker på grillristen ad gangen, og i stedet stege kødet ad flere omgange.

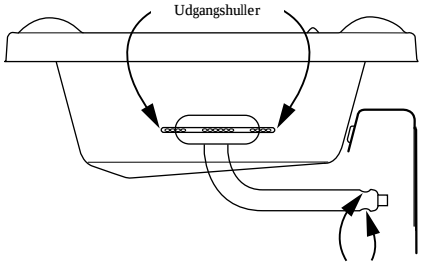
o) RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Foretag aldrig ændringer på apparatet: enhver ændring af apparatet kan være farlig.
Det anbefales, for at holde apparatet i perfekt stand, at det rengøres regelmæssigt (efter 4 eller 5 anvendelser).
- Vent med at rengøre apparatet, indtil det er afkølet.
Luk for gasflasken og skru ventilen af.

- **GRILLENS BRÆNDER:** Brænderen skal rengøres og kontrolleres hver 3. måned. Tag hele brænderen ud, kontroller Venturi-rør forneden for edderkoppespind, etc. Fremgangsmåden er også påkrævet, selv om grillen ikke har været anvendt i mere end en måned. Snavs og edderkoppespind kan medføre en reduktion af varme eller farlig antændelse af gas uden for brænderen.

Rengør brænderens overflade og beholderens bund ved hjælp af en fugtig svamp (vand med rengøringsmiddel).
Hvis det er nødvendigt anvendes en fugtig stålbørste.
Kontroller, at brænderens udgangshuller ikke er tilstoppede. Lad apparatet tørre, før det anvendes igen. Anvend om nødvendigt en metalbørste til at rense brænderens udgangshuller med.
Sæt brænderen korrekt på plads i beholderen.

N.B. Regelmæssig vedligeholdelse af brænderen medvirker til at holde den i god stand, så den kan anvendes talrige gange, og til at forhindre for tidlig anløbning, bl.a. på grund af syrerester fra grilning.
Anløbning af brænderen er et normalt fænomen med tiden og en anløben brænder, der fungerer normalt, skal ikke udskiftes. Det er nødvendigt at udskifte brænderen, hvis den ikke fungerer korrekt: gennemhullet brænder...



Åbninger i brænderens Venturi-rør

ILDSTEDETS SIDE, LÅG (afhængig af modellen), KOGERIST, BETJENINGSTAVLE, BEHOLDERENS BUND:
rengør regelmæssigt disse dele med en svamp med opvaskemiddel. Anvend ikke slibende rengøringsmidler. Rengør ikke ristene i en selvrensende ovn, da den høje temperatur kan beskadige de forkromede dele.

LÅGETS RUDE (afhængig af modellen):
rengøres regelmæssigt med et rengøringsmiddel til vinduesruder. Hvis der opstår problemer, fjernes ruden fra låget og rengøres med et ovnrensningsprodukt.

p) OPBEVARING

- Luk for hanen på gasflasken efter brug.
- Hvis grillen opbevares inde, skal gasforsyningen frakobles.
- Hvis grillen opbevares udenfor, anbefales det at anvende en beskyttelseskappe (se punktet med tilbehør).
- Hvis grillen ikke anvendes i lang tid, anbefales det, at den anbringes på et tørt og beskyttet sted (for eksempel i garagen). Lavastenene skal opbevares på et tørt sted.

q) LAVASTEN

- Lavastenene skal udskiftes, når de er for gennemvædede af fedt, eller når de på grund af erosion passerer gennem risten. Dette kan ske efter talrige anvendelser.

Spred lavastenene jævnt ud i et enkelt lag. Stenene skal ikke stables op. Lad der være nogle få millimeter mellem hver sten, sådan at luften kan cirkulere imellem dem.
Brug ikke trækul i stedet for eller i tillæg til de lavasten der er leveret.

- Anvend de lavasten, der forhandles af CAMPINGAZ. Vi afviser ethvert ansvar i forbindelse med anvendelse af andre lavasten, der kan være farlige for brugeren.
- Fugt ikke lavastenene. Anvend ikke fugtige eller våde lavasten. Lad dem tørre først.

r) LÅGETS RUDE (afhængig af modellen)

Undgå varmechok (koldt vand i kontakt med den varme rude). Undgå, at flammerne berører låget indvendige side (hvis det er tilfældet, skal der skrues ned for gassen).

DK

s) Tilbehør

ADG anbefaler systematisk anvendelsen af tilbehør og reservedele af mærket Campingaz i forbindelse med brugen af deres gas-grill. ADG fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af beskadigelse eller dårlig funktion grundet brugen af tilbehør og/eller reservedele af et andet mærke.

t) Miljøbeskyttelse

Tænk på miljøbeskyttelsen ! Dit apparat indeholder dele der kan genvindes eller genbruges. Bring det til kommunens affaldsindsamling og skil emballagematerialerne ad fra resten af delene.

DK

UNORMAL FUNKTION	SANDSYNLIGE ÅRSAGER - HVAD GØR MAN
Brænderen tændes ikke	- Dårlig gastilførsel - Ventil virker ikke - Slange, hane, brænderens venturi-rør eller åbninger er tilstoppede (f.eks. edderkoppespind) - Venturi-røret er ikke sat på injektoren
Brænderen fungerer ikke regelmæssigt eller slukkes	- Kontroller, at der er gas tilbage - Kontroller slangens tilslutning - Se anvisningerne
Ustabile flammer	- En ny flaske kan indeholde luft. - Lad apparatet braende, og fejlen vil forsvinde. - Se i anvisningerne
Store flammer ved brænderens overflade	- Injektorporten er dårligt anbragt på venturi-røret: Stil venturi-røret tilbage / Rengør venturi-røret. - Se i anvisningerne
Flammer ved injektoren	- Flasken er næsten tom. - Udskift flasken, og fejlen forsvinder - Se i anvisningerne

UNORMAL FUNKTION	SANDSYNLIGE ÅRSAGER - HVAD GØR MAN
Fedt antændes på unormal måde	- Rengør beskyttelsespladen, der befindes oven på brænderen. - Afløbssystemet til fedt er tilstoppet: - Rengør det - For meget fedt på lavastenene: Udskift dem - Grillens temperatur er for høj: reducer ydelsen
Brænderen kan tændes med tændstik men ikke med "PIEZO"-tændingen	- Defekt knap, ledning eller elektrode - Kontroller tænderens kabeltilslutninger - Kontroller keramikdelenes og forbindelseskablets tilstand - Se i anvisningerne
Antændt udslip ved samling	- Ikke tæt tilslutning - Luk øjeblikkeligt for gastilførsel - Se i anvisningerne
Utilstrækkelig varme	- Tilstoppet injektor eller venturi-rør - Se i anvisningerne
Antændt udslip bag reguleringsknappen	- Defekt hane - Sluk for apparatet - Se i anvisningerne.
Antændt udslip under konsol	- Sluk for apparatet - Luk for flasken - Se i anvisningerne

GARANTIBETINGELSER

Der ydes op til 2 (to) års fuld garanti på produktet, både på dele og på arbejdskraft, fra den dag, hvor apparatet er blevet købt. Garantien ydes, når det leverede produkt ikke er i overensstemmelse med ordren, eller når det er defekt, såfremt klagen ledsages af et bevisdokument, der attesterer købsdatoen (f.eks. kvittering eller købsbevis) og en beskrivelse af det opståede problem. Hvis apparatet er gasdrevet, fjernes patronen eller cylinderen, der tilslutter selve apparatet før det leveres til et servicecenter eller til en autoriseret eftersalgsservice. Produktet bliver enten repareret eller ombyttet, eller også der er koblet til apparatet, før. Garantien bortfalder og er ikke gældende, hvis skaden skyldes (i) ukorrekt brug eller opbevaring af produktet, (ii) fejl under vedligeholdelse af produktet eller vedligeholdelse, der ikke er i henhold med brugsanvisningerne, (iii) reparation, ændring eller vedligeholdelse af produktet udført af en ikke autoriseret tredjemand, (iv) brug af uoriginale reservedele. **BEMÆRK**: kommerciel brug af produktet er ikke dækket af garantien. Service i garantiperioden har ingen indflydelse på selve garantiens udløbsdato. Denne garanti påvirker på ingen måde forbrugerens lovbestemte rettigheder. Kontakt venligst vores kundeservice i tilfælde af klage.

Down To Earth ApS -The Outdoor Agents

Stationsvej 5c
9280 Storvorde - Denmark
T. 0045 7010 7040
F. 0045 7052 5202
service@coleman-danmark.dk

Advarsel: *I medfør af vores politik om løbende produktudvikling forbeholder virksomheden sig ret til at ændre eller modificere dette produkt uden forudgående varsel.*

www.campingaz.com

76622-04.qxp 12/03/2013 13:49 Page 51

Käyttö ja ylläpito

- Lue ohjeet ennen käyttöä.
- Saa käyttää vain ulkotiloissa.
- Älä käytä puuhiiliä laavakiven tilalla tai sen lisänä.
- Älä käytä säädettävää paineenalennusventtiiliä. Käytä varoventtiileitä kiinteisiin säätöihin sovellettavien EU-normien mukaisesti.
- Älä peitä kaukalon pohjaa alumiinipaperilla.
- Älä aseta muuta kuin CAMPINGAZ:in tekemää tai suosittelemaa metallilevyä laavakiville tai sen tilalle.

KÄYTTÖOHJEIDEN LAIMINLYÖNNISTÄ VOI AIHEUTUA LAITTEEN VIOITTUMINEN.

a)TURVALLISUUTTANNE VARTEN

- Älä käytä tai jätä laitteen läheisyyteen bensiiniä tai muita nesteitä, joiden höyryt ovat räjähtäviä.

Jos tunnet kaasun hajua:
1) Sulje pullon kaasuhana.
2) Sammuta avoliekki.
3) Avaa kupu.
4) Jos haju jatkuu, katso neuvoa kappaleesta F tai ilmoita asiasta heti jälleenmyyjällesi.

b) KÄYTTÖTILA

- Tätä grilliä saa käyttää vain ulkotiloissa.
- *HUOMIO:* Ulottuvilla olevat osat voivat olla hyvin kuumia. Pidä pikkulapset loitolla grillistä.
- Mitään syttyvää ainetta ei saa pitää 60 cm grilliä lähempänä.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä.
- Käytä grilliä täysin vaakasuoralla alustalla.
- Huolehdi, että grilli saa uutta ilmaa 2 m^3 /kWt.

c) KAASUPULLO

- Tämä grilli on säädetty toimimaan 4,5 – 15 kg butaani/propaani-pulloilla, joissa on käyttöön sopiva paineenalennusventtiili.

- **Ranska, Belgia, Luxembourg, Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti, Portugali, Espanja, Italia, Kreikka:** butaani 28-30 millibaaria / propaani 37 millibaaria.

- **Alankomaat, Norja, Ruotsi, Tanska ja Suomi, Sveitsi, Tšekin tasavalta, Unkari, Slovenia, Slovakia, Bulgaria, Turkki, Kroatia, Romania:**
  butaani 30 millibaaria / propaani 30 millibaaria.
- **Puola:** propaani 37 millibaaria.
- **Saksa ja Itävalta:** butaani 50 millibaaria / propaani 50 millibaaria.

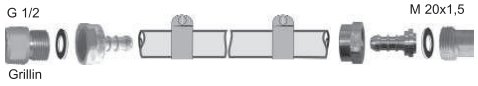
- Suorita kaasupullon liittäminen tai vaihto aina hyvin tuuletetussa tilassa eikä koskaan avoliekin, kipinöinnin tai kuuman esineen lähellä.

d) LETKU

Ranska (mallista riippuen):
Laite on varustettu kierteissisäänmenolla G1/2. Rengasmainen butaani-/propaanipää ja sen kumitiiviste toimitetaan niin ikään laitteen mukana.
Paineenalennusventtiilinne rakenteesta riippuen seuratkaa seuraavia ohjeita:

1) Paineenalennusventtiili on varustettu kierteisulostulolla M20 x 1,5 : käytettävä vahvistimella varustettua letkua, joka on normin XP D 36-112 mukainen. Kiertäkää letkun mutteri G1/2 laitteen liitoskappaleeseen. Kiertäkää mutteri M20 x 1,5 paineenalennusventtiilin ulostuloon. Tarkistakaa tiiviys saippuaveden avulla.

2) Paineen alennusventtiili on varustettu rengasmaisella päällä : voidaan käyttää kaikkia liitoskappalevälineitä (letku + kiristimet), jotka ovat normin XP D 36-110 mukaiset.



Kiertäkää rengasmainen pää, joka on toimitettu laitteen mukana laitteen kierteisliitoskappaleeseen asettamalla väliin kumitiiviste. Kun tiiviste koskettaa liitoskappaletta, kiertäkää suurin piirtein yhden kierroksen verran.
Laittakaa letkun varsi laitteen päähän ja paineenalennusventtiilin päähän seuraten ohjeita, jotka koskevat kaikkia liitoskappalevälineitä (letkunkiristimet).

Tarkistakaa tiiviys saippuaveden avulla.
Sen pituus ei saa ylittää 1,25 m. Varmista että taipuisa letku levittyy auki normaalisti, vääntymättä ja vetämättä ja koskettamatta laitteen kuumia reunoja. Se on vaihdettava letkun päälle merkittyyn viimeiseen käyttöpäivämäärään mennessä tai joka tapauksessa, jos letku on vaurioitunut tai jos siinä on halkeamia.

Belgia, Luxembourg, Alankomaat, Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti, Puola, Portugali, Espanja, Italia, Norja, Ruotsi, Tanska ja Suomi, Tsekin tasavalta, Unkari, Slovenia, Slovakia, Kroatia, Kreikka, Bulgaria, Turkki, Romania:
Laite on varustettu rangasmaisella päällä. Laitetta tulee käyttää letkun kanssa, joka on laadultaan sopiva butaani- tai propaanikaasulla käytettäväksi. Sen pituus ei saa ylittää 1,20 m. Se on vaihdettava, jos se vahingoittuu tai siihen tulee halkeamia, kansallisten ehtojen tai niiden voimassaolon mukaan. Putkea ei saa vetää eikä kiertää. Se on pidettävä etäällä, koska osat voivat lämmetä.
Varmista että taipuisa letku levittyy auki normaalisti, vääntymättä ja vetämättä.

Sveitsi, Saksa ja Itävalta:
Laitetta on käytettävä sellaisen letkun kanssa, joka laadultaan sopii butaani- ja propaanikaasun käyttöön. Sen pituus ei saa ylittää 1,50 m.Se on vaihdettava, jos se vahingoittuu tai siihen tulee halkeamia, kansallisten ehtojen tai niiden voimassaolon mukaan. Putkea ei saa vetää eikä kiertää. Se on pidettävä etäällä, koska osat voivat lämmetä.
Letkun liittäminen: liittääksenne letkun laitteen liitoksen päähän kiristäkää letkun mutteri tiukasti mutta ei silti liikaa kahdella siihen tarkoitetulla avaimella :
- kohdan 10 avaimella suljetaan liitoksen pää
- kohdan 17 avaimella kiristetään putken mutteri

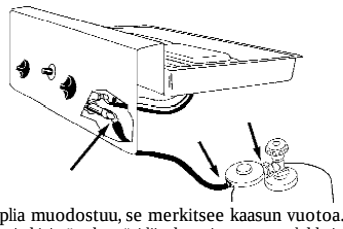
e) KUPU (mallista riippuen)

Käsittele kantta varovasti, varsinkin grilliä käyttäessäsi. Älä kumarru grillin yli.

FI

f) TIIVIYSKOE

1) Suoritettava ulkotiloissa loitolla kaikista syttyvistä materiaaleista. Älä tupakoi.
2) Varmista, että säätöhanat ovat asennossa "OFF" (●).
3) Työnnä letkun päät alennusventtiilin ja grillin letkukaroihin. Tehtävä on helpompi jo letkukarat käsitellään saippuavedellä. Kiristä liitoskohdat letkukiristimellä.
4) Kiinnitä paineenalennusventtiili kaasupulloon.
5) Älä etsi vuotoja liekin avulla, käytä kaasuvuotoja ilmaisevaa nestettä.
6) Sivele pullon, venttiilin, letkun ja grillin liitokset tällä liuoksella. Säätöhanat on pidettävä asennossa "OFF". Avaa kaasupullon hana.



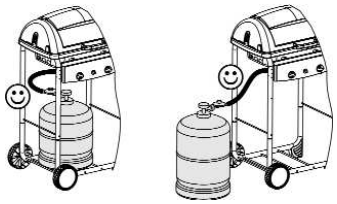
7) Jos kuplia muodostuu, se merkitsee kaasun vuotoa.
8) Tarkista ja kiristä tekemäsi liitokset, jotta vuoto lakkaisi. Jos jokin osa on viallinen, vaihda se. Laitetta ei saa käyttää ennen kuin vuoto on saatu loppumaan.
9) Sulje kaasupullon hana.

TÄRKEÄÄ:
Älä koskaan yritä löytää kaasuvuotoa liekin avulla.
Tiiviyskoe on tehtävä ainakin kerran vuodessa ja aina, kun kaasupullo vaihdetaan.

FI

g) ENNEN SYTYTYSTÄ

Älä sytytä grilliä, ennen kuin olet lukenut tarkkaan ja ymmärtänyt kaikki ohjeet. Varmista lisäksi, että:
- vuotoja ei ole
- Ilmanotto-putket eivät ole tukkeutuneet (esim. hämähäkin verkosta)
- letku ei kosketa mitään esineitä, jotka saattavat kuumentua.



Tarkista, että Ilmanotto-putket (VT) peittävät injektorin (IJ).

h) GRILLIN LIEKIN SYTYTYS

Jos laitteessa on 2 säätövipua

Lue seuraavat kohdat 1 –7 ennen ensimmäistä toimenpidettä 1).
1 **ÄLÄ KOSKAAN SYTYTÄ GRILLIÄ KUPU KIINNI, VAAN SEN ON OLTAVA AUKI.**
2) Varmista, että säätöhanat ovat asennossa "OFF" (●).
3) Työnnä letkun liittimet alennusventtiilin ja grillin suuttimiin. Tehtävä on helpompi, jos suuttimet käsitellään saippuavedellä. Kiinnitä alennusventtiili kiinni kaasupulloon.
4) Avaa kaasupullon hana.
5) Käännä yhtä kahdesta säätöhanaa ja laita se asentoon ( ) **(täysi virtaus) ja paina sitten heti sytytysnuppia** ( ) naksahdukseen saakka
Paina 3 tai 4 kertaa lisää, ellei liekki syty ensimmäisellä naksauksella.
6) Ellei liekki syty, käännä säätöhana asentoon "OFF" (●) , odota 5 minuuttia ja yritä uudelleen.
7) Heti, kun liekki on syttynyt, saadaan toinen polttimo syttymään itsestään kääntämällä toinen säätöhana asentoon ( ). Sytytyspainiketta ei tarvitse painaa.

TÄRKEÄÄ:
Elleivät liekit syty toisenkaan yrityksen jälkeen, tarkista, että polttimoiden suuttimet ja letkut eivät ole tukkeutuneet.

Jos laitteessa on vain 1 säätövipu

Lue seuraavat kohdat 1 – 5 ennen ensimmäistä toimenpidettä 1).
1) Varmista, että säätöhana on asennossa "OFF" (●).
2) Työnnä letkun liittimet alennusventtiilin ja grillin suuttimiin. Tehtävä on helpompi, jos suuttimet käsitellään saippuavedellä. Kiinnitä alennusventtiili kiinni kaasupulloon.
3) Avaa kaasupullon hana.
4) Käännä säätöehanaa ja laita se asentoon PLEIN DEBIT( ) **(täysi virtaus) ja paina sitten heti sytytysnuppia** ( ) naksahdukseen saakka
Paina 3 tai 4 kertaa lisää, ellei liekki syty ensimmäisellä naksauksella.
5) Ellei liekki syty, käännä säätöhana asentoon "OFF" (●) , odota 5 minuuttia ja yritä uudelleen.

TÄRKÄÄ:
Elleivät liekit syty toisenkaan yrityksen jälkeen, tarkista, että polttimoiden suuttimet ja letku eivät ole tukkeutuneet.

i) GRILLIN SYTYTYS KÄSIN

Ellei automaattisytytys toimi, käännä säätöhana asentoon "OFF" (●).Vie sytytetty tulitikku yhteen kaukalon sivuaukkoon ja aukaise sitten ohjauspaneelin säätöhana asentoon **PLEIN DEBIT** ( ).

j) GRILLIN SAMMUTUS

Käännä säätöhanat asentoon ”OFF” (●) ja sulje sitten kaasupullon hana.

k) SIVUKEITTIMEN SYTYTYS (mikäli kuuluu malliin)

Kehintä voi käyttää erikseen tai yhtä aikaa grillin kanssa.
Sytytys: Avaa kaasupullon hana.
Tarkista kaasupiirin tiiviys pullosta keittimeen (katso kappaleesta F). Tarkista grillin ja keittimen välisen letkun kunto. Ota yhteys myyntihuoltoon sen vaihtamiseksi, jos siinä ilmenee halkeamia.
Avaa keittimen hana (suunta +) ja paina sytytysnuppia ( ) niin, että se naksahtaa. Paina tarvittaessa 3 tai 4 kertaa. Jos se ei vieläkään syty, vie sytytetty tulitikku polttimon lähelle.
Säädä liekin suuruus hanan asennolla keitto astiaa vastaavaksi. Älä käytä halkaisijaltaan alle 10 cm tai yli 26 cm kokoisia astioita.

l) SIVUKEITTIMEN SAMMUTUS (mikäli kuuluu malliin)

Sulje keittimen hana (suunta -) ja kaasupullon hana, ellei grilli ole käytössä.

m) KAASUPULLON VAIHTO

- Tee se aina hyvin tuuletetussa tilassa, älä koskaan lähellä avotulta, kipinöintiä tai kuumia esineitä.
- Käännä säätöhanat asentoon "OFF" (●) ja sulje kaasupullon hana.
- Irrota paineenalennusventtiili ja tarkista, että tiivistin on paikallaan ja hyväkuntoinen.
- Aseta täysi pullo paikalleen, kiinnitä paineenalennusventtiili paikalleen varoen, ettei letku väänny tai veny.

n) KÄYTTÖ

Jos laitteessa on kansi

On suositeltavaa käyttää suojakäsineitä erikoisen kuumia ruokia käsitellessä.

Anna grillin kuumentua ennen käyttöä asennossa ( ) noin 10 minuutin ajan kupu päällä. Kuumenna ensimmäisellä käyttökerralla 20 minuuttia uusien osien ja maalien hajun poistamiseksi.

Paiston nopeutta voi vaihdella säätöhanojen asennoilla.
Lämpötila kuvun ollessa päällä: asennossa **PLEIN DEBIT** ( ) noin 340ºC, asennossa **DEBIT REDUIT** ( ) noin 175ºC ja lämpötilaa voi vaihdella hanojen väliasennoilla.

Paistettavien ruokien määrästä riippuen voi käyttää vain toista grillin puolikasta. Sulje kupu paiston jälkeen ja käytä tyhjää grilliä n. 10 minuutin ajan täydellä voimalla **PLEIN DEBIT** ( ), jotta grillissä tai laavakivellä olevat ruokahituset ja rasva palaisivat pois (itsepuhdistus).

ON NORMAALIA, ETTÄ LIEKKI ON VÄRILTÄÄN KELTAINEN.

TÄRKEÄÄ:
Jos liekki sammuu jostakin syystä käytön aikana, käännä säätöhanat heti asentoon "OFF" (●) avaa kupu ja odota 5 minuuttia palamattoman kaasun haihtumista varten. Odota toiset 5 minuuttia ennen grillin uutta sytytystä.

Jos laitteessa ei ole kantta

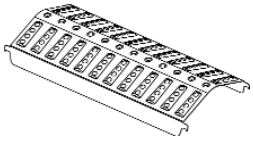
On suositeltavaa käyttää suojakäsineitä erikoisen kuumia ruokia käsitellessä.

Anna grillin kuumentua ennen käyttöä asennossa ( ) noin 20 minuutin ajan kupu päällä.

ON NORMAALIA, ETTÄ LIEKKI ON VÄRILTÄÄN KELTAINEN.

TÄRKEÄÄ:
Jos liekki sammuu jostain syystä käytön aikana, kaeaennae säätöhana heti asentoon "OFF" (●). Odota toiset 5 minuuttia ennen grillin uutta sytytystä.

Malli, jossa on polttimen kansi



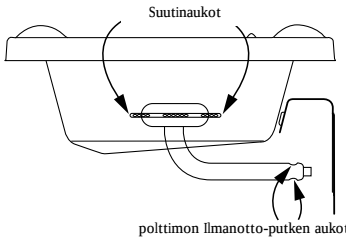
Jos grillissänne on polttimen kansi (ks. edellä oleva kuva), niin rasvaista lihaa (kuten kanaa, ankkaa ja makkaroita) kypsennettäessä polttimet on säädettävä alhaisinta virtaamaa vastaavaan asentoon ( ) keittorasvojen syttymisen vähentämiseksi. Voi myös olla välttämätöntä vähentää ritilällä kypsennettävien palojen lukumäärää ja kypsennettävä useammassa osassa.

o) PUHDISTUS JA HUOLTO

Älä koskaan tee laitteeseen muutoksia, koska ne voivat osoittautua vaarallisiksi.
Odota ennen jokaista puhdistustoimenpidettä, että grilli on jäähtynyt. Sulje kaasupullon hana.

GRILLIN POLTTIMO: on puhdistettava ja tarkastettava joka kolmas kuukausi. Irrota polttimo kokonaisena, tarkasta Ilmanotto-putkien kautta, ettei ole hämähäkin verkkoja tai muuta tukosta. Samoin on tehtävä myös, jos grilliä ei ole käytetty yli kuukauteen. Lika tai muut tukokset voivat aiheuttaa kuumuuden alenemisen tai vaarallisia kaasuleimahduksia polttimon ulkopuolella. Puhdista polttimo päältä ja kaukalon pohja kostealla sienellä (vedellä, johon on lisätty astianpesuainetta).
Käytä tarpeen vaatiessa kostutettua teräsharjaa.
Varmista, että polttimoiden suutinaukot eivät ole tukkeutuneet ja anna kuivua ennen uudelleen käyttöä. Käytä tarpeen vaatiessa metalliharjaa polttimon suutinaukkojen avaamiseksi.
Asenna polttimo oikein kaukaloon.

HUOM.: Usein tehty polttimon huolto pitää sen hyvässä kunnossa pitkäaikaisessa käytössä ja se ehkäisee siinä varsinkin grillauksen happamien jäännösten aiheuttaman ennenaikaisen ruostumisen. Polttimon ruostuminen on ajan mittaan joka tapauksessa luonnollinen ilmiö ja hyvin toimivaa polttimoa ei tarvitse vaihtaa ruosteesta huolimatta. Se on tarpeen vain, jos se toimii huonosti tai jos se on puhki.



GRILLIN SEINÄT, KUPU (beroende på modellen), PAISTORITILÄT, OHJAUSPANEELI:
on puhdistettava myös säännöllisesti astianpesuliuoksella kostutetulla sienellä, älä käytä hankaavia aineita. Älä puhdista ritilöitä itsepuhdistuvassa uunissa, koska kromatut osat voivat vahingoittua sen korkeassa kuumuudessa.

KUVUN LASI-IKKUNA (beroende på modellen):
puhdista se säännöllisesti ikkunanpesuaineella.Vaikeissa tapauksissa voit irrottaa lasin kuvusta ja puhdistaa sen uuninpuhdistusaineella.

p) VARASTOINTI

- Sulje kaasupullon hana jokaisen käytön jälkeen.
- Jos säilytät grillin sisätiloissa, ota kaasupullo irti.
- Jos pidät sitä ulkona, on suositeltavaa peittää se suojahupulla (ks. kohtaa "Lisävarusteet")
- Mikäli grilliä ei käytetä pitkään aikaan, on edullista säilyttää se kuivassa paikassa (esim. autotallissa). Säilytä laavakivet kosteudelta suojassa.

FI

q) LAAVAKIVET

- Laavakivet on vaihdettava, kun niihin on imeytynyt liikaa rasvaa tai ne ovat haurastuneet pitkäaikaisesta käytöstä niin, että ne pääsevät ritilän läpi.

Levitä laavakivet tasaisesti yhtenä kerroksena. Älä kasaa kiviä päällekkäin ja jätä muutaman millin rako kivien väliin niin, että ilma pääsee kulkemaan
Älä käytä hiiliä mukana seuraavien laavakivien tilalla tai niiden lisänä.

- Käytä CAMPINGAZ: in myymiä vaihtokiviä. Emme ota vastuuta toisten laavakivien käytöstä, jotka voivat olla käyttäjälle vaarallisia.
- Älä kastele laavakiviä. Älä käytä märkiä tai kosteita laavakiviä. Kuivaa ne ennen käyttöä.

r) KUVUN LASI (beroende på modellen)

Vältä lämpöiskuja (kylmää vettä kuumalle lasille). Estä liekkejä ulottumasta lasin sisäpintaan (alenna tässä tapauksessa kaasun määrää).

s) LISÄVARUSTEET

ADG suosittelee yksinomaan Campingaz-merkkisten lisävarusteiden ja varaosien Käyttö Campingaz-grillin kanssa. ADG ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat grillille käytettäessä muiden merkkien osia.

t) YMPÄRISTÖNSUOJELU

Huomioi ympäristönsuojelu ! Laitteesi sisältää materiaaleja, jotka voidaan ottaa talteen tai kierrättää. Jätä se kuntasi jätteenkeräyspisteeseen ja erottele pakkausmateriaalit.

Viat / korjaukset

Viat	Mahdollinen syy ja sen korjausehdotus
Polttimo ei syty	- Huono kaasun tulo - Paineenalennus ei toimi - Letku, hana, ilmanotto-putki, polttimon suutin tukossa (esim. hämähäkinverkko) - Ilmanotto-putki ei peitä injektoria
Polttimo katkoo tai sammuu	- Tarkista onko kaasua jäljellä - Tarkista putkiliittimet - Yhteys myyntihuoltoon
Liekit loimuavat epätasaisesti	- Uudessa pullossa voi olla ilmaa. Virhe häviää käytön mukana - Yhteys myyntihuoltoon
Polttimon pinnassa on suuri liekin kieleke	- Injektorin pidin on huonosti asennettu ilmanotto-putkeen. Aseta venturi uudelleen paikalleen / Puhdista venturi. - Yhteys myyntihuoltoon
Injektorin liekki	- Kaasu on melkein lopussa - Vika häviää pullon vaihdolla - Yhteys myyntihuoltoon

Viat	Mahdollinen syy ja sen korjausehdotus
Rasva leimahtaa epätavallisesti	- Rasvan valutuskanava on tukossa - Liikaa rasvaa laavakivillä, vaihda ne - Grilli liian kuuma: vähennä kaasumäärää
Polttimo syttyy tulitikulla, mutta ei "PIEZO"-sytyttimellä	- Painike, johto tai elektrodi viallinen Tarkista sytyttimen johdotus - Tarkista keramiikan ja yhdyskaapelin kunto - Yhteys myyntihuoltoon
Palava vuoto liittimestä	- Vuotava liitin - Sulje heti kaasun tulo - Yhteys myyntihuoltoon
Riittämätön kuumuus	- Injektori tai ilmanotto-putki tukossa - Yhteys myyntihuoltoon
Palava vuoto säätöhanan takana	- Viallinen hana - Sammuta grilli - Yhteys myyntihuoltoon
Palava vuoto konsolin alla	- Sammuta grilli - Sulje kaasupullo - Yhteys myyntihuoltoon

FI

TAKUUEHTOJEN TOIMEENPANO

- Tuote sisältää 2 (kahden) vuoden täyden takuun, joka on voimassa ostopäivästä lähtien. Takuu kattaa osat ja valmistuksen.
- Takuu pätee silloin, jos toimitettu tuote ei vastaa tilausta tai jos tuote on viallinen, edellyttäen, että reklamaatioon on liitetty todiste ostopäivästä (esim. lasku, kassakuitti) ja kuvaus havaitusta ongelmasta.
- Jokainen kaasukäyttöinen tuote on otettava erilleen patruunasta tai säiliöstä, johon se on liitetty, ennen tuotteen palauttamista valtuutettuun palvelupisteeseen.
- Tuote joko korjataan, vaihdetaan uuteen tai siitä annetaan raha takaisin - kokonaan tai osittain.
- Takuu ei ole voimassa, jos vika on aiheutunut tuotteen (i) väärästä käyttö- tai säilytystavasta, (ii) tuotteen huoltovirheestä tai käyttöohjeiden vastaisesta huollosta, (iii) ei-valtuutetun osapuolen suorittamasta korjauksesta, muutoksesta tai huollosta, (iv) sellaisten varaosien käytöstä, jotka eivät ole alkuperäisiä.
- **HUOM.:** tämän tuotteen ammattikäyttö ei kuulu takuun alaisuuteen.
- Kaikki takuun aikainen huolto päättyy takuun umpenemispäivänä.
- Tämä takuu ei vaikuta mitenkään kuluttajan laillisiin oikeuksiin.
- Ota yhteyttä kuluttajapalveluumme kaikissa reklamaatioon liittyvissä kysymyksissä.

Jos et onnistu korjaamaan vikaa, ota yhteys maahantuojaan, joka ilmoittaa kotipaikkaasi lähimpänä olevan huoltopisteen osoitteen.

KAASUVALO OY - Porttikaari 18 - 01200 Vantaa - Finland
Tel: +358 9 876 1935 - Fax: +358 9 876 1865

www.campingaz.com

Használat és karbantartás

- Használat elõtt olvassa el az útmutatót.
- Kizárólag kültérben használja.
- Ne használjon faszenet a lávakõ helyett, vagy ahhoz hozzáadva.
- Ne használjon szabályozható nyomáscsökkentõ felszerelést. A vonatkozó hatályos európai jogszabályoknak megfelelõ, nem állítható nyomáscsökkentõt használjon.
- Ne fedje le a tartály alját alufóliával
- Ne tegyen olyan fém lemezt a grillrácsra vagy annak helyére, melyet nem a CAMPINGAZ tervezett, vagy melyet a CAMPINGAZ nem hagyott jóvá

Ezen használati elõírások be nem tartása a készülék súlyos megrongálódásához vezethet.

a) Saját biztonsága érdekében

- Ne tartson, és ne használjon benzint vagy egyéb gyúlékony folyadékot vagy gõzt a készülék közelében. Ha gázszagot érez:

1) Zárja el a gázpalack csapját.
2) Oltson el minden égõ tüzet.
3) Nyissa ki a fedelet.
4) Ha a szagot továbbra is érzi, járjon el az F §-ban foglaltak szerint, vagy forduljon azonnal a viszonteladóhoz.

b) A használat helye

- Ezt a készüléket kizárólag kültéren szabad használni.
- **Figyelem**: egyes hozzáférhetõ részek nagyon felmelegedhetnek. Tartsa távol a készüléktõl a gyermekeket.
- Semmilyen gyúlékony anyagnak nem szabad a készüléktõl számított kb. 60 cm-es sugarú körön belül lennie.
- Mûködés közben ne mozdítsa el a készüléket.
- A készüléket sima, vízszintes talajfelületen kell használni.
- 2 m^3 /kW/h-ás tiszta levegõ hozamot kell alapul venni.

c) Gázpalack

- A készülék beállítása 4,5 – 15 kg-os, megfelelõ nyomásszabályozóval felszerelt propán / bután gázpalackok használatát teszi lehetõvé:
- **Franciaország, Belgium, Luxemburg, Egyesült Királyság, Írország, Portugália, Spanyolország, Olaszország, Görögország:** bután 28-30 mbar / propán 37 mbar

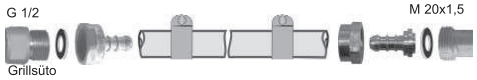
- **Hollandia, Norvégia, Svédország, Dánia, Finnország, Svájc, Magyarország, Szlovénia, Szlovákia, Cseh Köztársaság, Bulgária, Törökország, Horvátország, Románia:** bután 30 mbar / propán 30 mbar.
- **Németország, Ausztria:** bután 50 mbar / propán 50 mbar.
- **Lengyelország:** propán 37 mbar.
- A palack csatlakoztatását vagy cseréjét mindig jól szellõzõ helyen végezze el úgy, hogy semmilyen láng, szikra vagy hõforrás nincs a helyiségben.

d) Csõ

Franciaország (típus szerint):
A készülék egy G1/2 menetes bemeneti csatlakozóval van felszerelve. Szintén jár a készülékhez egy propán / bután csavaros vég és a hozzátartozó tömítõ gumi.
A nyomásszabályozó felépítése szerint kövesse az alábbi utasításokat:

1) A nyomásszabályozó el van látva egy M20 x 1,5 menetes kimenettel: használjon tartóvázzal felszerelt, a XP D 36-112 szabványnak megfelelõ hajlékony csövet. Csavarja a csõ G1/2 anyacsavarját a készülék csatlakozójára. Csavarja az M20 x 1,5-ös anyacsavart a nyomásszabályozó kimenetére. Ellenõrizze a légmentes záródást szappanos víz segítségével.

2) A nyomásszabályozó el van látva egy csavaros véggel: használjon az XP D 36-110 szabványnak megfelelõ csatlakozó együttest (hajlékony csõ + bilincs).



Csavarja a készülékhez tartozó csavaros véget a készülék menetes csatlakozójára úgy, hogy közéjük teszi a tömítõ gumit. Ha a tömítés hozzáér a csatlakozóhoz, csavarja rá azt körülbelül egy fél fordulattal.
Illessze bele a hajlékony csövet a készülék és a nyomásszabályozó végébe követve a csatlakozó együtteshez (szorítóbilincsek) mellékelt elõírásokat.

Ellenõrizze a légmentes záródást szappanos víz segítségével.
Hosszúsága nem haladhatja meg az 1,25 m-t. Gyozodjön meg róla, hogy a flexibilis tömlo nem csavarodik, vagy törik meg, illetve, hogy nem érintkezik a készülék meleg oldalfalával. A tömlot ki kell cserélni a tömlore írt szavatosság lejártakor, illetve ha a tömlo megsérül, vagy megrepedezik.

Belgium, Luxemburg, Egyesült Királyság, Írország, Portugália, Spanyolország, Olaszország, Horvátország, Hollandia, Norvégia, Svédország, Dánia, Finnország, Magyarország, Szlovénia, Szlovákia, Cseh Köztársaság, Lengyelország, Bulgária, Törökország, Románia, Görögország:
A készülék egy csavaros véggel van felszerelve. Propán / bután gázas használatra alkalmazott minõségû hajlékony csõvel kell használni. Hosszúsága nem haladhatja meg az 1,20 m-t. Ha megsérült, ha repedések keletkeztek rajta, ha az országos elõírások megkövetelik, vagy ha érvényessége lejár, ki kell cserélni. Ne húzza meg, és ne lyukassza ki a csövet. Tartsa távol az olyan tárgyaktól, melyek felmelegedhetnek.
Gyozodjön meg róla, hogy a flexibilis tömlo nem csavarodik, vagy törik meg.

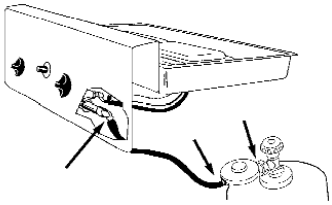
Svájc, Németország, Ausztria:
A készüléket propán / bután gázas használatra alkalmazott minõségû hajlékony csõvel kell használni. Hosszúsága nem haladhatja meg az 1,50 m-t. Ha megsérült, ha repedések keletkeztek rajta, ha az országos elõírások megkövetelik, vagy ha érvényessége lejár, ki kell cserélni. Ne húzza meg, és ne lyukassza ki a csövet. Tartsa távol az olyan részektõl, melyek felmelegedhetnek. Gyõzõdjön meg róla, hogy a flexibilis tömlõ nem csavarodik, vagy törik meg.
A hajlékony csõ csatlakoztatása: a csõ a készülék végére való csatlakoztatásához csavarja fel erõsen, de nem túlhúzva a csõ anyacsavarját 2 megfelelõ kulccsal:
- 10-es kulcs a vég blokkolásához
- 17-es kulcs a csõ anyacsavarjának csavarásához

HU

HU

e) Fedél (típus szerint)
Óvatosan nyúljon a fedélhez, főként a készülék mûködése közben. Ne hajoljon a tûzhely fölé.

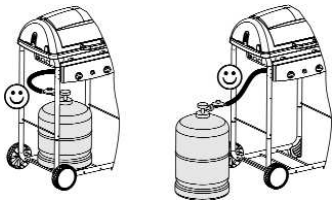
f) A légmentes záródás ellenõrzése
1) A mûveletet kültéren végezze el úgy, hogy közben távol tart a készüléktõl minden gyúlékony anyagot. Ne dohányozzon.
2) Bizonyosodjon meg arról, hogy a szabályozó karok "OFF" (●) állásban vannak.
3) Csatlakoztassa a hajlékony csövet a túl oldalon látható d) pont szerint.
4) Csavarja a nyomásszabályozót a gázpalackra.
5) Ne keresse a szivárgás helyét lánggal, használjon ehhez gázszivárgás kereséséhez való folyadékot.
6) Vigye fel a folyadékot a palack / nyomásszabályozó / cső / készülék csatlakozásokra. A szabályozó karoknak „OFF" állásban kell maradniuk. Nyissa meg a gázpalack csapját.



7) Ha buborékok képzõdnek, ez azt jelenti, hogy a gáz szivárog.
8) A szivárgás megszüntetéséhez szorítsa meg az anyacsavarokat. Ha valamelyik alkatrész hibás, cseréltesse ki. A szivárgás megszüntetése elõtt nem szabad a készüléket használatba helyezni.
9) Zárja el a gázpalack csapját.

Fontos:
Soha ne használjon tüzet a gázszivárgás helyének meghatározására. Évente legalább egyszer, és minden gázpalack csere alkalmával el kell végezni a szivárgásellenõrzõ ill. -keresõ mûveletet.

g) Üzembe helyezés elõtt.
Ne helyezze üzembe a készüléket addig, amíg figyelmesen el nem olvasott és meg nem értett minden elõírást. Gyõzõdjön meg arról is:
- hogy nincs szivárgás
- hogy a Venturi csövek nincsenek eltakarva / eltömõdve (például: pókháló)
- hogy a cső nem ér hozzá olyan részekhez, melyek felmelegedhetnek.



Gondosan ellenõrizze, hogy a Venturi csövek (VT) minden injektort takarnak-e (IJ)

h) A grill égõk begyújtása

Ha az Ön készülékén 2 szabályozó kar van
Mielõtt az 1. pontban foglaltakat elkezdené, olvassa végig az 1-6. pontokat.

1) **Soha ne gyújtsa be a készüléket zárt fedéllel, csak nyitott fedéllel.**
2) Bizonyosodjon meg arról, hogy a szabályozó karok „OFF" (●) állásban vannak.
3) Nyissa meg a gázpalack csapját
4) Aktiválja a 2 kar egyikét és helyezze **Teljes hozam** ( ) állásba, majd rögtön nyomja le kattanásig a gyújtó gombot ( ). Ha elsõ kattanásra nem gyullad be az égõ, szükség esetén nyomja le a gombot 3-4-szer.
5) Ha az égõ nem gyullad be, helyezze vissza a szabályozó kart "OFF" (●) állásba. A mûvelet újrakezdése elõtt várjon 5 percet.
6) Amint az égõ mûködik, a másik égõ begyújtását automatikusan megkapjuk a 2. szabályozó kar **Teljes hozam** ( ) állásba való állításával, anélkül, hogy az automata gyújtó gombot meg kellene nyomni.

Fontos:
Ha az égõ a másodszori próbálkozásra sem gyullad be, ellenõrizze, hogy a kimeneti nyílások ill. az égõcsövek nincsenek eltakarva / eltömõdve.

Ha az Ön készülékén 1 szabályozó kar van
Mielõtt az 1. pontban foglaltakat elkezdené, olvassa végig az 1-4. pontokat.
1) Bizonyosodjon meg arról, hogy a szabályozó kar "OFF" (●)állásban van.
2) Nyissa meg a gázpalack csapját
3) Aktiválja a szabályozó kart és helyezze **Teljes hozam** ( ) állásba, majd rögtön nyomja le kattanásig a gyújtó gombot ( ). Ha elsõ kattanásra nem gyullad be az égõ, szükség esetén nyomja le a gombot 3-4-szer.
4) Ha az égõ nem gyullad be, helyezze vissza a szabályozó kart "OFF" (●) állásba. A mûvelet újrakezdése elõtt várjon 5 percet.

Fontos:
Ha az égõ a másodszori próbálkozásra sem gyullad be, ellenõrizze, hogy a kimeneti nyílások ill. az égõcsövek nincsenek eltakarva / eltömõdve.

i) A grill égõk kézi begyújtása
Amennyiben az automatikus begyújtás nem mûködik, helyezze a szabályozó gombokat "OFF" (●) állásba. Közelítsen egy égõ gyufát a tartály oldalsó nyílásához, majd a vezérlõ tábla jobb oldali karját helyezze **Teljes hozam** ( ) pozícióba.

j) A grill égõk eloltása
Helyezze vissza a szabályozó karokat "OFF" (●) állásba, majd zárja el a gázpalack csapját.

k) A melegítõ begyújtása (típus szerint)
A melegítõ a grilltõl függetlenül, vagy azzal egy idõben is mûködhet.
Begyújtás: Nyissa mag a gázpalack csapját;
Ellenõrizze a gáz kör légmentes záródását a palacktól a melegítõig (lásd f §). Ellenõrizze a grillt a melegítõhöz kötõ cső állapotát. Cserélje ki a Szervizszolgálat segítségével, ha megrepedezett.
Nyissa meg a melegítõ csapját (+ irány), és nyomja kattanásig a gyújtó gombot ( ). Szükség esetén nyomja le a gombot 3-4-szer. Amennyiben nem gyullad be, közelítsen egy gyufát az égõ széléhez. Állítsa be a láng nagyságát az edény méretéhez úgy, hogy a csapot nyitja vagy zárja. Ne használjon olyan edényt, melynek átmérõje kisebb mint 10 cm vagy nagyobb mint 26 cm.

l) A melegítõ eloltása (típus szerint)
Zárja el a melegítõ csapját (- irány) és a palack csapját, ha a grill nem mûködik.

m) A gázpalack cseréje

- A palack cseréjét mindig jól szellõzõ helyen végezze el úgy, hogy semmilyen láng, szikra vagy hõforrás nincs a helyiségben.
- Helyezze vissza a szabályozó karokat “OFF” (●) állásba, majd zárja el a palack csapját.
- Csavarja le a nyomásszabályozót, ellenõrizze, hogy a tömítõ gumi jó állapotban a helyén van.
- Tegye a teli palackot a helyére, csavarja vissza a nyomásszabályozót, közben ügyeljen arra, hogy a csõ nem húzódik, vagy csavarodik.

n) Használat

Ha az Ön készülékén van fedél

A különösen meleg részek kezeléséhez fokozottan ajánljuk védõkesztyû használatát.

Minden sütés elõtt, melegítse elõ a készüléket körülbelül 10 percig **Teljes hozam** ( ) állásban, zárt fedéllel. Az elsõ használat alkalmával melegítse elõ körülbelül 20 percig, hogy megszüntesse az új elemek festékszagát.

A sütés gyorsaságát a szabályozó karok állása szerint lehet változtatni.
Hõmérséklet zárt fedéllel: **Teljes hozam** ( ) állásban körülbelül 340 ºC, **Csökkentett hozam** ( ) állásban körülbelül 175 ºC úgy, hogy a hozamot változtatni lehet a 2 állás között.
A sütésre szánt étel mennyiségétõl függõen lehetõség van arra, hogy csak az egyik felét használja a grillnek úgy, hogy csak az égõ egyik oldalát gyújtja be.
Sütés után zárja le a fedelet, és helyezze a készüléket körülbelül 10 percre **Teljes hozam** ( ) állásba, hogy, vagy a rácson, lávakövön található ételmaradék vagy zsiradék égését elõsegítse (öntisztító jelenség).
Normális jelenség, hogy a láng sárga színû.

Fontos:
Ha mûködés közben egy égõ kialszik, helyezze azonnal a szabályozó karokat “OFF” (●) állásba. Nyissa fel a fedelet, és várjon 5 percig, hogy az el nem égett gáz elszállhasson.
Végezze el ismét a begyújtás mûveletét.

Ha az Ön készülékén nincs fedél

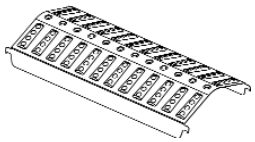
A különösen meleg részek kezeléséhez fokozottan ajánljuk védõkesztyû használatát.

Minden sütés elõtt, melegítse elõ a készüléket körülbelül 20 percig **Teljes hozam** ( ) állásban

Normális jelenség, hogy a láng sárga színû.

Fontos:
Ha mûködés közben egy égõ kialszik, helyezze azonnal a szabályozó karokat “OFF” (●) állásba.

Védosátorral ellátott típus



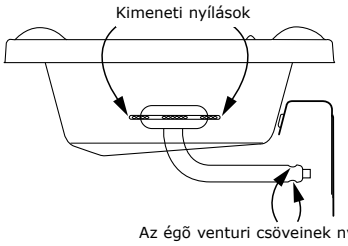
Ha grillsütojén van védosátor (a fenti képen látható), zsíros hús sütése esetén (csirke, kacsa, kolbász, stb.) az égoket a legkisebb teljesítményre kell állítani ( ) a sütéskor keletkezo zsírok égésének csökkentésére. Szükséges lehet ezen kívül a grillsüton lévo húsmennyiség csökkentésére, és azokat több alkalommal egymás után megsütni.

o) Tisztítás és karbantartás

Soha ne alakítsa át a készüléket: minden átalakítás veszélyes következményekkel járhat.

A készülék tökéletes állapota érdekében fokozottan javasoljuk, hogy rendszeresen (minden 4 – 5. használat után) tisztítsa meg. Minden tisztítási mûvelet elõtt várja meg, hogy a készülék kihûljön.
Zárja el a gázpalackot, és csavarja le a nyomásszabályozót.
Tisztítsa meg az égõ tetejét egy nedves szivacs (víz mosogatószerhez adva). Szükség esetén használjon megnedvesített acél kefét.
Ellenõrizze, hogy az égõ kimeneti nyílásai nem dugultak el és hagyja a készüléket megszáradni az újabb használat elõtt. Szükség esetén használjon fém kefét az égõ kimeneti nyílásain a dugulás megszüntetéséhez.
Ha a készüléket több mint 30 napig nem használta, ellenõrizze azt is, hogy az égõcsövek nyílásait nem takarja / tömíti el pókháló, mert ez a grill teljesítményének csökkenését, vagy az égõn kívüli gáz veszélyes meggyulladását okozhatja.

N.B.: Az égõ gyakori karbantartása lehetõvé teszi annak számos használatra való megfelelõ állapotát, ill. segít elkerülni annak korai, nevezetesen a rostonsültek savmaradéka okozta rozsdásodását. Ugyanakkor egy bizonyos idõ elteltével az égõ rozsdásodása normális jelenség, és a jól mûködõ rozsdád égõt nem kell kicserélni. Az égõ cseréje akkor szükséges, ha a nem mûködik rendesen: lyukas égõ...



A tûzhely falai, fedél (típus szerint), sütõ grillek, vezérlõ tábla:
Rendszeresen tisztítsa meg ezeket a részeket is szivacs és mosogatószer segítségével. Ne használjon súrolószert.
Ne tisztítsa a grillrácsokat öntisztító sütõben, mert a túl magas hõmérséklet megrongálhatja a krómozott részeket.

A fedél üveg része (típus szerint):
Tisztítsa meg rendszeresen ablakmosószer vagy kandalló inzert tisztítószer segítségével. Nehézség esetén vegye le az üveget a fedelérõl, és tisztítsa meg sütõk tisztítására használt tisztítószerrel.

p) Tárolás

- Zárja el a gázpalack csapját minden használat után.
- Ha a készüléke belsõ helyiségben teszi el, kapcsolja le a gázellátást.
- Ha kültéren tárolja, védõhuzat használata javasolt (lásd a tartozékok fejezetet).
- Ha hosszabb idõn keresztül nem használja a készüléket, fokozottan javasoljuk, hogy száraz, fedett helyen tárolja (pl.: garázsban). A lávaköveket óvja a nedvességtõl.

q) Lávakövek

- A lávaköveket ki kell cserélni, ha túl sok zsiradékot szívtak magukba, vagy ha eróziójuk folytán már befémek a rácson, mely jelenség számos használat után következik be.

Jól, egyenletesen ossza el a lávaköveket, egyetlen rétegben. Ne rakja õket egymásra, és a kövek között hagyjon néhány milliméteres rést.
Ne használjon faszenet a tartozék lávakõ helyett, vagy ahhoz hozzáadva

- Használjon a CAMPINGAZ által forgalmazott csere lávaköveket. Egyéb lávakõ használatáért, melynek alkalmazása veszélyes lehet, semmilyen felelõsséget nem vállalunk.
- Ne áztassa a lávaköveket. Ne használja az ázott vagy nedves lávaköveket, elõbb hagyja õket védett helyen megszáradni.

HU

r) A fedél üveg része (típus szerint)

Kerülje a hirtelen hõmérsékletváltást (hideg víz a meleg üvegen). Kerülje, hogy a lángok az üveg belsõ felületéig csapjanak (ha ez elõfordul, csökkentse a hozamot).

s) Tartozékok

Az ADG fokozottan javasolja, hogy a gázos grillsütõhöz mindig Campingaz márkájú tartozékokat és cserealkatrészeket használjon. Az ADG semmilyen felelõsséget nem vállal az olyan károkért vagy mûködési zavarokért, melynek oka a más márkájú tartozékok és / vagy cserealkatrészek használata.

t) A fedél üveg része (típus szerint)

Kerülje a hirtelen hõmérsékletváltást (hideg víz a meleg üvegen). Kerülje, hogy a lángok az üveg belsõ felületéig csapjanak (ha ez elõfordul, csökkentse a hozamot).

HU

Hibák	Valószínû okok / megoldások
Az égõ nem gyullad be	- A gáz nem jól érkezik - Nyomásszabályozó nem mûködik - A csõ, a csap, a VENTURI csõ vagy az égõ nyílásai eldugultak - A VENTURI csõ nem fedi be az injektort
Az égõ kihagy, vagy elalszik	- Ellenõrizze, hogy van-e gáz - Ellenõrizze a csõ csatlakoztatását - Forduljon a szervizszolgálathoz.
A láng instabil	- Új palack, amelyben levegõ lehet Hagyja a lángot égni, és a hiba magától megszûnik. - Forduljon a szervizszolgálathoz
Nagy láng az égõ felületén	- Az injektor tartó rosszul áll a VENTURI csövön. Helyezze vissza a venturi-csövet. - A Venturi csövet valami eltakarja / eltömíti (például: pókháló). Tisztítsa meg a venturi-csövet. - Forduljon a szervizszolgálathoz
Láng az injektornál	- A palack majdnem üres - Cseréljen palackot, és a hiba magától megszûnik - Forduljon a szervizszolgálathoz

Hibák	Valószínû okok / megoldások
A zsiradék rendellenesen gyullad meg	- A zsírelvezetõ rendszer eldugult: Tisztítsa ki - Túl sok zsiradék van a lávaköveken: Cserélje ki õket - A grillsütõ túlságosan felmelegedett: csökkentse a hozamot
Az égõt meg lehet gyújtani gyufával, de a „PIEZO” gyújtóval nem.	- Hibás gomb, vezeték vagy elektród Ellenõrizze a gyújtó kábeleinek csatlakozásait - Ellenõrizze a kerámia és a csatlakozó kábel állapotát - Forduljon a szervizszolgálathoz.
Égõ szivárgás a csatlakozásnál	- A csatlakozás nincs légmentesen zárva - Azonnal kapcsolja le a gázt - Forduljon a szervizszolgálathoz.
Elégtelen hõmérséklet	- Az injektor vagy a Venturi csõ eldugult - Forduljon a szervizszolgálathoz.
Égõ szivárgás a szabályozó gomb mögött	- Hibás csap - Kapcsolja ki a készüléket - Forduljon a szervizszolgálathoz
Égõ szivárgás a konzol alatt	- Kapcsolja ki a készüléket - Zárja el a gázpalackot - Forduljon a szervizszolgálathoz.

A GARANCIA FELHASZNÁLÁSÁNAK FELTÉTELEI

A termék teljes alkatrész és munkadíj garanciát élvez a vásárlástól számított 2 (kettő) éven keresztül. A garancia érvényes akkor, ha a szállított termék nem egyezik a megrendeléssel vagy hibás, és a reklamációt a vásárlás időpontját igazoló dokumentum (pl.: számla, pénztári blokk) és az észlelt probléma leírása kíséri. Minden gázzal működő terméket el kell választani a tartálytól vagy hengertől, amelyre rá van kötve, mielőtt valamelyik jóváhagyott garanciális szervizünkbe visszajuttatják. A terméket megjavítják, kicserélik, vagy árát visszatérítik – egészben vagy részben. A garancia megszűnik és érvényét veszíti akkor, ha a sérülés az alábbiak miatt következett be: (i) a termék helytelen használata vagy tárolása, (ii) a termék karbantartásának hibája vagy a használati utasításnak nem megfelelő karbantartás, (iii) nem engedélyezett harmadik fél által végzett javítás, módosítás vagy karbantartás, (iv) nem eredeti cserealkatrészek felhasználása. **MEGJEGYZÉS:** e termék üzleti célú felhasználása kizárja a garanciát. A garancia időtartama alatt végzett garanciális beavatkozások nem befolyásolják a garancia időtartamának lejáratát. Ez a garancia egyáltalában nem csökkenti a fogyasztó törvényes jogait. Reklamációs ügyekben vegyék fel a kapcsolatot vevőszolgálatunkkal.

Uporaba in vzdrževanje

- Pred uporabo preberite navodilo.
- Samo za zunanjo uporabo.
- Ne uporabljajte lesnega oglja namesto, oz. poleg lava kamnov.
- Ne uporabljajte nastavljivega reducirnega ventila. Uporabljajte reducirne ventile s fiksno nastavitvijo, ki so v skladu z ustreznim evropskim standardom.
- Ne pokrivajte dna kadi z aluminijasto folijo.
- Ne nameščajte kovinske tablice, ki je ni zasnoval, oz. priporočil CAMPINGAZ, na mesto lava kamna.

Če ne upoštevate teh pravil za uporabo, lahko pride do resne okvare vaše naprave.

a) Za vašo varnost

- Ne postavljajte in ne uporabljajte bencina ali drugih vnetljivih tekočin ali hlapov v bližini svoje naprave. V primeru vonja po plinu:

1) Zaprite pipo plinske jeklenke.
2) Ugasnite vsak odprti plamen.
3) Odprite pokrov.
4) Če še vedno obstaja vonj, glejte točko F, oz. se pozanimajte neposredno pri svojem dobavitelju.

b) Mesto uporabe

- Napravo lahko uporabljate samo zunaj prostorov.
- **Pozor**: dostopni deli so lahko zelo vroči. Majhnim otrokom ne pustite blizu naprave.
- V polmeru okrog 60 cm od naprave se ne sme nahajati nobena gorljiva snov.
- Ne premeščajte naprave med delovanjem.
- Napravo uporabljajte na ravnih tleh.
- Predvidite pretok svežega zraka 2 m^3/kW/h.

c) Plinska jeklenka

- Naprava je namenjena za delovanje z jeklenkami za butan/propan od 4,5 do 15 kg, opremljenimi z ustreznim reducirnim ventilom.

- **Francija, Belgija, Luksemburg, Velika Britanija, Irska, Portugalska, Španija, Italija, Grčija:** butan 28-30 mbarov/propan 37 mbarov
- **Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Švica, Madžarska, Slovenija, Slovaška, Češka, Bulgarija, Turčija, Hrvaška, Romunija:** butan 30 mbarov/propan 30 mbarov.
- **Nemčija, Avstrija:** butan 50 mbarov/ propan 50 mbarov.
- **Poljska:** propan 37 mbarov.

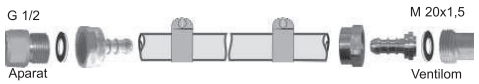
- Priključitev ali zamenjavo jeklenke vedno izvajajte v dobro prezračenem prostoru in nikoli v prisotnosti plamena, iskre ali vira toplote.

d) Cev

Francija (glede na model) :
Naprava je opremljena z vijačnim vhodnim priključkom G1/2. Dobavljena sta tudi obročasta spojka z gumijastim tesnilom za butan/propan.
Glede na zgradbo reducirnega ventila upoštevajte naslednja navodila:

1) Reducirni ventil je opremljen z vijačnim izhodom M20 x 1,5 : uporabite gibko cev z armaturo po standardu XP D 36-112. Na priključek naprave privijte matico cevi G1/2. Na izhod reducirnega vijaka privijte matico M20 x 1,5. S pomočjo milnice preverite vodotesnost.

2) Reducirni ventil je opremljen s prstenasto spojko: uporabite sestav priključka (gibka cev + obroči) v skladu s standardom XP D 36-110.



Vijačno spojko, dobavljeno z napravo, privijte na vijačni priključek le-te, vmes pa postavite gumijasto tesnilo. Ko je spoj v stiku s priključkom, ga privijte za približno pol obrata. Opremite z ročajem gibko cev na spojki naprave in na spojki reducirnega ventila po navodilih, dobavljenih s priključnim sestavom (stezni prstani).

S pomočjo milnice preverite vodotesnost.
Ne sme biti daljša od 1,25 m. Prepričajte se da se gibka cev normalno odvija, brez zvijanja ali natezanja, niti se ne dotika vročih delov aparata. Zamenjati jo je potrebno pred iztekom roka trajanja, predpisanega na cevi ali če je cev kakorkoli poškodovana, ali so na njej prisotne razpoke.

Belgija, Luksemburg, Velika Britanija, Irska, Hrvaška, Portugalska, Španija, Italija, Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Madžarska, Slovenija, Slovaška, Češka, Poljska, Bulgarija, Turčija, Romunija, Grčija:
Naprava je opremljena s prstenasto spojko. Uporabljati jo je treba z gibko cevjo, katere kakovost je prilagojena uporabi butana in propana. Ne sme biti daljša od 1,20 m. V primeru da je poškodovana ali razpokana, jo je treba zamenjati, če to zahtevajo nacionalni pogoji ali glede na njeno veljavnost. Ne vlecite za cev ali spiralo. Pazite, da ni blizu delov, ki bi lahko postali vroči.

Švica, Nemčija, Avstrija:
Napravo je treba uporabljati z gibko cevjo, katere kakovost je prilagojena uporabi butana in propana. Ne sme biti daljša od 1,50 m. V primeru da je poškodovana ali razpokana, jo je treba zamenjati, če to zahtevajo nacionalni pogoji ali glede na njeno veljavnost. Ne vlecite za cev ali spiralo. Pazite, da cev ni v stiku z deli, ki bi lahko postali vroči.

Spoj gibke cevi: da bi priključili cev na spojko naprave, tesno zategnite matico cevi, vendar ne preveč, z dvema ustreznima ključema:
- ključ 10 za blokiranje spojke
- ključ 17, da privijete matico cevi

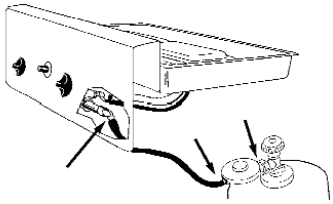
e) Pokrov (glede na model)

Pazljivo ravnajte s pokrovom, še posebej med delovanjem. Ne sklanjajte se nad ognjišče.

SI

f) Preskus vodotesnosti

1) Napravo uporabljajte izven prostorov in iz njene bližine odstranite vse vnetljive snovi. Ne kadite.
2) Preverite ali so ročice za nastavitev v položaju "OFF" (●)
3) Priključite gibko cev v skladu s točko d.
4) Privijte ventil za reduciranje pritiska na plinsko jeklenko.
5) Za kontrolo zmešajte 50% detergenta za umivanje posode s 50% vode.
6) Tekočino nanesite na spoje jeklenke/reducirnega ventila/cevi/naprave. Nastavitvene ročice morajo ostati v položaju "OFF". Odprite pipo plinske jeklenke.

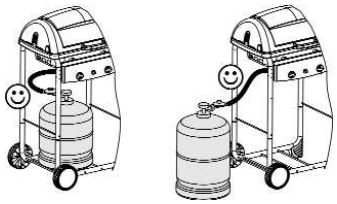


7) Če nastajajo mehurčki, pomeni, da pušča plin.
8) Da preprečite puščanje, zategnite matice. Če je neki del v okvari, ga zamenjajte. Naprave na smete uporabljati, dokler ne odpravite puščanja.
9) Zaprite pipo plinske jeklenke.

Važno:
Nikoli ne uporabljajte plamena za odkrivanje puščanja plina. Kontrolo in preverjanje puščanja plina morate izvajati vsaj enkrat na leto in ob vsaki zamenjavi plinske jeklenke.

g) Pred uporabo.

Ne uporabljajte naprave, dokler niste pazljivo prebrali in razumeli vseh navodil. Prepričajte se tudi:
- da ni puščanja plina
- da niso zamašene venturijeve cevi (npr: pajčevine)
- da cev ni v stiku z deli, ki bi lahko postali vroči.



! Dobro preverite, ali venturijeve cevi (VT) prekrivajo vbrizgalnike (ij)

h) Prižiganje gorilnikov za žar

Če ima vaša naprava dve nastavitveni ročici

Preden začnete s točko 1, preberite točke od 1 do 6.
1) **Naprave nikoli ne prižigajte s pokritim, ampak vedno z odkritim pokrovom.**
2) Preverite ali so nastavitvene ročice v položaju "OFF" (●)
3) Odprite pipo plinske jeklenke.
4) Pritisnite na eno od dveh nastavitvenih ročic in jo postavite v položaj **Polni pretok** (🔥), potem pa takoj pritisnite na gumb za vžig (✸), dokler se ne sproži. Če ne pride do vžiga ob prvem proženju, po potrebi pritisnite 3 ali 4 krat.
5) Če se gorilnik ne prižge, vrnite nastavitveno ročico v položaj "OFF" (●). Počakajte 5 minut, preden ponovite postopek.
6) Takoj ko začne delovati gorilnik, se avtomatsko prižge drugi gorilnik, potem ko drugo nastavitveno ročico odpremo v položaj **Polni pretok** (🔥), ne da bi bilo treba pritisniti na gumb za avtomatski vžig.

Važno:
Če se po drugem poskusu ne prižge gorilnik, preverite, če niso zamašene luknje izhoda iz gorilnika kot tudi cevi gorilnika.

Če ima vaša naprava samo eno nastavitveno ročico

Preden začnete s točko 1, preberite točke od 1 do 4.
1) Preverite ali je nastavitvena ročica v položaju "OFF" (●)
2) Odprite pipo plinske jeklenke.
3) Pritisnite na nastavitveno ročico in jo postavite v položaj **Polni pretok** (🔥), potem pa takoj pritisnite na gumb za vžig (✸), dokler se ne sproži. Če ne pride do vžiga ob prvem proženju, po potrebi pritisnite 3 ali 4 krat.
4) Če se gorilnik ne prižge, vrnite nastavitveno ročico v položaj "OFF" (●). Počakajte 5 minut, preden ponovite postopek.

Važno:
Če se po drugem poskusu ne prižge gorilnik, preverite, če niso zamašene luknje izhoda iz gorilnika kot tudi cevi gorilnika.

i) Ročni vžig žara

V primeru nedelovanja avtomatskega vžiga postavite nastavitveni gumb v položaj "OFF" (●). Prižgano vžigalico primaknite k stranskim odprtinam kadi, nato pa pomaknite desno ročico na komandni plošči v položaj **Polni pretok** (🔥).

j) Ugašanje žara

Nastavitvene ročice vrnite v položaj "OFF" (●), nato zaprite pipo plinske jeklenke.

k) Prižiganje kuhalnika (glede na model)

Kuhalnik lahko deluje sam ali istočasno kot žar.
Prižiganje: odprite pipo plinske jeklenke.
Preverite vodotesnost plinovoda od jeklenke do kuhalnika (glej točko f). Preverite stanje cevi, ki povezuje žar in kuhalnik. Če opazite razpoke, naj vam jo zamenja serviser iz službe za podporo uporabnikov.
Odprite pipo kuhalnika (smer +) in pritisnite na gumb za vžig (✸), dokler se ne sproži.
Po potrebi pritisnite 3 ali 4 krat. Če ne vžge, približajte vžigalico robu gorilnika.
Nastavite plamen glede na dimenzijo posode, tako da bolj ali manj odprete pipo. Ne uporabljajte posode s premerom, ki je manjši od 10 cm ali večji od 26 cm.

l) Ugašanje kuhalnika (glede na model)

Zaprite ročico kuhalnika (smer +) in pipo plinske jeklenke, če ne deluje žar.

m) Zamenjava plinske jeklenke

- Vedno jo menjajte v dobro prezračenem prostoru in nikoli v prisotnosti plamena, iskre ali vira toplote.
- Nastavitvene ročice postavite v položaj "OFF" (●), nato pa zaprite pipo plinske jeklenke.
- Odvijte reducirni ventil, preverite prisotnost in dobro stanje tesnilnega stika.
- Namestite polno jeklenko na svoje mesto, ponovno privijte reducirni vijak in pazite, da ne bo prišlo do vlečenja ali zvijanja cevi.

n) Uporaba

Če ima vaša naprava pokrov

Priporočamo, da med rokovanjem z zelo vročimi deli nosite zaščitne rokavice.

Pred pečenjem ogrevajte napravo okrog 10 minut v položaju **Polni pretok** (🔥) in pri zaprtem pokrovu. Pri prvi uporabi predhodno ogrevajte približno 20 minut, da bi odstranili vonj po barvi novih delov.

Hitrost kuhanja lahko spreminjate s položajem nastavitvenih ročic.
Temperatura pri zaprtem pokrovu: v položaju **Polni pretok** (🔥) približno 340 °C, v položaju **Zmanjšani pretok** (🔥) približno 175 °C, z možnostjo spreminjanja pretoka med tema dvema položajema.
Glede na količino živil, ki jih pečete, lahko uporabljate samo eno polovico žara in prižgete samo eno stran gorilnika.
Po peki zaprite pokrov in postavite napravo za okrog 10 minut v položaj **Polnega pretoka** (🔥), da bi omogočili, da zgorijo ostanki hrane oz. maščobe na rešetki ali na lava kamnih (učinek samodejnega čiščenja).
Normalno je, da je plamen rumene barve.
Važno:
Če med delovanjem naprave ugasne gorilnik, nastavitvene ročice takoj postavite na "OFF"(●). Odprite pokrov in počakajte 5 minut, da omogočite izhod nezgorelega plina. Ponovite postopek prižiganja.

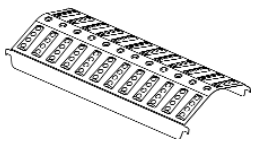
Če vaša naprava nima pokrova
Priporočamo, da med rokovanjem z zelo vročimi deli nosite zaščitne rokavice.

Pred pečenjem ogrevajte napravo okrog 20 minut v položaju **Polni pretok** (🔥)

Normalno je, da je plamen rumene barve.

Važno:
Če med delovanjem naprave ugasne gorilnik, nastavitveno ročico takoj postavite na "OFF" (●).

Model s pokrovom gorilnika

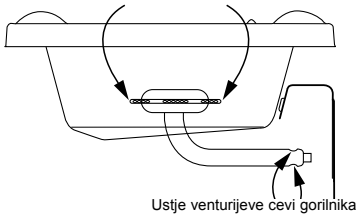


Če je raženj opremljen s pokrovom gorilnika (glejte gornji opis) med peko mastnega mesa (piščanec, raca, klobase itd.), nastavite gorilnike v položaj za minimalen pretok (🔥), da zmanjšate možnost zažiga odtekajočih maščob. Poleg tega je včasih potrebno zmanjšati število kosov mesa, ki se istočasno pečejo na rešetki ražnja in porazdeliti kose na več zaporednih postopkov peke.

o) Čiščenje in vzdrževanje

Nikoli ne spreminjajte naprave: vsako spreminjanje je lahko nevarno.
Da bi svojo napravo vzdrževali v odličnem stanju, priporočamo, da jo redno čistite (po 4 do 5 uporabah).
Pred vsakim čiščenjem počakajte, da se naprava ohladi.
Zaprite plinsko jeklenko in odvijte reducirni ventil.
Gornji del gorilnika očistite z vlažno gobo (voda z dodatkom sredstva za pomivanje posode). Po potrebi uporabite vlažno jekleno ščetko.
Preverite, da niso zamašene izhodne odprtine gorilnika in pustite, da se osušijo pred ponovno uporabo. Po potrebi uporabite jekleno ščetko, da odmašite izhodne odprtine gorilnika.
Če naprave niste uporabljali več kot 30 dni, preverite tudi ali niso odprtine cevi gorilnika zamašene s pajčevino, kar bi lahko povzročilo manjšo učinkovitost žara in nevarno gorenje plina izven gorilnika.

Opomba:
Z pogostnim vzdrževanjem gorilnika ga ohranite v dobrem stanju za pogostno uporabo in preprečite njegovo predčasno rjavenje zaradi kislih ostankov pečenja. Sčasoma pa je rjavenje gorilnika vseeno normalen pojav in zarjavelega gorilnika, ki deluje normalno, ni treba zamenjati. Gorilnik je treba zamenjati, če deluje nepravilno: preluknjani gorilnik…



Ustje venturijeve cevi gorilnika

Stene ognjišča, pokrov, rešetka za pečenje, komandna plošča, dno kadi:
Tudi te elemente občasno očistite s pomočjo gobe, namočene v sredstvo za pomivanje posode. Ne uporabljajte grobih sredstev. Ne čistite rešetk v samočistilni pečici, saj bi previsoka temperatura lahko poškodovala kromirane dele.

Steklo pokrova (glede na model):
Občasno ga očistite s pomočjo sredstva za umivanje oken ali čistila za dimnike. Če imate pri tem težave, odstranite steklo s pokrova in ga očistite s čistilnim sredstvom za peč.

p) Skladiščenje.

- Po vsaki uporabi zaprite pipo plinske jeklenke.
- Če spravite svoj žar v notranjem prostoru, izklopite napajanje s plinom.
- Če ga spravite zunaj, svetujemo, da uporabljate zaščitno prekrivalo (glejte poglavje o priboru).
- Če je dalj časa ne boste uporabljali, je priporočljivo, da napravo spravite na suho in zaščiteno mesto (npr : v garažo). Lava kamne shranite na suhem mestu.

q) Lava kamni:

- Kamne je treba zamenjati, ko so preveč nasičeni z maščobo, ali takrat ko zaradi erozije padajo skozi rešetko, kar pomeni po mnogih uporabah.

Lava kamne razporedite enakomerno v enem sloju.
Ne nakopičite jih in pustite nekaj mm prostora za zračenje med vsakim kamnom.
Ne uporabljajte lesnega oglja namesto, oz. kot dopolnilo dobavljenega lava kamna.

- Uporabljajte nadomestne lava kamne, ki jih distribuira CAMPINGAZ. Pri uporabi drugih lava kamnov, katerih uporaba je lahko nevarna za uporabnika, odklanjamo vsako odgovornost.
- Ne navlažite lava kamnov. Ne uporabljajte namočenih ali vlažnih lava kamnov in pustite, da se najprej posušijo na zaščitenem mestu.

r) Steklo pokrova (glede na model)

Izogibajte se toplotnim šokom (hladna voda ali dotikanje vročega stekla). Preprečite, da bi plameni dosegli notranjo površino stekla (v tem primeru zmanjšajte dotok).

s) Pribor

ADG priporoča, da za njihove plinske žare uporabljate samo pribor in nadomestne dele znamke Campingaz. ADG odklanja vsako odgovornosti v primeru škode ali slabega delovanja, ki bi nastalo zaradi uporabe pribora oz. nadomestnih delov različne znamke.

SI

t) Zaščita okolja

Ne pozabite na zaščito okolja! Vaša naprava vsebuje materiale, ki se lahko obnovijo ali reciklirajo. Odnesite jo v odlagališče za odpadke v svoji občini in sortirajte embalažne materiale.

Nepravilnosti/ukrepanje

Nepravilnosti	Verjetni vzroki in ukrepanje
Gorilnik se ne prižge	- Slab dovod plina. - Reducirni ventil ne deluje. - Cev, pipa, venturijeva cev ali odprtine gorilnika so zamašene. - Venturijeva cev ne prekriva vbrizgalnika.
Gorilnik slabo deluje ali ugasne	- Preverite, če je dovolj plina. - Preverite priključitev cevi. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Nestabilni plamen	- Nova jeklenka lahko vsebuje zrak. Pustite delovati in napaka bo izginila. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Velik plamen na površini gorilnika	- Odprtina vbrizgalnika ni dobro nameščena v venturijevo cev. Premaknite venturijevo cev. - Zamašena venturijeva cev (npr. pajčevine). Cev očistite. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Plamen na vbrizgalniku	- Jeklenka je skoraj prazna. Zamenjajte jeklenko in napaka bo izginila. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.

Nepravilnosti	Verjetni vzroki in ukrepanje
Maščoba se vžiga na nenormalen način	- Očistite zaščitno ploščo, ki se nahaja pod gorilnikom. - Zamašen sistem za odtekanje maščobe: očistite ga. - Preveč maščobe na lava kamnih: zamenjajte jih. - Previsoka temperatura žara: zmanjšajte pretok.
Gorilnik se prižge z vžigalico, ne pa tudi z vžigom »PIEZO«.	- Gumb, žica ali elektroda so v okvari. - Preverite stike kabla vžigalnika. - Preverite stanje keramike in povezovalnega kabla. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Goreče puščanje ob spoju	- Spoj ni vodotesen. - Takoj zaprite dovod plina. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Premajhna toplota	- Zamašen vbrizgalnik ali venturijeva cev - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Goreče puščanje za nastavitvenim gumbom	- Pipa v okvari. - Zaustavite napravo. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Goreče puščanje pod konzolo	- Zaustavite napravo. - Zaprite jeklenko. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.

SI

POGOJI ZA VELJAVNOST GARANCIJE

- Za izdelke velja 2 (dvo)-letna polna garancija za dele in izdelavo, z začetkom na dan nakupa.
- Garancija se uveljavi takrat, ko dobavljen izdelek ni v skladu z naročilom ali če je pomanjkljiv, pod pogojem da je reklamaciji priloženo dokazilo o datumu nakupa (npr: faktura ali blagajniški račun) in opis nastale težave.
- Izdelki, ki delujejo na plin, morajo biti ločeni od plinske kartuše ali jeklenke, na katero so priključeni, preden jih vrnete v pooblaščeni poprodajni servisni center.
- Izdelek bo bodisi popravljen, zamenjan ali pa bo vrnjena kupnina - v celoti ali delno.
- Garancija je neveljavna in se ne more uveljavljati v primeru, da je prišlo do škode zaradi (i) nepravilne uporabe ali skladiščenja izdelka, (ii) napačnega vzdrževanja izdelka ali vzdrževanja, ki ni v skladu z navodili za uporabo, (iii) popravljanja, spreminjanja, vzdrževanja izdelka s strani nepooblaščene tretje osebe, (iv) uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.
- **OPOMBA:** garancija ne krije profesionalne uporabe izdelkov.
- Prevzem izdelka med garancijskim obdobjem ne vpliva na datum poteka garancije.
- Ta garancija na noben način ne vpliva na zakonske pravice uporabnika.
- V primeru reklamacij se posvetujte z našim oddelkom za potrošnike.

Použitie a údržba

- Pred použitím si preštudujte návod.
- Výrobok používajte iba v exteriéri.
- Nepoužívajte drevené uhlie namiesto alebo k vulkanickým kameňom.
- Nepoužívajte regulátor tlaku. Používajte iba regulátory s pevnou reguláciou v súlade s platnými príslušnými európskymi normami.
- Neklaďte na dno alobal.
- Neklaďte kovové platne, ktoré nie sú povolené alebo schválené CAMPINGAZOM na alebo namiesto vulkanických kameňov.

Nerešpektovanie týchto pravidiel používania môže spôsobiť vážne poškodenie vášho zariadenia.

a) Pre vašu bezpečnosť

- Neuskladňujte a nepoužívajte benzín alebo iné horľavé kvapaliny či plyny v blízkosti zariadenia. V prípade, že zacítite zápach plynu:

1) Zatvorte ventil na plynovej fľaši
2) Zahaste všetky plamene
3) Otvorte príklop
4) Ak zápach pretrváva, pozrite si § F, alebo sa ihneď informujte u predajcu.

b) Miesto použitia

- Toto zariadenie sa môže používať len vonku.
- Pozor: Dostupné časti môžu byť horúce. Držte mimo dosahu detí.
- V blízkosti 60 cm okolo prístroja sa nesmie nachádzať žiadny horľavý materiál.
- Zariadenie počas fungovania nepremiestňujte.
- Zariadenie používajte na rovnej ploche.
- Počítajte so spotrebou vzduchu 2 m^3 / kW/hod.

c) Plynová fľaša

- Toto zariadenie je určené na fungovanie s propán-butánovými fľašami od 4,5 do 15 kg, vybavenými špeciálnym regulátorom tlaku plynu:

- **Francúzsko, Belgicko, Luxembursko, Veľká Británia, Írsko, Portugalsko, Španielsko, Taliansko, Grécko:** bután 28-30 mbar / propán 37 mbar
- **Holandsko, Nórsko, Švédsko, Dánsko, Fínsko, Švajčiarsko, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Chorvátsko, Česká republika, c:** bután 30 mbar / propán 30 mbar.
- **Nemecko, Rakúsko:** bután 50 mbar / propán 50 mbar.
- **Poľsko:** propán 37 mbar.

- Zapojenie alebo výmenu plynovej fľaše je potrebné vykonávať vždy na dobre vetranom mieste, nikdy nie v blízkosti ohňa, iskry alebo zdroja tepla.

d) Rúrka

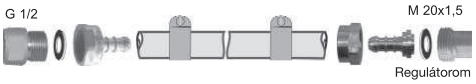
Francúzsko (podľa modelu) :

Prístroj je vybavený skrutkovou prípojkou G1/2, prstencovým nástavcom propán/bután a gumeným tesnením.

Podľa typu konštrukcie regulátora tlaku postupujte podľa nasledovných pokynov:

1) Regulátor tlaku má skrutkový vývod M20 x 1,5:Použite ohybnú rúrku s príslušenstvom podľa normy XP D36-112. Priskrutkujte maticu G1/2 rúrky na koncovku zariadenia. Priskrutkujte maticu M20 x 1,5 na vývod regulátora tlaku. Pomocou mydlovej vody skontrolujte tesnosť.

2) Regulátor tlaku má prstencovitý nástavec: Použite súpravu prípojky (ohybná rúrka a krúžok) podľa normy XP D 36-110.



Priskrutkujte pribalený prstencový nástavec a vložte gumené tesnenie. Keď je tesnenie v kontakte s prípojkou, polobratom ho otočte.

Nasaďte ohybnú rúrku na násadec prístroja a na koncovku regulátora tlaku podľa pokynov priložených k súprave prípojky (upevňovacie krúžky).

Pomocou mydlovej vody skontrolujte nepriepustnosť.

Dĺžka by nemala presiahnuť 1,25 m. Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá, alebo či sa nedotýka teplých stien prístroja. Musí sa vymeniť pri dosiahnutí doby životnosti uvedenej na trubici alebo v prípade poškodenia alebo prasknutia.

Belgicko, Luxembursko, Veľká Británia, Írsko, Portugalsko, Španielsko, Taliansko, Chorvátsko, Holandsko, Nórsko, Švédsko, Dánsko, Fínsko, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Česká republika, Poľsko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko, Grécko:

Zariadenie je vybavené prstencovým nástavcom. Musí sa používať s ohybnou rúrkou príslušnej kvality na použitie propánu a butánu. Dĺžka by nemala presiahnuť 1,20 m. Hadicu je potrebné vymeniť, ak je poškodená, popraskaná, keď to vyžaduje národná legislatíva alebo podľa jej exspirácie. Za rúrku nenaťahujte ani nekrúťte. Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé.

Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá.

Švajčiarsko, Nemecko, Rakúsko:

Toto zariadenie sa musí používať s ohybnou rúrkou príslušnej kvality pre použitie propánu a butánu. Jej dĺžka by nemala presiahnuť 1,50 m. Hadicu je potrebné vymeniť, ak je poškodená, popraskaná, keď to vyžaduje národná legislatíva alebo podľa jej exspirácie. Rúrku nenaťahujte ani nekrúťte. Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé.

Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá.

Pripojenie ohybnej rúrky: Aby sme mohli pripojiť rúrku ku koncovke zariadenia, zatočte pevne, ale s mierou, maticu rúrky pomocou 2 vhodných kľúčov:

- kľúč 10 na zablokovanie koncovky
- kľúč 17 na priskrutkovanie matice rúrky

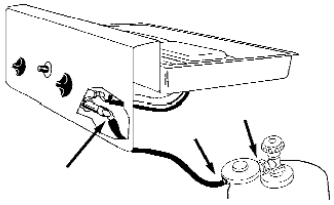
SK

e) Príklop (podľa modelu)

S príklopom manipulujte opatrne, predovšetkým počas činnosti zariadenia. Nenakláňajte sa nad krb.

f) Skúška tesnosti

1) Vykonávajte ju vonku, odstráňte horľavé materiály z blízkosti. Nefajčite.
2) Skontrolujte, či sú regulačné páčky v polohe "OFF" (●).
3) Pripojte ohybnú rúrku podľa d) oproti.
4) Uvoľnite regulátor tlaku na plynovej fľaši.
5) Nezisťujte únik plameňom, používajte detekčnú kvapalinu určenú na vyhľadávanie úniku plynu.
6) Kvapalinu vlejte na prípojky fľaše/ regulátora tlaku/ rúrky/ zariadenia. Regulačné páčky musia byť v polohe "OFF". Otvorte ventil plynovej fľaše.



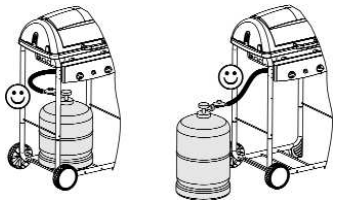
7) Ak sa tvoria bubliny, znamená to únik plyn.
8) Aby ste zabránili úniku, pritiahnite skrutky. Ak je súčiastka chybná, treba ju vymeniť. Zariadenie nesmiete spustiť, ak únik plynu nebol odstránený.
9) Zavrite ventil na plynovej fľaši.

Dôležité:
Nikdy nepoužívajte plameň na zistenie úniku plynu. Minimálne raz do roka a vždy po výmene plynovej fľaše je potrebné vykonať kontrolu a zistiť únik plynu.

g)Pred použitím

SK

Nespúšťajte prístroj skôr, ako si pozorne neprečítate a nepochopíte všetky inštrukcie. Ubezpečte sa, že:
- nedochádza k úniku
- Venturiho trubky nie sú upchaté (napr. pavučinami)
- rúrky nie sú v kontakte so súčiastkami, ktoré by sa mohli zahriať.



Dôkladne preverte, či Venturiho trubky (VT) pokrývajú napájače. (IJ)

h) Zapaľovanie horáka grilu

V prípade, že má zariadenie dve regulačné páčky
Prečítajte si body 1až 6 a začnite bodom 1.
1) **Nikdy nezapaľujte zariadenie so zatvoreným príklopom, ale vždy s otvoreným.**
2) Ubezpečte sa, či sú regulačné páčky v polohe "OFF"(●).
3) Otvorte ventily na plynovej fľaši.
4) Stlačte jednu z 2 regulačných páčok a dajte ju do polohy **Plný prietok** (🔥), potom okamžite stlačte tlačidlo na zapaľovanie, (✸) až kým sa nezapne. Ak nedôjde k zapáleniu na prvýkrát, stlačte 3 alebo 4 razy, ak to bude potrebné.
5) Ak sa horák nezapáli, vráťte páčku do polohy "OFF" (●). Predtým, ako zopakujete úkon, počkajte 5 minút.
6) Keď horák funguje, zapálenie druhého horáka nastane automaticky otvorením druhej regulačnej páčky do polohy **Plný prietok** (🔥) bez toho, aby ste museli stisnúť tlačidlo automatického zapálenia.

Dôležité:
Ak sa po druhom pokuse horák nezapáli, skontrolujte, či vývody horáka, ako aj rúrky horáka nie sú upchaté.

V prípade, že má zariadenie iba jednu regulačnú páčku
Prečítajte si body 1 až 4, začnite bodom 1.
1) Ubezpečte sa, že je regulačná páčka v polohe "OFF" (●).
2) Otvorte ventil na plynovej fľaši
3) Zatlačte regulačnú páčku a dajte ju do polohy **Plný prietok** (🔥), potom okamžite stlačte tlačidlo zapaľovania, (✸) až kým sa systém nespustí. Ak sa systém nezapáli na prvýkrát, stlačte 3 alebo 4 razy, ak je to nevyhnutné.
4) Ak sa horák nezapáli, dajte regulačnú páčku do polohy "OFF" (●). Počkajte 5 minút a úkon zopakujte.

Dôležité:
Ak po druhom pokuse automatické zapaľovanie nefunguje, skontrolujte, či vývody horáka, ako aj rúrky nie sú upchaté.

i) Ručné zapaľovanie grilu

V prípade, že automatické zapaľovanie nefunguje, dajte regulačné tlačidlo do polohy "OFF" (●). K bočným otvorom nádoby priložte zapálenú zápalku, potom otvorte pravú páčku obslužného panelu do polohy **Plný prietok** (🔥).

j) Vypnutie grilu

Vráťte regulačné páčky do polohy "OFF" (●), potom zavrite ventil na plynovej fľaši.

k) Zapnutie variča (podľa modelu)

Varič môže fungovať sám alebo zároveň s grilom.
Zapnutie: Otvorte ventil na plynovej fľaši.
Skontrolujte tesnosť plynového okruhu od plynovej fľaše až po varič (pozri § 1). Skontrolujte stav rúrok spájajúcich gril s varičom. Ak nájdete praskliny, treba rúrky vymeniť zavolaním na Popredajné služby.
Otvorte ventily horáku (v smere +) a stlačte tlačidlo zapaľovania, (✸) až kým nenaskočí. Ak je potrebné, stlačte 3 alebo 4 razy. Ak sa horák nezapáli, priložte k nemu zápalku.
Plameň regulujte podľa veľkosti používanej nádoby otvorením alebo zavretím ventilu. Nepoužívajte nádobu s priemerom menším ako 10 cm alebo väčším ako 26 cm.

l) Vypnutie variča (podľa modelu)

Zatvorte ventily (v smere -) a ventil plynovej fľaše, ak je gril vypnutý.

m) Výmena plynovej fľaše

- Manipulujte s ňou vždy na otvorenom priestranstve, a nikdy nie v blízkosti plameňa, iskry alebo tepelného zdroja.
- Dajte regulačné páčky do polohy "OFF" (●), potom zavrite ventily na fľaši.
- Odskrutkujte regulátor tlaku, skontrolujte stav rúrok a tesnosť spojení.
- Plnú fľašu dajte na miesto, naskrutkujte regulátor tlaku, dbajte na to, aby rúrky neboli stočené alebo príliš natiahnuté.

n) Použitie

Ak má zariadenie príklop
Odporúča sa používať ochranné rukavice pri manipulácii predovšetkým s horúcimi časťami.

Pred každým pečením predhrievajte zariadenie 10 minút v polohe **Plný prietok** (🔥) so zatvoreným príklopom. Pred úplne prvým použitím ho predhrievajte 20 minút, aby sa odstránil pach po nátere nových súčiastok.

Rýchlosť pečenia sa môže upravovať podľa polohy regulačnej páčky.
Teplota so zatvoreným príklopom: v polohe **Plný prietok** (🔥) okolo 340°C, v polohe **Znížený prietok** (🔥) okolo 175°C, s možnosťou meniť prietok medzi dvoma polohami.
V závislosti od pečeného množstva je možné použiť iba jednu polovicu grilu zapálením iba jednej polovice horáka.
Po upečení zavrite príklop a dajte zariadenie na 10 minút do polohy **Plný prietok** (🔥), aby sa mohli spáliť zvyšky potravy alebo mastnoty na vulkanických kameňoch (samočistiaci efekt).
Je normálne, ak je farba plameňa žltá.

Dôležité:
Ak sa počas fungovania stane, že sa horák vypne, dajte ihneď regulačné páčky do polohy "OFF" (●). Otvorte príklop a počkajte 5 minút, aby mohol uniknúť nespálený plyn. Znovu zopakujte postup zapaľovania.

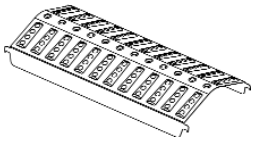
Ak vaše zariadenie nemá príklop:
Hlavne pri manipulácii s teplými časťami sa odporúča používať ochranné rukavice.

Pred pečením predhrievajte zariadenie okolo 20 minút v polohe **Plný prietok** (🔥)

Je normálne, ak je farba plameňu žltá.

Dôležité:
Ak sa počas používania stane, že sa horák vypne, dajte ihneď regulačné páčky do polohy "OFF" (●).

Model s ochranným krytom horáka



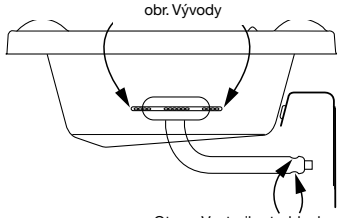
Ak je váš gril vybavený ochranným krytom horáka (vyššie uvedený obrázok), pri pečení mastného mäsa (kurča, kačka, klobásky, atď…) je potrebné dať horáky do polohy minimálny prietok (🔥), aby sa znížilo riziko vznietenia mastí, ktoré vytekajú pri pečení. Navyše bude asi potrebné na rošte piecť menej kúskov a rozdeliť ich na niekoľko po sebe idúcich pečení.

o) Čistenie a údržba

Nikdy nerobte zásahy do zariadenia: Akákoľvek modifikácia môže byť nebezpečná.
Aby ste zachovali zariadenie vo výbornom funkčnom stave; odporúča sa pravidelné čistenie (po 4 alebo 5 použitiach).
Pred čistením počkajte, kým zariadenie nevychladne.
Pomocou navlhčenej špongie (voda s prípravkom na riad) vyčistite vrchnú časť horáka. V prípade potreby použite oceľovú navlhčenú kefu.
Skontrolujte, či nie sú vývody horáka upchaté a pred opätovným použitím ich nechajte vysušiť. V prípade potreby uvoľnenia upchatých vývodov použite kovovú kefu.
Ak ste zariadenie nepoužívali viac ako 30 dní, je treba skontrolovať aj to, či pavučiny neupchali otvory rúrok horáka, čo by mohlo spôsobiť zníženie výkonu horáka alebo nebezpečné vznietenie plynu mimo horáka.

DODATOK: Pravidelná údržba horáka umožňuje zachovať ho v dobrom stave pre mnohé použitia a predísť jeho predčasnej korózii spôsobenej predovšetkým kyslými zvyškami grilovanej potravy. Napriek tomu je časom korózia horáka bežným javom, no v prípade správneho fungovania sa horák nemusí vymeniť. Jeho výmena je nevyhnutná v prípade nesprávneho fungovania: prederavený horák ...

obr. Vývody



Otvory Venturiho trubky horáka

Steny ohniska, príklop (podľa modelu), gril na pečenie, ovládací panel:
Pravidelne čistite aj tieto časti pomocou kefy a prípravku na riad. Nepoužívajte brúsne prípravky. Nečistite gril v samočistiacej peci, je tu riziko poškodenia mosadzných častí vysokou teplotou.

Tabuľové sklo príklopu (podľa modelu)
Pravidelne ho čistite prípravkom na riad alebo na čistenie krbov. V prípade ťažkostí vyberte tabuľové okno z príklopu a vyčistite ho prípravkom na čistenie pece.

p) Skladovanie

- Po každom použití zavrite ventil na plynovej fľaši.
- Ak odkladáte gril do vnútra, odpojte plyn.
- Ak uskladňujete gril vonku, doporučujeme použiť ochranný kryt (pozri kapitolu Príslušenstvo).
- V prípade dlhšieho nepoužívania odporúčame uskladniť zariadenie na suchom a krytom mieste (napr. garáž). Chráňte vulkanické kamene pred vlhkosťou.

q) Vulkanické kamene

- Vulkanické kamene sa musia vymeniť, keď sú veľmi nasiaknuté mastnotou, alebo keď erózia spôsobuje, že prepadnú cez gril, čo sa stáva po viacnásobnom použití.

Rovnomerne rozložte vulkanické kamene iba v jednej vrstve. Ponechajte niekoľko milimetrovú medzeru medzi každým kameňom kvôli vetraniu.
Nepoužívajte drevené uhlie ako náhradu za dodaný vulkanický kameň.

- Používajte náhradné vulkanické kamene distribuované firmou CAMPINGAZ. Odmietame akúkoľvek zodpovednosť za iné vulkanické kamene, ktorých použitie by mohlo byť nebezpečné.
- Nezamočte vulkanické kamene.

r) Tabuľové sklá príklopu (podľa typu)

Nespôsobujte tepelné šoky (studená voda na teplé tabuľové sklo). Zabráňte, aby plamene olizovali vnútorný povrch skla (ak sa tak stane, znížiť prívod).

s) Príslušenstvo

ADG odporúča symetrické použitie ražňov na plyn s príslušenstvom a náhradnými dielami značky Campingaz. ADG odmieta akúkoľvek zodpovednosť v prípade poškodenia alebo zlého fungovania spôsobeného používaním inej značky príslušenstva a/alebo náhradných dielov.

t) OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA!

Podieľajme sa na ochrane životného prostredia! V tomto prístroji sa nachádzajú užitočné materiály, ktoré sa môžu znova použiť alebo recyklovať. Zaneste ho na zberné miesto vo vašom meste a roztrieďte obalový materiál.

SK

Anomálie / riešenia

Anomálie	Pravdepodobné príčiny/ riešenia
Horák sa nezapaľuje	- zlý prívod plynu - nefunguje regulátor tlaku - rúrky, ventil, trubka Venturi alebo otvory sú upchaté - trubka Venturi nedosadá na napájač
Horák vynecháva, alebo sa vypína	- Skontrolovať dostatok plynu - Skontrolovať pripojenie rúrok - Pozri S.A.V
Horiaci plameň nestály	- Nová fľaša by mohla obsahovať vzduch. Nechať ísť a chyba zmizne - Pozri S.A.V
Veľký plameň na povrchu horáka	- Nosný napájač je zle umiestnený v trubke Venturi. Nastavte venturiho trubicu. - Trubka Venturi je upchatá (napr.: pavučina). Vyčistite venturiho trubicu. - Pozri S.A.V
Napájací plameň	- Boca je gotovo prazna - Plynová fľaša je takmer prázdna - Vymeňte fľašu a problém zmizne - Pozri S.A.V

Anomálie	Pravdepodobné príčiny/ riešenia
Mastnota sa zvláštne zapaľuje	- Systém odkvapkávania masti je upchatý: treba ho vyčistiť - Priveľa mastnoty na vulkanických kameňoch: vymeniť ich - Vysoká teplota grilu: znížiť prietok
Horák sa dá zapáliť so zápalkou, ale nie so systémom zapaľovania „PIEZO“	- Je poškodené tlačidlo, drôt alebo elektróda - Skontrolovať spoje zapaľovacieho kábla - Skontrolovať stav keramiky a spojovacieho kábla - Pozri S.A.V
Únik plameňa do spoja	- Spoj prepúšťa - Okamžite zastaviť prívod vzduchu - Pozri S.A.V
Nedostatočná teplota	- Napájač alebo trubka Venturi sú upchaté - Pozri S.A.V
Únik plameňa za tlačidlom regulácie	- Chybné ventily - Zastavte zariadenie - Pozri S.A.V.
Únik plameňa pod konzolou	- Zastavte prístroj - Zavrite fľašu - Pozri S.A.V

SK

PODMIENKY UPLATNENIA ZÁRUKY

- Na tento výrobok sa poskytuje 2-ročná (dvojročná) záruka, ktorá platí odo dňa zakúpenia a ktorá pokrýva všetky diely a prácu.
- Záruka platí vtedy, keď dodaný výrobok nezodpovedá objednávke alebo keď je poškodený, pričom pri reklamácii sa musí predložiť potvrdenie o kúpe (napr.: faktúra, pokladničný bloček) a popis problému.
- Všetky výrobky, pri ktorých sa používa plyn, je potrebné najprv odpojiť od kartuše alebo plynovej fľaše, ku ktorej boli pripojené, a potom zaniesť do autorizovaného popredajného servisného strediska.
- Výrobok bude opravený, vymenený alebo preplatený – celý alebo časť.
- Záruka je neplatná a neplatí v prípade poškodenia, ku ktorému došlo (i) pri nesprávnom používaní alebo skladovaní výrobku, (ii) ak výrobok nebol udržiavaný alebo ak údržba nebola vykonaná v súlade s návodom na použitie, (iii) ak opravy, modifikácie, údržbu výrobku vykonávala tretia neoprávnená osoba, (iv) ak sa pri výmene nepoužívali originálne náhradné diely.
- **POZNÁMKA:** táto záruka nepokrýva používanie tohto výrobku na profesionálne účely.
- Žiaden zásah počas záručnej doby neovplyvňuje dátum vypršania záruky.
- Táto záruka žiadnym spôsobom neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľa.
- V prípade akejkoľvek reklamácie sa obráťte na naše oddelenie služieb zákazníkom.

Korištenje i održavanje

- Pažljivo pročitati upute o korištenju prije uporabe.
- Koristite samo na otvorenom prostoru.
- Ne koristite drveni ugljen umjesto vulkanskog kamenja ili uz vulkansko kamenje.
- Ne koristite redukcijski ventil koji se može regulirati. Upotrebljavajte fiksne redukcione ventile koji odgovaraju europskoj normi koja se odnosi na zaštitu.
- Ne prekrivajte dno posude aluminijskom folijom.
- Ne stavljajte metalnu ploču na ili umjesto vulkanskog kamenja ako je nije proizveo ili preporučio CAMPINGAZ.

Nepoštivanje ovih uputa za uporabu može izazvati teško oštećivanje Vašeg uređaja.

a) Za Vašu sigurnost

- Ne koristite i ne stavljajte u blizinu Vašeg uređaja benzin ili druge zapaljive tekućine i plinove. U slučaju da osjetite miris plina:

1) Zatvorite izlazni ventil na plinskoj boci.
2) Ugasite bilo kakav otvoreni plamen.
3) Otvorite poklopac.
4) Ako i dalje osjećate miris plina, pogledajte upute § F i odmah potražite informacije kod Vašega prodavača.

b) Mjesto korištenja

- Ovaj se uređaj smije koristiti samo na otvorenom prostoru.
- **Pozor** : neki dijelovi mogu biti jako zagrijani. Udaljite malu djecu.
- Nikakva zapaljiva tvar ili materijal ne smije biti na udaljenosti od oko 60 cm od uređaja.
- Ne premještajte uređaj dok radi.
- Uređaj koristite na vodoravnoj površini.
- Osigurajte dotok svježeg zraka od 2 mł/kW/h.

c) Plinska boca

- Ovaj je uređaj načinjen za rad s bocama propan/butan od 4,5 do 15 kg, opremljenih prikladnim redukcijskim ventilom.

- **Francuska, Belgija, Luksemburg, Velika Britanija, Irska, Portugal, Španjolska, Italija, Grčka:** butan 28-30 mbar / propan 37 mbar.
- **Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Švicarska, Češka republika, Mađarska, Slovenija, Slovačka, Bugarska, Turska, Hrvatska, Rumunjska:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Njemačka, Austrija:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.
- **Poljska:** propan 37 mbar.

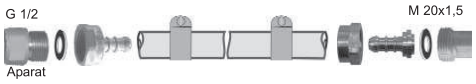
- Kod postavljanja i zamjene plinske boce, postupak uvijek obavljajte na dobro prozračenom prostoru, nikada u blizini otvorenog plamena, iskre ili izvora topline.

d) Cijev

Francuska (ovisno o modelu):
Uređaj je opremljen ulazom profila G1/2. Dostavljen je i prstenasti priključak butan/propan i njegov gumeni zglob.
Ovisno o konstrukciji vašega redukcijskog ventila, slijedite sljedeće upute:

1) Redukcijski ventil opremljen je izlazom profila M20 x 1,5: koristite gibljivu cijev s ojačanjima, u skladu s normom XP D 36-112. Pritegnite izlaz G1/2 cijevi na ulaz uređaja. Pritegnite izlaz M20 x 1,5 na izlaz redukcijskog ventila. Provjerite da li negdje istječe plin pomoću vode sa sapunicom.

2) Redukcijski ventil opremljen je prstenastim izlazom: Koristite set za priključivanje (mekana cijev + stezaljke) u skladu s normom XP D 36-110.



Pritegnite prstenasti izlaz koji je dostavljen s uređajem na njegov profilirani dovod, umećući pri tome gumeni zglob. Kad je zglob u dodiru s dovodom, pritegnite za oko pola kruga.
Navucite mekanu cijev na ulaz uređaja i na izlaz redukcijskog ventila u skladu s uputama koje su priložene uz set za spajanje (stezaljke).

Cijev ne smije biti dulja od 1,25 m. Provjerite je li fleksibilna cijev normalno postavljena, tj. nije uvrnuta ili zategnuta, i da nije u kontaktu s vrućim stjenkama aparata. Cijev zamijenite nakon isteka roka valjanosti navedenog na cijevi ili u slučaju oštećenja ili napuklina.

Belgija, Luksemburg, Velika Britanija, Irska, Portugal, Španjolska, Italija, Hrvatska, Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Češka republika, Mađarska, Slovenija, Slovačka, Poljska, Bugarska, Turska, Rumunjska, Grčka:
Uređaj je opremljen prstenastim izlazom. Mora se koristiti zajedno s mekanom cijevi čija je kvaliteta prilagođena uporabi butana i propana. Cijev ne smije biti dulja od 1,20 m. Mora biti zamijenjen ako je oštećen, ako pokazuje pukotine, kada to nacionalni propisi zahtijevaju ili prema valjanosti. Cijev se ne smije presavijati ni bušiti. Mora biti udaljena od dijelova uređaja koji bi se mogli zagrijati.
Provjerite je li fleksibilna cijev normalno postavljena, tj. nije uvrnuta ili zategnuta.

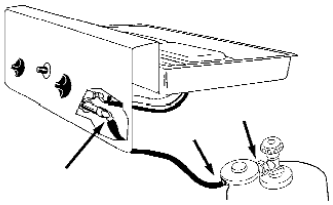
Švicarska, Njemačka, Austrija:
Ovaj se uređaj mora koristiti s mekanom cijevi čija kvaliteta odgovara za korištenje butana i propana. Njezina duljina ne smije biti veća od 1,50 m. Mora biti zamijenjen ako je oštećen, ako pokazuje pukotine, kada to nacionalni propisi zahtijevaju ili prema valjanosti. Cijev se ne smije presavijati ni bušiti. Mora biti udaljena od dijelova koji bi se mogli zagrijati.
Provjerite je li fleksibilna cijev normalno postavljena, tj. nije uvrnuta ili zategnuta.

Priključivanje mekane cijevi: kako bi se cijev priključila na ulaz uređaja, treba čvrsto, ali ne previše, pritegnuti prsten cijevi, pomoću 2 odgovarajuća ključa:
- ključ 10 za blokiranje ulaza
- ključ 17 za pritezanje prstena na cijevi

HR

e) Poklopac (ovisno o modelu)
Poklopcem se mora rukovati oprezno, osobito ako je uređaj u radu. Ne naginjati se iznad uređaja.

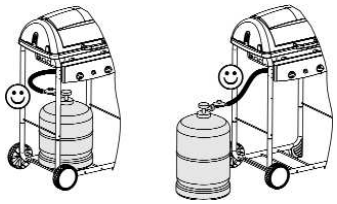
f) Provjera za slučaj istjecanja plina
1) Postupak obavljati na otvorenom prostoru, podalje od zapaljivih tvari. Ne pušiti pri tome.
2) Provjeriti da li su ručice za reguliranje u položaju "OFF" (●).
3) Pričvrstiti mekanu cijev prema opisu iz točke d).
4) Zatvoriti redukcijski ventil na plinskoj boci.
5) Ne tražite mjesto istjecanja plina pomoću plamena. U tu svrhu koristite tekućinu koja će, mjehurićima, pokazati gdje istječe plin.
6) Tu tekućinu staviti na spoj cijevi i redukcijskoga ventila te na spoj cijevi i uređaja. Ručice za reguliranje moraju biti u položaju «OFF». Otvoriti izlazni ventil na plinskoj boci.



7) Ako na nekome mjestu nastaju mjehurići, to znači da na tome mjestu istječe plin.
8) Kako biste zaustavili istjecanje plina, pritegnite stezaljke. Ako je neki dio oštećen, treba ga zamijeniti. Uređaj ne smije biti korišten prije nego se spriječi istjecanje plina.
9) Zatvorite ventil plinske boce.

Važno:
Nikada ne koristite otvoreni plamen kako biste provjerili da li negdje istječe plin. Najmanje jednom godišnje treba obaviti kontrolu i provjeriti da li negdje istječe plin, a isto se uvijek mora učiniti prigodom promjene plinske boce.

g) Prije stavljanja u uporabu.
HR
Ne stavljajte uređaj u uporabu prije nego što ste pažljivo pročitali i dobro razumjeli sve upute. Uvjerite se i da:
- plin nigdje ne istječe
- da su Venturi cijevi prohodne (npr. da nema paučine)
- da cijev ne dodiruje dijelove koji bi se mogli zagrijati.



Dobro provjerite da Venturi cijevi (VT) pokrivaju brizgalice (ij)

h) Paljenje plamenika roštilja
Ako Vaš uređaj ima dvije ručice za reguliranje
Pročitajte točke 1-6 prije nego započnete s obavljanjem postupka iz točke 1.
1) **Nikada ne palite uređaj sa zatvorenim poklopcem, poklopac uvijek mora biti podignut.**
2) Provjerite da li su ručice za reguliranje u položaju "OFF" (●).
3) Otvorite izlazni ventil na plinskoj boci.
4) Pritisnite jednu od 2 ručice za reguliranje i postavite je u položaj **Puni dotok** (🔥), a odmah nakon toga pritisnite dugme za paljenje (✷) sve dok ne čujete klik. Ako odmah ne dođe do paljenja, pritisnite 3 ili 4 puta, ako je to potrebno.
5) Ako se plamenik nije upalio, vratiti ručicu u položaj "OFF" (●). Pričekajte 5 minuta i ponovite cijeli postupak.
6) Čim se plamenik upali, odmah se pali i drugi plamenik ako drugu ručicu postavite u položaj **Puni dotok** (🔥), a da pri tome ne morate pritisnuti dugme za automatsko paljenje.

Važno:
Ako se plamenik nije upalio ni nakon drugoga pokušaja, provjerite da li su začepljeni izlazni otvori na njemu i cijevi plamenika.

Ako Vaš uređaj ima samo jednu ručicu za reguliranje
Pročitajte točke 1-4 prije nego što započnete s obavljanjem postupka iz točke 1.
1) Provjerite da li je ručica za reguliranje u položaju "OFF" (●).
2) Otvorite izlazni ventil na plinskoj boci.
3) Pritisnite ručicu za reguliranje i postavite je u položaj **Puni dotok** (🔥), a odmah nakon toga pritisnite dugme za paljenje (✷) sve dok ne čujete klik. Ako odmah ne dođe do paljenja, pritisnite 3 ili 4 puta, ako je to potrebno.
4) Ako se plamenik nije upalio, vratiti ručicu u položaj "OFF (●). Pričekajte 5 minuta i ponovite cijeli postupak.

Važno: Ako se plamenik nije upalio ni nakon drugoga pokušaja, provjerite da li su začepljeni izlazni otvori na njemu i cijevi plamenika.

i) Ručno paljenje roštilja
U slučaju da ne radi automatsko paljenje, postavite dugme za reguliranje u položaj "OFF" (●). Približite zapaljenu šibicu jednome od bočnih otvora posude, a zatim desnu ručicu na komandnoj ploči postavite u položaj **Puni dotok** (🔥)

j) Gašenje roštilja
Vratite ručice u položaj "OFF" (●), a zatim zatvorite izlazni ventil na plinskoj boci.

k) Paljenje grijača (ovisno o modelu)
Grijač može funkcionirati samostalno ili isotodbno s roštiljem.
Paljenje: otvorite izlazni ventil na plinskoj boci. Provjerite da ne postoji propuštanje plina na vodu od boce do grijača (vidi § f). Provjerite u kakvom je stanju cijev koja spaja roštilj i grijač. Ako na njoj ima pukotina, pozovite ovlaštenoga servisera da je zamijeni.
Otvorite ventil grijača (smjer +) i pritisnite na dugme za paljenje (✷) sve dok ne čujete klik. Pritisnite 3 do 4 puta ako je potrebno. Ako paljenje ne uspije, približite zapaljenu šibicu plameniku.
Plamen regulirajte ovisno o veličini posude koju koristite na taj način da manje ili više otvorite ventil. Ne koristite posudu s promjerom koji je manji od 10 ili veći od 26 centimetara.

l) Gašenje grijača (ovisno o modelu)
Zatvorite ventil grijača (smjer -) i ventil na plinskoj boci, ako pri tome nije uključen roštilj.

m) Zamjena plinske boce
- Postupak uvijek obavljajte na dobro prozračenom mjestu, nikada u blizini otvorenog plamena, iskre ili izvora topline.
- Vratite ručice za reguliranje u položaj "OFF" (●), a zatim zatvorite izlazni ventil na boci.
- Otvorite redukcijski ventil, provjerite u kakvome je stanju spoj te izlazi li negdje plin.

- Postavite punu bocu na predviđeno mjesto, zatvorite redukcijski ventil, ali pri tome pazite da ne savijate i ne povlačite cijev.

n) Uporaba

Ako Vaš uređaj ima poklopac

Preporučujemo Vam da koristite zaštitne rukavice kako biste mogli dodirivati vruće dijelove uređaja.

Prije bilo kakvoga spremanja jela, zagrijavajte uređaj u položaju **Puni dotok** (🔥) oko 10 minuta, sa zatvorenim poklopcem. Kod prvoga korištenja, zagrijavajte oko 20 minuta kako biste uklonili miris boje na novome uređaju.

Brzinu spremanja jela možete regulirati pomoću ručica za reguliranje.
Temperatura sa zatvorenim poklopcem: u položaju **Puni dotok** (🔥) oko 340 °C, u položaju **Smanjeni dotok** (🔥) oko 175 °C, uz mogućnost postavljanja ručice između ta dva položaja.
Ovisno o količini hrane, moguće je korištenje samo jednoga dijela roštilja i paljenje samo jedne strane plamenika.
Nakon pripreme hrane, zatvorite poklopac i ostavite uređaj još oko 10 minuta u položaju **Puni dotok** (🔥) kako biste omogućili izgaranje ostataka hrane i masnoća na rešetki i na vulkanskom kamenju.
Žuta boja plamena nije ništa neobično.

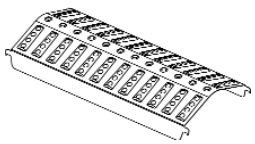
Važno:
Ako pri radu uređaja dođe do gašenja plamenika, ručice za reguliranje odmah postavite u položaj "OFF" (●). Otvorite poklopac i pričekajte 5 minuta kako biste omogućili izlaz plinu koji nije izgorio. Ponovite postupak paljenja.

Ako Vaš uređaj ne posjeduje poklopac

Preporučuje se da nosite zaštitne rukavice kako biste mogli rukovati vrućim dijelovima uređaja.
Prije bilo kakvoga pripremanja jela, zagrijavajte uređaj oko 20 minuta u položaju **Puni dotok** (🔥)
Žuta boja plamena je normalna.

Važno:
Ako se, tijekom rada uređaja, plamenik ugasi, odmah stavite ručicu za namještanje u položaj "OFF" (●).

Model sa poklopcem za grijač

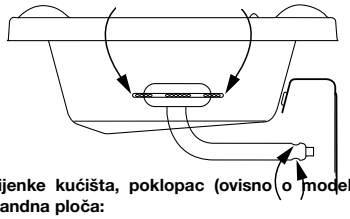


Ako je vaš roštilj opremljen poklopcem za grijač (vidi sliku) tijekom pripreme masnog mesa (pile, patka, kobasice, itd..), potrebno je podesiti grijače na položaj minimalni protok (🔥) kako bi se spriječilo zapaljenje masti tijekom pečenja. Možda će biti potrebno smanjiti broj komada hrane koje pripremate na grilu i podijelite količinu na više dijelova koje ćete postupno peći.

o)Čišćenje i održavanje

Nikada ne prepravljajte uređaj: svaka izmjena može biti opasna.
Kako biste Vaš uređaj zadržali u savršenom stanju, preporučuje se da ga redovito čistite (nakon svakih 4-5 upotreba).
Čekajte da se uređaj ohladi prije bilo kakvoga čišćenja.
Zatvorite plinsku bocu i zatvorite redukcijski ventil. Očistite površinu plamenike vlažnom spužvom (voda s deterdžentom za pranje suđa). Prema potrebi, koristite vlažnu žičanu četku.
Provjerite da li su otvori plamenika začepljeni i ostavite ih da se osuše prije ponovnoga korištenja. Prema potrebi, koristite metalnu četku za čišćenje otvora na izlazima plamenika.
Ako uređaj nije korišten više od 30 dana, provjerite jesu li otvori plamenika začepljeni paučinom, jer to može uzrokovati lošiji rad roštilja ili opasno paljenje plina izvan plamenika.

NAPOMENA: Često čišćenje plamenika omogućuje njegovo održavanjeu dobrome stanju i dugotrajno korištenje. Time se izbjegava njegovo prerano hrđanje, što je osobito izazvano kiselim ostacima nakon spremanja jela. Hrđanje plamenika normalna je pojava, a takav, oksidirani plamenik, ne mora biti zamijenjen ako normalno radi. Zamjena plamenika nužna je samo ako ne radi ispravno, npr. zbog toga što je probušen.



- **Stijenke kućišta, poklopac (ovisno o modelu), rešetke, komandna ploča:**
Redovito čistite i ove dijelove pomoću spužve namočene u sredstvo za čišćenje. Nemojte korstiti abrazivna sredstva. Ne čistite rešetke u peći za čišćenje, jer previsoka temperatura može oštetiti kromirane dijelove.

Staklo na poklopcu (ovisno o modelu):
Redovito ga čistite pomoću sredstva za čišćenje stakla ili čađi. U slučaju da imate poteškoće pri tome, skinite ga s poklopca i očistite ga sredstvom za čišćenje pećnice.

p)Skladištenje

- Zatvorite odvod plina na boci poslije svakoga korištenja.
- Ako roštilj pospremate u zatvoreni prostor, isključite dovod plina.
- Ako ga pospremate na otvorenom prostoru, preporučuje se da koristite zaštitnu navlaku (vidi poglavlje o dodatnoj opremi).
- U slučaju da roštilj ne koristite dulje vrijeme, preporučuje se da ga postavite na suho i zaštićeno mjesto (npr. u garažu). Vulkansko kamenje zaštitite od vlage.

q)Vulkansko kamenje

- Mora biti zamijenjeno ako je previše natopljeno masnoćama ili toliko oštećeno da propada kroz rešetku, a to se događa nakon dugotrajne i česte uporabe roštilja.

Vulkansko kamenje mora biti dobro raspoređeno u jednome sloju. Ne smije biti nagomilano, nego između svakoga kamena mora postojati nekoliko milimetara razmaka.
Ne koristite drveni ugljen umjesto vulkanskog kamenja ili kao njegovu nadopunu.

- Koristite rezervno vulkansko kamenje koje prodaje CAMPINGAZ. Ne prihvaćamo nikakvu odgovornost u slučaju korištenja druge vrste vulkanskog kamenja, čija uporaba može biti opasna za potrošača.
- Ne izlažite vulkansko kamenje vlazi. Ne koristite vlažno ili namočeno vulkansko kamenje, nego ga prije uporabe osušite.

r) Staklo poklopca (ovisno o modelu)

Izbjegavajte nagle promjene temperature (hladna voda u dodiru s vrućim staklom). Izbjegavajte mogućnost da plamen dodiruje unutarnju površinu stakla (ako se to događa, smanjite dotok plina).

s) Dodatna oprema

Proizvođač preporučuje sustavno korištenje svojih plinskih roštilja uz dodatnu opremu i rezervne dijelove marke Campingaz. Proizvođač otklanja bilo kakvu odgovornost u slučaju oštećivanja ili lošeg rada kao posljedice korištenja dodatne opreme i/ili rezervnih dijelova drugih marki.

HR

76622-04.qxp 12/03/2013 13:50 Page 70

t) Zaštita okoliša

Mislite na zaštitu okoliša! Vaš uređaj sadrži materijale koji se mogu popraviti ili reciklirati. Vratite ga u službu za prikupljanje otpada vaše zajednice i izdvojite ambalažu**.**

Neispravan rad/ načini za ispravljanje

Neispravnost	Vjerojatni uzroci/načini za ispravljanje
Plamenik se ne pali	- Slab dotok plina - Redukcijski ventil ne radi - Cijev, ispusni ventil, Venturi cijev ili otvori na plameniku su začepljeni - Venturi cijev ne pokriva brizgalicu
Plamenik isprekidano radi ili se gasi	- Provjeriti da li postoji dotok plina - Provjeriti spoj cijevi - Pogledati Popis servisnih centara.
Plamen je nestabilan	- U novoj plinskoj boci možda se nalazi zrak. Ostaviti da tako radi neko vrijeme, a nedostatak će nestati. - Pogledati Popis servisnih centara.
Veliki plamen na površini plamenika	- Brizgalica je loše postavljena na Venturi cijev. Premjestite Venturijevu cijev. - Venturi cijev je zagušena (npr. paukova mreža). Očistite Venturijevu cijev. - Pogledati Popis servisnih centara
Plamen na brizgalici	- Boca je gotovo prazna - promijenite bocu i nedostatak će nestati - Pogledati Popis servisnih centara.

Neispravnost	Vjerojatni uzroci/načini za ispravljanje
Masnoće gore	- Sustav za ispuštanje masnoća je začepljen - treba ga očistiti - Previše masnoća na vulkanskom kamenju - Temperatura roštilja je previše visoka: smanjiti dotok plina
Plamenik se pali šibicom, ali se ne pali pomoću PIEZO upaljača	- Dugme, žica ili elektroda su u kvaru. Provjeriti spojeve kabla upaljača. - Provjeriti stanje keramike i spojnoga kabla - Pogledati Popis servisnih centara.
Pojava plamena na spoju	- Spoj nije nepropustan - Odmah zatvoriti dotok plina - Pogledati Popis servisnih centara.
Nedovoljna toplina	- Brizgalica ili Venturi cijev su začepljeni - Pogledati Popis servisnih centara.
Pojava plamena iza dugmeta za reguliranje	- Neispravan izlazni ventil - Zaustaviti rad uređaja - Pogledati Popis servisnih centara
Pojava plamena ispod konzole	- Zaustaviti rad uređaja - Zatvoriti bocu - Pogledati popis servisnih centara

HR

UVJETI ZA SLUŽENJE JAMSTVOM

- Proizvod ima potpuno jamstvo na dijelove i rad kroz dvije godine računajući od datuma kupnje.
- Jamstvo se primijenjuje kada isporučeni proizvod ne odgovara narudžbi ili kada je neispravan, kada reklamaciju prati dokument potvrde datuma kupnje (npr. faktura, račun na blagajni) i opis problema na koji se naišlo.
- Svaki proizvod koji radi na plin treba odvojiti od tijela ili cilindra na koji je spojen prije nego se vrati u ovlašteni uslužni centar
- Proizvod treba biti popravljen, zamijenjen ili šteta nadoknađena u cijelosti ili dijelu.
- Jamstvo je ništavno i ne primijenjuje se kada je šteta nastala zbog (1) neispravne uporabe ili skladištenja, (2) lošeg održavanja proizvoda ili održavanja koje ne odgovara uputama za korištenje, (3) popravka, izmjene, održavanja od strane neovlaštene treće osobe, (4) korištenja zamjenskog dijela koji nije originalan.
- **NAPOMENA :** profesionalno korištenje ovog proizvoda isključeno je iz jamstva.
- Svako plaćanje u vrijeme trajanja jamstva bez utjecaja je na datum istjeka jamstva.
- Ovo jamstvo nipošto ne utječe na zakonska prava potrošača.
- Za sve pritužbe obratite se našoj potrošačkoj službi.

76622-04.qxp 12/03/2013 13:50 Page 71

Korištenje i održavanje

- Consultați instrucțiunile înainte de utilizare.
- Utilizați numai în spații exterioare.
- Nu utilizați mangal pe lângă tuful vulcanic sau în locul acestuia.
- Nu folosiți valvă reglabilă. Utilizați regulatoare de presiune cu reglare fixă conforme standardelor europene aferente.
- Nu acoperiți fundul cuvei cu folie de aluminiu.
- Nu înlocuiți placa de tuf vulcanic cu o placă metalică care nu este realizată sau recomandată de CAMPINGAZ pe placa de tuf vulcanic sau în locul acestuia.

Nerespectarea acestor reguli de utilizare poate duce la deteriorarea gravă a aparatului dumneavoastră.

a) PENTRU SIGURANȚA DUMNEAVOASTRĂ

- Nu depozitați și nu folosiți benzină sau alte lichide sau vapori inflamabili în vecinătatea aparatului. În cazul în care simțiți miros de gaz:
1) Închideți robinetul buteliei de gaz.
2) Stingeți orice flacără.
3) Deschideți capacul.
4) Dacă mirosul persistă, consultați secțiunea § f) „Test de etanșeitate" sau informați imediat vânzătorul.

b) LOC DE UTILIZARE

- Acest aparat nu trebuie să fie folosit decât în aer liber.
- **Atenție:** unele părți accesibile se pot încălzi foarte tare. Nu lăsați copiii mici să se apropie.
- Nu trebuie să existe niciun material combustibil pe o rază de aproximativ 60 cm în jurul aparatului.
- Nu deplasați aparatul în timpul funcționării acestuia.
- Folosiți aparatul pe sol orizontal.
- Debitul de aer proaspăt trebuie să fie de 2 m^3/kW/h.

c) BUTELIA DE GAZ

Acest aparat este reglat pentru a funcționa împreună cu butelii de butan/propan de 4,5 - 15 kg prevăzute cu o valvă corespunzătoare:

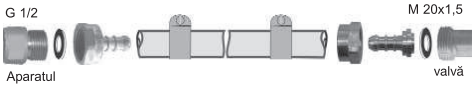
- **Franța, Belgia, Luxemburg, Marea Britanie, Irlanda, Portugalia, Spania, Italia, Grecia:** butan 28-30 mbar / propan 37 mbar
- **Olanda, Norvegia, Suedia, Danemarca, Finlanda, Elveția, Ungaria, Slovenia, Slovacia, Republica Cehă, Bulgaria, Turcia, Croația, România:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Polonia:** propan 37 mbar.
- **Germania, Austria:** Butan 50 mbar / Propan 50 mbar

Efectuați întotdeauna racordarea sau schimbarea buteliei într-un loc bine aerisit și niciodată în prezența unei flăcări, unei scântei sau a unei surse de căldură.

d) ȚEAVA

Franța (în funcție de model)
Aparatul poate fi utilizat cu două tipuri de țevi flexibile:

a) țeavă flexibilă concepută pentru a fi introdusă pe îmbinările conexe din partea aparatului și din partea valvei, imobilizată de coliere (conform standardului XP D 36-110). Lungime preconizată 1,25 m.



b) țeavă flexibilă (conform standardului XP D 36-112) dotată cu o piuliță filetată G 1/2 pentru înșurubare pe aparat și o piuliță filetată M 20x1,5 pentru înșurubare pe valvă, lungime preconizată 1,25 m.

Aparatul posedă un racord filetat de admisie gaz G ˝, furnizat cu îmbinarea conexă NF și cu garnitura deja montate.

1) Pentru folosirea aparatului cu țeava flexibilă XP D 36-110: (soluția d) a))
- strângeți bine țeava flexibilă pe îmbinarea conexă a aparatului și a valvei.
- introduceți colierele în spatele primelor două loburi de

la îmbinare și strângeți-le până la punctul maxim.
- etanșeitatea va fi verificată urmând indicațiile de la paragraful f).

2) Pentru utilizarea aparatului cu țeavă flexibilă XP D 36-112, piulițe G 1/2 și M 20x1,5 : (soluția d) b))
- deșurubați și îndepărtați îmbinarea conexă NF pentru a elibera racordul de intrare G1/2.
- îndepărtați garnitura
- înșurubați piulița filetată G 1/2 a țevii pe racordul de intrare al aparatului și piulița filetată M20x1,5 pe racordul de ieșire a valvei urmând indicațiile oferite împreună cu țeava flexibilă.
- folosiți o cheie pentru a imobiliza racordul de intrare al aparatului și strângeți sau slăbiți piulița filetată cu o altă cheie.
- folosiți o cheie pentru a imobiliza racordul de ieșire al valvei.
- etanșeitatea va fi verificată urmând indicațiile de la paragraful f).

Lungimea sa nu trebuie să depășească 1,25 m. Verificați ca tubul flexibil să se extindă normal, fără deformare sau contractare și fără să intre în contact cu pereții calzi ai aparatului. Va trebui schimbat la data de expirare înscrisă pe țeavă sau mai devreme, în cazul în care acesta este avariat sau prezintă fisuri.

România, Belgia, Luxemburg, Marea Britanie, Irlanda, Portugalia, Spania, Italia, Croația, Grecia, Olanda, Norvegia, Suedia, Danemarca, Finlanda, Ungaria, Slovenia, Slovacia, Republica Cehă, Bulgaria, Turcia, Polonia:
Aparatul e echipat cu o îmbinare conexă. Trebuie utilizat cu o țeavă flexibilă de calitate, adaptată la utilizarea cu butan și propan. Lungimea sa nu trebuie să depășească 1,20 m. Va trebui înlocuit dacă este defect, dacă prezintă crăpături, dacă acest lucru este solicitat de condițiile naționale sau în funcție de valabilitate. Nu trageți de țeavă și nu o găuriți. Țineți-o departe de piesele care se pot

RO

încălzi. Verificați ca țeava flexibilă să se extindă normal, fără deformare sau contractare.

Germania, Austria, Elveția:
Acest aparat trebuie folosit cu o țeavă flexibilă de calitate, adaptată la folosirea butanului și propanului. Lungimea sa nu trebuie să depășească 1,50 m. Va trebui înlocuit dacă este defect, dacă prezintă crăpături, dacă acest lucru este solicitat de condițiile naționale sau în funcție de valabilitate. Nu trageți de țeavă și nu o găuriți. Țineți-o departe de piesele care se pot încălzi. Verificați ca țeava flexibilă să se extindă normal, fără deformare sau contractare.

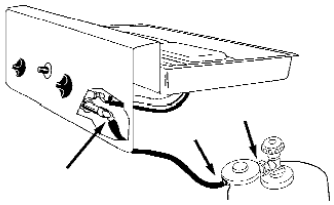
Racordarea țevii flexibile: pentru a racorda țeava la îmbinarea aparatului, strângeți bine piulița țevii, fără a forța, cu 2 chei corespunzătoare:
- cheie de 10 pentru blocarea îmbinării
- cheie de 17 pentru înșurubarea piuliței țevii

e) CAPAC (în funcție de model)

Manevrați capacul cu atenție, mai ales în cursul funcționării. Nu vă aplecați deasupra vetrei.

f) TEST DE ETANșEITATE

1) Puneți aparatul în funcționare în aer liber, departe de orice material inflamabil. Nu fumați.
2) Asigurați-vă că manetele de reglaj sunt în poziția "OFF" (●).
3) Racordați țeava flexibilă conform paragrafului d).
4) Strângeți valva buteliei de gaz.
5) Pentru control, folosiți un lichid de detectare a scurgerilor de gaz.
6) Puneți lichidul pe racordurile buteliei, ale valvei, ale țevii și ale aparatului. Manetele de reglaj trebuie să rămână în poziția "OFF" (●). Deschideți robinetul buteliei de gaz.

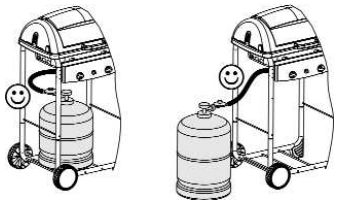


7) Dacă se formează bule, înseamnă că există scurgeri de gaz.
8) Pentru a opri scurgerea, strângeți piulițele. Dacă e defectă vreo piesă, înlocuiți-o. Aparatul nu trebuie pus în funcțiune înainte ca scurgerea să fi dispărut.
9) Închideți robinetul buteliei de gaz.

Important:
Nu folosiți niciodată flacăra pentru a detecta o scurgere de gaz.
Trebuie să controlați prezența scurgerilor de gaz o dată pe an și de fiecare dată când schimbați butelia.

g) ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Nu puneți aparatul în funcțiune înainte să a fi citit cu atenție și să fi înțeles toate instrucțiunile. De asemenea, asigurați-vă:
- că nu există scurgeri
- că tuburile Venturi nu sunt obturate (de exemplu cu pânze de păianjen – vezi paragraful m)
- că țeava nu este în contact cu piesele care se pot încălzi.
- că orificiile de ventilație ale carcasei recipientului cu gaz nu sunt obturate, dacă e cazul.



Verificați bine că tuburile Venturi (VT) acoperă duzele (IJ)

h) APRINDEREA ARZĂTOARELOR GRĂTARULUI

Dacă aparatul dvs. are două manete de reglaj
Citiți punctele 1 – 6 înainte de a începe cu punctul 1).
1) Nu aprindeți niciodată aparatul cu capacul închis, aprindeți-l întotdeauna cu capacul deschis.
2) Asigurați-vă că manetele de reglaj sunt în poziția „OFF" (●).
3) Deschideți robinetul buteliei de gaz
4) Apăsați pe una din cele două manete de reglaj și puneți-o în poziția Debit maxim ( ), apoi apăsați imediat pe butonul de aprindere ( ) până când se aude un clic. Dacă aprinderea nu se produce la primul clic apăsați de 3 - 4 ori, dacă este necesar.
5) Dacă arzătorul nu se aprinde, readuceți maneta de reglaj în poziția „OFF" (●). Așteptați 5 minute înainte de a reîncepe operațiunea.
6) Imediat ce arzătorul începe să funcționeze, al doilea arzător se aprinde automat după deschiderea celei de-a 2-a manete de reglaj în poziția Debit maxim ( ) fără să fie necesar să mai apăsați pe butonul de aprindere aurtomată.

Dacă după cea de-a doua încercare arzătorul nu se aprinde, verificați orificiile de ieșire ale arzătorului pentru ca tubul acestuia să nu fie obturat.

Dacă aparatul dvs. are o singură manetă de reglaj
Citiți punctele de la 1 la 4 înainte de a începe cu punctul 1).
1) Asigurați-vă că maneta de reglaj este în poziția "OFF" (●).
2) Deschideți robinetul buteliei de gaz.
3) Apăsați și rotiți maneta de reglaj în sensul invers de rotație al acelor de ceasornic și așezați-o în poziția Debit maxim ( ), apoi apăsați imediat pe butonul de aprindere ( ) până când auziți un declic. Dacă aprinderea nu se produce la primul declic, apăsați de 3 - 4 ori dacă e necesar.
4) Dacă arzătorul nu se aprinde după 4 - 5 încercări, așteptați 5 minute și încercați din nou.

Dacă după cea de-a doua încercare arzătorul nu se aprinde, verificați orificiile de ieșire ale arzătorului pentru ca tubul acestuia să nu fie obturat.

i) APRINDEREA MANUALĂ A GRĂTARULUI

În cazul nefuncționării aprinderii automate, puneți butonul de reglaj în poziția "OFF" (●). Puneți un chibrit aprins într-unul dintre orificiile laterale ale cuvei, apoi apăsați și rotiți maneta de reglaj în sensul invers de rotație al acelor de ceasornic și puneți-o în poziția de Debit maxim ( ).

RO

76622-04.qxp 12/03/2013 13:50 Page 73

j) STINGEREA GRĂTARULUI

Readuceți **butoanele** de reglaj în poziția ”OFF” (●), apoi închideți robinetul buteliei de gaz.

k) APRINDEREA LĂMPII DE GĂTIT (ÎN FUNCȚIE DE MODEL)

Lampa de gătit poate funcționa singură sau în același timp cu grătarul.
Aprindere: Deschideți robinetul buteliei de gaz.
Verificați etanșeitatea circuitului de gaz între butelie și lampa de gătit (vezi § f). Verificați starea tubului care leagă grătarul de lampa de gătit. Dacă prezintă crăpături, schimbați-l la un centru de service după vânzare.
Deschideți robinetul lămpii de gătit (în sensul +) și apăsați pe butonul de aprindere (🔥) până se aude un clic. Apăsați de 3 – 4 ori, dacă este necesar. În caz că nu se aprinde, țineți un chibrit aprins la marginea arzătorului.
Reglați flacăra la dimensiunea vasului folosit, deschizând mai mult sau mai puțin robinetul. Nu utilizați un vas cu diametrul mai mic de 10 cm sau mai mare de 26 cm.

l) STINGEREA LĂMPII DE GĂTIT (ÎN FUNCȚIE DE MODEL)

Închideți robinetul lămpii de gătit (în sensul -) și robinetul buteliei, dacă grătarul nu este în funcțiune.

m) SCHIMBAREA BUTELIEI DE GAZ

- Efectuați aceste operațiuni într-un loc bine aerisit și niciodată în prezența unei flăcări, unei scântei sau unei surse de căldură.
- Readuceți **butoanele** de reglaj în poziția “OFF” (●), apoi închideți robinetul buteliei de gaz.
- Deșurubați valva, verificați prezența și buna stare a garniturii de etanșeitate.
- Montați butelia plină, înșurubați valva, având grijă ca să nu exercitați deformare sau contractare asupra țevii.

n) FOLOSIRE

Dacă aparatul dvs. este dotat cu capac
E recomandat să purtați mănuși de protecție atunci când manipulați elemente foarte calde.

Înainte de gătire, încălziți în prealabil aparatul timp de 10 minute în poziția Debit maxim (🔥) și cu capacul pus. La prima utilizare, încălziți aparatul în prealabil timp de 20 de minute, pentru a îndepărta mirosurile de vopsea sau de piese noi.

Viteza de frigere poate fi controlată în funcție de poziția manetelor de reglaj: între poziția de debit maxim (🔥) și poziția de debit mediu (🔥).
În funcție de cantitatea de alimente care urmează să fie gătite, este posibil să se utilizeze numai o jumătate de grătar, aprinzând numai o singură parte a arzătorului.
După gătire, închideți capacul și puneți aparatul timp de 10 minute pe poziția Debit maxim (🔥), pentru a permite arderea reziduurilor alimentare sau grăsimii de pe grilaj sau de pe grila de protecție a arzătorului (efect de autocurățire).
Este normal ca flacăra să aibă culoarea galbenă.

Important :
Dacă în timpul funcționării grătarului se întâmplă ca arzătorul să se stingă, puneți imediat maneta de reglaj pe poziția ”OFF” (●). Așteptați 5 minute pentru a permite evacuarea gazului nears. Procedați încă o dată la operarea aprinderii doar după acest răstimp.

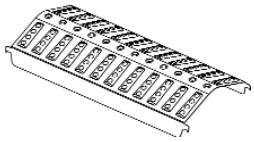
Dacă aparatul dvs. nu este dotat cu capac
E recomandat să purtați mănuși de protecție atunci când manipulați elemente foarte calde.

Înainte de a găti, încălziți în prealabil aparatul circa 20 de minute pe poziția Debit maxim (🔥).

Este normal ca flacăra să aibă culoarea galbenă.

Important :
Dacă în timpul funcționării grătarului se întâmplă ca arzătorul să se stingă, puneți imediat maneta de reglaj pe poziția ”OFF” (●).

Model cu capac pentru arzător

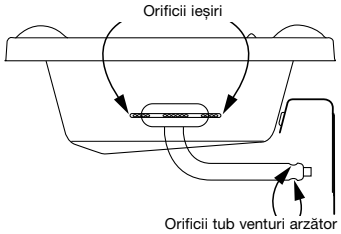


Dacă grătarul dvs. este echipat cu un capac pentru arzător (ilustrat mai sus), atunci când gătiți carne grasă (pui, rață, cârnați etc.), trebuie să reglați arzătoarele pe poziția debit minim (🔥) pentru a diminua aprinderea grăsimii alimentelor. În plus, poate fi necesar să reduceți numărul de bucăți de carne de gătit de pe grătar și să le preparați succesiv, în mai multe etape.

o) CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

Nu aduceți modificări aparatului: orice modificare se poate dovedi periculoasă.
Pentru a menține aparatul în bună stare de funcționare; e recomandată curățarea periodică a acestuia (după 4 sau 5 folosiri).
Așteptați ca aparatul să se fi răcit înaintea operațiunilor de curățare.
Închideți butelia de gaz și deșurubați valva.
Curățați partea de sus a arzătorului cu ajutorul unui burete umed (apă împreună cu detergent de vase). La nevoie, folosiți o perie de sârmă umezită.
Verificați ca toate orificiile de ieșire ale arzătorului să nu fie blocate și permiteți uscarea înainte de următoarea utilizare. La nevoie, folosiți o perie de sârmă pentru a debloca orificiile de ieșire ale arzătorului.
Dacă aparatul nu a fost utilizat timp de 30 de zile, verificați ca pânzele de păianjen să nu blocheze orificiile tuburilor arzătorului, ceea ce poate conduce la o diminuare a eficienței **grătarului** sau la o aprindere periculoasă a gazului în afara arzătorului. Curățați orificiile tubului venturi (vezi figura de mai jos) sau arzătorul, dacă e cazul.

N.B.: Operațiunile frecvente de întreținere a arzătorului permit menținerea acestuia în stare bună pentru numeroase folosiri și evitarea oxidării premature, mai ales din cauza reziduurilor acide ale frigerii. Oxidarea arzătorului este totodată un fenomen normal în timp și un arzător oxidat care funcționează normal nu necesită înlocuire. Înlocuirea arzătorului este necesară dacă funcționarea acestuia este incorectă: arzător perforat...



Pereții vetrei, capacul (în funcție de model), grilele de gătit, panoul de comandă:
Curățați periodic aceste elemente și cu ajutorul unui alt burete îmbibat cu detergent de vase. Nu folosiți produse abrazive. Nu curățați grilele într-un cuptor cu autocurățire, temperatura prea ridicată putând avaria părțile cromate.

RO

- Sticla capacului (în funcție de model):
Curățați-o periodic cu ajutorul unui produs de curățat sticlă. Dacă întâmpinați dificultăți, scoateți sticla de pe capac și curățați-o cu un produs de curățat cuptorul.

p) DEPOZITARE

- Închideți robinetul buteliei de gaz după fiecare utilizare.
- Dacă depozitați grătarul în interior, întrerupeți alimentarea cu gaz.
- Dacă depozitați grătarul în interior, e recomandat să folosiți o husă de protecție.
- În cazul în care grătarul nu va fi folosit pentru o perioadă lungă de timp, e recomandat să depozitați aparatul într-un loc uscat și adăpostit (de exemplu, în garaj).

q) TUFUL VULCANIC

Tuful vulcanic trebuie schimbat când este pre îmbibat cu grăsime sau când eroziunea îi permite să iasă prin grilaj, lucru care se întâmplă în cazul utilizării de multe a grătarului.
Repartizați uniform tufuul vulcanic, într-un singur strat. Nu îl presați și mențineți un spațiu de aerare de câțiva milimetri între pietre. Nu utilizați mangal în locul tufului vulcanic furnizat sau ca o adăugire la acesta.
- Utilizați tuf vulcanic de schimb distribuit de CAMPINGAZ. Ne declinăm orice răspundere în cazul utilizării altui tip de tuf vulcanic, a cărui utilizare poate fi periculoasă pentru utilizator.
- Nu udați tufuul vulcanic. Nu utilizați tuf vulcanic ud sau umed; lăsați-l întâi să se usuce la adăpost.

r) STICLA CAPACULUI (în funcție de model)

Evitați șocurile termice (apă rece în contact cu sticla încălzită). Evitați ca flăcările să atingă suprafața interioară a sticlei (în acest caz, reduceți debitul).

s) ACCESORII

ADG recomandă folosirea sistematică a grătarelor cu accesorii și piese de schimb marca Campingaz. ADG își declină orice responsabilitate în cazurile de avarii sau funcționare defectuoasă care survin în urma utilizării accesoriilor și/sau pieselor de schimb de o marcă diferită.

q) PROTECȚIA MEDIULUI

Aveți grijă de mediul înconjurător! Acest aparat conține materiale care pot fi recuperate sau reciclate. Predați-l spre recuperare / reciclare serviciului de colectare a deșeurilor din zona în care locuiți și triați materialele în care este ambalat.

RO

Anomalii	Cauze probabile remedii
Arzătorul nu se aprinde	- Alimentare cu gaz defectuoasă - Valva nu funcționează - Țeava, robinetul, tubul venturi sau orificiile arzătorului sunt blocate - Tubul venturi nu acoperă duza
Arzătorul dă rateuri sau se stinge Plamen je nestabilan	- Verificați dacă există gaz - Verificați conexiunea țevii - Consultați serviciu postvânzare.
Flăcări instabileplamenika	- Butelia nouă poate conține aer. Lăsați aparatul să meargă și defectul va dispărea - Consultați serviciu postvânzare.
Flăcări mari la suprafața arzătorului	- Duza e poziționată greșit în tubul venturi. Repoziționați tubul venturi. - Tubul venturi este blocat (ex: cu pânze de păianjen). Curățați tubul venturi. - Consultați serviciu postvânzare.
Flacără la duză	- Butelia e aproape goală - Încărcați butelia și defectul va dispărea - Consultați serviciu postvânzare.

Anomalii	Cauze probabile remedii
Grăsimea se aprinde anormal	- Temperatura grătarului este prea ridicată: reduceți debitul - Curățați capacul metalic de protecție de deasupra arzătorului. - Consultați serviciu postvânzare.
Arzătorul se aprinde cu un chibrit, dar nu prin aprindere « PIEZO »	- Defect la buton, la fir sau la electrod. Controlați îmbinările cablului aprinzătorului - Controlați starea pieselor din ceramică și a cablului de legătură - Consultați serviciu postvânzare.
Scurgere aprinsă la racord	- Racord neetanș - Închideți imediat admisia de gaz - Consultați serviciu postvânzare.
Căldură insuficientă	- Duză sau tub venturi blocate - Consultați serviciu postvânzare.
Scurgere aprinsă în spatele butonului de reglaj	- Robinet defect - Opriți aparatul - Închideți butelia - Consultați serviciu postvânzare.
Scurgere aprinsă sub consolă	- Opriți aparatul - Închideți butelia - Consultați serviciu postvânzare.

CONDIȚII DE APLICARE A GARANȚIEI
Produsul beneficiază de o garanție totală piese și deservire de 2 (doi) ani începând din data cumpărării sale. Garanția se aplică în cazul când produsul livrat nu este conform comenzii sau dacă prezintă defecte, atunci când reclamația este însoțită de o dovadă de cumpărare (ex : factură, cec de casă) și de descrierea problemei întâlnite. Orice produs care funcționează cu gaz va trebui să fie separat de cartușul sau de cilindrul la care este conectat înainte de a fi trimis la un centru autorizat de servicii post-vânzare. Produsul urmează să fie reparat, înlocuit sau rambursat - în întregime sau parțial. Garanția nu este valabilă și nu se aplică în cazul când paguba s-a produs drept urmare (i) a utilizării sau păstrării incorecte a produsului, (ii) a unui defect de întreținere a produsului sau dacă acesta nu este întreținut conform instrucțiunilor de utilizare, (iii) a reparației, modificării, întreținerii produsului de către o parte terță neautorizată, (iv) a folosirii pieselor de schimb care nu sunt originale. **NOTĂ :** utilizarea acestui produs în scop profesional nu este acoperită de garanție. Acceptarea oricăror cheltuieli pe parcursul perioadei de garanție nu incide asupra datei de expirare a garanției. Această garanție nu afectează cu nimic drepturile legale ale consumatorului. Pentru orice reclamații contactați serviciul nostru consumatori.

Egibo Prod Impex SRL -
Calea Rahovei Nr 266-268 - Sector 5 - Bucharest - Rumania
Tel: +40 31.425.10.48
www.campingaz.com

Ползване и поддръжка

- Прочетете упътването преди употреба.
- Използвайте само на открито.
- Не използвайте дървени въглища като заместител или като добавка на вулканичните камъни.
- Не използвайте регулиращ се редуцир-вентил. Използвайте редуцир-вентил с фиксирано налягане, отговарящ на съответния европейски стандарт.
- Не покривайте дъното на корпуса с алуминиево фолио.
- Не поставяйте метална планка, която не е произведена или препоръчана от CAMPINGAZвърху или на мястото на вулканичните камъни.

Неспазването на горните указания може да причини сериозни повреди на уреда.

a) За вашата безопасност

- Не поставяйте и не използвайте в близост до уреда бензин или други запалителни течности или пбри. Ако усетите миризма на газ:
1) Затворете крана на газовата бутилка.
2) Загасете откритите пламъци.
3) Отворете капака.
4) Ако миризмата остава, вижте § f) « Изпитване за непропускливост » или се обърнете незабавно към търговската фирма, от която сте купили уреда.

b) Място на ползване на уреда

- Този уред трябва да се ползва само на открито.
- **Внимание:** Някои леснодостъпни части могат да бъдат много горещи. Пазете малките деца.
- В радиус от 60 см около уреда не трябва да има запалителни материали.
- Не местете уреда по време на ползване.
- Уредът трябва да е поставен на равна хоризонтална повърхност.
- Осигурете чист въздух с дебит 2 м^3/кВт/ч.

c) Газова бутилка

Уредът е предназначен за работа с бутилки пропан/бутан от 4,5 до 15 кг, снабдени със специален редуцир-вентил:

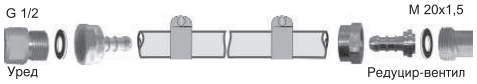
- **Франция, Белгия, Люксембург, Великобритания, Ирландия, Португалия, Испания, Италия, Гърция:** бутан 28-30 милибара / пропан 37 милибара.
- **Холандия, Норвегия, Швеция, Дания, Финландия, Швейцария, Унгария, Словения, Словакия, Чехия, България, Турция, Хърватска, Румъния:** бутан 30 милибара / пропан 30 милибара.
- **Полша:** пропан 37 милибара.
- **Германия, Австрия :** бутан / пропан : 50 милибара.

Свързването или смяната на газовата бутилка трябва да става на проветриво място, далеч от открит пламък, искри или източник на топлина.

d) Тръба

Франция (в зависимост от модела)
Уредът може да се използва с 2 вида гъвкави тръби :

a) гъвкава тръба, която се поставя върху оребрени накрайници от страната на уреда и на редуцир-вентила, като се уплътнява със стягащи гривни (съгласно стандарт XP D 36-110). Препоръчителна дължина 1,25 м.



b) гъвкава тръба (съгласно стандарт XP D 36-112), снабдена с резбована гайка G S, която се завива към уреда, и резбована гайка M 20x1,5, която се завива към редуцир-вентила, препоръчителна дължина 1,25 м.

Уредът е снабден с резбована съединителна муфа на входа за газ G 1/2, предварително монтирана на оребрения накрайник от висока марка NF заедно с уплътнението.

1) При ползване на уреда с гъвкава тръба XP D 36-110: (вариант г) а))
- пъхнете докрай гъвкавата тръба върху оребрения накрайник на уреда и на редуцир-вентила.
- плъзнете стягащите гривни зад първите 2 ребра на накрайниците и ги затегнете докато стягащата глава се счупи.

- проверете непропускливостта, като следвате указанията на параграф е).

2) При ползване на уреда с гъвкава тръба XP D 36-112, гайки G 1/2 и M 20x1,5 : (вариант г) б))
- отвийте и отстранете оребрения накрайник марка NF, за да освободите входната муфа G1/2.
- махнете уплътнението
- завийте резбованата гайка G 1/2 на тръбата върху входната муфа на уреда, а резбованата гайка M20x1,5 - върху изходната муфа на редуцир-вентила, като следвате указанията, дадени към гъвкавата тръба.
- с помощта на гаечен ключ дръжте входната муфа на уреда, а с друг ключ затягайте или отпускайте резбованата гайка.
- с помощта на гаечен ключ задръжте изходната муфа на редуцир-вентила.
- проверете непропускливостта, като следвате указанията на параграф f).

Дължината на тръбата не трябва да надвишава 1,25 м. Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване, и не се опира в горещите стени на уреда. Тръбата трябва да бъде сменена след изтичане на срока на годност, посочен върху нея или ако се повреди, или се напука.

Франция, Белгия, Люксембург, Великобритания, Ирландия, Португалия, Испания, Италия, Хърватска, Гърция, Холандия, Норвегия, Швеция, Дания, Финландия, Унгария, Словения, Словакия, Чехия, България, Турция, Румъния:
Уредът е снабден с оребрен накрайник. Той трябва да се ползва със специална гъвкава тръба, подходяща за газ пропан и газ бутан. Дължината на тръбата не трябва да надвишава 1,20 м. Той трябва да бъде подменен, ако е повреден, напукан или съгласно действащите нормативни изисквания. Не дърпайте и не усуквайте тръбата. Пазете я далеч от нагряващи се

BG

части. Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване.

Швейцария, Германия, Австрия:
Уредът трябва да се ползва със специална гъвкава тръба, подходяща за газ пропан и газ бутан. Дължината й не трябва да надвишава 1,50 м. Той трябва да бъде подменен, ако е повреден, напукан или съгласно действащите нормативни изисквания. Не дърпайте и не усуквайте тръбата. Пазете я далеч от нагряващи се части. Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване.

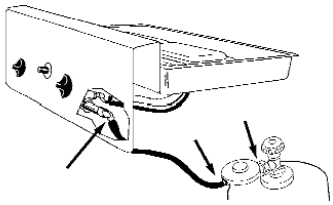
Свързване на гъвкавата тръба: за да свържете гъвкавата тръба с накрайника на уреда, затегнете гайката на тръбата здраво, но не прекомерно, с помощта на 2 подходящи гаечни ключа:
- ключ 10 за застопоряване на накрайника
- ключ 17 за затягане на гайката на тръбата

e) Капак (в зависимост от модела)

Хващайте капака внимателно, особено когато уредът работи. Не се навеждайте над горящия пламък.

f) Изпитване за непропускливост

1) Работете на открито, далеч от запалими материали. Не пушете.
2) Уверете се, че регулиращите лостчета са в положение “OFF” (●).
3) Свържете гъвкавата тръба съгласно параграф г).
4) Завийте редуцир-вентила към газовата бутилка.
5) За проверката използвайте течност за откриване изтичането на газ.
6) Поставете течност върху съединенията бутилка/редуцир-вентил/тръба/уред. Регулиращите лостчета трябва да са в положение “OFF” (●). Отворете крана на газовата бутилка.

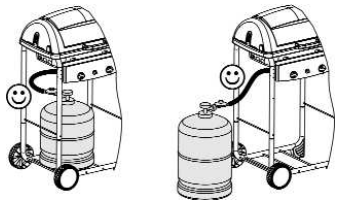


7) Ако се образуват мехурчета, това означава, че има изтичане на газ.
8) За да спрете изтичането на газ, затегнете гайките. Ако някоя част е дефектна, трябва да се смени. Уредът не трябва да се ползва, преди да бъде отстранено изтичането на газ.
9) Затворете крана на газовата бутилка.

Важно:
Никога не използвайте пламък, за да проверите дали има изтичане на газ.
Проверка и откриване на изтичането на газ трябва да се прави поне веднъж годишно, както и при всяка смяна на газовата бутилка.

g) Преди пускане на уреда

Не пускайте уреда преди да сте прочели внимателно и разбрали всички указания. Уверете се също така, че :
- няма изтичане на газ
- Вентури тръбите не са запушени (например: от паяжини – виж параграф м))
- тръбата не е в контакт с нагряващи се части.
- вентилационните отвори на отделението за резервоара за газ не са запушени.



Проверете много добре дали Вентури тръбите (VT) обхващат дюзите (IJ)

h) Запалване на горелките на барбекюто

Ако уредът ви е снабден с два регулиращи ключа, прочетете точки 1 до 6 преди да започнете от точка 1).
1) **Никога не палете уреда при затворен капак, а само когато капакът е отворен.**
2) Проверете дали регулиращите ключове са в положение “OFF” (●).
3) Отворете крана на газовата бутилка
4) Натиснете единия от регулиращите ключове и го поставете в напълно отворено положение ( ), след което незабавно натиснете копчето за запалване ( ), докато чуете щракване. Ако запалването не се осъществи от първия път, натиснете 3 или 4 пъти при необходимост.
5) Ако горелката не се запали, върнете регулиращия ключ в положение “OFF” (●). Изчакайте 5 минути преди да повторите операцията.
6) След като се запали една от горелките, другата се запалва автоматично при завъртане на втория ключ в напълно отворено положение ( ), без да е необходимо да се натиска копчето за автоматично запалване.

Важно :
Ако след втория опит горелката не се запали, проверете дали изходните отвори, както и тръбата на горелката, не са запушени.

Ако уредът ви е снабден само с един регулиращ ключ
Прочетете точки 1 до 4 преди да започнете с точка 1).
1) Проверете дали регулиращият бутон е в положение “OFF” (●).
2) Отворете крана на газовата бутилка.
3) Натиснете и завъртете регулиращия бутон в посока, обратна на часовниковата стрелка, и го поставете в напълно отворено положение ( ), след което натиснете веднага копчето за запалване ( ), докато чуете щракване. Ако запалването не се осъществи с едно щракване, натиснете 3 или 4 пъти, ако е необходимо.
4) Ако горелката не се запали след 4 - 5 опита, изчакайте 5 минути и опитайте отново.

Важно :
Ако след втория опит горелката не се запали, проверете дали изходните отвори, както и тръбата на горелката, не са запушени.

i) РЪчНО ЗАПАЛВАНЕ НА БАРБЕКЮТО

Ако електронното запалване не работи, поставете регулиращия ключ в положение “OFF” (●).
Поставете запалена кибритена клечка в близост до горелката, след това натиснете и завъртете регулиращия ключ в посока, обратна на въртенето на часовниковата стрелка и го поставете в позиция Пълен дебит ( )

BG

J) ЗАГАСѪНЕ

Поставете ключа в позиция „OFF" (●), като въртите в посока на въртенето на часовниковата стрелка (фиг. 5), след което затворете крана на газовата бутилка, ако е необходимо.

k) ЗАПАЛВАНЕ НА СКАРАТА ЗА ЗАТОПЛѪНЕ (В ЗАВИСИМОСТ ОТ МОДЕЛА)

Скарата за затопляне може да работи самостоятелно или едновременно с грила.

Запалване : Отворете крана на газовата бутилка.
Проверете непропускливостта на връзката от бутилката до скарата за затопляне (виж § f).
Проверете състоянието на тръбата, свързваща грила със скарата за затопляне. Ако по нея има пукнатини, сменете я, като се обадите на следпродажбения сервиз.
Отворете крана на скарата за затопляне (посока +) и натиснете копчето за запалване (Z), докато щракне. Ако е необходимо, натиснете 3 или 4 пъти. Ако не последва запалване, доближете клечка кибрит в края на горелката.
Регулирайте пламъка в зависимост от размера на съда, като отваряте крана повече или по-малко. Не използвайте съдове с диаметър по-малък от 10 см или по-голям от 26 см.

l) ЗАГАСѪВАНЕ НА СКАРАТА ЗА ЗАТОПЛѪНЕ (В ЗАВИСИМОСТ ОТ МОДЕЛА)

Затворете крана на скарата (положение -) и крана на бутилката, ако грилът не работи.

m) СМѪНА НА ГАЗОВАТА БУТИЛКА

- Работете на проветриво място и далеч от открит пламък, искри или източник на топлина.
- Върнете регулиращите **бутони** в положение "OFF" (●), след това затворете крана на газовата бутилка.
- Отвинтете редуцир-вентила, проверете наличието и състоянието на уплътнителя.
- Поставете пълната бутилка на мястото й, завинтете отново редуцир-вентила, като внимавате да не усуквате или опъвате тръбата.

n) ПОЛЗВАНЕ НА УРЕДА

Ако уредът ви е снабден с капак,

Препоръчва се носенето на предпазни ръкавици при работа с най-горещите части.

Преди всяко печене, загрейте уреда за около 10 минути при напълно отворено положение ( ) на регулиращия бутон и при затворен капак. Преди първото ползване, загрейте за около 20 минути, за да изчезне миризмата на боя от новите части.

Скоростта на печене може да се променя в зависимост от положението на регулиращите лостчета : между напълно отворено ( ) и средно отворено положение ( ).

Температура при затворен капак:
в напълно отворено положение - Пълен дебит ( ) - около 340єC, в положение Намален дебит ( ) - около 175єC (с възможност за плавна промяна на дебита между тези две положения).

В зависимост от количеството на продуктите, които приготвяте, може да ползвате само едната половина на грила, като запалите само едната страна на горелката.

След приключване на печенето, затворете капака и оставете уреда за около 10 минути в напълно отворено положение ( ), за да могат да изгорят остатъците от храна или мазнина по скарата или по предпазния капак на горелката (самопочистващ ефект).
Нормално е цветът на пламъка да бъде жълт.

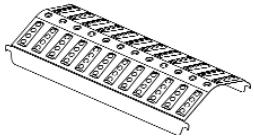
Важно :
Ако по време на работа на уреда горелката изгасне, веднага поставете регулиращия бутон в положение "OFF" (●). Изчакайте 5 минути, за да излети неизгорелият газ. След това запалете отново горелките.

Ако уредът ви не е снабден с капак,
Препоръчва се носенето на предпазни ръкавици при работа с най-горещите части.

Преди да започнете печенето, загрейте уреда за около 20 минути при напълно отворено положение ( ).

Нормално е цветът на пламъка да бъде жълт.
Важно :
Ако по време на работа на уреда горелката изгасне, веднага поставете регулиращия бутон в положение "OFF" (●).

Модел с капак на горелките.



Ако вашето барбекю е снабдено със защитен капак на горелките (показан по-горе), при печене на мазно месо (пиле, патица, колбаси и др.), е необходимо горелките да се регулират на положение минимален дебит на газта ( ), за да се намали запалването на изтичащата мазнина. Освен това, може да се наложи да се намали броят на парчетата месо, които се пекат едновременно, като изпичането им става последователно.

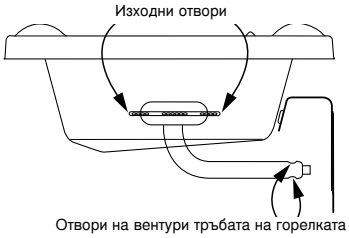
o) Почистване и поддръжка

Не правете промени по уреда: всяка промяна може да бъде опасна.
За да поддържате вашия уред в отлично състояние, препоръчително е да го почиствате периодично (на всеки 4 – 5 ползвания).
Преди да пристъпите към почистване, изчакайте уредът да изстине.
Затворете газовата бутилка и отвинтете редуцир-вентила.
Почистете повърхността на горелката с влажна кърпа (във водата за почистване разтворете продукт за миене на съдове). Ако е необходимо, ползвайте стоманена четка, като я потапяте във водата за почистване.
Проверете дали изходните отвори на горелката не са запушени и оставете да изсъхне преди следваща употреба. При необходимост използвайте метална четка, за да отпушите отворите на горелката.
Ако уредът не е ползван повече от 30 дни, проверете дали няма паяжини в отворите на тръбите на горелката, което може да намали ефективността на **барбекюто** или да доведе до опасно запалване на газ извън горелката. Почистете отворите на вентури тръбата (виж фигурата по-горе) или самата горелка, ако е необходимо.

N.B.: Честото почистване на горелката позволява тя да се поддържа в добро състояние и да се ползва многократно, като се избягва преждевременното й ръждясване, дължащо се на киселинните остатъци при печенето. С времето появата на ръжда по горелката е нормално и не е необходимо тя да бъде

BG

подменяна, ако работи добре. Горелката трябва да се смени, ако не работи добре: пробита горелка...



Отвори на вентури тръбата на горелката

- Стени на огнището, капак (в зависимост от модела), скари за печене, командно табло:
периодично почиствайте и тези части с помощта на гъба, потопена в разтвор на продукт за миене на съдове. Не използвайте абразивни продукти. Не почиствайте скарите в самопочистваща се фурна, тъй като прекалено високата температура може да повреди хромираните части.

- Стъкло на капака (в зависимост от модела):
Почиствайте го периодично с препарат за стъкло или за почистване на горивни камери на камини. Ако се затруднявате, извадете стъклото от капака и го почистете с препарат за почистване на фурни.

p) Съхранение

- След всяко ползване затваряйте крана на газовата бутилка.
- Ако прибирате барбекюто в затворено помещение, прекъснете захранването с газ .
- Ако го оставяте на открито, препоръчително е да използвате калъф.
- Ако не ползвате барбекюто дълго време, добре е да го приберете в сухо затворено помещение (например: гараж).

q) Вулканични камъни
- Вулканичните камъни трябва да се сменят, когато се напоят твърде много с мазнина или когато ерозията им стане причина да преминават през скарата, което се случва след многократна употреба.

Разстелете добре вулканичните камъни в един слой.
Не ги струпвайте и оставете свободно пространство между камъните от няколко милиметра.
Не използвайте дървени въглища като заместител или като допълнение на предоставените вулканични камъни.

- При смяна, ползвайте вулканични камъни, предлагани от CAMPINGAZ. Фирмата не носи отговорност при употреба на други вулканични камъни, чието ползване може да бъде опасно за потребителя.
- Не мокрете вулканичните камъни. Не използвайте мокри или влажни вулканични камъни, преди употреба, ги оставете да изсъхнат на сухо място.

r) Съхранение

- След всяко ползване затваряйте крана на газовата бутилка.
- Ако прибирате барбекюто в затворено помещение, прекъснете захранването с газ .
- Ако го оставяте на открито, препоръчително е да използвате калъф.
- Ако не ползвате барбекюто дълго време, добре е да го приберете в сухо затворено помещение (например: гараж).

s) Аксесоари

Компания ADG препоръчва използването на нейните газови барбекюта да става само с аксесоари и резервни части Campingaz. ADG не носи отговорност при повреда или лоша работа, причинени от употребата на аксесоари и/или резервни части от друга марка.

t) Опазване на околната среда

Грижете се за опазване на околната среда ! Уредът съдържа материали, които могат да бъдат възстановени или рециклирани. Предайте го в пунктовете за събиране на отпадъци във вашата община, отделно от опаковката.

BG

Повреди / отстраняване

Повреди	Вероятна причина отстраняване
Горелката не се запалва	- Лошо подаване на газ - Редуцир-вентилът не работи - Тръбата, кранът, вентури тръбата или отворите на горелката са запушени - Вентури тръбата не обхваща добре дюзата
Горелката прекъсва или изгасва	- Проверете дали има газ - Проверете свързването на тръбата - Обърнете се към сервиз.
Нестабилен свистящ пламък	- Нова бутилка, която може да съдържа въздух. Оставете да работи и проблемът ще изчезне. - Обърнете се към сервиз.
Висок пламък над горелката- Опората на дюзата е лошо разположена във вентури тръбата. Закрепете вентури тръбата правилно.	- вентури тръбата е запушена (например: паяжини). Почистете я. - Обърнете се към сервиз.
Пламък в дюзата- Бутилката е почти празна	- Сменете я с нова и проблемът ще изчезне. - Обърнете се към сервиз.

Повреди	Вероятна причина отстраняване
Мазнината се запалва често	- Почистете предпазната ламарина, разположена над горелката. - Почистете тавата за събиране на мазнина.
Горелката се запалва с кибритена клечка, но не със системата за запалване « PIEZO »	- Дефектен бутон, жица или електрод. Проверете съединенията на запалителния кабел. - Проверете състоянието на пиезокерамиката и на съединителния кабел. - Обърнете се към сервиз.
Запалване на изтичането на газ в съединенията	- Неуплътнени съединения - Незабавно затворете притока на газ - Обърнете се към сервиз.
Недостатъчно нагряване	- Запушена дюза или тръба на Вентури - Обърнете се към сервиз.
Запалване на изтичането на газ зад регулиращия бутон	- Дефектен кран - Загасете уреда - Затворете крана на бутилката - Обърнете се към сервиз.
Запалване на изтичането на газ под конзолата	- Загасете уреда - Затворете крана на бутилката - Обърнете се към сервиз.

BG

УСЛОВИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ГАРАНЦИЯТА

Осигурено е пълно гаранционно обслужване на продукта за срок от 2 (две) години по отношение на резервни части и труд, считано от датата на покупка. Гаранцията се прилага, когато доставеният продукт не отговаря на поръчката или е дефектен, след представяне на документ, доказващ датата на покупката (например : фактура, касова бележка) и описание на възникналия проблем. Преди да бъдат отнесени в оторизиран център за следпродажбен сервиз, продуктите, работещи на газ трябва да бъдат отделени от патрона или бутилката с газ, към които са свързани. Продуктът може да бъде поправен, заменен или стойността му да бъде частично или изцяло възстановена. Гаранцията е невалидна, ако повредата е настъпила вследствие на (i) неправилна употреба или съхранение на продукта, (ii) липсата на поддръжка или поддръжка, която не съответства на указанията за употреба, (iii) поправка, промяна, поддръжка на продукта от трети лица, които не са лицензирани за тази дейност, (iv) употреба на неоригинални резервни части. **ЗАБЕЛЕЖКА** : професионалната употреба на продукта не е предмет на настоящата гаранция. Времето за извършване на дейности по гаранционното обслужване на продукта не удължава срока на гаранцията. Настоящата гаранция не нарушава по никакъв начин правата, гарантирани на потребителите от закона. За рекламации се обръщайте към нашия отдел за обслужване на клиенти.

Спорт депо АД

София 1766, Младост 4, ул. Васил Радославов 6, сграда Спорт депо

Тел. +359 (2) 40 16 500

www.campingaz.com

Kullanım ve Bakım

- Kullanmadan önce kılavuza bakın.
- Sadece iç mekanlarda kullanım içindir.
- Mahalde odun kömürü ya da yıkama taşı kullanmayınız.
- Ayarlanabilir regülatörü kullanmayın. Kapsayan ilgili Avrupa standartlarına uygun sabit ayar vanaları kullanın.
- Gövdenin dibini alüminyum folyoyla kaplamayın
- Yıkama taşı üzerine, CAMPİNGAZ tarafından kabul edilmemiş yada tavsiye edilmeyen metal plaka koymayınız.

Bu kurallara uymamak cihazın ciddi bir şekilde bozulmasına sebep olabilir.

a) Güvenliğiniz için

- Bu cihaza yakın başka sıvı veya likid patlayıcı madde bulundurmayın. . Gaz kokusu mevcut ise:
1) Gaz şişesinin musluğunu kapatın.
2) Tüm alevleri söndürün.
3) Kapağı açın.
4) Şayet koku hala mevcut ise, § f) noktaındaki izhatı okuyun « Gerginlik Noktası » veya hemen satış noktası ile münasebet kurun.

b) Kullanım yerleri

- Bu cihaz sadece açık havada kullanılmalı.
- Dikat: Erişilebilen bölümler sıcak olabileceğinden, çoculları uzak tutun.
- Patlayıcı maddelerinizi en az 60cm mesafede tutun..
- Cihaz kulanım esnasında pozisiyon değiştirilmemelidir..
- Cihaz düz yüzezde kulanılmalı .
- 2 m^3/kW/h hava akımı sağlamalı

c) Gaz şişesi

Bu Cihaz 4,5 ile 15kg'luk bütan/profan basınç ayarlı şişeler ile kullanılır.:

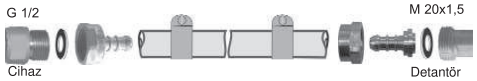
- **Fransa, Belcika, Luksanburg, Britanya, Irlanda, Portekiz, Ispanya, Italya, Yunanistan:** bütan 28-30 mbar / profan 37 mbar
- **Holanda, Norveç, Isveç, Danimarka, Finlandiya, Isviçre, Macaristan, Slovakya, Cek Cumhuriyeti, Bulgaristan, Türkiye, Hırvatlstan, Romanya:** bütan 30 mbar / profan 30 mbar.
- **Polonya:** profan 37 mbar.
- **Almanya, Avusturya :** Bütan / Profane: 50 mbar

Gaz şiseni bağlarken veya deiğiştirirken daima operasyonu havalı bir yerde yapılmalı.
, asla bir alevin , bir kıvılcım veya ısı kaynağı yekınında kullanmayım. da
Gaz şişesi ve basınç ayarı altenin tüm yüksekliği 46.5 cm'den daha yüksek ise bunu ocağın (Barbekü) altına yerleştimayin..
Gaz şişesini Ocağın (Barbekü) altına yeleştirdiginizde bunun şasiye mevcut olan emniyet kemeri ile bağlantsını sağlayın..

d) Boru

Fransa (modele uygun)
Bu Cihaz iki tür esnek boru ile kullanılabilir:

a) Esnek boru XP D 36-110 kuralına göre basınç ayarına takılır. Uzunluk 1.25 .



b) Esnek boru (standart XP D 36-112) somun G 1/2 fırdöndülü zincir halkası M 20x1,5 basınç ayarı cihazı boyut 1,25 m.

Cihazda fırdöndüle zincir halkası mevcut. G1/2 bu NF eki ile monte edilmiştir.

1) Cihazın esnek boru ile kullanılımı için XP D 36-110: (çözüm) d) a))
- Hortumu cihazın ve detantörün halkalı ucuna sıkıca takınız.
- Kelepçeleri uçların ilk iki çıkıntısının arkasına kaydırınız ve sıkma kafasına kadar sıkınız.

- Gaz kaçıp kaçmadığı f) paragrafındaki bilgilere göre kontrol edilecektir.

2) Esnek boru ile cihazı kullanma : XP D 36-112, fırdöndülü zincir halkası G 1/2 et M 20x1,5 : (çözüm) d) b))
- Giriş noktasi G1/2 bunun vidasını açın ve NF bağlantısını çıkarın.
- Bağlantıyı sökün
- G1/2 boruyu cihazin giriş noktasına fırdöndülü zincir halkasını M20x1,5 basınç ayarına vidalayın kullanma talimatlar esnek boru ile verilmiştir.
- Sabitleştirmek için anahtari kullanin. Fırdöndülü zincir halkasını koymak için değişik bir anahtar kullanın..
- Basınç ayarı cihazını sabit bir duruma getirmak için verilen anahtarı kullanın. - paragrafe f). Verilen açıklamalara ugun olarak.

Hortumun uzunluğu 1.25 m yi geçmemelidir. Esnek bruyu kontrol edin bunun normal bir şekilde gelişmesini sağlayın Cihazın sıcak olan bölümlerine değmemesini sağlayın. Bu gerekli tarihte veya zedelenmiş olduğunun farkına varıldığında değiştirilir

Fransa, Belcika, Luksanburg, Britanya, Irlanda, Portekiz, Ispanya, Italya, Hırvatistan, Yunanistan, Holanda, Norveç, Isveç, Danimarka, Finlandiya, Macaristan, Slovakya, Cek Cumhuriyeti, Bulgaristan, Türkiye, Romanya, Polonya:
Bu cihaz halkalı bir uç ile donatılmış olup bütan ve propan gaz kullanımına uygun bir hortum ile kullanılmalıdır. Hortumun uzunluğu 1.20 m yi geçmemelidir. Hasar görmüşse, çatlama izleri varsa, yerel şartlar mecbur kılıyorsa veya geçerliliğine göre değiştirilmelidir. Hortumu aşırı germeyiniz ve bükmeyiniz. Hortumu ısınabilecek parçalardan uzak tutunuz. Hortumun kıvrılmadığından ve bükülmediğinden emin olunuz.

Isviçre, Almanya, Avusturya:
Bu cihaz bütan ve propan gaz kullanımına uygun hortum ile kullanılmalıdır. Uzunluğu 1,50 m yi geçmemelidir. Hasar görmüşse, çatlama izleri varsa, yerel şartlar mecbur kılıyorsa veya geçerliliğine göre değiştirilmelidir.

TR

Hortumu aşırı germeyiniz ve bükmeyiniz. Hortumu ısınabilecek parçalardan uzak tutunuz. Hortumun kıvrılmadığından ve bükülmediğinden emin olunuz.

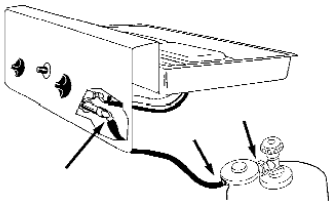
Hortumun bağlanması: Hortumu cihaza bağlamak için aşağıda belirtilen iki uygun anahtarla hortum somununu aşırıya kaçmadan sıkınız:
- Ucu tespit etmek için 10'luk anahtar
- Hortumun somununu vidalamak için 17'lik anahtar

e) Kapak (modele göre)

Özellikle cihaz çalışırken kapağı açıp kapatma esnasında tedbirli olunuz. Ocağın üzerine eğilmeyiniz.

f) Gaz kaçağı kontrolü

1) İşlemi binanın dışında, tüm tutuşkan maddeleri uzaklaştırdıktan sonra yapınız. Sigara içmeyiniz.
2) Ayar anahtarlarının Kapalı "OFF" (●) pozisyonunda olduğundan emin olunuz.
3) Hortumu, d) paragrafındaki bilgilere göre bağlayınız.
4) Detantörü gaz tüpüne vidalayınız.
5) Kontrol için gaz kaçağı tespit edici türde bir sıvı veya buunamazsa sabun köpüğü kullanınız.
6) Sıvıyı tüp ile detantör ve hortum ile cihaz bağlantıları üzerine sürünüz. Ayar anahtarları Kapalı "OFF" (●) pozisyonunda olmalıdır. Sonra gaz tüpünün vanasını açınız.

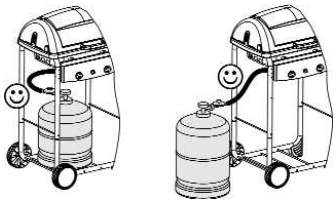


7) Baloncuklar oluşuyorsa gaz kaçağı var demektir.
8) Kaçağı engellemek için somunları sıkınız. Bir parçanın hasarlı olması durumunda bu parçayı değiştirtiniz. Gaz kaçağı yok olmadıkça cihaz çalıştırılmamalıdır.
9) Gaz tüpünün vanasını kapatınız.

Önemli!
Gaz kaçağını belirlemek için hiçbir zaman alev kullanmayınız.
Gaz kaçağı kontrolü ve araştırması her tüp değişiminde ve senede en az bir kez yapılmalıdır.

g) Çalıştırmadan önce

Tüm talimatları iyice okuyup anlamadan önce cihazı çalıştırmayınız. Ayrıca
- Gaz kaçağı olup olmadığından,
- Venturi tüplerinin tıkanmamış olduklarından, (Örneğin: örümcek ağları – m paragrafına bakınız).
- Borunun ısınabilen parçalarla temasta olmadığından
- Tüpün konulduğu yerin havalandırma kapaklarının tıkanmamış olduğundan emin olunuz..



Venturi (VT) tüplerinin enjektörleri (IJ) örttüğünden emin olunuz.

h) Mangal brülörlerinin ateşlenmesi

Aletinizin 2 adet düzenleme manivelası olması halinde 1 nolu maddeden başlamadan önce 1'den 6'e kadar olan maddeleri okuyunuz1).

1) Hiç bir zaman kapağı kapalı ile aleti çalıştırmayınız sadece kapak açık iken çalıştırınız..
2) Düzenleme manivelalarının "OFF "(●) pozsiyonunda olduğundan emin olunuz..
3) Gaz şişesi musluğunu açınız
4) 2 düzenleme manivelasından birinin üzerine bastırınız ve onu (🔥) dolu şarj durumuna getirdikten sonra hemen tetiğe kadar ateşleme düğmesine (✓) basınız. İlk başlatmada ateşleme meydana gelmez ise, 3 ya da 4 defa gerektiği kadar basınız. .
5) Brülör yanmaz ise, düzenleme manivelasını "OFF" (●) pozisyonuna geri getiriniz ve işleme yeniden başlamadan önce 5 dakika bekleyin.
6) Brülör çalışır çalışmaz, otomatik ateşleme düğmesine basılması gerekli olmaksızın, diğer brülörün ateşlemesi, dolu şarj (🔥) pozisyonundaki 2. Düzenleme manivelasının açılmasından hemen sonra otomatik olarak meydana gelir.

Önemli:
Eğer brülör ikinci denemeden sonra da yanmazsa, brülör çıkışındaki ağızların ve brülör borusunun tıkalı olup olmadığını kontrol edin.

Eğer aletinizin tek bir düzenleme manivelası var ise
1 numaralı adımı uygulamaya başlamadan önce, 1 ila 4 numaralı adımların tümünü okuyun.
1) Ayar şalterinin "OFF" (●) yani kapalı pozisyonda olduğundan emin olun.
2) Gaz şişesinin musluğunu açın.
3) Ayar şalterine basın ve saat yönünün tersine çevirerek Tam Hız (🔥) pozisyonuna getirin, ardından derhal yakma düğmesine (✓) basın (tık sesi çıkmalıdır). İlk tetiklemede ateşleme olmazsa gerekirse 3 veya 4 kez basınız.
4) Brülör 4 veya 5 denemeden sonra yanmazsa 5 dakika bekleyip işlemi tekrarlayınız.

Önemli:
Eğer brülör ikinci denemeden sonra da yanmazsa, brülör çıkışındaki ağızların ve brülör borusunun tıkalı olup olmadığını kontrol edin.

i) Izgaranın elle yakılması

Otomatik yakma tertibatının çalışmaması durumunda, ayar düğmesini "OFF" (●) getirerek kapatın. Gövdenin yan çıkışlarından birinin içine yanan bir kibrit sokun, ardından ayar şalterine basın ve saat yönünün tersine çevirerek Tam Hız (🔥) pozisyonuna getirin.

TR

j) Mangalın söndürülmesi

Ayar düğmelerini Kapalı "OFF" (●) pozisyonuna geri getiriniz ve ardından gaz tüpünün vanasını kapatınız.

k) Küçük ocağın yanması (modele göre)

Küçük ocak yalnız ya da ızgara ile aynı anda çalışır..
Yanma : Gaz şişesinin musluğunu açınız.
Şişeden küçük ocağa kadar (f paragrafına bakınız) devirin su geçirmezliğini kontrol ediniz.f).Izgarayı küçük ocağa yeniden bağlayan borunun durumunu kontrol ediniz. Yüzeyde çatlaklar olması halinde satış sonrası servise haber vererek, gelip değiştirmesini isteyiniz.
Küçük ocağın (+ yönde) musluğunu açınız ve tetiğe kadar (✓) yakma düğmesine basınız. Gerektiğinde 3 ya da 4 kere basınız. Ateşleme olmaması durumunda, küçük ocağı bir kibrit ile yakmayı deneyiniz.
.Az ya da çok musluğu açarak kullanılmış alıcının boyutuna uygun şekilde alevi ayarlayınız. Çapı 10 cm altı ya da 26 cm üzeri olan alıcı kullanmayınız..

l) Küçük ocağı söndürme (modele göre)

Küçük ocağın musluğunu (- yönde) ve şişenin musluğunu, ızgara çalışır durumda olmadığı zamanlar kapatınız.

m) Gaz tüpünün değiştirilmesi

- İşlemi daima iyice havalandırılmış bir alanda alev, kıvılcım veya ısı kaynağından uzak şekilde gerçekleştiriniz.
- Ayar düğmelerini Kapalı "OFF" (●) pozisyonuna geri getiriniz ve ardından gaz tüpünün vanasını kapatınız.
- Detantörü vidasından sökünüz ve gaz kaçak contasının yerinde olup olmadığını ve düzgün çalışır vaziyette olduğunu kontrol ediniz.
- Dolu tüpü yerine yerleştiriniz, hortumun bükülmesini ve kıvrım yapmasını engelleyerek detantörü vidalayınız.

n) Kullanım

Aletinizin bir kapağı var ise
Çok sıcak parçalara dokunmadan önce koruyucu eldiven giymeniz önerilir.

Her türlü pişirme işine başlamadan önce, cihazı 10 dakika kadar Tam Hız ( ) pozisyonunda, kapağı kapalı olarak önceden ısıtın. İlk kez kullanmadan önce, cihazı 20 dakika boyunca önceden ısıtın. Böylece yeni parçaların boya kokusu giderilmiş olur.

Pişirme hızı, tam debi ( ) ve orta debi ( ) konumu arasında, ayar anahtarları çevrilerek ayarlanabilir.

Kapak kapalıyken sıcaklık:

Tam Hız (( ) pozisyonunda 340ºC civarında, Düşük Hız ( ) pozisyonunda 175ºC civarındadır (hızı bu 2 pozisyon arasında da ayarlama olanağı vardır).
Pişirilecek gıdaların miktarına göre, ocağın tek bir kısmını yakarak sadece ızgaranın bir yarısını kullanmak mümkündür.

Pişirdikten sonra, kapağı kapatın ve cihazı 10 dakika kadar Tam Hız ( ) pozisyonuna getirin. Böylece ızgaranın veya brülörün koruyucu tentesinin üzerindeki yağ artıkları ve yiyecek artıkları yanacaktır (otomatik temizleme etkisi). **Alevin sarı renkte olması normaldir.**

Önemli!
Cihaz çalışırken brülörün sönmesi gibi bir durumda, ayar şalterini derhal "OFF" (●) durumuna getirerek kapatın. Yanmamış olan gazın çıkışını sağlamak için 5 dakika bekleyiniz. Ateşleme ancak bu süre geçtikten sonra yinelenmelidir.

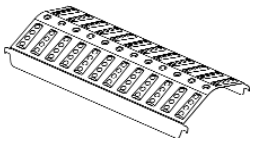
TR

Aletinizin kapağı yok ise
Çok sıcak parçalara dokunmadan önce koruyucu eldiven giymeniz önerilir.
Her pişirmeden önce, Dolu şarj ( ) pozisyonunda aleti yaklaşık 20 dakika kadar bir ön ısıtmaya tabi tutunuz.

Alevin sarı renkte olması normaldir.

Önemli!
Cihaz çalışırken brülörün sönmesi gibi bir durumda, ayar şalterini derhal "OFF" (●) durumuna getirerek kapatın.

Çatılı ocak modeli

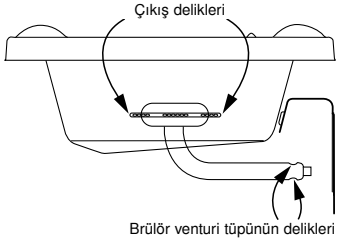


Pişirme sırasında, barbekünüz, çatılı bir brülör ile donatılmış ise (hemen aşağıda bulabilirsiniz), pişirilen etlerin yanmasını en aza indirgemek için brülörleri minimum şarj ( ) pozisyonuna getirmek gerekir. Bununla birlikte, pişirme ızgarası üzerinde pişirilecek parçaların sayısını azaltmak ve parçaları ardışık pekçok pişirme sırasına dağıtmak gerekebilir.

o) Temizlik ve bakım

Cihazı hiçbir zaman değişikliğe uğratmayınız: Tüm değişiklikler tehlikeli sonuçlara yol açabilir.
Cihazınızı uygun çalışma durumunda muhafaza etmek için belirli günlerde temizlemeniz tavsiye olunur (her 4 veya 5 kullanımdan sonra).
Her türlü temizlik işleminden önce cihazın soğumasını bekleyiniz.
Gaz tüpünü kapatınız ve detantörü sökünüz.
Brülörün üstünü nemli bir sünger ile temizleyiniz (ıslak ve bulaşık deterjanlı). Gerekli olduğu takdirde ıslak bir tel fırça kullanınız.
Brülörün çıkış deliklerinin tıkalı olmadığını kontrol ediniz ve tekrar kullanmadan önce kurumasını bekleyiniz. Brülörün çıkış deliklerini açmak için, gerekli olduğu takdirde, metal fırça kullanınız.
Cihazın 30 günden fazla bir süredir kullanılmamış olması durumunda, brülör tüplerinin deliklerinin de örümcek ağları ile tıkanmamış olduğunu kontrol ediniz. Bu durum **mangalın** veriminin azalmasına veya brülörün dışında bulunan gazın tehlikeli bir biçimde yanmasına sebebiyet verebilir. Venturi tüpünün deliklerini (aşağıdaki şekle bakınız) veya gerekince brülörü temizleyiniz.

Not: Brülörün temizlenmesi, brülörü çok sayıda kullanımda iyi durumda tutmayı ve ızgara kalıntılarından dolayı oluşacak asitlerden dolayı zamanından önce oksitlenmeyi önlemektedir. Brülörün zaman içerisinde oksitlenmesi normal bir durumdur ve oksitlenmiş olan ancak normal şekilde kullanılabilen bir brülör değiştirilmemelidir. Brülör normal şekilde çalışmadığı zaman değiştirilmelidir: örneğin delinmiş brülör...



- **Ocak, kapak (modele göre), pişirme ızgaraları, kumanda panosu bölmeleri:**
  Bu parçaları da düzenli olarak bulaşık deterjanlı bir sünger ile temizleyiniz. Aşındırıcı ürünler kullanmayınız. Izgaraları otomatik temizlemeli bir fırında temizlemeyin, aşırı sıcaklık krom parçalara zarar verebilir.

- **Kapak camı (modele göre):**
  Ürünü periyodik olarak, şömine girişi için bir deterjan veya cam temizleyici ile temizleyin. Temizlemede zorlanırsanız, camı kapağından çıkarın ve bir fırın deterjanıyla temizleyin.

p) Muhafaza

- Her kullanımdan sonra gaz tüpünün vanasını kapatınız.
- Mangalınızı bina içinde muhafaza ediyorsanız gaz giriş parçasını çıkartınız.
- Mangalınızı bina dışında muhafaza ediyorsanız koruma kılıfı kullanmanız tavsiye edilir.
- Cihazın kullanımına uzun bir süre ara verdiğinizde, cihazı kuru ve korumalı bir yerde muhafaza etmeniz tavsiye edilir.

q) Yıkama taşları

Yıkama taşları çok fazla iç yağı ile kaplı olduğunda ya da çok sayıda kullanma nedeniyle üzerinde oluşan erezyonun bu yağların ızgaranın diğer tarafına geçmesine izin vermesi durumunda, bu taşlarını değiştirilmesi gerekir .

Yıkama taşlarını tek bir tabaka halinde yeknasak şekilde yeniden bölünüz.
Her bir taşın arasında birkaç milimetre kalınlığında bir havalandırma oluşturmayınız.
Temin edilen yıkama taşına destek olarak ya da mahalde odun kömürü kullanmayınız.

- CAMPINGAZ'ın dağıtımını yaptığı yeniden değiştirme yıkama taşlarını kullanınız.Kullanıcı için kullanımının tehlikeli olabildiği diğer yıkama taşlarının kullanılması durumunda hiçbir sorumluluk kabul etmiyoruz.
- Yıkama taşlarını ıslatmayınız. Nemli ya da ıslak yıkama taşlarının kullanmayınız, muhafazası da kuru tutunuz

r) Muhafaza

- Her kullanımdan sonra gaz tüpünün vanasını kapatınız.
- Mangalınızı bina içinde muhafaza ediyorsanız gaz giriş parçasını çıkartınız.
- Mangalınızı bina dışında muhafaza ediyorsanız koruma kılıfı kullanmanız tavsiye edilir.
- Cihazın kullanımına uzun bir süre ara verdiğinizde, cihazı kuru ve korumalı bir yerde muhafaza etmeniz tavsiye edilir.

s) Aksesuarlar

ADG, gazlı mangallarının sistematik kullanımında sadece Campingaz marka yedek parça ve aksesuarları tavsiye etmektedir. ADG diğer markalardan yedek parça ve/veya aksesuarlarının kullanımından doğacak hatalı iş görme veya hasarların sorumluğunu kabul etmez.

t) Çevre koruması

Çevre korumasına katılın! Cihazınız değerlendirilebilir veya geri dönüştürülebilir malzemeler içermektedir. Bulunduğunuz bölgedeki toplama merkezine götürün ve ambalaj malzemelerini ayırın.

Sorunlar	Muhtemel nedenler Çözüm
Brülör yanmıyor	- Gaz erişimi hatalıdır - Detantör çalışmamaktadır - Hortum, vana, venturi tüpü veya brülörün delikleri tıkalıdır - Venturi tüpü enjektörü örtmemektedir
Brülör tutukluk yapıyor ya da sönüyor	- Gaz olup olmadığını kontrol ediniz - Boru bağlantısını kontrol ediniz - S.A.V. bakınız
Değişken üflemeli alev	- Yeni tüpte hava olabilir. Tüpü çalıştırmaya devam ediniz , aksaklık giderilecektir. - S.A.V. bakınız
Brülör yüzeyinde fazla alacalı alevler	- Enjektör taşıyıcı, venturi tüpüne yanlış yerleştirilmiştir. Venturiyi tekrar yerleştiriniz. - Venturi tüpü tıkanmıştır (örnek: örümcek ağları). Venturiyi temizleyiniz - S.A.V. bakınız
Enjektörde alev	- Tüp hemen hemen boşalmıştır - Tüpü değiştiriniz. Aksaklık ortadan kalkacaktır - S.A.V. bakınız

Sorunlar	Muhtemel nedenler Çözüm
Yağ anormal bir şekilde alev almıyor.	- Brülörün üzerinde yer alan, koruma sacını temizleyiniz - Yağ toplama kabını temizleyiniz
Brülör, kibritle yanmakta, ama “manyetolu çakmak” la yanmıyor	- Kusurlu düğme, tel veya elektrot. Ateşleyicinin kablo bağlantılarını kontrol ediniz. - Bağlantı seramiği ve kablosunun durumunu kontrol ediniz - S.A.V. bakınız.
Bağlantı seviyesinde alevli kaçak	- Bağlantıda gaz kaçağı var - Bir an evvel gaz erişimini kapatınız - S.A.V. bakınız
Yetersiz ısı	- Venturi tüpü veya enjektörü tıkalı - S.A.V. bakınız
Ayar düğmesinin arkasında alevli kaçak	- Hasarlı vana - Cihazı durdurunuz - Tüpü kapatınız - S.A.V. bakınız
Konsol altında alevli kaçak	- Cihazı durdurunuz - Tüpü kapatınız - S.A.V. bakınız

TR

GARANTİ KOŞULLARI: Satın alındıktan sonra, 2 (iki) sene boyunca, ürün, işçilik ve parça garanti kapsamına girmektedir. Garanti, teslim edilen ürün siparişe uygun olmadığında veya kusurlu olduğunda garanti kapsamına girmektedir, ancak şikâyet, satın alım tarihini kanıtlayan belge (ör: fatura, kasa fişi) ve karşılaşılan problemin tanımı sunularak yapılmaktadır. Ürün, anlaşma yapılan satış sonrası hizmet merkezine geri yollanmasından önce, gazla çalışan bütün ürünler kartuşundan veya bağlı olduğu silindirden ayrılmalıdır. Ürün, kısmen veya tümden tamir edilecek, yerine konulacak veya parası geri iade edilecektir. Garanti, ürünün (i) doğru olmayan stoklama veya yanlış çalıştırılmasından kaynaklanan zararların olması durumunda, (ii) kullanım talimatlarına uygun olmayan bakım veya ürün bakımındaki hatalarda veya kullanma yetisi olmayan üçüncü bir kişi tarafından kullanımı, değiştirilmesi, onarımı (iii) ve orijinal olmayan yedek parçaların kullanımında (iv) geçerli olmayacak ve sayılmayacaktır. **NOT:** Bu ürünün profesyonel kullanımı garanti dışındadır. Garanti dönemi boyunca, garanti süresinin bitmesinden önce olabilecek bütün aksaklıklar garantiye dâhildir. Bu garanti, yasal garantiye ilişkin medeni kanunun 1386.1 ve madde 1604 maddesindeki ve devamındaki düzenlemeleri içeren tüketici haklarını saklı tutmaktadır. Herhangi bir şikâyet için tüketici hizmetimize başvurabilirsiniz.

Gardena Dost
Sanayi Cad. Adil Sokak No, 1 - Kartal - Istanbul - Turkey - Tel: +90 (216) 38 93 939
www.campingaz.com

76622-04.qxp 12/03/2013 13:50 Page 84

Χρήση και συντήρηση

- Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο χρήσης πριν τη χρήση.
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο σε εξωτερικό χώρο.
- Μην χρησιμοποιείτε ξυλοκάρβουνο αντί για ή μαζί με την πέτρας λάβας.
- Μην χρησιμοποιείτε ρυθμιζόμενο εκτονωτή. Χρησιμοποιήστε τους ρυθμιστές πίεσης αερίου με σ ταθερή ρύθμιση σύμφωνα με το σχετικό ευρωπαϊκό πρότυπο που τους καλύπτει.
- Μην καλύπτετε τη βάση του δοχείου με αλουμινόχαρτο.
- Μην τοποθετείτε μεταλλική πλάκα που δεν έχει σχεδιαστεί ή δεν συνιστάται από την CAMPINGAZ πάνω ή στη θέση της πέτρας λάβας.

Η μη τήρηση αυτών των κανόνων χρήσης, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη σοβαρή φθορά της συσκευής.

α) ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΆΛΕΙά ΣΑώ

- Μην αποθηκεύετε και μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή άλλα εύφλεκτα υγρά ή ατμούς κοντά στη συσκευή. Σε περίπτωση οσμής αερίου:

1) Κλείστε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου.
2) Σβήστε κάθε ενεργή φλόγα.
3) Ανοίξτε το κάλυμμα.
4) Εάν η οσμή επιμένει, δείτε την ενότητα στ) «΄Ελεγχος στεγανότητας» ή επικοινωνήστε αμέσως με το κατάστημα από όπου αγοράσατε τη συσκευή.

β) ΤάΠΟώ χΡήΣΗώ

- Η συσκευή αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε εξωτερικό μόνο χώρο.
- **Προσοχή:** τα προσπελάσιμα μέρη μπορεί να είναι ιδιαίτερα καυτά. Απομακρύνετε τα μικρά παιδιά.
- Κανένα καύσιμο υλικό δεν θα πρέπει να βρίσκεται σε ακτίνα περίπου 60 cm γύρω από τη συσκευή.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια λειτουργίας της.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε ένα απόλυτα οριζόντιο έδαφος.
- Προβλέψτε μια παροχή νέου αέρα της τάξης των 2 m^3/kW/h.

γ) ΦΙάΛΗ ΑΕΡΙΟΥ

Αυτή η συσκευή έχει ρυθμιστεί για να λειτουργεί με τις φιάλες βουτανίου/προπανίου των 4,5 έως 15 kg, που είναι εξοπλισμένες με τον κατάλληλο εκτονωτή:

- **Γαλλία, Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Πορτογαλία, Ισπανία, Ιταλία, Ελλάδα:** βουτάνιο 28-30 mbar / προπάνιο 37 mbar.
- **Κάτω χώρες, Νορβηγία, Σουηδία, Δανία, Φινλανδία, Ελβετία, η Ουγγαρία, Σλοβενία, Σλοβακία, Δημοκρατία της Τσεχίας, Βουλγαρία, Τουρκία, Κροατία, Ρουμανία:** βουτάνιο 30 mbar / προπάνιο 30 mbar.
- **Πολωνία:** προπάνιο 37 mbar.
- **Γερμανία, Αυστρία:** βουτάνιο / προπάνιο: 50 mbar.

Η σύνδεση ή η αλλαγή της φιάλης θα πρέπει να πραγματοποιείται πάντοτε σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο, και ποτέ υπό την παρουσία φλόγας, σπινθήρα ή πηγής θερμότητας.

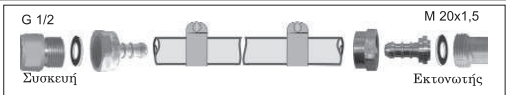
Η φιάλη αερίου που είναι εφοδιασμένη με εκτονωτή δεν θα πρέπει να τοποθετείται κάτω από το μπάρμπεκιου, εάν το συνολικό της ύψος υπερβαίνει τα 46,5 cm.

Όταν η φιάλη αερίου τοποθετείται κάτω από το μπάρμπεκιου, θα πρέπει να συνδέεται στο πλαίσιο του μπάρμπεκιου χρησιμοποιώντας τον παρεχόμενο ιμάντα.

δ) ΣΩΛΗΝΑώ

Γαλλία (ανάλογα με το μοντέλο)
Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με 2 είδη εύκαμπτων σωλήνων:

α) εύκαμπτο σωλήνα που προορίζεται για συναρμογή με αυλακωτά συνδετικά, στο πλάι της συσκευής και στο πλάι του εκτονωτή, που σταθεροποιείται με σφιγκτήρες (σύμφωνα με το πρότυπο XP D 36-110). Συνιστώμενο μήκος 1,25 m.



β) εύκαμπτο σωλήνα (σύμφωνα με το πρότυπο XP D 36-112) που είναι εφοδιασμένος με ένα κοχλιωτό περικόχλιο G 1/2 για το βίδωμα στη συσκευή και ένα κοχλιωτό περικόχλιο M 20x1,5 για το βίδωμα στον εκτονωτή, με συνιστώμενο μήκος 1,25 m.

Η συσκευή διαθέτει ένα κοχλιωτό ρακόρ εισόδου αερίου G 1/2 που παραδίδεται με προτοποθετημένα το αυλακωτό συνδετικό NF και το παρέμβυσμα.

1) Για τη χρήση της συσκευής με τον εύκαμπτο σωλήνα XP D 36-110: (λύση δ) α))

- τοποθετείστε μέχρι τέρμα τον εύκαμπτο σωλήνα στο αυλακωτό συνδετικό της συσκευής και του εκτονωτή.
- περάστε τους σφιγκτήρες πίσω από τις 2 πρώτες προεξοχές των συνδετικών και σφίξτε τους μέχρι τη διακοπή της κεφαλής σύσφιξης.

- η στεγανότητα θα ελεγχθεί ακολουθώντας τις οδηγίες της ενότητας στ).

2) Για τη χρήση της συσκευής με τον εύκαμπτο σωλήνα XP D 36-112, περικόχλια G 1/2 και M 20x1,5: (λύση δ) β))

- ξεβιδώστε και αφαιρέστε το αυλακωτό συνδετικό NF για να απελευθερώσετε το ρακόρ εισόδου G1/2.
- αφαιρέστε το παρέμβυσμα
- βιδώστε το κοχλιωτό περικόχλιο G 1/2 του σωλήνα στο ρακόρ εισόδου της συσκευής και το κοχλιωτό περικόχλιο M 20 x1,5 στο ρακόρ εξόδου του εκτονωτή, ακολουθώντας τις παρεχόμενες με τον εύκαμπτο σωλήνα οδηγίες.
- χρησιμοποιήστε ένα κλειδί για να σταθεροποιήσετε το ρακόρ εισόδου της συσκευής και σφίξτε ή ξεσφίξτε το κοχλιωτό περικόχλιο με ένα άλλο κλειδί.
- χρησιμοποιήστε ένα κλειδί για να σταθεροποιήσετε το ρακόρ εξόδου του εκτονωτή.
- η στεγανότητα θα ελεγχθεί ακολουθώντας τις οδηγίες της ενότητας στ).

Το μήκος του δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 1,25 m. Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται κανονικά, χωρίς να συστρέφεται ή να τραβιέται, ή να έρχεται σε επαφή με τα καυτά τοιχώματα της συσκευής. Θα πρέπει να αλλάζεται κατά την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στο σωλήνα ή σε κάθε περίπτωση που αυτός έχει υποστεί φθορά ή παρουσιάζει ρωγμές.

GR

76622-04.qxp 12/03/2013 13:50 Page 85

Γαλλία, Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Πορτογαλία, Ισπανία, Ιταλία, Κροατία, Ελλάδα, Κάτω χώρες, Νορβηγία, Σουηδία, Δανία, Φινλανδία, η Ουγγαρία, Σλοβενία, Σλοβακία, Δημοκρατία της Τσεχίας, Βουλγαρία, Τουρκία, Ρουμανία, Πολωνία:
Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με ένα αυλακωτό συνδετικό. Θα πρέπει να χρησιμοποιείται με έναν ποιοτικό εύκαμπτο σωλήνα, που προορίζεται για χρήση με βουτάνιο και προπάνιο. Το μήκος του δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 1,20 m. Θα πρέπει να τον αντικαταστήσετε εάν υποστεί βλάβη, εάν έχει ρωγμές, όταν απαιτείται από τις συνθήκες στην εκάστοτε χώρα ή σύμφωνα με την ισχύ του. Μην τραβάτε ή συστρέφετε τον σωλήνα. Κρατάτε τον μακριά από τμήματα που θα μπορούσαν να θερμανθούν. Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται κανονικά, χωρίς συστροφή ή τράβηγμα.

Ελβετία, Γερμανία, Αυστρία:
Η συσκευή αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείται με έναν ποιοτικό εύκαμπτο σωλήνα, που προορίζεται για χρήση με βουτάνιο και προπάνιο. Το μήκος του δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 1,50 m. Θα πρέπει να τον αντικαταστήσετε εάν υποστεί βλάβη, εάν έχει ρωγμές, όταν απαιτείται από τις συνθήκες στην εκάστοτε χώρα ή σύμφωνα με την ισχύ του. Κρατάτε τον μακριά από τμήματα που θα μπορούσαν να θερμανθούν. Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται κανονικά, χωρίς συστροφή ή τράβηγμα.

Σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα: για τη σύνδεση του σωλήνα στο συνδετικό της συσκευής, σφίξτε το περικόχλιο του σωλήνα σφιχτά, αλλά όχι υπερβολικά με 2 κατάλληλα κλειδιά:
- κλειδί 10 για τη στερέωση του συνδετικού
- κλειδί 17 για το βίδωμα του περικοχλίου του σωλήνα

ε) ΚΆΛΥΜΜΑ (ανάλογα με το μοντέλο)

Χειρίζεστε το κάλυμμα με προσοχή, κυρίως κατά τη διάρκεια λειτουργίας. Μην σκύβετε πάνω από την εστία.

στ) ΈΛΕΓΧΟΏ ΣΤΕΓΑΝΌΤΗΤΑΏ

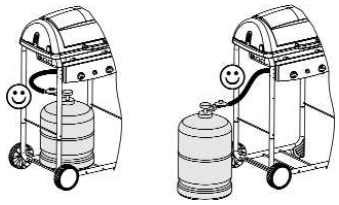
1) Πραγματοποιήστε τον έλεγχο σε εξωτερικό χώρο, απομακρύνοντας όλα τα εύφλεκτα υλικά. Μην καπνίζετε.
2) Βεβαιωθείτε ότι οι λαβές ρύθμισης είναι στην θέση "OFF" (●)
3) Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα σύμφωνα με την ενότητα δ).
4) Βιδώστε τον εκτονωτή στη φιάλη αερίου.
5) Για τον έλεγχο, χρησιμοποιήστε ένα υγρό ανίχνευσης διαρροής αερίου.
6) Τοποθετήστε το υγρό στα ρακόρ της φιάλης/εκτονωτή/σωλήνα/συσκευής. Οι λαβές ρύθμισης θα πρέπει να παραμείνουν στη θέση "OFF" (●). Ανοίξτε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου.

7) Εάν σχηματίζονται φυσαλίδες, αυτό σημαίνει ότι υπάρχουν διαρροές αερίου.
8) Για να σταματήσετε τη διαρροή, σφίξτε τα περικόχλια. Εάν κάποιο εξάρτημα είναι ελαττωματικό, αντικαταστήστε το. Η συσκευή δεν θα πρέπει να τίθεται σε λειτουργία προτού να αποκατασταθεί η διαρροή.
9) Κλείστε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου.

Σημαντικό:
Μην χρησιμοποιείτε ποτέ φλόγα για την ανίχνευση μιας διαρροής αερίου.
Ο έλεγχος και η διερεύνηση για διαρροή θα πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, καθώς και κάθε φορά που γίνεται αλλαγή της φιάλης αερίου.

ζ) ΠΡΙΝ ΑΠΌ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΊΑ

Μην θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή, πριν να έχετε διαβάσει προσεκτικά και να έχετε κατανοήσει όλες τις οδηγίες. Βεβαιωθείτε επίσης ότι:
- δεν υπάρχουν διαρροές
- οι σωλήνες Venturi δεν είναι φραγμένοι (για παράδειγμα: ιστοί αράχνης – δείτε την ενότητα ιγ)
- ο σωλήνας δεν έρχεται σε επαφή με εξαρτήματα που θα μπορούσαν να θερμανθούν.
- τα ανοίγματα εξαερισμού του περιβλήματος του περιέκτη αερίου δεν παρεμποδίζονται, κατά περίπτωση.



Ελέγξτε καλά ότι οι σωλήνες Venturi (VT) καλύπτουν τους εγχυτήρες (IJ)

η) ΆΝΑΜΜΑ ΤΩΝ ΚΑΥΣΤΗΡΩΝ ΤΟΥ ΜΠΆΡΜΠΕΚΙΟΥ

Εάν η συσκευή σας διαθέτει 2 κουμπιά ρυθμίσεων

Διαβάστε τα σημεία 1 έως 6 προτού αρχίσετε από το σημείο 1).
1) Ποτέ μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία με το καπάκι κλειστό, αλλά πάντα με το καπάκι ανοικτό.
2) Σιγουρευτείτε ότι τα κουμπιά ρυθμίσεων βρίσκονται στη θέση «OFF» (●).
3) Ανοίξτε τη στρόφιγγα παροχής της φιάλης υγραερίου.
4) Πατήστε το ένα από τα δύο κουμπιά ρυθμίσεων και βάλτε το στη θέση Μέγιστη Παροχή (🌡), μετά πατήστε αμέσως το κουμπί έναρξης λειτουργίας (✓) έως ότου ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος έναρξης λειτουργίας. Εάν η έναρξη λειτουργίας δεν πραγματοποιηθεί με τον πρώτο ήχο, πατήστε 3 ή 4 φορές εάν χρειαστεί.
5) Εάν η εστία δεν ανάψει, επαναφέρατε το κουμπί ρυθμίσεων στη θέση «OFF» (●). Περιμένετε 5 λεπτά προτού ξεκινήσετε τη διαδικασία από την αρχή.
6) Μόλις η εστία ανάψει, η εκκίνηση λειτουργίας της άλλης εστίας γίνεται αυτόματα αφού ρυθμίσετε το δεύτερο κουμπί ρυθμίσεων στη θέση Μέγιστη Παροχή (🌡), χωρίς να χρειάζεται να πατήσετε το κουμπί αυτόματης έναρξης λειτουργίας.

Σημαντικό:
Εάν ο καυστήρας δεν ανάψει μετά από τη 2η προσπάθεια, ελέγξτε ότι δεν είναι φραγμένα τα ανοίγματα εξόδου του καυστήρα, καθώς και ο σωλήνας του καυστήρα.

Εάν η συσκευή σας διαθέτει μόνο 1 κουμπί ρυθμίσεων
Διαβάστε τα σημεία 1 έως 4, πριν αρχίσετε από το σημείο 1.
1) Βεβαιωθείτε ότι η λαβή ρύθμισης είναι στη θέση «OFF» (●).

GR

2) Ανοίξτε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου.
3) Πιέστε και γυρίστε τη λαβή ρύθμισης κατά την αντίστροφη φορά περιστροφής των δεικτών ενός ρολογιού και θέστε την σε θέση πλήρους παροχής ( ), και πιέστε αμέσως μετά το κουμπί ανάμματος ( ), μέχρι να ακουστεί ένας ήχος κλικ. Εάν το άναμμα δεν πραγματοποιηθεί στο πρώτο κλικ, πιέστε 3 ή 4 φορές, εάν απαιτείται.
4) Εάν ο καυστήρας δεν ανάψει μετά από 4 ή 5 προσπάθειες, περιμένετε 5 λεπτά και προσπαθήστε πάλι.

Σημαντικό:
Εάν ο καυστήρας δεν ανάψει μετά από τη 2η προσπάθεια, ελέγξτε ότι δεν είναι φραγμένα τα ανοίγματα εξόδου του καυστήρα, καθώς και ο σωλήνας του καυστήρα.

θ) ΧΕΙΡΟΚΊΝΗΤΟ άΝΑΜΜΑ ΤΗώ ΨΗΣΤΑΡΙάώ

Σε περίπτωση μη λειτουργίας του αυτόματου ανάμματος, τοποθετήστε το κουμπί ρύθμισης στο «OFF» (●). Πλησιάστε ένα αναμμένο σπίρτο στα πλαϊνά ανοίγματα του δοχείου και πιέστε στη συνέχεια και γυρίστε τη λαβή ρύθμισης κατά την αντίστροφη φορά περιστροφής των δεικτών ενός ρολογιού και θέστε την σε θέση πλήρους παροχής ( ).

ι) ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΜΠάΡΜΠΕΚΙΟΥ

Επαναφέρετε τα κουμπιά ρύθμισης στη θέση «OFF» (●), και κλείστε στη συνέχεια τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου.

ιa) ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΜΙΝέΤΟΥ (ανάλογα με το μοντέλο)

Το καμινέτο μπορεί να λειτουργεί είτε μεμονωμένα είτε ταυτόχρονα με την ψησταριά.
Εκκίνηση λειτουργίας: Ανοίξτε τη στρόφιγγα παροχής της φιάλης υγραερίου.
Βεβαιωθείτε ότι το κύκλωμα υγραερίου είναι στεγανό από τη φιάλη μέχρι το καμινέτο (βλέπε § f). Ελέγξτε την κατάσταση του σωλήνα που συνδέει την ψησταριά με το καμινέτο. Εάν υπάρχουν ρωγμές, επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Μετά την Πώληση για να τον αντικαταστήσετε.
Ανοίξτε τη στρόφιγγα παροχής του καμινέτου (ένδειξη +) και πατήστε το κουμπί έναρξης λειτουργίας (Z) έως ότου ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος έναρξης λειτουργίας. Πατήστε το 3 ή 4 φορές εάν χρειαστεί. Σε περίπτωση που δεν γίνει εκκίνηση λειτουργίας, κρατήστε ένα αναμμένο σπίρτο στην άκρη της εστίας.
Ρυθμίστε τη φλόγα ανάλογα με τις διαστάσεις του χρησιμοποιούμενου σκεύους, ανοίγοντας λιγότερο ή περισσότερο τη στρόφιγγα. Μην χρησιμοποιείτε σκεύη με διάμετρο μικρότερη των 10 εκ. ή μεγαλύτερη των 26 εκ.

GR

ιβ) ΠΑέΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΊΑώ ΤΟΥ ΚΑΜΙΝέΤΟΥ (ανάλογα με το μοντέλο)

Κλείστε τη στρόφιγγα παροχής του καμινέτου (ένδειξη -) και τη στρόφιγγα της φιάλης εφόσον η ψησταριά δεν βρίσκεται σε λειτουργία.

ιγ) ΑΛΛΑΓή ΤΗώ ΦΙάΛΗώ ΑΕΡίΟΥ

- Η εργασία αυτή θα πρέπει να πραγματοποιείται πάντοτε σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο, και ποτέ υπό την παρουσία φλόγας, σπινθήρα ή πηγής θερμότητας.
- Επαναφέρετε τα κουμπιά ρύθμισης στη θέση «OFF» (●), και κλείστε στη συνέχεια τη στρόφιγγα της φιάλης.
- Ξεβιδώστε τον εκτονωτή, και βεβαιωθείτε για την παρουσία και την καλή κατάσταση του παρεμβύσματος στεγανοποίησης.
- Τοποθετήστε την γεμάτη φιάλη στη θέση της, βιδώστε πάλι τον εκτονωτή, φροντίζοντας να μην συστρέφεται ή να μην τραβιέται ο σωλήνας.

ιδ) ΧΡήΣΗ

Εάν η συσκευή σας διαθέτει καπάκι

Για το χειρισμό των ιδιαίτερα καυτών στοιχείων, συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια.

Πριν από κάθε ψήσιμο, προθερμάντε τη συσκευή για περίπου 10 λεπτά στη θέση πλήρους παροχής ( ), με κλειστό το καπάκι. Κατά την πρώτη χρήση, προθερμάντε για περίπου 20 λεπτά, προκειμένου να απομακρυνθούν οι οσμές βαφής των νέων κομματιών.

Η ταχύτητα ψησίματος μπορεί να προσαρμοστεί ανάλογα με τη θέση των λαβών ρύθμισης: μεταξύ της θέσης πλήρους παροχής ( ) και της θέσης μεσαίας παροχής ( ).

Θερμοκρασία με κλειστό το καπάκι:
Στη θέση πλήρους παροχής ( ) περίπου 340΄IC, στη θέση μειωμένης παροχής περίπου 175΄IC (με δυνατότητα προσαρμογής της παροχής μεταξύ των 2 θέσεων).

Ανάλογα με την ποσότητα των τροφίμων που ψήνετε, μπορείτε να χρησιμοποιείτε το μισό μέρος της ψηστιέρας θέτοντας σε λειτουργία μόνο τη μία πλευρά της εστίας.

Μετά το ψήσιμο, κλείστε το καπάκι και βάλτε τη συσκευή για περίπου 10 λεπτά στη θέση πλήρους παροχής ( ), για να εξασφαλιστεί η καύση των υπολειμμάτων τροφών ή λίπους στη σχάρα ή την καλύπτρα προστασίας του καυστήρα (αποτέλεσμα αυτοκαθαρισμού).
Είναι φυσιολογικό το χρώμα της φλόγας να είναι κίτρινο.

Σημαντικό:
Σε περίπτωση που, κατά τη διάρκεια λειτουργίας της συσκευής, σβήσει ο καυστήρας, τοποθετήστε αμέσως τη λαβή ρύθμισης στη θέση «OFF» (●). Περιμένετε για 5 λεπτά προκειμένου να εκκενωθεί το άκαυστο αέριο. Προβείτε για μια ακόμη φορά στη διαδικασία ανάμματος, αποκλειστικά και μόνο μετά από αυτό το διάστημα.

Εάν η συσκευή σας δεν διαθέτει καπάκι

Για το χειρισμό των ιδιαίτερα καυτών στοιχείων, συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια.
Προτού ψήσετε οτιδήποτε, προθερμάνετε τη συσκευή για 20 περίπου λεπτά στη θέση Μέγιστη παροχή ( ).

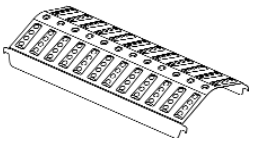
Είναι φυσιολογικό το χρώμα της φλόγας να είναι κίτρινο.

Σημαντικό:
Σε περίπτωση που, κατά τη διάρκεια λειτουργίας της συσκευής, σβήσει ο καυστήρας, τοποθετήστε αμέσως τη λαβή ρύθμισης στη θέση «OFF» (●).

Μοντέλο με προστατευτικό εστίας

Εάν η ψηστιέρα σας διαθέτει προστατευτικό εστίας (πάνω εικόνα), κατά το ψήσιμο λιπαρών κρεάτων (κοτόπουλο, πάπια, λουκάνικα κτλ.), πρέπει να ρυθμίζετε τις εστίες στη θέση ελάχιστη παροχή ( ) για να μειώνετε την ανάφλεξη του λαδιού που παράγεται από το ψήσιμο. Επιπλέον μπορεί να χρειαστεί να

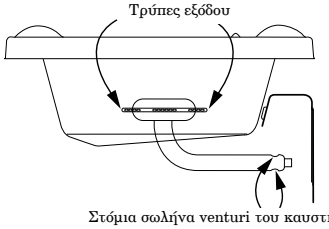
μειώσετε την ποσότητα των τροφίμων που ψήνετε στην ψηστιέρα, ψήνοντάς τα διαδοχικά και όχι όλα μαζί.



ιε) ΚΑΘΑΡΙΣΜάώ ΚΑΙ ΣΥΝΤήΡΗΣΗ

Μην τροποποιείτε ποτέ τη συσκευή: οποιαδήποτε τροποποίηση μπορεί να αποβεί επικίνδυνη.
Για τη διατήρηση της συσκευής σε άριστη λειτουργική κατάσταση, συνιστάται να την καθαρίζετε περιοδικά (μετά από 4 ή 5 χρήσεις).
Πριν από κάθε διαδικασία καθαρισμού, περιμένετε να κρυώσει η συσκευή.
Κλείστε τη φιάλη αερίου και ξεβιδώστε τον εκτονωτή.
Καθαρίστε το επάνω μέρος του καυστήρα, χρησιμοποιώντας ένα βρεγμένο σφουγγάρι (νερό με υγρό για το πλύσιμο των πιάτων). Εάν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε μια διαβρεγμένη βούρτσα από χάλυβα.
Ελέγξτε ότι οι τρύπες εξόδου του καυστήρα δεν είναι φραγμένες και αφήστε να στεγνώσει πριν την επαναχρησιμοποίηση. Εάν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε μια μεταλλική βούρτσα για να αποφράξετε τις τρύπες εξόδου του καυστήρα.
Εάν η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για περισσότερες από 30 ημέρες, ελέγξτε επίσης ότι ιστοί αράχνης δεν φράσσουν τα στόμια των σωλήνων του καυστήρα, το οποίο μπορεί να οδηγήσει σε μείωση της αποτελεσματικότητας του μπάρμπεκιου ή σε μια επικίνδυνη ανάφλεξη του αερίου έξω από τον καυστήρα. Καθαρίστε τα στόμια του σωλήνα venturi (δείτε το παρακάτω σχήμα) ή τον καυστήρα, κατά περίπτωση.

Σημείωση: Η συχνή συντήρηση του καυστήρα επιτρέπει τη διατήρησή του σε καλή κατάσταση για πολλές χρήσεις και την αποφυγή της πρόωρης οξείδωσής του, λόγω κυρίως των όξινων υπολειμμάτων των ψητών. Η οξείδωση του καυστήρα είναι ωστόσο ένα φυσιολογικό φαινόμενο με την πάροδο του χρόνου και ένας οξειδωμένος καυστήρας που λειτουργεί κανονικά δεν θα πρέπει να αντικατασταθεί. Η αντικατάσταση του καυστήρα είναι απαραίτητη, όταν αυτός δεν λειτουργεί σωστά: τρυπημένος καυστήρας...



Στόμια σωλήνα venturi του καυστήρα

- Τοιχώματα εστίας, καπάκι, σχάρα ψησίματος, ταμπλό ελέγχου:
Καθαρίζετε επίσης περιοδικά τα στοιχεία αυτά, χρησιμοποιώντας ένα σφουγγάρι βρεγμένο με υγρό για το πλύσιμο των πιάτων. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά προϊόντα. Μην καθαρίζετε τις σχάρες σε έναν αυτοκαθαριζόμενο φούρνο, καθώς η υπερβολική θερμοκρασία μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα επιχρωμιωμένα μέρη.

- Τζάμι καπακιού (ανάλογα με το μοντέλο):
Καθαρίζετε περιοδικά χρησιμοποιώντας ένα προϊόν για το πλύσιμο των τζαμιών ή καθαρισμού για το εσωτερικό της καπνοδόχου. Σε περίπτωση δυσκολίας, αφαιρέστε το τζάμι από το καπάκι και καθαρίστε το με ένα προϊόν καθαρισμού για τον φούρνο.

p) ΑΠΟΘήΚΕΥΣΗ

- Κλείνετε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου, μετά από κάθε χρήση.
- Εάν πρόκειται να αποθηκεύσετε το μπάρμπεκιού σας σε εσωτερικό χώρο, αποσυνδέστε την τροφοδοσία αερίου.
- Εάν πρόκειται να το αποθηκεύσετε σε εξωτερικό χώρο, συνιστάται να χρησιμοποιήσετε ένα κάλυμμα προστασίας.
- Σε περίπτωση παρατεταμένης διάρκειας μη χρησιμοποίησης, συνιστάται να αποθηκεύσετε τη συσκευή σε ένα στεγνό και στεγασμένο χώρο (π.χ.: ένα γκαράζ).

q) ΠέΤΡΕώ ΛάΒΑώ

Οι πέτρες λάβας πρέπει να αντικαθίστανται όταν εμποτίζονται με πολύ λάδι ή όταν λόγω διάβρωσης από την πολλή χρήση περνούν μέσα από τη σχάρα.

Τοποθετείστε ένα μόνο ομοιόμορφο στρώμα πέτρας λάβας. Μην τις συσσωρεύετε και φροντίστε να αερίζονται αφήνοντας κενό λίγων χιλιοστών ανάμεσα στις πέτρες. Μην χρησιμοποιείτε ξυλοκάρβουνο αντί για ή μαζί με την πέτρας λάβας που διατίθεται.

- Χρησιμοποιείτε ως ανταλλακτικά τις πέτρες λάβας που διατίθενται από την CAMPINGAZ. Δεν φέρουμε καμία ευθύνη σε περίπτωση χρήσης άλλων πετρών λάβας που μπορεί να είναι επικίνδυνες για το χρήστη.
- Μην βρέχετε τις πέτρες λάβας. Μην χρησιμοποιείτε βρεγμένες ή υγρές πέτρες λάβας, στεγνώστε τις πριν από τη χρήση.

r) ΑΠΟΘήΚΕΥΣΗ

- Κλείνετε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου, μετά από κάθε χρήση.
- Εάν πρόκειται να αποθηκεύσετε το μπάρμπεκιού σας σε εσωτερικό χώρο, αποσυνδέστε την τροφοδοσία αερίου.
- Εάν πρόκειται να το αποθηκεύσετε σε εξωτερικό χώρο, συνιστάται να χρησιμοποιήσετε ένα κάλυμμα προστασίας.
- Σε περίπτωση παρατεταμένης διάρκειας μη χρησιμοποίησης, συνιστάται να αποθηκεύσετε τη συσκευή σε ένα στεγνό και στεγασμένο χώρο (π.χ.: ένα γκαράζ).

s) ΑΞΕΣΟΥάΡ

Η ADG συνιστά τη συστηματική χρήση των μπάρμπεκιου αερίου της με αξεσουάρ και ανταλλακτικά που φέρουν το σήμα Campingaz. Η ADG δεν θα φέρει καμία απολύτως ευθύνη σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας που θα προκύψει λόγω της χρήσης αξεσουάρ ή/και ανταλλακτικών διαφορετικής μάρκας.

t) ΠΡΟΣΤΑΣΊΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒάΛΛΟΝΤΟώ

Σκεφτείτε το περιβάλλον! Η συσκευή σας περιέχει υλικά τα οποία μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν ή να ανακυκλωθούν. Αφήστε την συσκευή στο συνεργείο καθαρισμού του δήμου σας και ξεχωρίστε τα υλικά της συσκευασίας.

GR

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανές αιτίες αντιμετώπιση
Αντιμετώπιση προβλημάτων Ο καυστήρας δεν ανάβει	- Κακή παροχή αερίου - Ο εκτονωτής δεν λειτουργεί - Ο σωλήνας, η στρόφιγγα, ο σωλήνας venturi ή οι τρύπες του καυστήρα είναι φραγμένα - Ο σωλήνας venturi δεν καλύπτει τον εγχυτήρα
Ο καυστήρας παρουσιάζει διαλείψεις ή σβήνει	- Ελέγξτε ότι υπάρχει αέριο - Ελέγξτε τη σύνδεση του σωλήνα - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης
Ασταθείς, αδύναμες φλόγες	- Νέα φιάλη που μπορεί να περιέχει αέρα. Αφήστε τη συσκευή σε λειτουργία και το πρόβλημα θα αποκατασταθεί. - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης
Μεγάλος θύσανος φλογών στην επιφάνεια του καυστήρα	- Η υποδοχή του εγχυτήρα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά μέσα στο σωλήνα venturi. Επανατοποθετήστε το σωλήνα venturi. - ο σωλήνας venturi είναι φραγμένος (π.χ.: ιστοί αράχνης). Καθαρίστε το σωλήνα venturi. - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης
Φλόγα στον εγχυτήρα	- Η φιάλη είναι σχεδόν άδεια - Αλλάξτε φιάλη και το πρόβλημα θα αποκατασταθεί - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης

Πρόβλημα	Πιθανές αιτίες αντιμετώπιση
Το λίπος αναφλέγεται κατά περίεργο τρόπο	- Καθαρίστε το έλασμα προστασίας που βρίσκεται στο επάνω μέρος του καυστήρα. - Καθαρίστε το ράφι συλλογής των λιπών. - Κουμπί, καλώδιο ή ηλεκτρόδιο ελαττωματικά. Ελέγξτε τις συνδέσεις του καλωδίου του αναφλεκτήρα
Ο καυστήρας ανάβει με σπίρτο αλλά όχι με το άναμμα «PIEZO»	- Ελέγξτε την κατάσταση του κεραμικού και του καλωδίου σύνδεσης - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης - Μη στεγανοποιημένο ρακόρ - Κλείστε αμέσως την παροχή αερίου
Διαρροή με φλόγα στο ρακόρ	- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης - Φραγμένος εγχυτήρας ή σωλήνας venturi. - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης
Ανεπαρκής θερμότητα	- Ελαττωματική στρόφιγγα - Σταματήστε τη συσκευή - Κλείστε τη φιάλη
Διαρροή με φλόγα πίσω από το κουμπί ρύθμισης	- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης - Σταματήστε τη συσκευή - Κλείστε τη φιάλη - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης
Διαρροή με φλόγα κάτω από την κονσόλα	

ΟΡΟΙ ΕφΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Το προϊόν καλύπτεται από συνολική εγγύηση για τα εξαρτημάτων και την εργασία, διάρκειας 2 (δύο) ετών από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση ισχύει όταν το παραδοθέν προϊόν δεν συμμορφώνεται με την παραγγελία ή είναι ελαττωματικό, εφόσον η απαίτηση συνοδεύεται από αποδεικτικό της ημερομηνίας αγοράς (π.χ: τιμολόγιο, ταμειακή απόδειξη) και περιγραφή του προβλήματος. Πριν από την επιστροφή οποιουδήποτε προϊόντος που λειτουργεί με αέριο σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευής για μετά την πώληση, το προϊόν πρέπει να διαχωρίζεται από το δοχείο ή τον κύλινδρο όπου είναι συνδεδεμένο. Το προϊόν επισκευάζεται, αντικαθίσταται ή επιστρέφεται το ποσό αγοράς του εν όλω ή εν μέρει. Η εγγύηση θεωρείται άκυρη και δεν ισχύει σε περίπτωση που η ζημιά προκλήθηκε από (i) ακατάλληλη χρήση ή αποθήκευση του προϊόντος, (ii) μη συντήρηση του προϊόντος ή συντήρηση που δεν συμμορφώνεται προς τις οδηγίες χρήσης, (iii) επισκευή, μετατροπή ή συντήρηση του προϊόντος από μη εγκεκριμένο τρίτο μέρος (iv) χρήση ακατάλληλων ανταλλακτικών. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η εγγύηση δεν καλύπτει την επαγγελματική χρήση του προϊόντος. Κάθε επισκευή κατά τη διάρκεια της περιόδου της εγγύησης δεν επηρεάζει την ημερομηνία λήξης της εγγύησης. Η παρούσα εγγύηση δενδεν θίγει διόλου τα νόμιμα δικαιώματα του καταναλωτή. Για την υποβολή οποιασδήποτε απαίτησης, συμβουλευτείτε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μας.

GR

ΚΕΝΤΡΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ

ΔΗΜΚΑ Α.Ε (RESOUL®) - Λεωφόρος Τυρταίου - 19014, Αφίδναι Αττικής
Τηλ: (22950) 23111-13 / Fax: (22950) 23511
site : www.resoul.gr / email : resoul@resoul.gr

www.campingaz.com